

# ASIEN

DEUTSCHE ZEITSCHRIFT FÜR POLITIK, WIRTSCHAFT UND KULTUR

## Artikel

Shimon Avimor  
Israel's Technical Assistance to Cambodia 1965-1975

Dagmar Hellmann-Rajanayagam  
The Seventh General Elections in Malaysia

Au Duong The  
Der VI. Parteitag der Kommunistischen Partei Vietnams

Forschungsberichte, Dokumentation

Konferenzen, Informationen, Stellenmarkt

Rezensionen und Neuere Literatur

Appendix: Lehrveranstaltungen SS 1987

DGA

DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR ASIENKUNDE  
GERMAN ASSOCIATION FOR ASIAN STUDIES

Vorstand / Board of Directors

Botschafter a.D. Günter Diehl, Remagen-Oberwinter (Vorsitzender), Dr. Werner Draguhn, Hamburg (Stellvertretender Vorsitzender), Dr. Dieter Heinzig, Köln (Stellvertretender Vorsitzender), Prof. Dr. Bernhard Dahm, Passau (Geschäftsführendes Vorstandsmitglied); Dr. Dagmar Gräfin Bernstorff, Heidelberg; Dr. Fritz van Briessen, München; Prof. Dr. Wolfgang Franke, Hamburg (z. Z. VR China); Prof. Dr. Joachim Glaubitz, München; Prof. Dr. Helmut Martin, Bochum; VLR I Dr. H.-D. Scheel, Bonn; Dr. Jürgen Elias (Bonn); Dr. Geert-Hinrich Ahrens (Bonn); Dr. Oskar Weggel, Hamburg; Botschafter a.D. Dr. Erwin Wickert, Remagen-Oberwinter.

Wissenschaftliche Beiräte / Advisory Councils

Südasien / South Asia

Prof. Dr. Dietmar Rothermund, Heidelberg  
(Sprecher / Chairman)

Dr. Dieter Braun, Ebnhausen/Isar  
Prof. Dr. Bernd Köhler, Kiel  
Prof. Dr. Hermann Kulke, Heidelberg  
Prof. Dr. Georg Pfeffer, Heidelberg  
Dr. Hans Christoph Rieger, 2. Z. Singapur  
Prof. Dr. Heinrich von Stietencron,  
Tübingen  
Prof. Dr. Johannes Voigt, Stuttgart  
Prof. Dr. Albrecht Wenzel, Hamburg

Südostasien / Southeast Asia

Prof. Dr. Hans-Dieter Evers, Bielefeld  
(Sprecher / Chairman)

Prof. Dr. Ernst E. Boesch, Saarbrücken  
Prof. Dr. Bernhard Dahm, Passau  
Dr. Helmut Heinzmeier, München  
Prof. Dr. Wolfgang Marschall, Bern  
Prof. Dr. Bernd Nothofer, Frankfurt  
Prof. Dr. Werner Röll, Kassel  
Prof. Dr. Klaus E. Rohde, Bonn  
Prof. Dr. Klaus Rosenberg, Hamburg  
Prof. Dr. Harald Uhlig, Giessen

China

Dr. Brunhild Staiger, Hamburg  
(Sprecher / Chairwoman)

Prof. Dr. Jürgen Domes, Saarbrücken  
Prof. Dr. Willy Kraus, Bochum  
Prof. Dr. Helmut Martin  
Prof. Dr. Wolfgang Lippert, Erlangen  
Dr. Rüdiger Machetzki, Hamburg  
Dr. Thomas Schärping, Köln  
Prof. Dr. Helwig Schmidt-Glintzer,  
München  
Prof. Dr. Hans Stumpfheld, Hamburg

Japan / Korea

Prof. Dr. Roland Schneider, Hamburg  
(Sprecher / Chairman)

Dr. Reinhard Dittke, Gent  
Prof. Dr. Dieter Eikemeier, Tübingen  
Dr. Angelika Ernst, Tutzing  
Prof. Dr. Paul Kevenhorster, Berlin  
Prof. Dr. Bruno Lewin, Bochum  
Dr. Fritz Opitz, Tübingen  
Dr. Manfred Pohl, Hamburg  
Prof. Dr. Udo Ernst Simonis, Berlin  
Prof. Dr. Ulrich Teichler, Kassel

The goals of the German Association for Asian Studies, a non-profit organization, are as follows:

- to support scientific studies in contemporary Asian affairs and to inform a broader public about the area;
- to increase scholarly activities and the exchange of experience and knowledge relating to Asia,
- to promote cooperation among individuals and institutions interested in Asian affairs and working in the fields of politics, business, culture, and science, both on national and international levels.

# ASIEN

DEUTSCHE ZEITSCHRIFT FÜR POLITIK, WIRTSCHAFT UND KULTUR

Nr. 23, April 1987

Herausgegeben von

Prof. Dr. Bernhard Dahm

im Auftrage der

DEUTSCHEN GESELLSCHAFT FÜR ASIENKUNDE E.V., HAMBURG

Redaktion

Dr. Hannelore Wiertz-Louven

D G A

DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR ASIENKUNDE  
GERMAN ASSOCIATION FOR ASIAN STUDIES

© DGA Hamburg 1987  
 Satz: Deutsche Gesellschaft für Asienkunde (DGA), Hamburg, Rothenbaumchaussee 32. Druck: Vera Koss, Hamburg. Redaktion und Vertrieb: Rothenbaumchaussee 32, D-2000 Hamburg 13, Tel. (040) 44 58 91. Die in der Zeitschrift veröffentlichten Beiträge sind urheberrechtlich geschützt. Ihr Nachdruck - auch auszugsweise - darf nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion erfolgen. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wieder. Redaktionsschluß für die folgenden Nummern ist jeweils der 15. Febr., 15. Mai, 15. August, 15. Nov. des lfd. Jahres. ASIEN erscheint vierteljährlich. Preis des Einzelheftes: DM 12,50. Jahresabonnement: DM 50,00 (zzgl. Porto und Versand) / ASIEN is published quarterly. Single copies: DM 12,50 (plus postage); yearly subscription: DM 50,00 (plus postage). Bankverbindungen/All payments through your bankers to: European Asian Bank AG Hamburg, Kto 01/00685, BLZ 200 709 98.

## INHALT

ARTIKEL	Seite
Shimon Avimor Israel's Technical Assistance to Cambodia 1965-1975	1
Dagmar Hellmann-Rajanayagam The Seventh General Elections in Malaysia Results and Consequences	17
Au Duong The Der VI. Parteitag der Kommunistischen Partei Vietnams. Personelle und konzeptionelle Veränderungen	34
FORSCHUNGSBERICHTE	
Thomas Heberer Zu einigen Fragen der Individualwirtschaft und ihrer Rolle für Arbeitsmarkt und Stadtentwicklung	59
W. Gramlich Bericht zur Studie "Sprachliche Kontakte in den Handels- und Wirtschaftsbeziehungen mit China"	75
DOKUMENTATION	
Peter Roell und Peter E. Bühler Interessenprofile im ostasiatisch-pazifischen Raum im Jahr 1986	80
KONFERENZEN	
<u>Berichte</u> IAHA - Konferenz; Singapur, 27.-31. Oktober 1986 (Wilfried Wagner, Bremen)	87
Wirtschaft und Sozialer Wandel in der Volksrepublik China; Iserlohn, 11.-13. März 1987	88
<u>Ankündigungen</u> Südostasien-Konferenz; Passau, 8.-9. Mai 1987	89

## Inhalt

VII. Deutscher Japanologentag; Hamburg, 11.-13.Juni 1987	90
European Colloquium of Indonesian and Malay Studies; Passau, 22.-27. Juni 1987	90
INFORMATIONEN	
Die Tong Ji Universität in Shanghai (E. Koch)	91
Studieaufenthalte in der VR China, 1988	94
Buchangebot	95
STELLENMARKT	96
REZENSIONEN	
Sammelbesprechung von: Manfred Pohl (Hg.): Japan. Constantin von Barloewen und Kai Werhahn-Mees (Hg.): Japan und der Westen (3 Bände) (Sepp Linhart, Wien)	97
D. Riemenschneider (Hrsg.): Shiva tanzt. Das Indien-Lesebuch (W. Bollee, Heidelberg)	104
Renate Herold (Hrsg.): Das Industrieunternehmen in Japan (Wolfgang Lecher, Düsseldorf)	105
NEUERE LITERATUR	107
APPENDIX: Lehrveranstaltungen SS 1987	118
AUTOREN DIESER AUSGABE	151

## Israel's Technical Assistance to Cambodia 1965-1975

Shimon Avimor

Israel's programme for technical assistance to countries of the Third World,(1) which started modestly in the mid-fifties, was motivated by two apparently contradictory motives: 1. a kind of moral duty to help underdeveloped nations(2) and to share with them the valuable experience gained in several fields, especially agriculture; 2. the hope that the impact of the generous technical assistance to practically all nations who asked for it would help to breach the political isolation of Israel and to create a favourable political climate for strengthening friendly relations with these underdeveloped nations.(3) In some cases, technical assistance was even granted to countries who refused to enter into diplomatic relations with the State of Israel.

On 15 June 1956, Moshe Sharett, at the time Minister of Foreign Affairs, wrote a letter to his Cambodian counterpart, Prince Sisowath Sirik Matak. This letter contained not only a customary invitation to establish diplomatic relations between the two countries but, couched in diplomatic language, also offered technical assistance: "... le gouvernement et le peuple d'Israel se voient obliges de faire face a des taches écrasantes de reconstruction ... ils ont suivi de pres avec admiration le developpement survenu au Cambodge ... ils seront heureux de pouvoir cooperer avec le gouvernement du Cambodge ..." (4)

Although the matter of establishing diplomatic relations and granting technical assistance appeared in the same letter, the latter was not made a condition for the former. However, it should be noted that this letter, to which no reply from the Cambodian side could be traced, was sent a few months before the Suez campaign, when official Israeli diplomacy had not yet fully abandoned the last vestiges of its former policy of non-alignment and Cambodia, under Sihanouk, was a member-nation of the non-aligned movement.

Nine years passed before Cambodia accepted Sharett's offer. In 1965 Israel's technical assistance to Cambodia commenced,(5) both on a bilateral and on a multilateral level, the latter within the framework of the U.N. Economic Commission for Asia (ECAFE). Israeli technical assistance continued practically without interruption under both the Sihanouk regime (1965-1970) and the Khmer Republic under Lon Nol (1970-1975). With the establishment of Democratic Kampuchea, after the victory of the Khmer Rouge in April 1975, diplomatic relations as well as Israel's presence in Cambodia came to an abrupt end.

The fact that Israel's technical assistance to Cambodia started in earnest during May 1965, the same year that Sihanouk severed diplomatic relations with the United States, was not wholly by chance. It seems reasonable to assume that at that point Sihanouk had become

more interested than ever before in accepting and even encouraging assistance from a small and far-away country like Israel. Israel, on the other hand, discreetly encouraged by the United States, was interested in assisting a non-aligned Third World country like Cambodia, since Israel wanted friendly relations with such countries, especially after the set-back of not being invited to the Bandung Conference of the non-aligned countries in April 1955.

It should not be forgotten that, unlike most Third World nations, Cambodia, at least until 1970, was neither poor nor under-developed. Pre-1970 Cambodia not only produced enough rice to feed her population, she even succeeded in exporting some. In addition, the practically unlimited fish reserves of the large central lake, the Tonle Sap, provided enough protein-containing food. Therefore, the primary aims of Israel's technical assistance to Cambodia were to encourage diversification and modernization of Cambodia's traditional agriculture and to modernize irrigation and exploitation of her water resources. Secondary importance was attached to the development of light industry and to preliminary mineral research.

Sihanouk was well aware of the need for foreign assistance, but he was very reluctant to allow the three superpowers to invest considerable amounts of money in aid to Cambodia, fearing that large projects requiring the influx of hundreds of experts would enable the superpowers to gain too much influence and would endanger his policy of neutrality.<sup>(6)</sup> Nonetheless, he could not avoid permitting the Soviet Union and China to undertake a few important costly projects.<sup>(7)</sup> Cambodia also received valuable assistance from western countries, such as Japan, Australia and the Federal Republic of Germany. Moreover, France was especially important to Cambodia and won special recognition from Sihanouk because of the vast assistance she granted in the field of secondary and higher education and because of the cultural relations between the two countries, motivated by historical reasons and France's endeavour to keep Cambodia, previously a French protectorate, within the framework of the "Franco-phonie".

Israel's technical assistance to Cambodia, albeit limited to certain fields, grew between 1965 and 1970, with the encouragement of Sihanouk, who closely followed its progress. In public speeches, articles, personal letters and conversations with visiting Israeli leaders, Sihanouk did not hide his admiration for Israel: In his flowery language he spoke of "*le vaillant peuple d'Israel*" and "*le peuple qui fait fleurir le desert*".<sup>(8)</sup> But Sihanouk did not allow his positive attitude to Israel to influence his political positions, as evidenced by Cambodia's voting record at the United Nations General Assembly. Cambodia generally supported, with rare deviations, the anti-Israeli position of the non-aligned movement, although Sihanouk seemed more understanding and more pragmatic towards Israel than such senior foun-

ding fathers of the non-aligned movement as Nehru, Tito and of course, Nasser. Sihanouk seemed impressed by the devoted work of the Israeli experts, and at the end of their missions, as well as on other occasions, he usually showered them with decorations and warm letters of appreciation. He seemed convinced that Israel, the beleaguered little country that knew how to defend herself against many enemies and underwent an accelerated process of self-development, despite the wars, could and should serve the Khmer people, as an example especially the peasants. While excessive weight should not be attached to his laudatory speeches, a certain genuine admiration on his part "*pour l'experience Israelienne*" seems undeniable, based upon his notion of a certain "parallelism" between the two small nations both conscious of their glorious past, both surrounded and threatened by powerful enemies and both not yet accepted in their region.

Therefore, it is not surprising that on 14 June 1965 Sihanouk gave Son Sann, then deputy Prime Minister in charge of economic affairs and ministries, the green light<sup>(9)</sup> to request, through Israel Ambassador Varon, that certain Israeli experts and advisers be placed at the disposal of Cambodia. In effect, the demand for Israeli assistance in the areas of agriculture, irrigation, cooperation and the like increased. Nevertheless, some Israeli proposals, such as the establishment of a school for technical education (as part of ORT) to be staffed by French-speaking Israeli instructors, were not taken up.

In addition to bilateral technical assistance, Israel also participated in multilateral technical assistance to Cambodia, mainly in the important U.N. project of the Prek Thnot, under the responsibility of ECAFE and under the management of the "Committee of the Mekong". The hydro-electrical project, "*Le grand barrage du Prek Thnot pour l'irrigation et l'electrification du Camodge*", was an important and even ambitious project: the construction of a great dam which was intended to solve the irrigation and electrification problems of Cambodia. In addition to the U.N. funding, the project was financed by a group of states, mainly Japan, Australia and the Federal Republic of Germany. Israel contributed in a modest way,<sup>(10)</sup> mainly through the TAHAL Company. Israel also participated in the various conferences with the status of observer. Israeli firms participated actively in the planning stage and in certain irrigation and hydraulic engineering work connected with the project. Aside from the commercial venture of these firms, Israel's involvement also entailed technical assistance insofar as TAHAL trained Cambodians during the implementation of the project and scholarships were granted to qualified Cambodians for advanced training in Israel.

The bulk of Israel's technical assistance was granted to the "Agricultural Experimental Centre for the Prek Thnot Region",<sup>(11)</sup> which was undoubtedly the most successful Israeli project. Formally, this was a modest side project within the ambitious multilateral Prek



Thnot project, but in practice it was, de facto, a bilateral Khmer-Israel venture managed by a permanent presence of Israeli experts.(12) The co-operation between the competent Israeli authorities and the long-time Secretary of the Mekong Committee, Dr. C. Hart-Schaaf, was on the whole smooth and efficient from the early stages of the project.

The pilot-farm project started in 1963 with the submission of a rather sketchy 35 pages of preliminary suggestions(13) regarding the establishment of an Agricultural Experimental Station in the Prek Thnot. On 23 August, 1964 a more detailed "Draft plan of operation regarding the design of an Agriculture Experimental Station to get up (sic) in the Prek Thnot region" was submitted, towards the end of 1964 actual work on the site started. In early 1965 a "trial feasibility report" prepared by A. Barkol, director of the AGRIDEV Company, was submitted to the Cambodian authorities, and this report paved the way for the arrival of the first long-term Israeli experts (Efraim Carmi and Joseph Yona).

Formally, the status of the Israeli experts was similar to that of other U.N. experts employed within the framework of the Mekong Committee; in practice, they were linked to and worked directly with the competent Cambodian authorities. The close contact with both the Khmer authorities and their Khmer colleagues, with whom they collaborated and with whom they shared in effect the management of the pilot-farm, often demanded very delicate handling of problems.

The pilot-farm project(14) got off to a promising start. Towards the end of its first year (1965), an Israeli study mission(15) noted with satisfaction the first achievements,(16) although some difficulties, such as the lack of proper tools and cumbersome administrative problems(17) also came to light at this early stage. Even so, steady progress was experienced during the period 1965-1970. The pilot-farm was enlarged and in their progress reports to the competent authorities in Israel, the heads of the Israeli team cited encouraging results in diversification and agricultural instruction (*vulgarisation*). Many nearby villages(18) profitted in practical terms from what they saw and learned at the pilot-farm.

Rice being the staple food in Cambodia (as in most Asian countries), the pilot-farm had to direct at least part of its efforts to increasing rice production and to improving rice quality. Without achieving visible results in rice production, the work of the Israeli experts - however successful in other fields - would have been considered a failure in Cambodian eyes. This posed a serious problem insofar as Israel is not a rice-growing country and most of their experts lack a sound knowledge of rice growing. However, by sending experts to a crash course at the International Institute for Rice Research at Los Banos in the Philippines, before or during their service and by relying upon their ability to study rice while conducting ex-

periments on the farm, this difficulty was successfully overcome and rice production per hectare at the station was doubled.

The Israeli team of agricultural experts at the Prek Thnot pilot-farm consisted of the following members:

1. the team-leader, usually a certified agronomist with practical experience, who served as co-ordinator and liaison with the many authorities (U.N., Khmer, Israeli) connected in one way or another with the project;
2. a research agronomist (*chercheur*) in charge of the various experimental and research work undertaken at the pilot-farm;
3. an agricultural instructor (*vulgarisation*), responsible for contact with the peasants of the region, charged with demonstrating to them the marked results obtained at the farm and with encouraging them to introduce new products and more modern methods in their villages.

The Secretary of the Mekong Committee requested increased Israeli support, including additional experts. However, after the Six Day War, Israel was unable to increase her assistance, mainly due to budgetary reasons, but also because of growing opposition in Israel to aiding countries that supported (by voting and making declarations at the U.N. and in other organizations) an anti-Israel policy. However, despite Cambodia's anti-Israeli voting record and wavering in appointing an ambassador to Israel, technical assistance was maintained at the pre-war level.

The outbreak of hostilities in Cambodia after the deposition of Sihanouk in March 1970 did not spare the Prek Thnot region, including the large hydraulic project and the pilot-farm.(19) Nevertheless, work on the pilot-farm continued, although it became more and more insecure. The vague hopes, based upon rumors and undercover contracts between Khmers working on the project and friends and relatives from "the other side", that the Khmer Rouge, if victorious, would spare, in the national interest, this beneficial non-military project, proved to be merely wishful thinking.

Israeli participation in the multilateral Prek Thnot project, while it lasted, had an impact on Cambodia, but Israel's bilateral technical assistance, which was spread over a variety of projects, had much less impact, if any. It is not difficult to determine the main reasons for this: only a few of the twenty projects(20) were fully realized or even implemented; some of them were beyond the means and human resources Israel was able or willing to mobilize;(21) several non-agricultural projects, which were successfully instituted in some African states - for example, national service (*service civique*), technical education, pre-military youth training, and the establishment of co-operatives - were vetoed by Sihanouk; and the outbreak of fighting in 1970 created unfavourable and discouraging conditions for providing technical assistance.

During the ten years of Israel's technical assistance to Cambodia, especially from 1967 with the establishment of the Israel Embassy in Phnom Penh, contact and dialogue were maintained between Israel and various Khmer personalities and authorities. The Israel Embassy devoted much of its time to matters of technical assistance. The ambassador was often approached in regard to these matters by ministries and private persons, and he in turn kept the various ministries informed about scholarships and courses to be held in Israel which he believed would be in the interests of Cambodia, thereby encouraging Cambodian requests for assistance. It is likely that a more severe screening of the feasibility of some projects before forwarding them to Jerusalem and before entering into more detailed negotiations with the competent Khmer authorities would have avoided misunderstandings and bad feelings. The limited funds available were not always channelled to the most worthy and feasible projects - that is projects which could yield productive results and be realized within a foreseeable period, and which would not grow into a financial burden or be continued merely for prestige. The Israelis learned the hard way that the success of a project did not depend on its beneficial, far-reaching goals; it was necessary to ensure the means within the assistance budget or through other sources, to obtain constant and efficient support from the inviting Cambodian authority, and to find and enlist a competent, suitable expert. This last point was often decisive: There were a few cases where an expert's professional competence and academic qualifications were impeccable, but he was not capable of finding a common language with his Khmer counterparts. In other words, it was important for an expert to respect the Khmer way of doing things, and to unobtrusively overcome red tape and "roll up his sleeves". However, partly on the basis of my own personal knowledge, it can be said that the overwhelming majority of the 56 Israeli experts who served in Cambodia between 1963 and 1975 met the above-defined standards and fulfilled their task with dedication and efficiency.

The granting of scholarships to qualified Cambodians for study or for training in Israel was an integral part of the technical assistance programme.<sup>(22)</sup> From 1965 to 1975 at least 96 trainees<sup>(23)</sup> were sent to Israel, mostly to attend courses organized by specialized semi-governmental institutions<sup>(24)</sup> created for this purpose. In addition, some scholarships were also provided by institutions, societies and private firms. In principle, Israel provided board, lodging, free tuition, pocket money, etc.. Cambodia was supposed to provide transportation to and from Israel, but in many cases this also had to be provided by Israel or an outside source.

The cumulative impact of the various scholarships appeared to be having a positive if modest influence upon the relations between the two countries, which might have developed into stronger ties if poli-

tical and military events had not lead to their abrupt end.

No description of Israel's technical assistance to Cambodia would be complete without at least mentioning her special contributions, for instance, the supply of special high-quality hybrid seeds for sorghum and ground-nuts and the donation of building materials and a small tractor, mostly for the Prek Thnot pilot-farm. The seeds and building materials contributed essentially to the positive results of the diversification efforts and to the improvement of crop quality. Within the framework of humanitarian aid, between 1970 and 1975 drugs destined for civil and military hospitals were sent. And on at least two occasions, cash grants were donated.<sup>(25)</sup> Compared to the grants-in-aid of some Western nations, such as the Federal Republic of Germany, Israel's contribution was insignificant. Nevertheless, it represented a gesture of solidarity by the Government and people of Israel - conscious of the Jewish people's holocaust - to the suffering and helpless Khmer People and to war-torn Cambodia. All in all the amounts involved in material and humanitarian aid were modest, but measured against the unsolved social problems in Israel and the fact that Israel herself was receiving very considerable foreign aid, they acquired a certain importance.

The question cannot be avoided: Was Israel's technical assistance to Cambodia - as well as to many other Third World countries - wholly or partially an instrument to further political aims? According to Israel's official spokesmen, no conditions were attached to her technical assistance, and indeed, in the Cambodia case no technical assistance accord or protocol was ever signed. Israeli leaders often expressed the view that Israel's positive experiences in development should be shared with other developing nations, in the hope that Israel's ability to provide efficient and useful assistance in economic and social development would result in friendship between Israel and the developing nations of Africa and Asia.<sup>(26)</sup> On the other hand, while the existence of an element of such altruistic and almost messianic motivation in Israel's technical assistance efforts should not be denied, its main intention was to further, in a general way, Israel's political and diplomatic efforts to breach the wall of isolation and animosity surrounding Israel and to halt the world-wide anti-Israeli trend by helping to create a political climate in which it would be difficult or almost impossible for countries receiving aid from Israel to give their whole-hearted political support to the condemnation of both Israel and Zionism at the U.N., the Organization of African Unity and various non-aligned organizations. In this vein, the "no-strings-attached" concept of technical assistance was more and more frequently questioned and attacked in the Israeli press, with concurrent demands that the funds intended for technical assistance be used to relieve urgent social problems in Israel and that no aid be granted to countries that condemned Israel or Zionism by voting for anti-Israel

resolutions or that took publicly a pronounced anti-Israel stand.<sup>(27)</sup>

Perhaps, surprisingly, Sihanouk, whose policy towards Israel was not much friendlier than that of most of the non-aligned states, nevertheless allowed the establishment of an Israeli Embassy in Phnom Penh despite Arab opposition and his delegation at the U.N. General Assembly even abstained, in a few instances, from voting for extreme anti-Israel draft resolutions. In addition, Sihanouk did not hesitate to express in public speeches his personal admiration for Israel and to praise her as a shining example for Cambodia. Officials within the Israel Ministry of Foreign Affairs who favoured continuing technical assistance to Cambodia became more and more disappointed when, even under the Khmer Republic whose existence depended entirely on U.S. economic and military support there was a trend from 1973 onwards, to abandoning Cambodia's friendly or at least even-handed policy towards Israel, despite Israel's maintenance of full relations with the Khmer Republic and vote in favour of the Republic keeping Cambodia's seat at the U.N.

In conclusion, from a purely political viewpoint, Israel's policy of technical assistance to Cambodia must be considered a painful failure and a bitter disappointment for Israel. Nonetheless, Israeli policy makers may be slightly consoled by the fact that the assistance programme in general, and several projects in particular, were successful and had encouraging practical and beneficial results: Notably the Prek Thnot pilot-farm which succeeded during a few years in diversification and improving to some extent agricultural production in Cambodia.<sup>(28)</sup>

Israel's venture in Cambodia taught a valuable lesson to Israel's policy makers. Any future request by a Third World country for technical assistance, would certainly be weighed in the light of the vast experience gained during Israel's years of efforts in Cambodia: That a positive response on Israel's part would entail her insistence upon some measure of contractually based linkage between political relations and technical assistance seems a self-evident condition *sine qua non*.

#### Notes

- (1) Israel's technical assistance started in a piecemeal fashion: in 1955 in Burma, in 1956 in Ghana, which at the time was still a British Colony. Only in 1958 was MASHAV, a Hebrew acronym for Division of International Cooperation, formally established by the foreign minister at the time, Golda Meir. MASHAV transformed the sporadic efforts into a planned and budgeted government project within the Ministry of Foreign Affairs. When the British and French colonies became independent in

the early 1960s Israel's technical assistance programme expanded rapidly, together with the establishment of diplomatic relations. Robert Slater, "Israel's aide to developing nations" (1973, p.4) estimates that during the fifteen-year period 1958-1973 the Israeli technical assistance programme reached 80 countries, that about 4,000 experts served abroad and that about 15,000 trainees came to Israel. In 1966, the year before the Six-Day War, 640 Israeli experts served abroad and 1,749 trainees studied in Israel (see Leopold Laufer: Israel and the Third World, in: Political Science Quarterly, Vol.87, No.4, Dec.1972, p.620). Although the figures decreased slightly after the Six-Day War, in 1972 Israel was still granting technical assistance to 69 developing countries (see: Israel Government Yearbook 1972, pp.124-139).

- (2) In Israel, some kind of messianic zeal was felt. David Ben-Gurion, for instance, spoke about "Israel's mission to the world", or to her being "a light to peoples of the world".
- (3) In most cases, bilateral co-operation agreements were signed between Israel and the country receiving assistance; however, these treaties contained no political clauses. In all, 33 such agreements were signed, but only two were with Asian countries: the Philippines (16 March 1964) and Thailand (19 August 1966).
- (4) Israel accorded official recognition to Cambodia on 13 February 1955. Diplomatic relations were established only in 1960, when the first non-resident Israeli ambassador to Phnom Penh received the agreement of the Cambodian government.
- (5) Formally, the beginning of Israel's technical assistance to Cambodia began on 14 June 1964, when Deputy Prime Minister Son Sann asked Israeli Ambassador Meshulam M. Varon to place three senior economics experts at the disposal of Cambodian ministers. In actuality, there had been earlier contacts: In 1962 an Israeli mission visited Cambodia; on 15 July 1963 a group of irrigation experts proposed the establishment of an experimental agricultural research station in the Prek Thnot region to the Cambodian Minister of Agriculture, Chau Seng, who invited "the competent authorities" in Israel to prepare a detailed programme. On 24 January 1964, the Secretary of the Mekong Committee, the executive body of ECAFE, authorized two Israeli experts to establish the station. The first Israeli experts started their work at the station only in mid-1965.
- (6) For Sihanouk's views on technical assistance and foreign aid, (see: "Des aides etrangeres ou la cooperation entre le Cambodge et les pays developpes", in: Le Sangkum, August 1969).
- (7) For instance, the Soviet Union helped to construct the railroad line from Phnom Penh to Sihanoukville (later named Kompong



Som) and the Chinese participated in the construction of a glass factory.

- (8) At a dinner in honour of visiting Foreign Minister Golda Meir in 1962, Sihanouk proposed the following toast:

"Le Cambodge a suivi avec beaucoup d'admiration les efforts du peuple Israelien pour mettre son pays en valeur et a salué les brillants resultats obtenus dans des conditions particulierement difficiles. Vos pionniers ont donnees reellement au monde l'exemple de ce que peut realiser un peuple qui est mu par l'enthousiasme et la foi en son destin. J'ai la conviction que des pays comme le notre...ont beaucoup a apprendre des experiences Israeliennes..."

The official bulletin, AKP, quotes Sihanouk as having said on the occasion of "arbour day":

"En Israel il n'y avait que du sable inculte et la pluie ne tombait que rarement. C'est precisement en raison de cette adversite affligeante que les colons juifs on droit aux plus grand merites, car ils ont fait de leurs terres condamnees des terres de cultures, des jardins...", (in: AKP, no.5973, 16 July 1967).

Ambassador Raphael Benshalom quotes Sihanouk as having said at a closed meeting of senior officials:

"Le cambodge doit imiter Israel comme exemple dans ses efforts pour ameliorer la situation economique..." (see: Letter No. 1073, 24 December 1968).

- (9) According to Ambassador Varon:

"...he <SON SANN> informed me of Sihanouk's advice to his ministers: 'qu'il fallait apprendre de l'experience d'Israel dans les domaines de l'irrigation, la cooperation, des recherches geologiques, l'exploitation industrielle des mineraux' ..." (see: Letter No. 129, 14 June 1965, to the Ministry of Foreign Affairs in Jerusalem).

- (10) During the planning stage, 1962-1966, the following semi-public Israeli companies were involved: (1) AGRIDEV, (2) WERED (Water Resources Development International Ltd, but later, (3) TAHAL (Tahal Consulting Engineers, Ltd.) was active in Cambodia until 1975. TAHAL served as sub-contractor to ECAFE and the Mekong Committee. During its five years of activity in Cambodia (1970-1975), TAHAL employed 23 experts and technicians, mostly for short assignments, who were directed by a "team head" resident in Phnom Penh.
- (11) The official name of the project, both in French and in English, varied in different official documents. At the early stage, the quasi-official French name was "Station d'experimentation et de vulgarisation de la region du Prek Thnot". The following cumbersome name also appeared in some Israeli pu-

blications: "The Prek Thnot farm for field and vegetable crops with demonstration plots established in villages and furtherance of agricultural extension services". Later, such names as "Centre regional d'experimentation et de recherches dans la zone du barrage du Prek Thnot" and "Ferme Experimentale du Reseau Prek Thnot" could be found in official Khmer documents. In practice, however, the project was referred to by the shorter term *ferme pilote* (pilot-farm).

- (12) From 1965 to 1975, 14 Israeli experts were employed at the pilot-farm, generally for two or three years. Their salaries were paid by Israel. For details, see Avimor, Shimon: *L'Histoire contemporaine du Cambodge (1949-1975) sous une perspective Israelienne*, Aix-Marseille I, 1982, p. 527.
- (13) Nevertheless, this report, prepared by WERED, established the main purposes of the project:
- 1) to demonstrate the use of modern agricultural methods;
  - 2) to experiment with new crops;
  - 3) to adapt various strains of rice seeds to the soil and climate;
  - 4) to propagate effective methods of water use;
  - 5) to train technicians; and
  - 6) to show farmers of the region advantages of applying new agricultural techniques.
- (14) For a plan of the pilot-farm, see map (page 15).
- (15) The three-member mission headed by the (non-resident) Ambassador to Cambodia, Varon, stayed in Cambodia from 22 November 1965 until 4 December 1965.
- (16) Agricultural products either introduced or propagated by the Israeli team, in many cases with the help of high-quality seeds supplied free of charge by Israel, included French beans, tomatoes, eggplant, onions, cauliflower, cabbage, cucumbers, peas, ground nuts, cotton, garlic, maize, and especially sorghum.
- (17) Most of the administrative difficulties were rooted in the triangular set-up of authority:
- 1) the Cambodian Ministry of Agriculture;
  - 2) the Israeli authorities connected with the project MASHAV, the division for international Cooperation within the Ministry of Foreign Affairs in Jerusalem, represented in Phnom Penh since 1967 by the Embassy, and the Department of Foreign Technical Assistance within the Ministry of Agriculture in Rehovot; and
  - 3) the U.N. representative in Phnom Penh and ECAFE with its regional office in Bangkok and the Committee of the Mekong, also in Bangkok, but with a branch office in Phnom Penh headed by a Cambodian.
- (18) For a list of these villages, see Avimor, op. cit., pp. 412-413.
- (19) The first attack on the Prek Thnot project took place on 25

September 1971, causing serious damage to the dam under construction.

(20) See Avimor, op. cit., pp. 515-522.

(21) Two promising projects which did not go beyond the preparatory stages include:

- 1) The project of mineral research. An Israeli geologist, A. Zohar, spent a few weeks in Cambodia and submitted an encouraging report: "Compte rendu d'une enquete geologique". Although the report raised high expectations on the Khmer side, Israel did not make a commitment because the responsible officials in MASHAV were convinced that the budget required for even partial implementation of the suggestions would exceed the available resources and the possibilities of finding the necessary investment from outside sources were slight.
- 2) The Cambodian proposal to the Israel National Company (ZIM) to establish a Cambodian merchant marine. This project did not materialize because ZIM (partially owned by the Israel Government) refused to enter into a partnership with Cambodia.

(22) Avimor, op. cit., pp. 527-529, lists 56 experts and advisors: 18 connected with the Prek Thnot pilot farm; 15 within the framework of bilateral assistance, mostly sent by MASHAV; 23 experts, mostly short term, sent by TAHAL for irrigation work. However, because no central records were kept, the exact number of Israeli experts may well have been between 60 and 65. Israeli experts could generally be divided into three groups:

- 1) highly qualified senior advisors or counsellors, usually attached directly to ministers or heads of special government agencies;
- 2) experts or researchers, working in the field, usually under long-term contracts, (e.g., the 18 experts employed at the pilot-farm);
- 3) short-term experts, including members of study missions, or experts charged with preparing feasibility reports.

(23) This figure does not include the following high level Cambodian study missions that visited Israel:

- 1) "Mission d'etudes", 1959, led by Phoc Theun, 5 members;
- 2) "Mission d'etudes", 1964, led by Meach Konn, 4 members;
- 3) "Mission de bonne volonte", 1971, led by Pho Proeung, 15 members.

(24) The main institutions were the following (in brackets the number of Cambodian trainees):

- 1) The Afro-Asian Institute, Tel-Aviv: co-operative and trade union problems (29);
- 2) Ministry of Agriculture, Tel-Aviv: agricultural extension

methods, intensive cattle and poultry raising, irrigation, agricultural credit, etc. (23);

3) International Community Centre, M.C.T.C., Haifa: community development, integration of women (7);

4) Centre of Rural Management, Ministry of Agriculture, Rehovot: rural development (4);

5) Various other institutions or firms (33).

(25) The most important cash donation was in 1973, when the Government of Israel contributed to Prime Minister Long Beret's special relief fund for the inhabitants of the Beng Salang quarter, which was totally destroyed by fire-bombs. Israel's humanitarian and material aid can be reasonably estimated at \$60,000 to \$80,000.

(26) Leopold Laufer, op. cit., p. 619.

(27) The case of Uganda's Idi Amin, who received important technical assistance and other aid from Israel but then became one of the most outspoken enemies of Israel, serves as the main argument of opponents to unconditional technical assistance. Another example is politically anti-Israel Tanzania: After the 1967 Six-Day-War Tanzania requested special courses in agricultural co-operation from Israel. See Leopold Laufer (op. cit., p. 621).

(28) Leopold Laufer: Israel and the Developing Countries, 1967, pp. 75, 87-88, includes the Prek Thnot pilot-farm among the twenty most successful agricultural projects undertaken by Israel, only five of which were in Asia.

### Selected Bibliography

Amir, Shimeon: Israel's development cooperation with Africa, Asia and Latin America. New York: Praeger 1974.

Avimor, Shimon: L'Histoire Contemporaine du Cambodge (1949-1975) sous une perspective israelienne. Doctoral dissertation, Universite de Provence. Aix-Marseille I 1982.

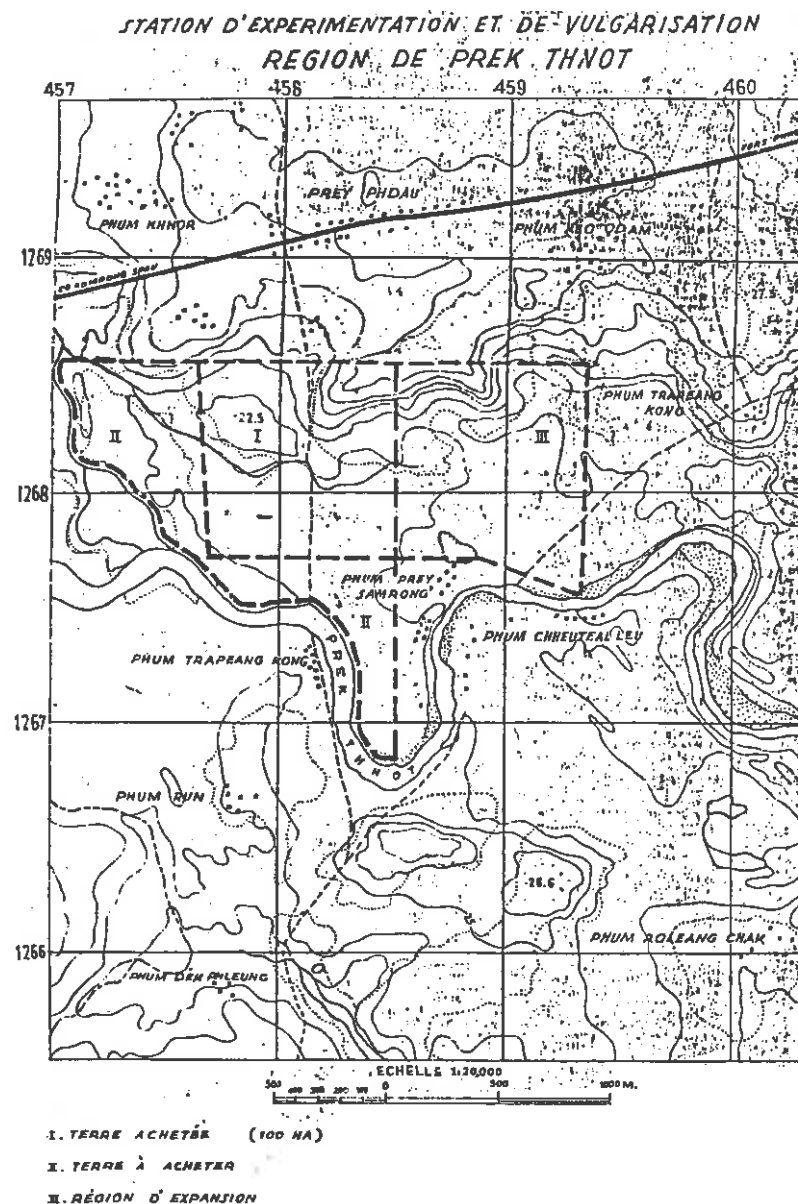
Curtis, Michael and Gitelson, Susan Aurelia (eds.): Israel in the Third World. New Brunswick, New Jersey: American Academic Association for Peace in the Middle East 1976.

Eger, Akiva: Histradut: Pioneer and Pilot Plans for Israel's International Cooperation with the Third World, in: M. Curtis and S. Gitelson (eds.): op. cit. Chapter 8.

Horowitz, Irving Louis: From Pariah People to Pariah Nation: Jews, Israelis in the Third World, in: M. Curtis and S. Gitelson (eds.): op. cit. Chapter 24.

"Kidma", Israel Journal of Development, Semi-annual, Jerusalem, Vol. I-VI (1973/74-1980/81).

- Laufer, Leopold: Israel and the Third World. Political Science Quarterly, Vol. 87, No. 4, 1972.
- Lorch, Natanel: An Israeli View of the Third World, in: M. Curtis and S. Gitelson (eds.): op. cit. Chapter 2.
- Medzini, Meron: Reflections on Israel's Asian Policy, in: M. Curtis and S. Gitelson (eds.): op. cit. Chapter 15.
- Ministry for Foreign Affairs, Division for International Cooperation: Israel's Programme of International Cooperation. Jerusalem 1971. Peled, Arie: Hashpaat Hasiyua vehatefisot Hapolitiot al Biduda shel Israel (The influence of technical assistance upon political concepts of the isolation of Israel). Hebrew, with synopsis in English. M.A. dissertation, University of Tel-Aviv 1977.
- Peled, Arie: Rapport de fin de mission (8.7.67-15.7.69). Phnom Penh: Station experimentale du Reseau d'Irrigation du Prek Thnot 1969.
- Projet Pilote du Prek Thnot, Station Experimentale du Reseau d'Irrigation du Prek Thnot. Rapport sur le Travail effectue au Cours de l'annee 1971/1972. Revohot: 1973, Republique Khmere-Etat d'Israel, Center for Agricultural International Cooperation.
- Schaaf, C. Hart and Russel, N. Fiefield: The Lower Mekong Challenge to Cooperation via Southeast Asia. Princeton: Van Nostrand 1963.
- Segre, D.V.: The Philosophy and Practice of Israel's International Cooperation, in: M. Curtis and S. Gitelson (eds.): op. cit. Chapter 1.
- Shiloh, A.: Rapport d'essais de la section cultures industrielles et maraicheres pendant la saison seche 1970 (decembre 1969-juin 1970). Phnom Penh: Station Experimentale du Reseau d'irrigation du Prek Thnot 1970.
- Slater, Robert: Israel's aid to developing nations. New York: Anti-defamation League 1973.
- Tan Boun Suy and Yair Roth: Essai d'introduction de maïs hybrides Toperon d'Israel. Phnom Penh: Ministry of Agriculture 1971.
- Urieli, Eytan: La Station experimentale du reseau d'irrigation du Prek Thnot - travaux d'essais; etudes du sol, irrigation (rapport de fin de mission 19.6.69-18.4.71). Jerusalem: Israel Center for International Cooperation 1972.



## **The Seventh General Elections in Malaysia Results and Consequences**

Dagmar Hellmann-Rajanayagam

### **Introduction**

The 7th general elections in Malaysia on 2nd and 3rd August 1986 were not expected to bring any major changes in the strength of parties or in policies. Nevertheless, a distinct nervousness was discernible in the media and among the population after the announcement of the elections on 24th July - the catch-word in the media was "snap polls" - until the day of voting. Police and army held - prominently reported - anti-riot exercises and the papers carried exhortations for peaceful polling nearly every day. Particularly careful citizens started to stock staples like rice, meat, tinned food etc. against all eventualities and rumour was rife about possible disturbances in the wake of the elections, especially if they turned out unfavourable for the ruling BN (Barisan Nasional, National Front) which is made up for eight larger and five smaller parties. The most important parties in this alliance which is more or less constituted along communal or ethnic lines are the UMNO (United Malay National Organisation), the organization of the Malays and the most senior and dominant partner in the set-up. The second most important partner is the MCA (Malaysian Chinese Association), explicitly the party of the Chinese, followed by the ostensible multi-ethnic Gerakan which is, however, equally predominant Chinese. Third in importance, the junior partner, so to speak, and together with UMNO and MCA one of the original members of the alliance, is the MIC (Malaysian Indian Congress), the party of the Indians in Malaysia. Apart from these bigger parties which reflect the ethnic composition of the country, the BN comprises a number of other, ostensibly multi-ethnic, parties, like the PPP (People's Progressive Party) and the Berjasa, which are, however, of less significance. It is interesting to note, that while the ruling coalition is constituted along ethnic lines, the opposition is no less so. The DAP (Democratic Action Party), though avowedly multi-ethnic with a fair sprinkling of Indians, is considered as much a Chinese party as the MCA, whereas the PAS (Parti Islam Se-Malaysia), the Islamic fundamentalist party, is a purely Malay party in spite of its claims that its target groups are Muslims, not Malays only. Besides these two, other opposition parties, like the SDP (Socialist Democratic Party), NasMa (Parti Nasional Malaysia) or PSRM (Parti Sosialis Rakyat Malaysia) play hardly any role at all, except in Sabah and Sarawak which have political set-ups all their own.

Though nobody seriously expected the BN to lose the elections, people were not sure about the performance of PAS and DAP for a number of reasons and it seemed that the BN's two-thirds majority might be broken. PAS had made a great impact in the elections 1982(1) and its propaganda for an Islamic State seemed to gain currency in the light of a severe economic recession, the leadership crisis in UMNO after Musa Hitam's resignation because of difference over leadership and trust with Mahathir,(2) and what was called the 'Memali incident'. Muhammad 'Libya', one of the PAS diehards and militant, had been routed out and killed together with about 20 of his supporters in a shooting incident involving police and the villagers after the latter failed to arrest him peacefully for alleged offences against the religious peace and laid siege to his house and village several days.(3) His grave in Kedah had very quickly become a sort of shrine, where pilgrims foregathered to pay homage to him and made him into a sort of a martyr. PAS was expected to make a strong showing in the northern states of Terengganu and Kelantan and also in northwestern Kedah, Mahathir's home state, and in Perlis. Crudely put, the BN thus foresaw a challenge from two opposite sides: from PAS to its Malay votebank, and from the DAP, the so-called leftists, to its Chinese vote. The DAP seemed determined to hog the latter with the emphasis on the general recession and the recent financial and corruption scandals dating partly as far back as 1982, tarnishing in particular some UMNO ministers and the MCA.(4) Some of the former were suspected to have been involved in the BMF (Bank Malaysia Finance) scandal which had exposed strange, to say the least, lending practices of the Bank Bumiputra Malaysia (BBM), the parent bank of BMF abroad, especially to Hongkong companies and the notorious Carrian group which collapsed in 1983. An auditor of BBM, Jalil, who should have looked into these dealings, had been murdered in Hongkong in 1983, under very strange circumstances and it was doubted whether the suspect arrested for his murder was really the culprit. The scandal was dragging on into the election year after the government had refused to make public the enquiry commission's report. Appointed in 1984, the enquiry commission was to look into the lending practices and other matters connected with the scandal.(5) Completed in late 1985, the report was handed in only in early 1986,(6) and eventually was published together with a government White Paper denying the charges made in the report, among them doubts on the monitoring of BBM's lending practices by Bank Negara and alleged that politicians as high up as Musa Hitam and the Prime Minister himself might be involved in the shady dealings.(7) Apart from this scandal there were other corruption scandals involving UMNO ministers and risky dealings with EPF (Employees' Provident Fund) monies.(8) The Pan-El disaster in Singapore began with the passing into receivership of that debt-ridden consortium which

was led by the business tycoon Tan Koon Swan, on 19th November 1985, and the suspension of the trading of its shares.(9) The bankruptcy of this company led to the collapse and subsequent closure of the SES and KLSE for three days, something which had never happened before, because companies connected with Pan-El were drawn into the quagmire.(10) Subsequently Tan Koon Swan was accused of insider dealing, criminal breach of trust etc., of "using borrowed funds of several companies to buy securities in another on behalf of a third".(11) This sad business was particularly unfortunate for the MCA because Tan had only got the leadership of the party in 1985 after a prolonged and bitter struggle over alleged mismanagement and fraudulent membership lists between him and Neo Yee Pan.(12) Tan consequently had to face his trial in Singapore shortly after the elections, and was convicted to two years in prison, a verdict which nobody had thought possible.(13)

The only major member of the BN to remain unperturbed by unfavourable propaganda and untoward incidents was the MIC whose leadership crisis in 1982/1983 between Samy Velu and his challenger Govindaraj had been solved by the expulsion of the latter and the foundation of the latter's new party, the DMIC (Democratic Malaysian Indian Congress).

It was assumed that Mahathir had chosen the time for election at this date at once to prevent elections becoming necessary when the recession got worse, and second before the trial of Tan Koon Swan started. Again, it is interesting to note that the first argument was also brought forward for the timing of the elections in 1982, which were held, like the ones in 1986, one year before the dissolution of parliament was due.(14) The same reason was assumed for the short time allowed between the announcement of the election on 18th July, the last day for nominations on 24th July and the actual polls on 2nd (in Sabah and Sarawak) and 3rd August (in Peninsular Malaysia). Though the time between announcement and polling is normally very short (it is said to prevent riots), this time the grace period was extremely limited, and the opposition parties, particularly the DAP, called the procedure unfair, as it did allegedly give them not enough time to launch their campaigns. The DAP even made an unsuccessful attempt to halt the elections in court on the argument that the announcement was not in conformity with the constitution.(15) However that may be, the announcement had been expected by all parties for several weeks, if not months, and government and opposition had prepared their campaigns in advance and were not caught napping (that is at least what the PAS claimed, but later events showed this to be probably not quite true).

### Winners and Losers

The great loser in the election was the MCA. Its doubts and fears proved fully justified: The DAP won 24 parliamentary and 37 state seats, mainly on the Chinese vote (state and parliamentary elections are held at the same time in Malaysia, except for the two East Malaysian states Sabah and Sarawak). Among these were four seats in Sabah and the rest mostly in Penang, Perak and the Federal Territory where the percentage of Chinese voters is particularly high.<sup>(16)</sup> Moreover, all seats lost by the BN were contested by the MCA which overall lost 50% of seats contested, or the Gerakan, the second Chinese-based party in the National Front. For instance, in Penang the MCA lost seven of nine contested seats, whereas the DAP won 6 parliament and 10 state seats,<sup>(17)</sup> in Perak 4 and 13 went to the DAP, and in the Federal Territory (Kuala Lumpur) 4. The UMNO, on the other hand, could claim substantial wins in the same states, especially in Penang (5 parliament and 23 state seats). After the elections, this led to a heated controversy about who should be chief minister of Penang's state who had traditionally been a Chinese in reference to the strong Chinese vote. Now it was, however, claimed by elements in the UMNO that the post should be given to a Malay since this ethnic group actually won the state for the BN. Though finally the former Gerakan chief minister was confirmed in his position, this led to much heart-burn among both ethnic groups in Penang.<sup>(18)</sup>

Tab. 1: Election Results, 1978-1986

Party	1978		1982		1986	
	parliamentary seats					
	abs.	%	abs.	%	abs.	%
BN	94	57.1	103	61.3	144	57.4.
UMNO		69		70		n.a.
MCA		17		24		n.a.
Gerakan		4		5		n.a.
MIC		3		4	6	n.a.
DAP	15	21.5	6	20.3	24	20.82
PAS	5	17.7	5	16.4	1	15.58

Source: Crouch, Herold: Malaysia's 1982 General Election. ISEAS Research Note and Discussion Paper No 34. Singapore 1984, p.41; FEER, 14.8.1986; Tamil Nasan, 5.8.1986.

Tab. 2: Distribution of seats in parliament immediately before elections, 1986

Party	Seats
BN	135 (of 154)
DAP	6
PAS	1
Combined Opposition	19

Source: FEER, 31.7.1986.

To add to UMNO's success story, the fears about PAS gaining major inroads into the Malay vote proved to be completely unfounded. Not only did UMNO defend and hold Kelantan and Kedah, but even won Terengganu, the stronghold of PAS. PAS could only win one parliamentary and 10 state seats.<sup>(19)</sup> Obviously, the Malay electorate put more trust in UMNO's ability to uphold their interests against the other ethnic groups than in PAS's. Besides, for the mostly rural Malay voter the big town scandals like BMF and Pan-El did not mean much. For them, building of new roads or provision of clean drinking water was much more crucial, and if they did get that, they would not much bother about alleged corruption or even factional fights between Mahathir and Musa Hitam. Musa Hitam incidentally, won his home constituency, Kota Tinggi, with one of the biggest majorities ever.<sup>(20)</sup> UMNO seemed thus much more able to provide for the basic needs of the population than PAS. A second reason for PAS' loss were the overt and covert pacts with other opposition parties, like SDP, NasMa, PSRM etc. and the cooperation with the CCC (Chinese Consultative Council). Though this was not really against the ideology of PAS, as the party addresses itself to Muslims, whereas the UMNO accepts Malays only, it did not go down well with the electorate for exactly this reason. For some time even an election pact with the DAP was considered, but DAP finally rejected because the party could and would not subscribe to the PAS' objective of an Islamic state.<sup>(21)</sup> However, a silent pact not to contest each other's seats seemed to have operated in 1986 as well as in 1982.<sup>(22)</sup> Nevertheless, the election goals of neither opposition party were achieved. The DAP had set out to break the two-thirds majority of the BN and fashioned their propaganda totally along these lines, and though they could gain many seats over the results of 1982, the rocket (DAP election symbol) did not really take off, while the scales (BN symbol) were dipped in BN's favour and enabled them to retain the two-



thirds majority. It should also not be overlooked, that in actual percentages, there was really very little change among the parties; what mattered was the distribution of seats: the BN won 148 of 177, DAP 24 of 62, PAS 1 of 99 parliamentary seats contested and further the BN 299 of 351, DAP 37 of 125, PAS 15 of 265 state seats.(23) Thus, while the BN hovered, as always, around 80% of seats contested, the DAP's vote percentage moved around the 40% mark (1986: 41.8%) which has been quite constant over the years, and the PAS' around the 20% mark (1986: 22.7%).(24) The percentages polled show the same consistency over the years (cf. Table 1).

Though it was mentioned that the MIC could sit comparatively snug as its last scandal had been forgotten after Govindaraj had formed his new party, the DMIC (Democratic Malaysian Indian Congress). The elections were no cake-walk for it either because it had a reputation to lose - and lost it: that of always delivering a 100% Indian vote, i.e. vote for Indian candidates. Instead of 19 contested seats (6 parliamentary and 13 state seats) it won only 18, with the state constituency of Prai in Penang going to its DAP rival, also an Indian. This was perceived as a shattering defeat by the MIC, and the search for scapegoats did not take long to begin.(25) The fact that the lost seat in Prai had formerly been held since 1970 by the MIC made the situation worse. This defeat made headlines in the Tamil papers for days on end, more than the overall results, though it must be said that the downfall had not been entirely unexpected.(26) But this defeat by the DAP only confirmed a trend, which when it became known, served to deepen the gloom in the MIC ranks: the majorities of nearly all successful MIC candidates were substantially reduced, including that of the MIC leader Samivelu in Sungai Siput. Only the newcomers whom nobody had had expected to win by any great margin had got substantial majorities.(27) It seems that even the Indian electorate finally have enough of centagenarians as representatives of their interests. Problems and scandals in the MIC thus started immediately after instead before the elections, and they will probably continue (see below).

### Voting Behaviour

The analysis of voting behaviour very quickly led to accusations of "communal" voting levelled at the Chinese for electing the DAP. The implicit statement was that the Chinese had betrayed the BN by deserting the MCA and selfishly crossing over to the Chinese rival. Though there may be some truth in the statement, one should keep in mind that this time, many *Indian* DAP candidates who stood in strong Chinese or Chinese majority constituencies which had gone to the MCA in the previous elections, won this time e.g. P. Patto in Ipoh

and Dr. David in Puchong. It is not certain whether this can be called communal voting when the Chinese in fact did often not vote for a candidate of their own ethnic group (though the DAP is known to be an overwhelmingly Chinese party). Thus, while in constituencies with an overwhelming Chinese percentage, like Kejang (65% Chinese, 9.8% Indians), Kepong (80.6% and 8.5%), Bukit Bintang (83.5% and 7.9%), Seputeh (83.1% and 8.6%) and Sungei Besi (59.0% and 8.7%) the DAP won its greatest victories, in these places not always Chinese candidates stood and the seats were won as much with the Indian as with the Chinese vote. This applied, e.g. to Ipoh with a Chinese majority of 66.4% (Indians 19.6%, Malays 12.3%), where the Indian DAP candidate P. Patto won. Much, however, depends on the strength of the Indian electorate in the respective constituencies to which consequently communal voting in its true sense can probably only be assigned.(28) Though not having a majority in any one constituency, they "are spread like a thin layer of butter over a large slice of bread"(29) and are thus able to swing the vote in constituencies where they form 10, 20 or 30% of the electorate, and where the percentages of the other two groups are roughly equal, or where one of the other groups has a far smaller percentage than they, like in Pandamaran and Sungai Tinggi. Thus, if in any constituency the Chinese vote for a MCA candidate and the Indians for the (Indian) DAP man, the MCA will probably win with the Malay vote. If, however, the Chinese vote for the Indian DAP candidate as well, he will win. The Indians, on the other hand, can swing the vote in favour of the MCA, if the Malay vote goes to PAS or another opposition party, while they would vote MIC if they wanted to support UMNO. In this sense, the Indians are not only decisive for the results, but can also be seen to vote communally.(30) These figures show that we can probably talk of communal voting only in a very indirect sense.

### Conduction of the Polls

Despite all predictions, the polling day itself and the days after remained quiet without any untoward incidents. Quite a number of voters, though, got upset by finding on arriving at the polling station that their names had not been entered in the voting register, been spelt wrongly or put into another station's list.(31) This caused worry and delay for many people, but could not, as has been tried, be made out as rigging. The polling stations were closely watched by police and election observers, and no unauthorized person - not even the interested foreign observer - was allowed beyond the boundary of the voting premises. As there seems to be a convention that the higher the percentage of voters, the bigger the gains of the BN, election officials and BN workers made it a point to get virtually everyone to

vote, at least everyone they could lay their hands on. The old and the disabled who were ferried to the station in cars displaying the BN flag were not spared, to say nothing of public servants. For days on end papers in all languages in Malaysia had emphasized the importance of fulfilling one's duty to the state by voting, and voting responsibility. On the day itself, the Tamil papers especially singled out the women as a target group, asking them to vote after having finished their domestic duties.<sup>(32)</sup>

Estate labourers voted virtually to a man, or woman, since the MIC is extremely active among them, and their vote is sure to go to the MIC, i.e. the BN, because the MIC is closely linked with the trade union of the estate labour, the NUPW.

### The Results

Though nobody really doubted the outcome of the elections, families, nevertheless, gathered in front of the TV from 8 a.m. to 2 a.m. or later in order to watch result after result being read, only interrupted by music shows and the most atrocious B-movies. Each of the three channels, the commercial TV *tiga* included, broadcast election results the whole night through until 9 or 10 a.m., in later stages only interrupted by the jubilation song of the BN. Why anybody would stay glued to the tube when the results were a foregone conclusion anyway, was anybody's guess. It was, however, by no means certain that the two-thirds majority of the BN would hold, and that was something to watch out for, as well as for the achievements of PAS in the north-eastern states. Since, as mentioned, state and parliamentary elections are held at the same time in Malaysia -except for Sabah and Sarawak which had had their somewhat controversial state elections some months earlier -, there was the added possibility that the BN would lose one or the other state of the Federation, especially Terengganu which PAS had claimed as virtually its own, or Penang with its strong and volatile Chinese electorate.

Yet, the most forceful reason for the overwhelming interest in the election results probably lies in their being the ultimate moment of truth: The mass media are in their majority controlled by the government, and for all papers stern censure laws are in existence. Thus, trust in the impartiality and neutrality of the mass media is not unconditional, to say the least, and even the strong chances proclaimed in the New Straits Times (NST) for the BN were believed to be probable, nobody would put their final trust in this paper's election predictions. The reporting of the NST mainly consisted in descriptions of election *ceramahs* by BN candidates, emphasising their merits for the public welfare, their excellent chances, their popularity in their respective constituencies etc., while at the same time denigrating

the efforts of the opposition parties, if they were at all mentioned.<sup>(33)</sup> In some cases, the treatment of the DAP and PAS candidates in the NST might have bordered on libel elsewhere. It was, however, obvious that the more serious perceived threat was the DAP, rather than the PAS, which was mostly portrayed as a spent force with insufficient election and campaign strategies. Politicians seem to have a shrewd perception where the danger lay. However, it has to be mentioned, that the articles on PAS and its ideology were of much better analytic quality and more penetrating than those dealing with the DAP whose aims and ideology were rarely discussed.<sup>(34)</sup> This was probably not done without reason, since the DAP really had a cause which could strongly appeal to a thinking public, and it was therefore dangerous even to admit that they had one. The PAS, on the other hand, was easy to pillory as it delivered itself into the hands of its enemies by its bungling campaign and propaganda and thus ruining its election prospects. By publishing, for example, its more abstruse and scurrilous programmes like denying voting rights to non-Muslims and women and promising to introduce shariat law for non-Muslims, too, in case of being elected, and in the latter stages, dwelling on such ill-conceived plans as to exclude the mentioned groups from higher government offices,<sup>(35)</sup> it alienated potential and actual election allies. More trouble was, on the other hand, taken to portray DAP's candidates, not in order to discuss their programme, but with the intention of showing their lack of valour against their BN rivals and making them look weak even in their strongholds. Anonymous cartoons depicting PAS as an extremist crossing between a dragon and a worm with multiple *kefiah*-wrapped heads and the DAP as a many-headed push-me-pull-me with only two short legs appeared throughout the campaign-period in the NST and in vernacular papers, Lim Kit Siang appeared as a mad cowboy riding a rocket.<sup>(36)</sup> The BN was in contrast portrayed as a gathering of sober, benevolent business men with children playing at their feet: the neutral, impartial, peaceful leading force which had ensured progress, peace and development to the country over thirty years.<sup>(37)</sup> These were also the catchwords in the election programme and manifesto of the BN: stability, development and progress; reject extremism, fanaticism, racism.<sup>(38)</sup> Only the BN, it was claimed, with its multi-ethnic tradition could guarantee all three while the opposition stood for either extremism or racism. In addition, all papers supporting the government used an "I-dare-you-to-vote-anything-but" appeal: While the right to vote was emphasized to be a basic democratic right, at the same time it was stressed that this right must be used responsibly and with due consideration of all implications.<sup>(39)</sup> In nearly the same breath it was stated that what a multi-ethnic country like Malaysia needs is a strong, neutral, impartial and multi-ethnic government such as the existing one. Though the May 13th scare was really

referred to explicitly, implicitly it was always clear that voting for the opposition meant a vote for the forces of destruction and would carry its own punishment.

### Campaign Topics

It was obvious that in contrast to the elections of 1982 which were fought on the slogan clean, efficient, trustworthy and an Islamic and Malay platform.(40) This time the two other ethnic groups, Chinese and Indians, were singled out for important messages. Several months ago, Mahathir had qualified the implementation of the NEP principles and the *bumiputra* policy in the private sector to encourage Chinese entrepreneurs in the face of the severe recession.(41) Besides, in his election manifesto, he gave implicit assurances to the Indian community - which is less concerned with employment rates for *bumiputras* than with the survival of their group identity - that Tamil (and Chinese) primary schools would be allowed to continue functioning without being converted into national, i.e. Malay-teaching schools and that their group culture and religion would be protected.(42) This could be understood as a direct answer to a recent movement in which the Indians - through the Malaysian Tamil Writers' Association - are particularly strongly represented: POL = People's own language.(43) In the Tamil translation of the programme, the MIC not only stressed its own influence in bringing about this state of affairs, which is only natural, but also changed the sequence of manifesto topics: in both versions eradication of poverty came first, but whereas in the English version topics on economy and stability followed, the Tamil version immediately continued with culture, religion and language and brought housing, economy etc. at the end.(44) To the Malays, the BN put the question what they wanted: liberal Islam with simultaneous progress and development or extremist Islam and a return to the middle ages and to poverty.(45) These messages hit home among the Malays and Indians more than among the Chinese as the election results showed. Moreover, both Tamil papers in the country gave their whole-hearted support to the MIC (and that means the BN) and exhorted their readers in numerous editorials to vote for BN and BN only because only the Front could guarantee freedom, employment, and fair treatment to their community.(46) The Tamil Nesan even went so far as to heavily denounce the DAP as in fact harming the Indian interests and not being able to deliver the goods, while quoting Samivelu.(47) In addition, the importance of the Indian vote was brought home to the Tamil readers. As shown, though numerically weak, it could influence the outcome decisively in many constituencies because it functioned as a critical mass. The Tamil papers dwelled on this role at length and advised their readers to vote

with consideration of their duty to the community.(48)

On the other hand, it was obvious that the support for the BN did not go so far as to deny success to Indian candidates outside the MIC, i.e. mainly in the DAP or not acknowledging their achievements after the polls. Especially the paper *Tinamani* follows a two-track line in this regard. While arguing the advantages of a 100% pro-BN vote in one column, in another article on the same page it gave detailed and favourable portraits of the Indian DAP candidates extolling their political acumen, their deep involvement and their merits in working for the community.(49) Ethnicity comes before party affiliations with the Indians. To some extent this explained the success of the DAP's Indian candidate in Prai: when two Indians contest, the electorate felt free to choose the one they consider the better bet.(50)

The same can be said for post-election reporting in the Tamil papers: all Indian DAP candidates who had won against Chinese BN candidates were portrayed *in extenso*, with the exception of Shanmugam who had defeated MIC's Suppiah in Prai.

### Election Postmortem

The election postmortem of the BN was far from peaceful. In the first place, MCA and Gerakan had to pay dearly for their defeat by losing some of their ministerships and entering parliament with reduced numbers.(51) The controversy over the choice of the chief minister in Penang with its Chinese majority has already been mentioned. The final argument in favour of retaining Gerakan's Lim Chong Yeu as chief minister was probably the consideration that a Malay would further reduce the sympathies for the MCA and the Gerakan and lose them even more votes to the DAP next time. If a pro-Lim editorial in the paper *Tamil Nesan* is anything to go by, the Indians also seem to have supported Lim instead of a Malay chief minister.(52)

The MIC, too, was most upset about the distribution of ministerships. Though it could be termed the most successful of the constituent parties, this did not help much, as it is the very junior partner in the set-up: it had to be content with one ministership and two deputy ministerships as before though it had allegedly been promised two. What hurt most was that it had to renounce the expected ministership in favour of a reshuffling of the UMMA - which had been equally successful - ministerships where internal rivalries had to be settled. The disappointment led to huge headlines and injured editorials in both Tamil papers.(53) In this connection, the victory of DAP's Shanmugam in Prai was again taken up for scrutiny. It was now said that the Indians had rendered a disservice to themselves by voting in the way they did, because they had now lost the only Indian seat in

the executive committee of Penang.(54) Suppiah himself, who had taken his constituency for granted after winning it several times running and had not put too much electioneering effort into it, was quick to look for guilty parties other than himself and found them in the weakest link of the MIC, i.e. in the person of Mrs. Valli Muthusamy, the leader of the women's wing. Originally, Mrs. Valli had been hailed as the first MIC woman candidate ever(!) who had been assigned the constituency of Mak Madin, but at the last moment, she had had to hand it over to a MCA candidate who needed a safe seat. The MIC was not prepared to sacrifice a male candidate in this contingency.(55) She had been promised a senatorship instead by Samivelu. Suppiah, however, realizing vulnerability when he saw it, accused her of working against him during the election campaign by campaigning for the opposition.(56) To add insult to injury, not only did the MIC lap up these allegations, it also deprived her of the promised senatorship and gave it to her deputy Devaki Krishnan instead. Her refutations of the accusations went unheeded.(57) The whole truth about this matter has probably not yet come to light, but already now it can be said, that it does not throw a very kind light either on the MIC's method of selecting and supporting candidates nor on its devotion to women's rights and equal chances.

### The Verdict of the Public

While the MIC was thus licking its wounds and venting its fury upon itself, it is interesting to know the public's opinion about the election results. PAS' leaders were so furious about their dismal performance in the elections that at one point they declared they would henceforth refuse to talk to the press at all, since the media had allegedly wilfully and maliciously distorted and misrepresented its programme and aims and thus helped to defeat it at the polls.(58) This in fact shows that PAS was absolutely shattered. The Chinese reaction was rather muted. Though the MCA defeat was a shock, it had not come entirely unexpected, and there was, on the other side, the remarkable success of the DAP which could be construed as a victory for the Chinese, after all. This, however, was somehow seen as the deathknell to MCA's claim to be the sole representative of Chinese interests in the country.(59) But it was rather astonishing that the MCA and many ordinary rallied round Tan Koon Swan during and after his trial without dropping him, though he had to step down from the party leadership after his conviction.(60) While the Malays had some harsh things to say about the alleged Chinese voting pattern and their betrayal of the BN, they were on the whole jubilant about UMNO's huge success and even about the defeat of the MCA which forced it to eat humble pie vis-a-vis UMNO.(61) The most remarkable com-

ments, however, came from the Indian side. They accused in the first place the Chinese of communal voting and deserting a sinking ship. But as the Chinese are anyway considered to be interested only in money and profit, it was only to be expected from them that they would leave the BN alone in its hour of need and give PAS a chance to upset the whole structure. Indians who had voted for the DAP had to bear even harsher criticism. They were named traitors to the government and to their own community. Not only was the BN the only guarantor of stability and security for the Indians, but also the only thin dividing line between them and PAS rule. Voting for DAP reduced BN's margin, opened the door for PAS and thus harmed the Indians. It was far better to pander to the mildly chauvinistic Malay government than to give the vote to the opposition and lay oneself open to the radicals. Besides, by voting for DAP they allowed themselves to be used for the furthering of Chinese aims at dominating the country not only economically, but also politically. This indicates, and was confirmed by some people with whom I discussed the matter, that much as PAS and a PAS takeover are feared by the Indians, there is one event that they fear even more, and that is a Chinese-dominated Malaysia. Not that they do not find PAS' Islamic concepts repulsive or would cherish to bow down to their Islamic laws, but they would any time prefer to live under an ever so extremist Malay government than under a Chinese one, however liberal. Many Indians, moreover, take a rather fatalistic view concerning a PAS government: in the long run, they consider a PAS takeover inevitable, given the present state of the country and the measures to 'Malaysianise' the society and think it just as well to be prepared. This partly explains the phenomenal success of the MIC among the Indians over the last 30 years in the face of a not too outstanding performance. The government, on the other side, knows exactly how much and how little the Indian vote means for its success: to corner this vote, it had undertaken a redelimitation of constituencies and had opened additional polling stations in some remote estate areas.

### Summary and conclusions

The Malaysian elections constituted a surprise in so far as they mainly resulted in 'more of the same' which nobody had quite dared to hope. While these results go a long way to retain or restore confidence in the stability and moderation of the country in the middle of a recession, on the ethnic front there have been some disturbing signs recently: While Mahathir fought the elections on the multi-ethnic platform and stressed the necessity of equal social and economic justice for all, this did not seem to go down very well with parts of the Malay vote who became extremely volatile in the wake of the

elections. The upshot of this was the remark by a prominent UMNO MP in Singapore of all places that it would have been better for the Malays to unite with Indonesia because then they would have been able to dominate the Chinese completely and retain Singapore.<sup>(62)</sup> These remarks drew extremely angry responses not only from the Chinese both in Singapore and Malaysia, but also from the Indians, and the King himself felt obliged to intervene in the interest of moderation and exhort the MPs not to stir racial feelings among the population.<sup>(63)</sup> Nearly at the same time, Mahathir pandered to the fundamentalist section of the Muslims by forbidding public rock concerts because these undermine the morals of the country's youth.<sup>(64)</sup> These are at least strange signs and do not augur very well for the planned Malaysian Malaysia and the new economic policy with less emphasis on the 'bumiputra' factor which is intended to be initiated in the 1990s. Nor is the increasing aggressiveness of PAS despite its losses reassuring. It even has declared 19th. Nov. as Martyr's Day, in memory of the Memali incident.<sup>(65)</sup> It might, however, be that the Malays have become outspoken only in the face of MCA's losses and leadership crisis and take this as a welcome opportunity for Chinese bashing which will stop as soon as things sort themselves out politically and economically. This is fervently to be hoped for.

#### Notes

- (1) Harold Crouch: Malaysia's 1982 General Election. ISEAS Research Note and Discussion Paper No. 34, Singapore 1981, p. 41.
- (2) Far Eastern Economic Review 27.3.86
- (3) FEER 5.12.85 and 16.1.86
- (4) FEER 20.10.83, 26.1.84
- (5) FEER 27.9.84
- (6) FEER 20.3.86
- (7) FEER *ibid.*
- (8) FEER 31.7.86
- (9) FEER 30.11.85
- (10) FEER 12.12.85
- (11) FEER 6.2.86
- (12) FEER 10.5.84, 27.12.84-3.1.84, 5.12.85, 16.1.86
- (13) FEER 4.9.86
- (14) Crouch, *op. cit.*, p. 1
- (15) NST 26.7.86
- (16) NST 5.8.86
- (17) Tinamani 5.8.86
- (18) NST 11.8.86, 15.8.86
- (19) NST 5.8.86

- (20) 33891 votes, NST *ibid.*
- (21) Tinamani 26.7.86
- (22) Crouch, *op. cit.*, p. 47
- (23) Tinamani 5.8.86
- (24) FEER 14.8.86
- (25) *cf.* Malay Mail 5.8.86
- (26) NST 2.8.86
- (27) Tinamani 5.8.86
- (28) Crouch, *op. cit.*, p. 51
- (29) NST 29.7.86
- (30) *cf.* for this the voter composition in constituencies contested by the MIC: Sungai Siput: I 16.6%, M 31, C 46; Segamat (a three-cornered contest): I 7.8, M 42.4, C 50; Telok Kemang: I 20.3, M 50.2, C 28.9; Tapah (a new MIC contestant): I 13.1, M 42.3, C 38.2; Kapar (new MIC contestant): I 14.6, M 60.0, C 25.4; Ulu Selangor: I 25.3, M 45.8, C 34.0; Seri Chahaya: I 32.6, M 45.0, C 22.0; Tengkil: I 32.3, M 62.9, C 21.1; Shah Bandar: I 26.4, M 48.7, C 24.2; Tegara: I 4.9, M 48.0, C 47.0; Pasir Kudang: I 9.3, M 48.9, C 41.7; Si Rusa (against a DAP Indian): I 24.2, M 23.3, C 41.0; Rantau: I 17.1, M 40.2, C 32.7; Lunas: I 21.4, M 50.4, C 27.7; Pangkor: I 9.6, M 34.2, C 42.7; Sungai: I 17.3, M 28.2, C 52.2; Tepong: I 14.4, M 44.8, C 40.5; Lancang (an Indian Muslim MIC candidate against PAS): I 14.8, M 67.3, C 14.3; Prai (the lost seat): I 23.8, M 27.0, C 48.0.
- (31) NST 4.5.86
- (32) Tamil Nesan 3.8.86
- (33) *e.g.* NST 31.7.86
- (34) *cf.* *ibid.* 29.7.86
- (35) *cf.* *ibid.* 31.7.86 and 2.8.86
- (36) Tinamani 27.7.86
- (37) Thus NST 3.8.86, Tamil Nesan 3.8.86 and Tinamani 1.8.86
- (38) NST 31.7.86
- (39) *ibid.* 3.8.86 (editorial) and Tamil Nesan 3.8.86
- (40) *cf.* Crouch, *op. cit.*, p. 31f.
- (41) FEER 2.5.85 and 17.10.85
- (42) NST 3.8.86
- (43) *ibid.* 1.8.86
- (44) Tinamani 2.8.86
- (45) NST 31.7.86 and 1.8.86
- (46) *cf.* Tamil Nesan 3.8.86
- (47) *ibid.*
- (48) *ibid.* 27.7.86 and Tamil Nesan 3.8.86
- (49) *ibid.* 19.7.86. In this instance, K. Raman and Dr. David were singled out for praise, while in the edition of 2.8., P. Patto was shown in a favourable light.
- (50) *cf.* Crouch, *op. cit.*, p. 45

- (51) Tinamani 12.8.86
- (52) Tamil Nesan 8.8.86
- (53) Tinamani 12.8.86 and 13.8.86
- (54) Tinamani 8.8.86 and Malay Mail 5.8.86
- (55) NST 2.8.86
- (56) Tinamani 8.8.86, 15.8.86 and 19.8.86
- (57) ibid. 16.8.86 and 19.8.86
- (58) NST 8.8.86
- (59) NST 11.8.86
- (60) FEER
- (61) NST 15.8.86
- (62) FEER 25.9.86
- (63) ibid. 23.10.86
- (64) ibid. 23.10.86
- (65) ibid. 9.10.86

# Der VI. Parteitag der Kommunistischen Partei Vietnams. Personelle und konzeptionelle Veränderungen

Au Duong The

## Das gegenwärtige Erscheinungsbild von Partei und Gesellschaft

Seit zwölf Jahren regiert die Kommunistische Partei Vietnams (KPV) Gesamtvietnam. Die Führung hatte versprochen, das Land in einer relativ kurzen Zeit aus seinen kriegsbedingten Zerstörungen in eine moderne, sozialistische Gesellschaft zu überführen.<sup>(1)</sup> Der erste Fünfjahresplan 1976-1980 mit sehr ehrgeizigen Zielen war von Anfang an zum Scheitern verurteilt. Auch der zweite (1981-85) konnte trotz größerer Bescheidenheit die wichtigsten Zielsetzungen nicht verwirklichen, wie die Führung auf dem VI. Parteitag im Dezember 1986 zugeben mußte.

Aus diesen Gründen wurde eine neue Führung formiert. Sie proklamierte zum ersten Mal einen Reformkurs von gesellschaftlicher Erneuerung und politischem Umdenken. Besondere Aufmerksamkeit aber fand die Wirtschaftsproblematik. Sowohl im Rechenschaftsbericht als auch im Report des neuen Fünfjahresplanes wurden die bisherigen Ergebnisse kritisiert. Dies gilt vor allem für Agrarerzeugnisse, Konsumgüter, Baumaterialien, Exportwaren und die Energieversorgung. Bis Ende 1985 erreichte die Produktion in einigen wichtigen Industriebereichen folgende Mengen: Steinkohle 5 Mio. t (geplant: 8-9 Mio. t), Zement 1,45 Mio. t (2 Mio. t), Papier 70.000 t (90.000-100.000 t), Textilien 340 Mio. m (380-400 Mio. m), Düngemittel 300.000 t (350.000-400.000 t) und Elektrizität 5,2 Mrd. Kwh (5,5-6 Mrd. Kwh).<sup>(2)</sup>

Wenn man den statistischen Angaben Hanois glauben darf, betrug die jährliche Zuwachsrate in der Landwirtschaft, in der über 70% der Werktätigen des Landes beschäftigt sind, zwar immerhin 4,9% (statt 1,9% im Zeitraum 1976-80), aber die Getreideproduktion betrug 1985 nur 18,2 Mio. t. Sie lag damit ein bis zwei Mio. t unter dem Planziel<sup>(3)</sup> und deckte erst das Minimum des Bedarfs der 60 Mio. Einwohner Vietnams. Wegen unzureichender Transportmittel und der Bürokratie herrschte und herrscht gelegentlich Hungersnot in einigen Teilen des Landes, vor allem in den großen Städten wie z.B. in der Hauptstadt Hanoi, in den Häfen Haiphong und Danang, in der Ho Chi Minh-Stadt, im Bergbau- und Industriegebiet Quang Ninh und in den neuen Wirtschaftszonen im Hochland Südvietnams.

In bezug auf die Industrie sprach man zwar von einem jährlichen Wachstum von 9,5% in dem gleichen Zeitraum (statt 0,6% in den Jahren 1976-80), die Qualität der Waren war jedoch eingestandenermaßen viel schlechter geworden und die Preise waren zu hoch.<sup>(4)</sup>



Am schlimmsten von den Versorgungsproblemen sind die Angehörigen der Streitkräfte, die Staatsbediensteten und deren Familienangehörige betroffen, mindestens ein Viertel der Bevölkerung ausmachen. Da sie ein sehr niedriges Gehalt bekommen, beziehen sie zusätzlich staatlich subventionierte Lebensmittel und Konsumgüter. Ein Viertel des Staatshaushaltes muß daher für Preissubventionen ausgegeben werden.(5)

Während die staatlichen und kollektiven Betriebe in Landwirtschaft, Industrie, Handwerk, Handel und Dienstleistung, die als Motor für die Gesamtentwicklung anzusehen sind, unwirtschaftlich und bürokratisch arbeiten, blüht ein Schwarzmarkt und drängen die Privathändler die Staatsläden zurück. Die Regierung verliert allmählich die Kontrolle über die Wirtschaft. Korruption, Bürokratie und andere Mißstände sind weit verbreitet. Am Vorabend des zehnjährigen Jubiläums des Sieges in Südvietnam hat der damalige Sekretär von Ho Chi Minh-Stadt, Nguyen Van Linh, ungewöhnlich scharfe Kritik an seiner Partei geübt:

"...Die Parteikader kennen ausschließlich ihre Vorgesetzten, aber nicht die normalen Bürger. Sie sind gefühllos gegenüber brennenden Fragen des Alltagslebens, obwohl die Bevölkerung gerade hier eine klare und schnelle Antwort der Partei erwartet ...

Das Volk bringt selbstlos Opfer für den Sieg der Revolution, jedoch nicht, um wieder Unterdrückungsmaßnahmen zu erleben oder eine Macht wiederherzustellen, die nur eine Form der Tyrannei darstellt ..."(2)

Auf der 6. ZK-Tagung im Juni 1985 konnte offenbar die reformfreundliche Richtung die Orthodoxen, die auf der 4. ZK-Plenarsitzung im Juni 1983 ihre Position gefestigt hatten, personell und politisch zum Teil zurückdrängen.(7) Auf ihr wurde das ZK-Mitglied Nguyen Van Linh, der als Reformier gilt und auf dem V. Parteitag (März 1982) in das höchste Parteiorgan nicht mehr gewählt bzw. nicht mehr zur Wahl aufgestellt worden war, erneut ins Politbüro befördert.(8) Das ZK verabschiedete die wichtige Resolution zur Neuordnung des Preis- und Lohngefüges. Eine Währungsreform, Gehaltserhöhungen und die Neufestsetzung von Preisen sollten die Wirtschaft von Stagnation, Bürokratie und Subventionen befreien. Die drastischen Preiserhöhungen - das Preisniveau erreichte fast das des freien Marktes - sollte die Spekulation beenden, die Anhebung der Gehälter für Staatsbedienstete sollte die Abschaffung der Zuteilung von subventionierten Lebensmitteln und Konsumgütern ermöglichen und der neue Zwangsumtausch des Geldes sollte die hohe Inflationsrate senken. Am bedeutsamsten ist die Einführung des Leistungsprinzips an Stelle des bis dahin üblichen Systems der Honorierung von Loyalität gegenüber der Partei, um die Wirtschaft aus der Sackgasse herauszu-

führen. Dieser Beschluß wurde zu Recht als "revolutionär" bezeichnet.

Doch seit September, als die neue Wirtschaftspolitik eingeführt wurde, verlor die Zentralregierung völlig die Kontrolle über die Preise und die Güterverteilung. Um die knappen Waren für sich zu behalten, hat der staatliche Groß- und Einzelhandel die Preise hochgetrieben. Staatsbedienstete, vorwiegend im Handelssektor Beschäftigte und Sicherheitskräfte, schmuggelten Lebensmittel und Mangelwaren aus den Staatsläden und verkauften sie zu hohen Preisen auf dem Schwarzmarkt. Tran Dong, langjähriger Vizeminister für Inneres und ZK-Mitglied, enthüllte, daß 80-85% der auf dem Schwarzen Markt angebotenen Erzeugnisse aus Staatsläden stammten.(9) Die Disziplinlosigkeit und Rechtsbrüche von Parteifunktionären seien "noch nie so schlimm wie zur Zeit" gewesen, so urteilte auch das ZK-Mitglied und der bisherige Leiter des mächtigen ZK-Ausschusses für innere Sicherheit, Binh Phuong, in der ZK-Zeitschrift "Tap Chi Cong San" am Vorabend des VI. Parteikongresses.(10) Die Inflation stieg von Monat zu Monat, so berichtete auf dem Parteitag Vo Van Kiet, Politbüromitglied, Stellvertretender Vorsitzender des Ministerrats und Planungschef.(11) Die Inflationsrate liegt zur Zeit mindestens bei 800%. Acht Millionen Personen sind arbeitslos (von ca. 30 Mio. erwerbsfähigen Menschen = 26%).(12) Die Lohnempfänger, besonders Soldaten, Arbeiter und einfache Beamte, befanden sich in einer so kritischen Lage wie noch nie zuvor. Sie zweifelten zutiefst an der Führung und mißtrauten dem Regime. Dies bestätigte das einflußreiche Politbüromitglied, Le Duc Tho, in einem Artikel in der "Tap Chi Cong San" zur Eröffnung der "Kritik und Selbstkritik"-Kampagne:

"...Wenn in der ersten Phase (im vergangenen Krieg, der Verf.) eine massive Herausforderung Blut und Lebensopfer bedeutet, dann bedeutet sie während dieser zweiten Phase (zur Zeit, der Verf.) den Reiz des Kapitalismus und der kapitalistischen Lebensweise (Reichtum, Sexualität und Konsumrausch). Diese Faktoren verlangen zwar keine Opfer an Menschenleben, sind jedoch sehr problematisch und schädlich. Sie töten allmählich Würde und Tugenden eines Revolutionärs und zerstören die Kräfte unserer Partei ...

Es ist allgemein verbreitet, daß Kader und Parteimitglieder von Korruption, Bestechung, Reichtum durch Schmuggel befallen sind, sich selbst mit Spielen und Alkoholgenuß demoralisieren und gegenseitig durch Geschenke bestechen..."(13)

Zusammenfassend warnte Tho:

"...Noch nie hat die Partei einen so starken Verlust an Würde und Tugenden erlebt wie heute. Das ist ein großes und sehr ernstzunehmendes Problem ...!"(14)

Zur selben Zeit lief auch die "Kritik und Selbstkritik"-Kampagne in der Volksarmee. Auf der "Konferenz für Kader aller Gattungen" beklagte General Chu Huy Man, Politbüromitglied, Stellvertretender Sekretär der ZK-Militärkommission und Chef der Politikkommissare der Streitkräfte, den unverkennbaren Verfall der Kampfmoral der "einst heldenhaften" Vietcong-Einheiten seit 1975:

"... Tatsächlich ist eingetroffen, was viele Genossen befürchtet haben: Warum ist in vielen Einheiten die Zahl der verwaltenden Soldaten größer als die der Kämpfenden? Warum ist das Ergebnis bei Übungen besser als der Erfolg im Kampf?"(15)

Er bescheinigte einerseits die massive Verschlechterung der Lebensbedingungen der Soldaten, kritisierte aber andererseits heftig Leute, die die Meinung vertraten, daß allein die wirtschaftlichen und sozialen Probleme für den Moralverfall der Streitkräfte verantwortlich seien, wie es in der folgenden, weit verbreiteten Parole zum Ausdruck kam:

"Bei Hunger und Not ißt man heimlich und verliert die Tugenden! Nur mit vollem Magen kann das Ideal erreicht werden!"(16)

Der völlige Mißerfolg der neuen Wirtschaftspolitik löste großen Unmut innerhalb und außerhalb der Partei aus. Dies begleitete auch die dreiwöchige 10. ZK-Tagung des V. ZK zur Vorbereitung des VI. Parteikongresses.(17) Wegen der Verschlechterung seines Gesundheitszustandes konnte der Generalsekretär Le Duan nur an Sitzungen der ersten Tage teilnehmen und ließ sich vom "zweiten Mann", Truong Chinh, vertreten. In einem knappen Kommuniqué ließ man wissen, daß harte Auseinandersetzungen innerhalb der Parteiführung stattgefunden hatten: "Das ZK, das Politbüro, das Sekretariat und der Ständige Ausschuß des Ministerrats übten ernste Selbstkritik und Kritik".(18) Am Tag der Veröffentlichung des Kommuniqués bezeichnete die Nhan Dan in einem Leitartikel die Austragung der Meinungsverschiedenheiten während der 10. Tagung als "offen"(19), d.h., daß gegenseitige Schuldzuweisung, namentliche Kritik und Forderung nach politischen Konsequenzen einzuschließen sind.

Unmittelbar danach wurden wichtige personelle Veränderungen im Parteiapparat und in der Regierung bekanntgegeben. Das aufgestiegene Politbüromitglied Nguyen Van Linh verließ Ho Chi Minh-Stadt und übernahm die Arbeit im ZK-Sekretariat. Seine neue Funktion wurde interessanterweise als "permanenter Sekretär"(20) bezeichnet, d.h., daß Linh jetzt praktisch den schwerkranken Generalsekretär Le Duan vertrat. Auch fand zur gleichen Zeit die größte Regierungsumbildung seit dem V. Parteitag statt. Zwei stellvertretende Ministerpräsidenten und sechs Minister verloren ihre Posten. Es handelt sich

um das Politbüromitglied, den Ersten Vizepremierminister und Leiter des ständigen Ausschusses des Ministerrates, To Huu, und die Minister für Finanzen, Binnenwirtschaft, Außenhandel, Bergbau und Kohle, Verkehrswesen und Kultur sowie den Präsidenten der Nationalbank. Den Amtsinhabern wurde offenbar die Verantwortung für den Mißerfolg der neuen Wirtschaftspolitik sowie für den Verfall der Moral zur Last gelegt.(21) To Huu hatte seit 1980 die Posten des Ersten Stellvertretenden Vorsitzenden im Ministerrat und des Leiters des Ständigen Ausschusses dieses Gremiums übernommen und war als präsumtiver Nachfolger des Premierministers Pham Van Dong angesehen worden.(22) An dessen Stelle trat der reformfreundliche Vo Chi Cong, Politbüromitglied und ZK-Sekretär.(23) Er galt bis zu dieser Zeit als möglicher Nachfolger Le Duans. Cong hatte Duan mehrmals bei seinen Reisen nach Moskau begleitet und den Generalsekretär bei verschiedenen Gelegenheiten (z.B. Staatsempfängen für hohe ausländische Gäste) vertreten. Vier Tage nach dem Tod des 79jährigen Generalsekretärs Le Duan wurde der zweite Mann in der Parteihierarchie, Truong Chinh, in einer ZK-Sondertagung am 14. Juli 1986 "einstimmig" zu seinem Nachfolger gewählt.(24) Innerhalb kurzer Zeit hatte der ebenfalls 79jährige neue Generalsekretär und Exponent des orthodoxen Flügels durch die Entwicklung liberaler Vorstellungen und die Äußerung offener Kritik an Mißständen der Partei anlässlich seiner öffentlichen Auftritte in der SU und in Vietnam (VN) im In- und Ausland den falschen Eindruck erweckt, als ob seine Wahl keine Übergangslösung wäre, obwohl bereits vor dem Tod Le Duans aus Parteikreisen gemeldet worden war, daß alle vier Gründungsmitglieder - also auch Truong Chinh - auf dem nächsten Parteitag von den höchsten Parteigremien aus Gesundheitsgründen freiwillig zurücktreten würden.(25) Solche Gerüchte waren zwar auch vor dem V. Parteikongreß zu hören gewesen, doch muß das nicht gegen ihre Glaubwürdigkeit sprechen. Es ist durchaus denkbar, daß die Ablösung Le Duans, Truong Chinhs, Pham Van Dongs und Le Duc Thos ursprünglich schon damals fest geplant war, 1982 wegen der schwierigen Nachfolge-Frage aber noch einmal verschoben wurde. Schon das hohe Alter des neuen Parteichefs macht den Übergangscharakter seiner Wahl deutlich, denn es ist nicht zu erwarten, daß er noch lange Zeit amtiert kann.

#### Die zunehmende Abhängigkeit von der Sowjetunion

Seit dem Eintritt in den COMECON und der Unterzeichnung des Vertrages über "Freundschaft und Zusammenarbeit" mit der Sowjetunion im Jahr 1978 ist Vietnam von der UdSSR auf allen Gebieten, besonders wirtschaftlich und militärisch abhängiger geworden. Die sowjetische Wirtschafts- und Militärhilfe an Vietnam beträgt schät-

zungsweise sechs Mio. US Dollar pro Tag, d.h. rund zwei Milliarden US Dollar im Jahr. Die Hälfte davon war für militärische Zwecke vorgesehen.(26)

Im Außenhandel ist Vietnam abhängiger von der Sowjetunion denn je. Das Handelsvolumen zwischen beiden Ländern im Fünfjahresplan 1981-85 verdoppelte sich im Vergleich zu 1976-80. Die gleiche Tendenz gilt auch für den laufenden Wirtschaftsplan 1986-90.(27) Dreiviertel des vietnamesischen Außenhandels werden mit der UdSSR und anderen COMECON-Staaten abgewickelt.(28) Moskau lieferte an Hanoi 80-100% der Importe von Treibstoffen, Düngemitteln und metallurgischen Produkten. Vietnam exportierte in die Sowjetunion 60% der gesamten Ausfuhr an Naturkautschuk, 60% seiner Kaffee-Ausfuhr und 75% seiner Tee-Ausfuhr.(29) Die Einnahmen für die Ausfuhr erreichten nur ein Viertel der Ausgaben für die Einfuhr. Daher wuchs für Hanoi ein großer Schuldenberg im Ausland, in erster Linie in Moskau. Die Gesamtschuld beträgt ca. 7 Mrd. US Dollar und die Devisenreserven sind auf rund 14 Mio. US Dollar zusammengeschmolzen. 70% davon entfielen auf die Sowjetunion und 90% auf die Ostblockstaaten insgesamt. Währenddessen erreichte der Außenhandel mit Vietnam im sowjetischen Handelsvolumen nicht einmal 1%.(30) Die Abhängigkeit in den Wirtschaftsbeziehungen mit der Sowjetunion bringt große Nachteile den Staat. Mitte September 1985 enthüllte das bisherige Politbüromitglied To Huu, daß seit 1981 die UdSSR die für Vietnam günstigen Importpreise abgeschafft und die Preise ihrer Exportgüter in die SRV verdoppelt hatten.(31)

Der Kreml versuchte, seine Militär- und Wirtschaftshilfe als außenpolitisches Instrument einzusetzen, um seine Machtposition in Vietnam und damit in Ost- und Südostasien zu verstärken. Diese Großmachtpolitik manifestierte sich in dreierlei Hinsicht: Erstens im Benutzungsrecht für wichtige Marine- und Luftwaffenstützpunkte in Vietnam für sowjetische Kriegsschiffe und Militärflugzeuge, wie Haiphong, Danang, Bienhoa, Tansonnhat und vor allem Camranh.(32) Zweitens muß Vietnam zur Tilgung seiner Schulden vietnamesische Jugendliche als billige Arbeitskräfte in die Sowjetunion entsenden. Mehr als über 100.000 Vietnamesen arbeiten in der UdSSR und in anderen Ostblockländern. Obwohl sie unter harten Bedingungen arbeiten müssen, sollten sie nur 40% ihres Lohnes bekommen. Die restlichen 60% behalten diese Staaten als Begleichung der Schulden zurück.(33) Schließlich muß sich Vietnam zur Lieferung landwirtschaftlicher Produkte an die UdSSR verpflichten. Ein Abkommen zur langfristigen Zusammenarbeit in diesem Bereich wurde am 31. Oktober 1983 unterzeichnet. Es sah vor, die Zusammenarbeit zwischen Vietnam und den fernöstlichen und sibirischen Regionen bis zum Jahre 2000 zu intensivieren.(34) Es geht insbesondere um die Lieferung von tropischen Agrarprodukten und um die Entsendung von Arbeitskräften.(35) Aus diesem Grunde werden zur Zeit in Vietnam

auch immer mehr Kautschuk-, Kaffee-, Tee-, Ananas-, Bananen- und Kokosnußplantagen angelegt. Wenngleich der Lebensmittelbedarf im Lande noch nicht gedeckt werden kann und die Anbaufläche für Reis jährlich nur ein paar Prozent steigt, werden die Anbauflächen für Kautschuk und Kaffee um 20% bis 30% pro Jahr vergrößert.

Der Kreml ist aber nicht zufrieden mit Hanoi bei der Verwendung der Hilfe und bei der Durchführung der Handelsvereinbarungen. Er verlangt eine effizientere Nutzung der sowjetischen Hilfeleistungen und größere Anstrengungen bei Warenlieferungen in die Sowjetunion. Dies bestätigte der bisherige Generalsekretär, Troung Chinh, kurz vor dem VI. Parteitag.(37)

### Der Verlauf des VI. Parteitages

1.129 Delegierte, die über 1,8 Mio. Parteimitglieder vertraten, nahmen am VI. Kongreß der KPV vom 15. bis 18.12.1986 in Hanoi teil.(38) Interessant sind die Kriterien bei der Auswahl der Delegierten: Obwohl ständig von der Erneuerung der Wirtschafts- und Kaderpolitik geredet wurde, gilt die bisher praktizierte Auswahlmethode von Kadern ("rot geht vor fachlich" - "hong hon chuyen") nach wie vor. Der Loyalität zur Partei wurde also der absolute Vorrang vor der Kompetenz eingeräumt. 691 von 1.129 Teilnehmern (61,11%) haben parteipolitische Schulungskurse für hochrangige Kader absolviert und 246 (21,78%) die für Kader der mittleren Ebene. Unter den Delegierten gab es aber nur 334 (29,68%), die einen Lehrgang für Führungskräfte der Wirtschaft besucht haben, und 42 (3,72%), die einen Verwaltungslehrgang absolvierten.(39)

Die Zahl der ausländischen Delegationen war diesmal deutlich geringer, sie ging von 47 beim V. Parteitag auf 36 zurück. Viele linksgerichtete Regierungen und Organisationen aus Asien, Lateinamerika und Westeuropa blieben dem Kongreß fern. Dies entspricht der zunehmenden Isolierung der SRV in der Welt, auch in der Dritten Welt. Den Verlust an Reputation, den Hanoi erlitt, kann man an den jährlichen UNO-Debatten über die Kambodscha-Frage seit 1979 ablesen. Abgesehen von China und Jugoslawien, entsandten alle kommunistisch regierten Länder hohe Abordnungen nach Hanoi. Die KPdU vertrat auf dem Kongreß des wichtigsten Verbündeten der Sowjetunion in Ost- und Südostasien der "zweite Mann", Jegor Kusmitsch Ligatschow, Parteisekretär und Mitglied des Politbüros. Die Chefs der Kommunistischen Parteien von Laos und Kambodscha, Kaysone Phovihan und Heng Samrin, nahmen wie erwartet erneut teil.(40)

Unter dem Vorsitz des achtzigjährigen Politbüromitglieds und Vorsitzenden des Ministerrates, Pham Van Dong, eröffnete der neue Senkrechstarter, Nguyen Van Linh, den VI. Kongreß. Anschließend

sollte der Generalsekretär Truong Chinh den Rechenschaftsbericht vortragen. Wahrscheinlich aus Zeit- und vor allem aus Gesundheitsgründen hat er nur eine Zusammenfassung vorgelesen. Dieses Vorkommnis ist einmalig in der 57jährigen Geschichte der KPV. An Stelle Dongs legte Vo Van Kiet, Politbüromitglied, Stellvertretender Ministerpräsident und Planungschef, den Vierten Fünfjahresplan (1986-1990) vor.(41) Der wichtige Bericht über die Parteiorganisation, der bisher normalerweise vom Politbüromitglied für Kaderpolitik vorgetragen worden war, wurde ausnahmsweise nicht gehalten.(42) In den Schlußresolutionen des VI. Kongresses wurde lediglich mitgeteilt, daß er verbessert und dann erst auf dem nächsten Parteitag vorgelegt werden sollte.(43) Dies bedeutet das offene Eingeständnis von bestehenden Unstimmigkeiten innerhalb der Führung über die Kaderpolitik.

Die drei prominentesten Gäste Ligatschow, Phovihan und Heng Samrin ergriffen am Nachmittag des ersten Tages des Kongresses das Wort; andere bedeutende Delegierte und Gäste redeten am übernächsten Tage. Die Wahlen zum neuen ZK, Politbüro, Parteisekretariat und zur ZK-Kontrollkommission fanden am Nachmittag des 17.12. statt. Deren Ergebnisse wurden am Vormittag des 18.12. vom Leiter des ZK-Ausschusses für Organisation, dem Politbüromitglied und Parteisekretär Nguyen Duc Tam, bekanntgegeben.(44)

### Die personelle Zusammensetzung der höchsten Parteigremien

#### 1. Das neue Politbüro

Bevor die Delegierten das neue ZK am Nachmittag und Abend des 17.12. wählten, hatte das Politbüromitglied, Pham Hung, ein Parteiveteran, am Ende der Vormittagssitzung des gleichen Tages den "freiwilligen" Abschied von drei Gründungsmitgliedern der Partei, nämlich Truong Chinh (79 Jahre), Pham Van Dong (80 Jahre) und Le Duc Tho (76 Jahre) aus "Alters- und Gesundheitsgründen" aus den höchsten Parteigremien angekündigt.(45) Viele Beobachter waren - wie vorher erwähnt - sehr überrascht von dieser Nachricht, da man erwartet hatte, daß nach den Gepflogenheiten der KPV diese Parteispitzen ihre Position bis zu ihrem Ableben beibehalten würden. Sie sind - nach dem Modell der KP Chinas - nun "Berater" des ZK und Politbüros. Nach dem gerade veröffentlichten Statut können sie - wenn sie es für erforderlich halten - ihre Meinungen in allen wichtigen Fragen persönlich auf den ZK- bzw. Politbürositzungen vortragen.(46)

Der neue Generalsekretär Nguyen Van Linh wurde fast einstimmig gewählt.(47) Er wurde 1915 als Sohn einer kleinbürgerlichen Familie in Nordvietnam geboren. Seit Ende der 30er Jahre war er ausschließlich für die Partei in Südvietnam tätig. Im Zweiten Viet-

namkrieg war er Sekretär bzw. Stellvertretender Sekretär des Zweigs der Lao-Dong-Partei im Süden (bekannt unter dem Namen "Zentrales Büro für Südvietnam").(48) Nach dem Sieg in Südvietnam war er zeitweise Parteisekretär von Ho Chi Minh-Stadt. Auf dem IV. Parteitag, im Dezember 1976, wurde er zum Politbüromitglied und ZK-Sekretariat gewählt. In den folgenden Jahren verlief seine Karriere sehr wechselhaft. Er war zuerst als Leiter des entsprechenden ZK-Ausschusses für die Reform der Privatindustrie und des privaten Handels in Südvietnam zuständig. Er war aber wahrscheinlich nicht hart genug und wurde Anfang 1978 vom Kandidaten des Politbüros, Do Muoi, ersetzt. Muoi führte im März 1978 die radikalen Maßnahmen zur Abschaffung der Privatwirtschaft im Süden durch.(49) Linh wurde dann zum Vorsitzenden des Gewerkschaftsbundes gewählt - eine unbedeutende Funktion.(50) Von Ende 1981 bis Mitte 1986 war er wieder Sekretär in Ho Chi Minh-Stadt. Auf dem V. Parteitag, im März 1982, war er aus dem Politbüro ausgeschieden. Dies sind widersprüchliche Fakten, die sich wegen der unzureichenden Quellenlage noch einer gesicherten Deutung entziehen.(51)

Die Zahl der Politbüromitglieder ist mit 13 gleich geblieben, nur die Zahl der Kandidaten wurde von zwei auf eins reduziert. Von 12 lebenden Mitgliedern des V. Politbüros sind die drei Gründungsmitglieder der Partei - wie oben erwähnt - "freiwillig" ausgeschieden. Drei andere wurden offenbar aus politischen Gründen nicht wiedergewählt, nämlich der Verteidigungsminister und Sekretär der ZK-Militärkommission, General Van Tien Dung (69 Jahre), sein Stellvertreter und Leiter der Politischen Verwaltung der vietnamesischen Streitkräfte, General Chu Huy Man (66 Jahre) und der vor kurzem vom Amt des Ersten Vizepremierministers zurückgetretene To Huu (66 Jahre).(52) Man und Huu verloren sogar die Mitgliedschaft im neuen ZK. Der Grund für das Ausscheiden von To Huu ist offenbar im Scheitern der Reformen auf dem Gebiet der Preise, Löhne und der Währungsstabilität zu suchen. Truong Chinh bezeichnete das Versagen der Partei bei der Lösung des Versorgungsproblems als "den größten Fehler in der letzten Zeit".(53) Den beiden genannten Generälen wurden sehr wahrscheinlich die wachsende Unzufriedenheit der Soldaten und die schwindende Kampfmoral der Streitkräfte, vor allem der in Kambodscha und an der Grenze zu China kämpfenden Einheiten, angelastet. Der einstige Oberbefehlshaber der Schlußoffensive in Südvietnam, General Dung, wurde außerdem beschuldigt, daß seine Familie in eine Korruptionsaffäre verwickelt wäre.(54) Daher holte man in das höchste Parteigremium neben dem bisherigen Politbüromitglied, dem Oberbefehlshaber der vietnamesischen Streitkräfte in Kambodscha, General Le Duc Anh und dem neuen beförderten Vollmitglied des Politbüros und Vizepremierminister, General Dong Si Nguyen, den Oberbefehlshaber der 5. Militärregion, Generaloberst Doan Khue.(55) Darüber hinaus wurden drei andere Kommandeure

und Politikommissare der 1. und 3. Militärregion sowie der Staatssicherheitskräfte ins Parteisekretariat berufen.(56)

Fünf von sechs wiedergewählten Politbüromitgliedern sind Inhaber wichtiger Ämter in der Regierung und im Parteiapparat: Vier sind Stellvertretende Vorsitzende des Ministerrats (Pham Hung (74 Jahre), Vo Chi Cong (74 Jahre), Do Muoi (70 Jahre) und Vo Van Kiet (64 Jahre)), und Nguyen Duc Tam (66 Jahre) ist seit Anfang der 80er Jahre im ZK zuständig für Kaderpolitik. Zwei Kandidaten des V. Politbüros, der Außenminister Nguyen Co Thach (63 Jahre) und der Stellvertretende Ministerpräsident Dong Si Nguyen (etwa 75 Jahre), wurden als Vollmitglieder gewählt.(57)

Die vier neuen Mitglieder ohne Kandidatenzeit sind Tran Xuan Bach, Nguyen Thanh Binh, General Doan Khue und Mai Chi Tho. Der einzige Kandidat ist der Leiter des ZK-Ausschusses für Agitation und Schulung und ehemaliger Chefredakteur der "Tap Chi Cong San", Dao Duy Tung. Bach ist seit dem V. ZK Parteisekretär für die Beziehungen zu den Bruderparteien. Er war zuvor langjähriger Chef des ZK-Büros. Binh ist neuer Parteisekretär der Hauptstadt Hanoi, seit dem III. Parteitag im September 1960 saß er im ZK und war lange Zeit Minister für Wasserwirtschaft und schließlich Parteisekretär für Landwirtschaftsfragen. Mai Chi Tho ist der Bruder Le Duc Thos. Er war während des II. Vietnamkrieges Leiter der Sicherheitskräfte Vietcongs im Süden und langjähriger Oberbürgermeister sowie Stellvertreter Nguyen Van Linhs in Ho Chi Minh-Stadt.(58)

## 2. Das Sekretariat

Die Mitgliederzahl des Sekretariats ist von 10 auf 13 vergrößert worden. Außer dem verstorbenen Le Duan schieden sechs bisherige Sekretäre aus: Le Duc Tho, Vo Chi Cong, Nguyen Lam, Le Quang Dao, Hoang Tung und Nguyen Thanh Binh.(59) Neben dem Generalsekretär haben drei andere Personen sowohl im Politbüro als auch im Sekretariat einen Sitz: Nguyen Duc Tam, Tran Xuan Bach und Dao Duy Tung. Obwohl sich Korruption und Disziplinlosigkeit unter den Kadern verbreiten, konnte Tran Kien seine Posten als ZK-Sekretär und Leiter der ZK-Kontrollkommission behalten. Die acht neuen Sekretäre sind der Rangfolge nach: Le Phuoc Tho, Nguyen Quyet, Dam Quang Trung, Vu Oanh, Nguyen Khanh, Tran Quyet, Tran Quoc Huong und Pham The Duet. Drei davon sind Generäle (Nguyen Quyet, Dam Quang Trung und Tran Quyet); die Mitsprache des Militärs ist damit so stark wie nie zuvor in diesem Organ. Die anderen sind vormalige hohe Funktionäre in ZK-Ausschüssen, in der Regierung und in den Provinzverwaltungen: Tho (Sekretär der Provinz Hau Giang), Oanh (Leiter des ZK-Ausschusses für Landwirtschaft), Khanh (Leiter des ZK-Büros), Huong (Stellvertreter der Kontrollkommission in der Regierung) und Duet (Stellvertretender Vorsitzender des Gewerkschaftsbundes und Direktor des Kohleberg-

werks Mao Khe).(60)

## 3. Das Zentralkomitee

Die Zahl der ZK-Mitglieder ist deutlich vergrößert worden: von 152 (116 ordentliche Mitglieder und 36 Kandidaten) des V. ZK auf 173 (124 und 49); fast die Hälfte (80 Mitglieder) wurde zum ersten Mal ins ZK gewählt. Der Anteil der neuen ordentlichen Mitglieder ohne Kandidatenzeit (37 von 124) ist jedoch vergleichsweise gering. Dies entspricht der Politik der stufenweisen personellen Veränderung im ZK. Bei jedem Kongreß soll ein Drittel der ordentlichen Mitglieder ausgetauscht werden. Zwischen beiden Parteitagen sind 10 ZK-Mitglieder gestorben. Die 49 Ausgeschiedenen (43 ordentliche Mitglieder und 6 Kandidaten) kommen meistens aus der Zentralregierung oder aus den Provinzsekretariaten, 24 davon bekleideten bis vor kurzem oder bekleiden noch immer Minister- bzw. Vizeministerposten oder einen vergleichbaren Rang. Sie arbeiteten vor allem in Wirtschaftsressorts, im Verteidigungsministerium oder in einem der Kontrollorgane, wurden also offenkundig für die Mißwirtschaft, die Unzufriedenheit der Streikkräfte sowie für die Korruption und Disziplinlosigkeit der Kader verantwortlich gemacht. 17 einstige ZK-Mitglieder waren bzw. sind Spitzenfunktionäre in den Provinzen.(61) Der Rest kommt aus den ZK-Ausschüssen und Massenorganisationen. Einige von ihnen sind angeblich aus Altersgründen ausgeschieden.(62)

Außer den beiden Politbüromitgliedern, Chu Huy Man und To Huu, sind unter den Ausgeschiedenen einige bekannte Namen: der Stellvertretende Vorsitzende des Staatsrates Le Thanh Nghi, der vor kurzem zurückgetretene Sekretär der Hauptstadt Hanoi Le Van Luong (beide sind Parteiveteranen und waren lange Zeit Politbüromitglieder), die beiden Stellvertretenden Ministerpräsidenten Tran Quynh (für Wirtschaftsbeziehungen mit der Sowjetunion und dem COMECON), Vu Dinh Lieu (für Landwirtschaftsfragen) und Tran Phuong (für Binnen- und Außenwirtschaftsfragen, im Januar aus dem Amt geschieden) sowie Nguyen Lam (Sekretär für Wirtschaft und ehemaliger Planungschef), Hoang Tung (Sekretär für Agitation), Vu Quang (Leiter des ZK-Ausschusses für Beziehungen zu den Kommunistischen Parteien), Nguyen Thi Binh (Erziehungsministerin und ehemalige Außenministerin der Provisorischen Revolutionären Regierung Südvietnams) und General Song Hao (Minister für Kriegsinvaliden und Soziales).

Viele ausgeschiedene ZK-Mitglieder wurden bei der großen personellen Umbildung in der Regierung vom 16.3.87 und im Parteiapparat in der letzten Zeit abgelöst. Die anderen Ablösungen werden wahrscheinlich spätestens bei der neuen Regierungsbildung Ende Juni/Anfang Juli 1987, die der Wahl der VIII. Nationalversammlung im April folgt, vollzogen werden.(63)

#### 4. Zusammenfassung und Wertung

Die personellen Veränderungen in den Spitzengremien, in erster Linie im Politbüro, markieren einerseits eine reformfreundliche Tendenz in der Parteiführung, andererseits werden Faktoren sichtbar, die einen Erfolg dieser Politik stark hemmen, möglicherweise sogar verhindern können.

a) Das Gewicht der reformfreundlichen Personen um Nguyen Van Linh, Vo Chi Cong, Vo Van Kiet, Nguyen Co Thach, Nguyen Thanh Binh, Mai Chi Tho und Dao Duy Tung hat deutlich zugenommen. Wenn sie auf ihre langjährige Freundschaft zu anderen wichtigen Politbüromitgliedern, wie Pham Hung, Le Duc Anh, Dong Si Nguyen und Doan Khue - alles Kampfgefährten aus der Zeit des Krieges in Südvietnam -, bauen können, hätte die Reformgruppe theoretisch keine große Sorge, ihre liberale Wirtschaftspolitik zu verfolgen. Denn sie haben nicht nur die absolute Mehrheit im höchsten Parteigremium, sondern besitzen auch Schlüsselpositionen im Parteiapparat, in der Regierung und in den Streitkräften. Neben dem Generalsekretär Nguyen Van Linh, Vizepremierminister Pham Hung und Planungschef Vo Van Kiet wird sehr wahrscheinlich Vo Chi Cong bald ein wichtiges Amt im Staatsapparat bekleiden, wenn er bei der nächsten Regierungsbildung Pham Van Dong als Vorsitzenden des Ministerrates ablösen wird. Bei der Kabinettsumbildung vom 16.3.87 löste General Le Duc Anh General Van Tien Dung erwartungsgemäß im Verteidigungsamt ab.(64)

b) Die Wirtschaftsreform sollte aber auf jeden Fall nicht auf Kosten der Angehörigen von Armee, Staatssicherheitsdienst und Staatsverwaltung betrieben werden. Deshalb kamen sechs Generäle ins Politbüro und ins Parteisekretariat, die bisher Oberbefehlshaber der vietnamesischen Truppen in Kambodscha und wichtiger Militärregionen gewesen sind und mit deren Wahl die Opfer der Versorgungspolitik und der Bürokratie große Hoffnungen verknüpfen. Das gleiche gilt für die Berufung des Stellvertretenden Vorsitzenden des Gewerkschaftsbundes und bisherigen Direktors der Mao Khe-Kohlengrube.

Solange der bewaffnete Konflikt mit China und der Krieg in Kambodscha andauern, darf man die Lebensbedingungen der Soldaten und deren Familien nicht wie in der letzten Zeit vernachlässigen. Dies gilt auch für Arbeiter in Bergwerken, bei großen Bauprojekten und in den neuen Wirtschaftszonen. Die Wirtschaftsentwicklung kann nicht gewährleistet werden, wenn die Werktätigen und ihre Familienangehörigen ständig in Hungersnot leben. Dies haben verschiedene Delegierte auf dem Parteitag nachdrücklich erklärt.(65)

Aus dem oben geschilderten stärkeren Gewicht von Militärs und Beamten ergeben sich zwei Konsequenzen: Bereitstellung großer finanzieller und personeller Mittel für das Militär, das nun über 50% des Staatshaushalts für sich in Anspruch nimmt, und die Wiedereinführung umfangreicher staatlicher Subventionen für Millionen von

Lohnempfängern auf unabsehbare Zeit.(66) Dies verringert aber zweifellos die Chancen für einen Erfolg der Reformpolitik.

c) Eine Wirtschaftsreform kann nur erfolgreich durchgeführt werden, wenn die neue Führung das Vertrauen der Bevölkerung zurückgewinnen und eine Umorientierung in der Kaderpolitik zügig vorantreiben kann. Dazu gehören die Bekämpfung der Korruption, des bürokratischen Denkens unter den Kadern, ferner die stärkere Berücksichtigung von Fachkompetenz bei der Auswahl von Parteikadern aller Ebenen und eine Durchführung der inneren Demokratisierung. Die Bereitschaft hierzu ist jedoch aus den neuen personellen Veränderungen in der Parteispitze nicht deutlich abzulesen. Zwar wurden einige ZK-Mitglieder aus dem zweiten Glied, die bisher für Kaderpolitik, innere Sicherheit und Kontrollarbeit zuständig waren, abgewählt. Die anderen Spitzenfunktionäre, die eigentlich verantwortlich für die Disziplinlosigkeit und den Machtmißbrauch der Kader sind, konnten aber ihre Positionen behalten und sogar ausbauen: hier sind vor allem die Politbüromitglieder Pham Hung (zuständig für innere Sicherheit), Nguyen Duc Tam (für Kaderpolitik) und Mai Chi Tho (ehemaliger Bürgermeister von Ho Chi Minh-Stadt) zu nennen. Pham Hung tritt für den Ausbau des polizeilichen Überwachungssystems ein, und dies, obwohl gerade dieser Verfechter einer harten Linie persönlich auf das äußerste diskreditiert ist, denn Korruption und Machtmißbrauch herrschen vor allem in den Sicherheitskräften und in Ho Chi Minh-Stadt.(67)

Wie vorher erwähnt, konnte der VI. Parteitag wegen der tiefgreifenden Meinungsverschiedenheiten innerhalb der Führung keinen Beschluß über die neue Kaderpolitik fassen. Dies mußte auf den nächsten Parteitag verschoben werden. Um ihre Privilegien zu verteidigen, wollen viele Parteifunktionäre die Erneuerung in der Kaderpolitik mit allen Mitteln verhindern. Der Kampf für den Umbau der Partei und für die innere Demokratisierung sei "ein Kampf unter den Genossen und gegen sich selbst, und deswegen ist er sehr schwierig und kompliziert".(68) Der bisherige Generalsekretär, Truong Chinh, bestätigte dies in seinem Rechenschaftsbericht. Die neue Führung steht vor einem großen Dilemma und vielleicht sogar vor einer unlösbaren Aufgabe, wenn man bedenkt, daß das Parteivolk der KPV sehr konservativ ist.

d) Mit dem "freiwilligen Ausscheiden" von drei Gründungsmitgliedern und dem Auftauchen einiger neuer Gesichter in den höchsten Parteigremien kann man von einem Generationswechsel noch nicht sprechen. Dies entspricht eher der Gepflogenheit der KPV in der Kaderpolitik bei Spitzenfunktionären, nämlich der stufenweisen Ablösung von älteren Führern durch etwas jüngere Personen. Eine radikale personelle Veränderung wird stets vermieden. Das Prinzip von Kontinuität und Wandel wurde zwar angewendet, der Wandel kam dabei aber zu kurz. Auf dem langen Weg ins Politbüro hatten die



neuen Mitglieder immer wieder feststellen müssen, daß Eigenschaften wie Initiative und Kreativität nicht gefragt sind, sondern eher die Fähigkeit zur Unterordnung und Anpassung an die herrschende Linie. Wenn sie dann endlich Politbüromitglied sind, sind sie meist zu alt und geistig nicht mehr flexibel genug. Darüber hinaus verhindert der bürokratische, kollektive Führungsstil allzuoft dringend notwendige Änderungen. Die ersten Vier im Politbüro sind über 70 Jahre alt. Einige andere sind wahrscheinlich ebenso alt, wie z.B. Dong Si Nguyen, Nguyen Thanh Binh und Mai Chi Tho. Das Alter anderer Personen liegt zwischen Anfang und Ende 60. Sie sind schon zu alt, besonders für vietnamesische Verhältnisse.

Bis auf Pham Hung wurden zwar die prominenten Parteigründer auf dem V. und VI. Kongreß von neuen Führern abgelöst.(69) Ein Generationswechsel in der gesamten Parteispitze, der lang überfällig ist, hat aber wieder nicht stattgefunden. Das Dilemma in der Personalfrage bleibt bestehen. Die neue personelle Zusammensetzung im Politbüro und in anderen Spitzengremien hat den Charakter eines faulen Kompromisses zwischen der konservativen und der reformerischen Richtung, zwischen Bürokraten und Technokraten, zwischen Militär und Zivilisten und zwischen älteren und etwas jüngeren Funktionären. Diese Schwierigkeiten ließ die Nhan Dan in ihrem Leitartikel direkt nach dem Parteitag durchblicken:

"Angesichts der gegenwärtigen Situation konnte der Kongreß die höchsten Parteiorgane wählen. Damit ist er ein großer organisatorischer Erfolg".(70)

#### Der Fünfjahresplan 1986-1990

Die Schwerpunkte des neuen Fünfjahresplanes liegen auf drei Gebieten: Landwirtschaft, Konsumgüterindustrie und Exportförderung. Auf diese Bereiche sollen 60% der gesamten Investitionen entfallen.(71) Die Steigerung der landwirtschaftlichen Produktion und der Herstellung von Verbrauchsgütern wurde zwar seit 1976 als wichtigstes Ziel proklamiert, um die Grundbedürfnisse der Bevölkerung zu befriedigen. Die Ergebnisse sind jedoch nach zwei aufeinanderfolgenden Fünfjahresplänen noch sehr weit hinter der Erwartung zurückgeblieben.

Der neue Schwerpunkt für die Zukunft ist der Export, in erster Linie von Agrarprodukten und Rohstoffen. Einerseits ist dies eine notwendige Antwort auf das stets steigende Handelsdefizit Vietnams, vor allem mit der Sowjetunion. Solange Hanoi dieses Problem nicht lösen kann, kann das Land auch keine Maschinen, Ersatzteile, Energie und Rohstoffe, die sehr dringend für Industrie und Landwirtschaft benötigt werden, importieren. Andererseits zeigt dies zweifellos den zunehmenden Druck Moskaus. Der Kreml hat keine Geduld mehr mit

dem ineffektiven Wirtschaftsmanagement seines Verbündeten. Hanoi muß bessere Gegenleistungen für die Wirtschafts- und Militärhilfe Moskaus bringen, und die neue Führung der KPV muß ihre Pflichten aus dem Abkommen über langfristige Zusammenarbeit und aus den jährlichen Vereinbarungen zwischen Vietnam und der Sowjetunion erfüllen. Die Produktion landwirtschaftlicher Erzeugnisse und die Gewinnung von Rohstoffen (z.B. von Naturkautschuk) muß intensiviert werden, weil Vietnam sich verpflichtet hat, die sowjetische Wirtschaft künftig besser mit Grundstoffen zu beliefern und die Bevölkerung der russischen Fernostgebiete und Sibiriens mit Kaffee, Tee, tropischem Gemüse und Obst zu versorgen. Die Verarbeitung von Rohprodukten, die aus der UdSSR stammen, und die Gründung von Joint Ventures sollen forciert werden. Darüber hinaus soll die Entsendung von vietnamesischen Jugendlichen als billige Arbeitskräfte in die Fabriken der Sowjetunion noch verstärkt werden. Allein für dieses Jahr ist die Entsendung von mindestens 50.000 Menschen vorgesehen; wenn die Unterbringung sichergestellt werden kann, will man die Zahl sogar verdoppeln. Dies war das Ergebnis der 12. Tagung der gemeinsamen vietnamesisch-sowjetischen Kommission für Zusammenarbeit in Wirtschaft, Wissenschaft und Technik unmittelbar nach dem VI. Parteitag, Mitte Januar 1987 in Moskau.(72)

Die Schwerindustrie wird noch stärker als bisher reduziert. Es gibt kein neues Projekt in den kommenden fünf Jahren. Außerdem werden mindestens 20 große Bauprojekte, die sich seit Jahren im Bau befinden, wegen Mangel an Kapital und Rohstoffen bzw. wegen Unwirtschaftlichkeit stillgelegt.(73)

Neue Akzente, in denen die Reformpolitik erkennbar wird, findet man in den Bereichen der "sozialistischen Umwandlung" und der Planung. Die wirtschaftliche und gesellschaftliche Entwicklung in Vietnam soll sich nach wie vor im Rahmen des Sozialismus vollziehen, aber man spricht jetzt nicht mehr von einem festgelegten Zeitplan noch gar von einer strikten Form der Sozialisierung im Süden. Man formuliert die Zielsetzung sehr vage: Während der Übergangszeit zum Sozialismus sei die sozialistische Umgestaltung der Gesellschaft eine dauernde Aufgabe. Form, Tempo und Ausmaß dieses Prozesses sollten den Umständen in den jeweiligen Perioden entsprechen. Die gegenwärtige Gesellschaftsentwicklung Vietnams wird als die erste Stufe der Übergangszeit zum Sozialismus definiert. Man verschweigt hier die Dauer und die Anzahl der Stufen in dieser Periode. Die fünf vorhandenen Wirtschaftsformen in Südvietnam sollten deshalb weiter geduldet werden.(74) Familien- und kleine Privatbetriebe dürfen weiter arbeiten oder neu gegründet werden. Die vage Formulierung könnte Konfliktstoff für neue Auseinandersetzungen zwischen der konservativen und der reformfreundlichen Richtung innerhalb der Parteiführung liefern.

Der Wirtschaftsplan gilt nach wie vor als Richtlinie für die Wirtschaftspolitik, aber die Planungsarbeit soll nicht mehr so bürokratisch und so ins Detail gehend wie bisher geschehen. Sie vollzieht sich von oben nach unten in drei Stufen: zunächst auf zentraler, dann auf regionaler und schließlich auf lokaler Ebene. Die strategischen Wirtschaftszweige stehen weiterhin unter strenger Kontrolle der Zentralregierung; dies gilt vor allem für Kraft- und Bergwerke, Schwermaschinenkombinate und große Bauprojekte für die Infrastruktur. Auf regionaler Ebene sollen den Behörden mehr Freiheit in der Wirtschaft eingeräumt werden. Die von der Zentralregierung festgesetzten Planziele gelten nicht mehr jährlich wie bisher, sondern für einen Zeitraum von fünf Jahren. Falls in dieser Zeit die Provinzen das Plansoll übererfüllen, können sie die erwirtschafteten Überschüsse selbst verwenden. Wenn die Zentralregierung die Überschüsse braucht, muß sie diese zu vereinbarten Preisen kaufen. Schließlich sollen die Betriebe mehr Autonomie erhalten. Dem Firmendirektor wird mehr Freiheit bei der Finanzierung, der Einstellung von Arbeitskräften, der Lohngestaltung sowie der Beschaffung von Rohstoffen und Materialien eingeräumt.(75)

Die Sozialpolitik wird zum ersten Mal besonders betont. Neben der Herabsetzung der Geburtenrate und der Sanierung des aus den Fugen geratenen Lohn- und Preisgefüges sollen andere soziale Maßnahmen ergriffen werden, um die Spannungen in der Gesellschaft zu mindern, unter denen besonders die Lohnempfänger und die sozial schwachen Schichten zu leiden haben. Der neue Fünfjahresplan sieht daher eine Verbesserung des kulturellen Angebots und des Schul-, Gesundheits- und Sozialwesens vor. Es wurde aber nicht gesagt, woher man die Mittel dafür nehmen will.(76)

Auffallend ist, daß im Gegensatz zu früher weder im Rechenschaftsbericht noch im neuen Wirtschaftsplan konkrete Zahlen bekanntgegeben werden. Man spricht lediglich von Ernteerträgen in Höhe von 22-23 Mio. t Getreide bis 1990, einer jährlichen Zuwachsrate bei der Produktion von Konsumgütern in Höhe von 13-15% und von einer Steigerung der Einkommen der Bevölkerung um 6-7%. Der Exporterlös soll in den kommenden fünf Jahren den des vergangenen Planungszeitraums um 70% übersteigen und das Bevölkerungswachstum soll von 2,2% auf 1,7% verringert werden. Man verschweigt aber genaue Angaben für andere Gebiete, z.B. für die Produktion von Steinkohle, Elektrizität, Baumaschinen, Düngemittel, Zement, Fleisch und Konsumgüter. Die vagen Formulierungen und die fehlenden Angaben im Wirtschaftsreport stießen auf Kritik bei vielen Kongreßteilnehmern.(77) Wahrscheinlich aus Erfahrung will die Führung die Angabe konkreter Zahlen vermeiden, da die Planziele meistens trotz mehrmaliger Korrektur nach unten nicht erreicht werden konnten.

### Außenpolitische Maxime

In der Außenpolitik der SRV sind die altbekannten Richtlinien fortgeschrieben worden. Wer auf eine baldige Änderung der Haltung Hanois in der Kambodscha-Frage und im Konflikt mit China oder auf eine Lockerung der Bindung an die Sowjetunion gehofft hat, sieht sich enttäuscht. Das Ziel einer langfristigen Vorherrschaft Vietnams in Indochina wurde deutlicher als früher im Rechenschaftsbericht hervorgehoben. Die "besonderen Beziehungen" zwischen den drei indochinesischen Ländern sollen aufrechterhalten werden. Neben seiner militärischen Präsenz baut Vietnam seine politischen, wirtschaftlichen, kulturellen, wissenschaftlichen und technologischen Beziehungen auf Partei- und Regierungsebene mit Laos und Kambodscha aus. Der ursprünglich für 1990 vorgesehene totale Abzug der vietnamesischen Streitkräfte aus Kambodscha wurde weder im Rechenschaftsbericht noch im Referat des Außenministers, Nguyen Co Thach, erwähnt. Der Minister Vo Dong Giang schnitt dieses Thema nur auf einer Pressekonferenz am Rande des Parteikongresses an.(78)

Obwohl man China bzw. die KP China auf dem VI. Parteitag bewußt zu erwähnen vermied, rechnet die neue Führung der KPV nicht mit einer baldigen Entspannung im beiderseitigen Verhältnis. Am Vorabend des Kongresses sprach ein Spitzenfunktionär sogar davon, daß der Konflikt bis zum Jahr 2000 bestehen bleiben würde.(79) Dies wurde im Rechenschaftsbericht bestätigt:

"In Indochina geben die hegemonialen Kräfte (d.h. China) und die Imperialisten ihre langfristigen Vorhaben nicht auf, um diese Länder zu schwächen und schließlich zu erobern. Diese Kräfte können ihre feindliche Politik fortsetzen, in der sie mit militärischen Mitteln drohen und uns einkreisen sowie wirtschaftlich boykottieren, damit wir weiter Blutopfer bringen müssen und uns nicht auf den wirtschaftlichen Wiederaufbau und die Verbesserung der Lebensbedingungen für die Bevölkerung konzentrieren können..."

Die Konsolidierung und Verstärkung der besonderen Beziehungen mit Laos und Kambodscha sind eine heilige internationale Aufgabe und Pflicht mit strategischer Bedeutung, deren Erfüllung mit dem Lebensinteresse unseres Volkes und der Unabhängigkeit, Freiheit und dem Aufbau des Sozialismus in unserem Land und in Indochina verknüpft ist."(80)

Daher bleibt die Politik der engen Beziehungen mit der Sowjetunion weiterhin der Eckstein der Außenpolitik der SRV. Die allseitigen Beziehungen zur Sowjetunion und den COMECON-Ländern werden weiter ausgebaut.(81)

Neue Ansätze in der Außenpolitik lassen sich aber durchaus erkennen. In seinem Referat widmete sich das neue Vollmitglied des Politbüros, Außenminister Nguyen Co Thach, auffallenderweise nicht wie bisher ideologischen Fragen, sondern hauptsächlich Wirtschaftsthemen. Er betonte die Notwendigkeit der internationalen wirtschaftlichen Zusammenarbeit Vietnams zur Ausnutzung von westlichem Know-how. Thach verzichtete hier sogar auf die in der Vergangenheit wiederholt vorgetragene These vom Absterben des Kapitalismus und sprach stattdessen von der Weiterexistenz und -entwicklung der kapitalistischen Gesellschaft.(82)

Es ist auch interessant, daß im Rechenschaftsbericht der erzkonservative Truong Chinh zum ersten Mal die These von der friedlichen Koexistenz und dem wirtschaftlichen Wettbewerb zwischen zwei unterschiedlichen Gesellschaftsordnungen aufgriff und auswertete:

"Unter den Ländern mit unterschiedlichen Gesellschaftsordnungen gibt es keine Alternative zum wirtschaftlichen und sozio-kulturellen Wettbewerb. Sie müssen zusammenarbeiten, um alle Völker und die Weltgemeinschaft betreffende Probleme zu lösen, z.B. die Bevölkerungsexplosion, den Hunger in der Welt, die Ausnützung der Naturressourcen, den Umweltschutz...

Die sozialistischen Länder haben sich ihrerseits für einen Wettbewerb auf den Gebieten der Wirtschaft und des sozialen und kulturellen Lebens entschlossen, und dieser Wettbewerb kann sich nur im stabilen Frieden vollziehen..."(83)

Dies erinnert an die aktuellen Bemühungen Gorbatschows sowie an die Politik Chruschtschows gegenüber dem Westen Ende der 50er und Anfang der 60er Jahre. Damals verurteilten Truong Chinh und seine Kollegen schaft Schruschtschow und die Revisionisten und behaupteten, daß es keine Alternative zur Gewaltanwendung bei der Abschaffung des Kapitalismus und zur Wiederherstellung des Weltfriedens gebe.(84) Die späte Einsicht der Parteiführung muß sowohl als Resultat des Drucks aus Moskau als auch als erforderliche Kurskorrektur zur Bewältigung der Existenzfragen dieses Regimes verstanden werden.

#### Rahmenbedingungen und Perspektiven

Auf dem VI. Parteitag hat sich die neue Führung der KPV zum ersten Mal von einigen bisher gültigen außenpolitischen Thesen distanziert und die Erneuerung im Denken und in der Wirtschafts- und Kaderpolitik beschworen. An die Stelle von Euphorie und dem Glauben an unbegrenzte Fähigkeiten sind Ernüchterung und Einsicht in die Notwendigkeit einer internationalen Zusammenarbeit getreten.

Der vielerorts spürbare Erneuerungswille wird von der neuen Parteiführung geteilt, die eine überwältigende Mehrheit im Politbüro hinter sich weiß. Mit einer neuen Mannschaft und einer neuen Politik hofft man, die schwerwiegenden Probleme der Gegenwart bewältigen und die diplomatische Isolierung Vietnams durchbrechen zu können.

Die neue Führung will aber offenbar gleichzeitig die alten Ziele beibehalten. Das Beharren auf der Vorherrschaft in Indochina ist einerseits mit sehr hohen Militärausgaben verbunden und forciert andererseits den bewaffneten Konflikt mit China und den ASEAN-Staaten. Die neuen schweren Kampfhandlungen an der Grenze zwischen Vietnam und China im Januar 1987 sind ein Beleg dafür.(85) Die expansive Politik Hanois zerstört die Chance auf Auslandshilfe und internationale Zusammenarbeit, vor allem mit dem Westen, und verstärkt gleichzeitig die einseitige Abhängigkeit von der Sowjetunion, was sich auf Dauer für Vietnam nachteilig auswirken muß. Solange die neue Führung ihre Haltung in der Kambodscha-Frage nicht ändert, bleiben ihre neuen außenpolitischen Ansätze rein philosophisch und die Hoffnung auf einen baldigen Durchbruch der internationalen Isolierung eine Illusion.

Die neue Mannschaft will mit einigen liberalen Maßnahmen in der Wirtschaft eine positive Entwicklung in der Landwirtschaft, der Konsumgüterindustrie und im Export erreichen. Sie weigert sich zugleich aber, eine innere Demokratisierung durchzuführen, und will das Polizeistaatsystem aufrechterhalten. Mit dieser halbherzigen Politik kann sie weder das Vertrauen der Bevölkerung wiedergewinnen, noch die Bürokratie und die Korruption der Kader in Schranken halten. Davor hat der Generalsekretär der KPdSU Gorbatschow auf der letzten ZK-Tagung Ende Januar mit der These "Ohne Demokratie erstickt die Reform" nachdrücklich gewarnt.(86) Angesichts des konservativen Parteivolks der KPV werden Reformgegner in den Streitkräften und in der Beamtenschaft versuchen, Neuerungen zu verhindern und ihre privilegierte Stellung zu verteidigen. Vermutlich werden Sie damit auch erfolgreich sein.

Der Agrarwirtschaft kommt eine Schlüsselrolle für die Wirtschaftsentwicklung Vietnams zu. Abgesehen von den oben erwähnten hemmenden Faktoren ist noch Mangel an Fachkräften, Kapital, Rohstoffen, Maschinen und Ersatzteilen, die rückständige Technologie, die hohe Geburtenrate, die ständige Bedrohung durch Naturkatastrophen und vor allem die fehlende Mitarbeit der Bevölkerung zu berücksichtigen. Unter diesen Umständen kann die Wirtschaft des Landes in der nächsten Zeit höchstens die Autarkie erreichen!

Wägt man die oben geschilderten fördernden und hemmenden Faktoren ab, sollte man keine Illusionen in bezug auf eine erfolgversprechende Reformpolitik in Vietnam hegen. Unter den gegebenen ungünstigen Rahmenbedingungen kann man mittelfristig höchstens die Grundbedürfnisse für die Bevölkerung sicherstellen. In absehbarer

Zeit bleibt die Wirtschaftslage weiterhin kritisch. Das organisatorische Chaos dürfte kaum beseitigt und die technologische Rückständigkeit kaum überwunden werden. Von einem Anschluß an die internationale Entwicklung oder einem Durchbruch kann jedenfalls nicht die Rede sein.

Die Arroganz des Siegers und eine überholte Ideologie haben eine Modernisierung des Landes nach 1975 verhindert. Mit einer halbherzigen Reformpolitik kann die neue Parteiführung, die in dieser Zusammensetzung ohnehin nur eine Übergangslösung darstellt, nicht in kurzer Zeit Wunder vollbringen. Die schwerwiegenden wirtschaftlichen, sozialen und außenpolitischen Probleme des Landes harren weiterhin auf eine Lösung.

### Zusammenfassung

Auf dem VI. Parteitag der KPV im letzten Dezember hat die Parteiführung offen eingestanden, daß sie die Zielsetzung in allen gesellschaftlichen Bereichen seit 1975 nicht erreichen konnte, vor allem in der Wirtschaft und im Sozialen. Seit der Einführung der Resolution der 8. ZK-Tagung vom Juni 1985 zur Neuerung des Preis- und Lohngefüges sind die Lebensbedingungen der Lohnempfänger - ein Viertel der 60. Mio. Einwohner Vietnams -, vor allem die Soldaten und deren Angehörige, noch viel schlechter. Wachsende Unzufriedenheit im Parteivolk und eine zunehmende Vertrauenskrise in der Bevölkerung herrschen im Lande. Daher wurde auf dem Parteitag eine große personelle Veränderung in den Spitzengremien vorgenommen. Die neue Führung hat sich die "Erneuerung im Denken und in der Wirtschafts- und Kaderpolitik" geschworen.

Zwar markieren einerseits eine reformfreundliche Tendenz in der neuen Führung, andererseits aber werden Faktoren sichtbar, die einen Erfolg dieser Politik stark hemmen, möglicherweise sogar verhindern können.

1. Mit dem "freiwilligen" Ausscheiden der drei Parteigründer, Truong Chinh, Pham Van Dong und Le Duc Tho haben der neue Generalsekretär und Reformier, Nguyen Van Linh, und seine Gefolgschaft eine große Mehrheit im neuen Politbüro und Parteisekretariat. Bei der neuen Kabinettsumbildung vom 16.2.87 haben sie auch die Schlüsselpositionen in der Regierung. Dies erlaubt ihnen im Prinzip, ihre liberale Wirtschaftspolitik zu verfolgen. Doch die Bestätigung und die neue Berufung von sechs Generalen im Politbüro und Parteisekretariat zeigen die Mitsprache des Militärs so stark wie noch nie zu vor. Das heißt, die Wirtschaftreform sollte auf jeden Fall nicht auf Kosten der Angehörigen von Armee, Staatssicherheitsdienst und Staatsverwaltung betrieben werden. Das

Beibehalten der hohen Militärausgaben, die nun über 50% des Haushalts für sich in Anspruch nehmen, und der staatlichen Subventionen für Lohnempfänger verringern zweifellos die Chance für einen Erfolg der Reformpolitik.

2. Eine Wirtschaftsreform ohne innere Demokratisierung ist undenkbar. Die Bereitschaft hierzu ist jedoch aus den neuen personellen Veränderungen nicht deutlich abzulesen. Einige Spitzenfunktionäre, die eigentlich verantwortlich für die Korruption und den Machtmißbrauch der Kader sind, oder die eine harte Linie in der Innenpolitik vertreten, konnten ihre Positionen sogar ausbauen. Hier sind vor allem die Politbüromitglieder Pham Hung (innere Sicherheitsfragen) und Mai Chi Tho (neuer Innenminister) zu nennen.
3. Die Zielsetzungen des neuen Fünfjahresplanes (1986-1990) sind eher bescheiden. Die Schwerpunkte liegen auf der Landwirtschaft, den Konsumgütern und der Exportförderung. Der Export ist ein neuer Schwerpunkt und zeigt den stärkeren Druck Moskaus an. Hanoi muß bessere Gegenleistungen für die Wirtschafts- und Militärhilfe des Kremls bringen. Neue Akzente für die Reformpolitik findet man in den Bereichen der "sozialistischen Umwandlung" und der Planung. Während der Übergangszeit zum Sozialismus werden einige kapitalistische Wirtschaftsformen weiter geduldet bzw. neu gegründet werden. Die Planungsirtschaft soll nicht mehr so bürokratisch und so ins Detail gehen wie bisher. Auf regionaler und lokaler Ebene soll den Behörden und Firmendirektoren mehr Freiheit in der Wirtschaft eingeräumt werden.
4. In der Außenpolitik hat sich die neue Führung zwar von einigen ihrer bisher gültigen Thesen verabschiedet, will aber die alten Ziele weiter behalten. Der neue Vizepremier und Außenminister, Nguyen Co Thach, betonte auf dem Parteitag die Notwendigkeit der internationalen wirtschaftlichen Zusammenarbeit. Man befürwortet zum ersten Mal die friedliche Koexistenz und den wirtschaftlichen Wettbewerb zwischen zwei unterschiedlichen Gesellschaftsordnungen. Gleichzeitig will Hanoi seine Vorherrschaft in Indochina nicht aufgeben. Eine baldige Lösung der Kambodscha-Frage ist damit nicht in Sicht, und der andauernde Konflikt mit China wurde vorprogrammiert. Daher bleibt die Politik der engen Beziehungen mit der Sowjetunion weiterhin als "Eckstein" bestehen.

Zusammenfassend will die neue Führung der KPV mit einigen liberalen Maßnahmen in der Wirtschaft eine positive Entwicklung im Lande erreichen. Sie weigert sich aber zugleich, eine innere Demo-

kratisierung durchzuführen. Mit dieser halbherzigen Politik kann sie weder das Vertrauen der Bevölkerung zurückgewinnen noch die Bürokratie und die Korruption der Kader in Schranken halten. Die Reformgegner in den Streitkräften und in der Beamtenschaft werden versuchen, Neuerungen zu verhindern. Die Wirtschaftsentwicklung, die sich auf die Landwirtschaft mit rückständigen Mitteln konzentriert, kann in der nächsten Zeit höchstens eine Autarkie erreichen. Das Beharren auf der Vorherrschaft in Indochina zerstört die Chancen auf eine Auslandshilfe, vor allem aus dem Westen, und verstärkt zugleich die einseitige Abhängigkeit von Moskau. Die neue Führung, die wegen ihres hohen Alters ohnehin eine Übergangslösung darstellt, kann in kurzer Zeit keine Wunder vollbringen. Die schwerwiegenden Probleme des Landes harren weiterhin auf eine Lösung.

#### Anmerkungen

- (1) Der vor kurzem verstorbene Generalsekretär Le Duan sprach 1975 von einem Zeitraum von drei bis vier Fünfjahresplänen für den Aufbau und die Modernisierung.
- (2) Schätzung des Verf. nach Angaben der jährlichen Wirtschaftsberichte der SRV. Man muß bedenken, daß der Fünfjahresplan 1976-1980 höhere Ziele verfolgt hatte. Siehe: Au Duong The: Die politische Entwicklung in Gesamtvietnam, 1975-1982: Aufbruch und Wirklichkeit. München: TUDUV-Verlag 1987, S.116 ff.
- (3) Truong Chinh, Bao cao Chinh tri cua Ban chap hanh Trung Jong Dang Cong san Viet Nam tai Dai hoi dai bieu Toan quoc lan thu VI. cua Dang (Rechenschaftsbericht des ZK der KPV auf dem VI. Parteitag. Hinfot: Rechenschaftsbericht), in: "Nhan Dan" (Parteiorgan der KPV. Hinfot: ND) vom 16.-17.12.86.
- (4) ibid.
- (5) Vgl. Oskar Weggel: Protokoll einer Informationsreise nach Vietnam, in: Südostasien aktuell, November 1986, S.572.
- (6) Vgl. ND v. 24.4.85.
- (7) Vgl. Au Duong The, op. cit., S.198 ff.
- (8) Ibid., S.231 ff. und ND vom 19.12.86.
- (9) Tran Dong, Bao dam vung chac an ninh quoc gia va trat tu an toan xa hoi trong tinh hinh moi (Sichere Wahrung der nationalen Sicherheit und der sozialen Ordnung in der neuen Situation), in "Tap Chi Cong San" (Politische ZK-Zeitschrift der KPV), Oktober 1986, S.17.
- (10) Binh Phuong, Chong thoai hoa bien chat trong doi ngu can bo dang vien (Bekämpfung des Moralzerfalles in der Kaderschaft), in: "Tap Chi Cong San", Dezember 1986, S.7-16.
- (11) Vo Van Kiet, Phuong huong, muc tieu chu yeu phat trien kinh

- te xa hoi trong 5 nam 1986-90 (Bericht über den Fünfjahresplan 1986-90. Hinfot: Wirtschaftsbericht), in: ND vom 18.12.86.
- (12) Vgl. Time vom 29.12.86, S. 15 und International Herald Tribune vom 24.10.86.
  - (13) Le Duc Tho, Nhung nhien vu cap bach cua xay dung Dang (die dringenden Aufgaben zum Parteaufbau), Tap Chi Cong San, Mai 1986, S.9-21.
  - (14) ibid., S.11.
  - (15) Chu Huy Man, Nang cao tinh chien dau cua Dang, tien hanh co chat luong dot tu phe binh va phe binh (Erhebung des Kampfes unserer Partei, qualitative Durchführung der Selbstkritik und Kritik-Kampagne), in: "Tap chi Quan doi Nhan dan" (Zeitschrift der Volksarmee), Mai 1986, S.11-25.
  - (16) ibid., S. 24.
  - (17) Diese Plenarsitzung dauerte vom 19.5. (dem Geburtstag Ho Chi Minhs) bis zur ersten Juni-Woche, in: ND 20.5. und 10.6.86.
  - (18) Kommunique der 10. ZK-Tagung, in: ND vom 10.6.86.
  - (19) Vgl. ND vom 10.6.86.
  - (20) Vgl. ND vom 19.12.86.
  - (21) Vgl. ND 22.6.86. Dies trifft wahrscheinlich auf den Vizepremierminister, Minister für Verkehr und Kandidaten des Politbüros, General Dong Si Nguyen, nicht zu. Er behielt den Posten als Vizepremierminister und wurde auf dem VI. Parteitag zum Vollmitglied des Politbüros gewählt. Man kann wohl eher von einer Änderung im Zuge der Neuverteilung der Geschäftsbeiräte in der Partei- und Staatsspitze als von einer Entmachtung sprechen.
  - (22) Vgl. Au Duong The, op. cit., S.207 ff.
  - (23) Vgl. ND vom 22.6.86.
  - (24) Vgl. ND vom 15.7.86. Chinh war von 1941 bis 1956 Generalsekretär. Wegen der radikalen Bodenreform mußte er 1956 zurücktreten, behielt aber den Sitz im Politbüro. Nach dem Tod Ho Chi Minhs (1969) war er der Zweite Mann hinter Le Duan und zuständig für ideologische Fragen.
  - (25) Vgl. Summary of World Broadcasts of BBC, Part 3, The Far East (Hinfot: SWB), vom 29.4.86
  - (26) Vgl. O. Weggel, in "Südostasien aktuell", Nov. 1983, S.511 und Nov. 1986, S.553 sowie Neue Zürcher Zeitung vom 6.11.86.
  - (27) Vgl. ND vom 11.3.83, 25.10.83 und 3.11.86.
  - (28) 80% des COMECON-Handels entfallen auf die Sowjetunion.
  - (29) Vgl. SWB, Economic Report vom 31.7.85.
  - (30) Vgl. Tetsusaburo Kimura: Vietnam - Ten Years of Economic Struggle, in: Asian Survey, Vol. XXVI, Nr. 10, Oktober 1956, S.1039-53; International Herald Tribune vom 24.10.86; Weggel, op. cit., November 1986, S.552 ff.
  - (31) Vgl. ND vom 18.9.85.

- (32) Vgl. Weggel, op. cit., S.552 ff.
- (33) Vgl. ND vom 25.9., 15.10., 5.11. und 16.12.82; Country Reports on Human Right Practices for 1982 vom US-Außenministerium, Washington D.C. 1983, S.830; Lam Dang Chau: Sklavenhandelpolitik am Ende des 20. Jahrhunderts, in: Nhan Quyen, Sonderheft, Hannover 1985, S.52-62.
- (34) Vgl. ND vom 5.11.83.
- (35) Siehe den Artikel von Pravda für die "Nhan Dan" vom 3.11.83.
- (36) Vgl. Vo Van Kiet, Wirtschaftsbericht vor der Nationalversammlung, in: ND vom 27.12.84.
- (37) Vgl. ND vom 26.7. und 20.10.86; Neue Zürcher Zeitung vom 6.11.86 und Rede Ligatschows auf dem VI. Parteitag der KPV, in: ND vom 16.12.86.
- (38) Vgl. ND vom 14.12.86. Damit gibt es in den letzten fünf Jahren lediglich eine Zunahme von rund 100.000 Mitgliedern. Diese Tendenz ist niedriger als im Zeitraum 1976-82.
- (39) Vgl. ND vom 15.12.86.
- (40) Vgl. SWB vom 18.12.86.
- (41) Siehe ND vom 16.12.86. Der 1. Fünfjahresplan dauerte von 1961-1965, dann kam der Zweite Vietnamkrieg, der 2. Fünfjahresplan (1976-80) und der 3. Fünfjahresplan (1981-85).
- (42) Das wäre die Aufgabe des Politbüromitglieds Nguyen Duc Tam gewesen.
- (43) Siehe ND vom 20.12.86.
- (44) Vgl. ND vom 15.-20.12.86.
- (45) TASS meldete die Nachricht zwei Stunden vor Radio Hanoi (SWB vom 18.12.86).
- (46) Vgl. SWB vom 8.1.87.
- (47) Ein ZK-Mitglied befand sich auf Dienstreise im Ausland (ND 19.12.86).
- (48) Auf dem IV. Parteitag im Dezember 1976 wurde die Lao Dong-Partei in KPV umbenannt.
- (49) Siehe ND vom 20.1.78. Hierüber siehe Au Duong The, op. cit., S.161 ff.
- (50) Vgl. ND vom 13.5.78. Ob es damals Zufall oder Absicht war, jedenfalls bezeichnete man in seiner offiziellen Biographie seine soziale Herkunft ausdrücklich als "kleinbürgerlich". Für die KPV hat dieser Begriff eine herabwürdigende Bedeutung, obwohl Spitzen der Partei überwiegend aus dieser Schicht stammen. In seiner neuen Biographie als Generalsekretär wurde der Hinweis auf seine soziale Herkunft weggelassen (ND vom 19.12.86).
- (51) In Gesprächen mit dem Verf. hat sein ehemaliger Mitarbeiter, der vor kurzem offiziell aus Vietnam ausreisen konnte, erzählt, daß Linh während der Zeit als Sekretär von Ho Chi Minh-Stadt viele ehemalige Minister Südvietnams als Fachberater für Wirt-

- schaft und Finanzen um sich gehabt habe. Auf dem V. Parteitag sollte er freiwillig aus dem Politbüro ausscheiden. Ein Sohn von Linh hätte aus politischen Gründen Selbstmord verübt.
- (52) Auf der 1. Sitzung des Kongresses waren sie schon nicht mehr im Kongreßpräsidium (ND vom 16.12.86)
- (53) Vgl. Rechenschaftsbericht, in: ND vom 16.12.86.
- (54) Vgl. Time vom 29.12.86.
- (55) Die 5. Militärregion umfaßt die Küstenprovinzen und das Hochland des ehemaligen Südvietnam. Viele ihrer Einheiten sind in Kambodscha und Südlas stationiert.
- (56) Die 1. und 3. Militärregion umfassen einige Provinzen an der Grenze mit China und das Delta des Roten Flusses in Nordvietnam.
- (57) Siehe ND vom 19.12.86.
- (58) Reihenfolge der Mitglieder des VI. Politbüros (in Klammern ist die Reihenfolge für das V. Politbüro angegeben):  
1. Nguyen Van Linh, 2. Pham Hung (4), 3. Vo Chi Cong (7), 4. Do Muoi (11), 5. Vo Van Kiet (10), 6. Le Duc Anh (12), 7. Nguyen Duc Tam (13), 8. Nguyen Co Thach, 9. Dong Si Nguyen, 10. Tran Xuan Bach, 11. Nguyen Thanh Binh, 12. Doan Khue, 13. Mai Chi Tho. Kandidat: Dao Duy Tung.
- (59) Die Fälle Le Duc Tho, Vo Chi Cong und Nguyen Thanh Binh wurden vorher dargelegt.
- (60) Liste des Parteisekretariats siehe ND vom 19.12.86.
- (61) Die Zahl kann geringfügig höher liegen, da nicht für alle vom Revirement Betroffenen Angaben vorliegen; siehe auch: Far Eastern Economic Review vom 1.1.87.
- (62) Liste des neuen ZK siehe in: ND vom 19.12.86.
- (63) Dabei haben 13 Minister ihre Posten verloren und 18 Kabinettsmitglieder wurden neu ernannt (ND vom 17.2.87).
- (64) Bei der neuen Regierungsumbildung wurden folgende Personen als neue Vizepremierminister ernannt: Außenminister Nguyen Co Thach (er ersetzt Tran Quynh), Nguyen Khanh, Nguyen Ngoc Triu (er ersetzt Vu Dinh Lieu), Tran Duc Luong, Doan Duy Thanh und Nguyen Van Chinh.
- (65) Vgl. ND vom 17.-22.12.86.
- (66) Vgl. Weggel, op. cit., März 1983, S. 126ff. und Juli 1985, S.324 ff.; Rechenschaftsbericht.
- (67) Hung ist vom 4. Platz auf den 2. aufgestiegen. Er hat zwar kürzlich den Posten des Innenministers an Mai Chi Tho abgegeben, ist aber weiter zuständig für innere Sicherheitsfragen, die die Ministerien für Inneres, Justiz und die Kontrollkommission der Regierung umfassen. Hungs Konzeption sieht die Kontrolle der Bevölkerung bis in den Bereich des Wohnblocks hinein vor. Nguyen Duc Tam ist von der letzten Stelle (13) auf die 7. aufgestiegen und der neue Innenminister, Mai Chi Tho, wurde di-



rekt ohne Kandidatenzeit ins Politbüro gewählt.

Der alte und neue Leiter der ZK-Parteikontrollkommission, Tran Kien, konnte seinen Platz im ZK-Sekretariat vom 9. auf den 5. verbessern, obwohl seine Kollegen in der Regierung die ZK-Mitgliedschaft aufgeben mußten (Bui Quang Tao, Leiter der Kontrollkommission der Regierung und Tran Le, Leiter des Obersten Volkskontrollorgans). Tao hat nun den Posten in der Regierung auch verloren.

- (68) Vgl. Rechenschaftsbericht, in: ND vom 16.12.86.
- (69) Zu den personellen Veränderungen im Zuge des V. Parteitages siehe Au Duong The: Der V. Parteitag der KPV, in: ASIEN, Nr. 5, Oktober 1982, S.27-49.
- (70) Siehe ND-Leitartikel: Tang cuong doan ket nhut tri trong Dang (Stärkung der Einheit in der Partei), in: ND vom 24.12.86.
- (71) Wirtschaftsbericht, in: ND vom 18.12.86.
- (72) Vgl. SWB, Economic Report vom 4.2.87.
- (73) Wirtschaftsbericht, in: ND vom 18.12.86.
- (74) Ibid. Die fünf Wirtschaftsformen: staatlich, kollektiv, gemischt staatlich-privat, kapitalistisch und kleinkapitalistisch.
- (75) Ibid.
- (76) Ibid.
- (77) Vgl. ND vom 24.12.86.
- (78) Vgl. SWB vom 18.12.86 und Nayan Chanda, in: Far Eastern Economic Review vom 1.1.87, S.11 ff.
- (79) Le Can, Tinh hinh va nhieu vu (Lage und Aufgaben), in: "Tap Chi Cong san", Oktober 1986, S.14-23.
- (80) Vgl. Rechenschaftsbericht, in: ND vom 16.12.86.
- (81) Vgl. ibid. und Rede Ligatschows, op. cit.
- (82) Vgl. ND vom 19.12.86.
- (83) Siehe Rechenschaftsbericht, in: ND vom 16.12.86.
- (84) Vgl. Au Duong The: Die Vietnampolitik der USA - von der Johnson- zur Nixon-Kissinger-Doktrin. Oder: Die Neuorientierung der amerikanischen Außenpolitik. Frankfurt: Peter Lang Verlag 1979, S.75 ff.
- (85) Vgl. SWB vom 5. und 10.1.87.
- (86) Gorbatschow, Schlußwort auf dem Plenum des ZK der KPdSU, in: Sowjetunion Heute, Februar 1987, S.XXV ff.

## FORSCHUNGSBERICHT

### Zu einigen Fragen der Individualwirtschaft und ihrer Rolle für Arbeitsmarkt und Stadtentwicklung

Thomas Heberer

#### Einleitung

Im Rahmen des Studiengangs Geographie an der Universität Bremen wird unter Leitung von Prof. W. Taubmann seit dem 1.1.1986 an dem Forschungsprojekt "Die Rolle des Individualektors für Arbeitsmarkt und Stadtwirtschaft in der Volksrepublik China" gearbeitet. Das Projekt wird von der VW-Stiftung gefördert.

Das Vorhaben ist geplant als Beitrag zur Diskussion um die Urbanisierungsproblematik in Entwicklungsländern. Vorrangig sollen folgende Aspekte untersucht werden:

1. Die Entwicklung, Binnendifferenzierung und Stellung des städtischen nichtlandwirtschaftlichen Individualektors im Rahmen der städtischen Wirtschaft seit der Wiederzulassung im Jahre 1978.
2. Die Bedeutung des Individualektors für die Lösung des urbanen Beschäftigungsproblems und seine Rolle beim Abbau überschüssiger Arbeitskräfte im Staats- und Kollektivsektor.
3. Die Entfaltungsmöglichkeiten des Individualektors und
4. die Gemeinsamkeiten bzw. Unterschiede zwischen dem Individualsektor in China und dem "informellen Sektor" in anderen Entwicklungsländern.

Der Verfasser hielt sich im Rahmen dieses Projektes im Vorjahr über vier Monate zu Forschungszwecken in China auf. Besucht wurden die Städte Peking, Hangzhou, Shanghai, Kunming, Xichang, Chengdu, Shandan (Provinz Gansu) und Lanzhou. Insgesamt wurden 1.502 Einzelwirtschaftsbetriebe und individuelle "Partnerschaftsbetriebe", in denen 3.276 Personen tätig waren, befragt. Schwerpunktbefragungsorte waren Hangzhou (262 Haushalte mit 494 Personen), Kunming (342 Haushalte mit 538 Personen), Chengdu (363 Haushalte mit 699 Personen) und Lanzhou (385 Haushalte mit 1.294 Personen). In Xichang und Shandan wurden lediglich Stichprobenerhebungen vorgenommen.

Die Fragen bezogen sich auf Herkunft, Status, Bildungsgrad, frühere Tätigkeit und Motivation für die Aufnahme individueller Geschäftstätigkeit auf Kapital, Umsatz, Einkommen, Steuern und Abgaben, Arbeitszeit, Beschäftigte (Familienmitglieder, Gehilfen, Lehrlinge), deren Herkunft, Lage und Verdienst, die Beschaffung von Rohstoffen und -materialien, Preise, Absatzkanäle, Perspektiven, Selbsteinschätzung der sozialen Stellung, Befürchtungen, Standortbeschaf-

fung u.ä.

Auf der Grundlage der ersten Auswertung der Ergebnisse findet im März dieses Jahres die zweite Reise statt. Dabei soll die Entwicklung nach dem Besuch 1986 untersucht werden.

Nachfolgend sollen einige vorläufige Ergebnisse vorgestellt werden.

### Begriffsbestimmungen

Im Gegensatz zur Kollektivwirtschaft, bei der die Verfügungsgewalt und das Eigentum an den Produktionsmitteln nicht Einzelpersonen gehört, sondern einer Gruppe von Personen, die gemeinsam darüber verfügen und entscheiden, wird unter Individual- oder Einzelwirtschaft (*geti jingji*) die eigenverantwortliche Tätigkeit eines Einzelnen und seiner Familienangehörigen verstanden. Diese Tätigkeit muß mit eigenen, dem Individualwirtschaftenden gehörenden Produktionsmitteln ausgeübt werden. Ursprünglich bezog sich diese Definition auf Handwerker, Kleinhändler, kleine Geschäfte und Stände in Stadt und Land.<sup>(1)</sup> Das Einkommen aus dieser Arbeit gehört der betreffenden Einzelperson bzw. seiner Familie. Der Inhaber arbeitet in der Regel selbst mit.

Offiziell gibt es zwei Hauptformen der Individualwirtschaft: (a) die Bewirtschaftung ländlicher Privatparzellen und bäuerliches familiäres Nebengewerbe (wie private Kleintierhaltung, Herstellung von Nebennahrungsmitteln, Flechten, Sticken usw.). Diese Tätigkeiten werden hauptsächlich von Bauernfamilien in der Freizeit oder ländlichen Nebensaison betrieben; (b) die auf Privateigentum an den Produktionsmitteln basierende städtische und ländliche Individualwirtschaft als Haupttätigkeit, die sogenannten ländlichen "Spezialhaushalte" (*zhuanyehu*). Bauernfamilien, die sich auf die Erzeugung einzelner Produkte spezialisiert haben, teilen sich in zwei Gruppen: Soweit sie Verträge mit den Kollektiven abgeschlossen haben und mit Produktionsmitteln des Kollektivs tätig werden, zählen sie nicht zur Individualwirtschaft, sondern sind Teil der ländlichen Kollektivwirtschaft. Soweit sie mit eigenen Produktionsmitteln auf eigene Rechnung tätig sind, gelten sie als Teil der Individualwirtschaft.<sup>(2)</sup> Die Eigentumsfrage ist also der Kernfaktor.

Daraus folgt, daß sich die Individualwirtschaft in einen urbanen und einen ländlichen Bereich teilt. Einzelwirtschaftende Bürger mit städtischer Wohnberechtigung (*hukou*) gehören zum städtischen Individualektor, Landbewohner zum ländlichen. Daneben gibt es den Begriff des individuellen Industrie- und Handelshaushalts (*geti gongshangyehu*), der neben dem Eigentümer und seinen Familienangehörigen auch eine kleine Zahl von Beschäftigten und Lehrlingen umfaßt.<sup>(3)</sup> Die "Familienfabrik" (*jiating gongchang*) ist ein ländlicher

Betrieb, der hauptsächlich mit familiären Arbeitskräften betrieben wird. Unternehmen mit einer größeren Anzahl von Beschäftigten werden zum Teil "Privatbetriebe" (*siren qiye*) genannt. Eine einheitliche Bezeichnung steht indessen noch aus.

Nicht zur Individualwirtschaft zählen in China Privatpersonen, die kleinere staatliche Betriebe geleast haben (*zulin*); denn die befristet geleasten Objekte bleiben Staatseigentum, und neben dem Mietzins ist ein Teil des Gewinns an den Leasinggeber abzuführen.<sup>(4)</sup> Eigentums- und Bewirtschaftungsrecht sind hier voneinander getrennt. Zwar bleibt das Eigentum an Produktionsmitteln staatlich, die letztlich entscheidende Verfügungsgewalt geht jedoch auf die pachtenden Einzelpersonen über. Die Gewinne, die aus dieser Verfügungsgewalt entstehen, gehen zumindest zum Teil an den Pächter. Der Unterschied zur Individualwirtschaft ist daher nur gradueller Natur.<sup>(5)</sup>

Besitzer von Aktien und Anteilen sind keine Einzelwirtschaftenden, da mit dem Besitz solcher Wertpapiere lediglich Dividendenzahlungen verbunden sind, aber (bisher) keine Bewirtschaftungs- oder betrieblichen Mitspracherechte.

Neben den Individualbetrieben gibt es Zusammenschlüsse (Partnerschaften) von Einzelwirtschaftenden (*hehuo geti*) sowie Zusammenschlüsse eigentums-, wirtschaftssektoren- und gebietsübergreifender Einheiten (*lianhe jingying*). Solange im Falle der Partnerschaften das Eigentumsrecht an den Produktionsmitteln individuell bleibt, zählen solche Zusammenschlüsse zur Individualwirtschaft.

Was die Abgrenzung zwischen Individualwirtschaft, Privatbetrieben und Zusammenschlüssen von Einzelwirtschaftenden anbelangt, so ist eine genauere Abgrenzung derzeit noch Diskussionsgegenstand chinesischer Wissenschaftler.

Zur Individualwirtschaft zu rechnen sind auch bezahlte Nebentätigkeiten, von denen sich drei Formen unterscheiden lassen: (a) bezahlte Freizeitarbeit von Beschäftigten (Arbeitern und Angestellten); (b) landwirtschaftliche Nebentätigkeit von Beschäftigten im Nichtagrarsektor; (c) bezahlte geistige Nebentätigkeit von Akademikern (Privatunterricht, Übersetzungen, Beratertätigkeit, private Krankenbehandlung usw.). Diese Nebentätigkeiten werden neuerdings auch zur Individualwirtschaft gezählt<sup>(6)</sup>, obgleich eine Anmeldung bisher nicht erforderlich ist.

Die offiziell anerkannte Individualwirtschaft umfaßt also folgende Bereiche:

- (a) legale Haupttätigkeiten mit eigenen Produktionsmitteln,
- (b) Partnerschaftsbetriebe, wobei das Eigentum an den Produktionsmitteln individuell bleibt,
- (c) legale bezahlte Nebentätigkeiten.

Daneben gibt es noch ein informelles oder schattenwirtschaftliches Spektrum, der nichtlegale Individualsektor:

- (d) illegale (nicht registrierte oder verbotene) Individualwirtschaftstätigkeiten,
- (e) illegale bezahlte Nebentätigkeiten und
- (f) Wirtschaftskriminalität.

### Entwicklungsstand

Ende 1986 gab es in China wieder 11,62 Mio. Individualwirtschaft-Betriebe mit 17,66 Mio. Beschäftigten (zum Vergleich, 1977: 150.000). Zusätzlich existierten Ende des ersten Halbjahres 1986 275.900 Individualwirtschaft-Partnerschaftsbetriebe mit 3,181 Mio. Beschäftigten. Etwa 12 Mio. Privatunternehmen mit knapp 21 Mio. Beschäftigten sind also derzeit in der offiziellen Privatwirtschaft tätig. Das sind 2% der Bevölkerung und 4,4% der Arbeitskräfte. Vorgesehen ist eine Ausdehnung dieses Sektors auf 50 Mio., was dann rund 10% aller Arbeitskräfte ausmachen dürfte. Zu berücksichtigen ist ferner, daß nach amtlichen Schätzungen bisher nur etwa die Hälfte aller Privatwirtschaftenden über eine Geschäftslizenz verfügt, d.h. registriert ist. Die tatsächlichen Zahlen liegen also weit über den offiziell genannten.

Primär Versorgungsmängel und Beschäftigungsprobleme gaben den Anstoß zur Wiederezulassung der Individualwirtschaft im Jahre 1979. In den folgenden Jahren rasch anwachsend, entwickelte sich der landwirtschaftliche Teilbereich schneller als der urbane. 1979 noch annähernd gleich, hat die städtische gegenüber der ländlichen Individualwirtschaft nur noch einen Anteil von (1984) 23,9%.

In den Kleinstädten verläuft die Entwicklung schneller als in den Großstädten. Einerseits wirkt hier das weite ländliche Umfeld stimulierend, andererseits finden sich in Kleinstädten bessere Standortmöglichkeiten, einfachere und zum Teil weniger rigide Verwaltungsstrukturen und -vorschriften, die einer größeren Anzahl ländlicher Bewohner erlauben, in diesen Kleinstädten tätig zu werden.

Im ersten Halbjahr 1986 gab es erstmals einen allgemeinen Rückgang: 360.000 Individualwirtschaft-Haushalte bzw. 460.000 Personen weniger als Ende 1985. Dabei gab es z.B. in der Provinz Hebei einen Spitzenrückgang von 11,9% (7), in den ländlichen Gebieten der Provinz Liaoning um 9,4% (8). Angst vor politischen Änderungen (aufgrund der Diskussion von Wirtschaftspolitikern und Ökonomen über die Zukunft der Individualwirtschaft und die Beschränkung von zu hohem Einkommen), Probleme der Versorgung mit Waren und Rohmaterialien, Kapital- und Standortmängel, hohe Steuern und Abgaben sowie bürokratische Schikanen und Beschränkungen auf lokaler Ebene dürften in erster Linie dafür verantwortlich sein.

### Branchen und Branchenstruktur

Die Branchen in den Städten unterteilen sich offiziell in sieben Hauptgruppen: Kleinindustrie/Handwerk, Handel, Nahrung/Gaststätten, Reparaturen, Sonstige Dienstleistungen, Transport/Verkehr und Bauwesen. Diese Gruppen werden als "Einzelwirtschaft für Industrie und Handel" (geti gongshangye) bezeichnet. Daneben gibt es noch selbständige Tätigkeiten in den Bereichen Gesundheit/Medizin (Ärzte, Apotheker, Krankenschwestern, Hebammen usw.), Bildung und Erziehung (Kindergärten, Privatschulen) sowie Kultur und Kunst (Übersetzer, Künstler, Artisten, Verlage). Die einzelnen Branchen gliedern sich wieder in mehrere hundert Untergruppen auf. In Shanghai umfaßten die sieben Branchen Ende 1985 z.B. 320 Gewerbe, in einem durchschnittlichen Kreis wie Xiaoshan (Provinz Zhejiang) 236 Gewerbe.

Tab. 1: Branchenverteilung China (Stadt und Land 1985, nach Haushalten)

Branche	%
Handel	53,2
Ind./Handwerk	12,9
Nahrung/Gaststätten	10,1
Verkehr/Transport	8,4
Reparaturen	7,0
Sonst. Dienstlungen	6,0
Baugewerbe	0,4
Sonstiges	2,0

Die Entwicklung der Individualwirtschaft zeigt, daß fast ausschließlich der tertiäre Sektor davon profitiert (vgl. Tabelle 1). Diese Ungleichheit dürfte damit zusammenhängen, daß die Geschäftstätigkeit im Handelsbereich weniger spezifische Fachkenntnisse verlangt als etwa im Handwerks- und Reparaturbereich, weniger schwere körperliche Arbeit erfordert als im Bau- oder Transportsektor, geringere Investitionen benötigt und für die Materialbeschaffung geringerer Aufwand notwendig ist.

Zu dem Ungleichgewicht in der Branchenentwicklung gesellt sich das Ungleichgewicht innerhalb der einzelnen Branchen. Im Handelsbereich überwiegen Obst, Bekleidung und kleine Alltagswaren (in Shanghai Ende 1985 70,2%), im Gaststättenbereich Imbisse, im Dienstleistungssektor Friseure, Fotografen und Schneider, bei Reparaturen die von Schuhen, Uhren und Fahrrädern. Einfachere Tätigkei-

ten, die geringen Aufwand erfordern und rasche Gewinne bringen, werden bevorzugt.

Dem Zuviel in den einen Geschäftsbereichen (Bekleidung, Alltagswaren) steht ein Zuwenig in anderen Bereichen (Reparatur von Haushaltswaren, Wäschereien usw.) gegenüber. In Zweigen, in denen es ein Überangebot gibt, herrscht große Konkurrenz. Die Geschäfte laufen nicht mehr bei allen so gut, es findet eine Abwanderung in andere, profitablere Gewerbe statt. Der Anteil des Handels am Gesamtanteil ist so auch rückläufig. Auch bei Nahrung/Gaststätten, Dienstleistungen und teilweise im Reparatursektor gibt es Rückgänge.

Diese vier Branchen haben sich im ersten Halbjahr 1986 gegenüber dem Vorjahr um 191.000 Haushalte (210.000 Personen) verringert, davon um 47.000 in den Städten (32.000 Personen) und 144.000 Haushalte auf dem Land (174.000 Personen).<sup>(9)</sup> Ihre Zahl belief sich im Juli 1986 demnach auf 8,74 Mio. Haushalte mit 12,24 Mio. Personen (ein Rückgang um 2,2% bzw. 1,7%). Daß die Zahl der Haushalte in den Städten stärker zurückging als die der Personen, weist auf einen Konzentrationsprozeß hin: kleinere schließen, andere erweitern durch Einstellungen.

Es zeichnet sich bereits eine weitergehende Änderung der Branchenstruktur ab. In Shanghai gaben zwischen Juni 1985 und Juni 1986 über 7.400 Kleiderhändler und über 1.000 Händler für kleine Alltagswaren ihre Geschäftstätigkeit auf. Bei den 10.900 Neueröffnungen ergibt sich eine Konzentration in den Bereichen Nahrung/Gaststätten, Transport/Verkehr, Dienstleistungen und Reparaturen. Es findet eine Abwanderung aus dem Handelssektor (vorwiegend aus den Bereichen Bekleidung und Alltagswaren) in Gewerbe statt, die ein sichereres Einkommen und weniger Konkurrenz bieten.

Verkehr/Transport verzeichnet erst seit 1983/84 ein rasches, z.T. überdurchschnittliches Wachstum. Dies hat zwei Gründe: einmal verlangt dieser Sektor zum Teil eine Ausstattung mit größeren Produktionsmitteln (LKW, Motorschiffe usw.), wobei deren Individualbesitz Gegenstand heftiger Auseinandersetzung war. Zum zweiten wurde der Individualwirtschaft-Transport von Agrar- und Nebenprodukten erst Anfang 1984 erlaubt.<sup>(10)</sup>

Inzwischen entfalten sich auch ganz neue Bereiche: Kleinindustrie, Bergbau, Touristik, Consulting im wissenschaftlich-technischen Bereich, Privattaxis, private Filmteams usw.

Die Privathändler sind besser als Staats- und Kollektivunternehmen in der Lage, Waren in anderen Städten und Regionen anzukaufen und zu verkaufen. So ist ein hoher Grad an gesellschaftlicher Mobilität entstanden. Vor allem Kleider und Alltagswaren werden von diesen Händlern in die entlegensten Teile des Landes transportiert. Das Kleiderangebot in den Großstädten unterscheidet sich heute nur noch wenig von dem in kleinen Kreisstädten im rückständigen Westen Chinas. Städte wie Shanghai und Guangzhou, die in China als moder-

ne Zentren gelten, sind dabei Produktions- und Handelszentren. Ca. 80% der von Shanghai und Guangzhou Einzelwirtschaftenden erzeugten Kleidungsstücke gehen in andere Landesteile. Gemüse- und Obstsorten aus dem Süden, bis vor wenigen Jahren Raritäten im Norden, finden jetzt den Weg nach Nordchina. Zwei Drittel des Gemüses in Peking wurden 1985 von privaten Händlern vertrieben<sup>(11)</sup> sowie 1986 40% der Wassermelonen<sup>(12)</sup>, womit der Bevölkerung der Hauptstadt erstmals ausreichend Früchte dieser Art zur Verfügung standen. In Shanghai waren 1985 37% des Obst- und 50% des Melonenverkaufs in Händen privater Händler.<sup>(13)</sup>

Die quantitative Entwicklung hat lokal vielfach zu der Auffassung geführt, hinsichtlich der Individualwirtschaft sei bereits ein Sättigungsgrad erreicht. Die Eröffnung neuer Betriebe wurde erschwert, Gebühren und Steuern angehoben. Dies ist mit ein Grund für den Rückgang der Einzelwirtschaft im Jahr 1986.

Die branchenmäßige Entwicklung sollte mittels ökonomischer Hebel gesteuert werden, um größere regionale und strukturelle Ausgewogenheit zu erreichen. Denn noch immer ist der Bedarf an Dienstleistungen in Stadt und Land nicht gedeckt.

In den Altstädten mit Geschäftsräumen in Wohnhäusern ist die Gewerbestruktur am vielfältigsten. Dies läßt sich u.a. an der relativen Vielfalt der Reparaturmöglichkeiten ablesen. Restaurants und Dienstleistungen, z.T. auch das Handwerk, sind in diesen Geschäfts- und Einkaufszentren stärker vertreten als im städtischen Gesamtmaßstab. Das Reparaturangebot dagegen ist bei weitem zu gering, und die Innerbranchenstruktur ist unausgewogen: bei Reparaturen überwiegen Reparaturen von Elektrogeräten und Fahrrädern, solche für Haushaltswaren oder Möbel gibt es kaum; bei Dienstleistungen überwiegen die Friseure, bei Handwerkern die Schneider.

Der Handel, der ja überwiegend aus dem Verkauf von Bekleidung und Alltagsbedarf besteht, benötigt nicht unbedingt Geschäftsräume in Wohnhäusern, die zum Teil hohe Mieten kosten. Er konzentriert sich daher auf den allgemeinen Märkten, die er dominiert. Das Handwerk findet sich zum Teil auf branchenspezifischen Märkten.

In neueren Stadtteilen, die ausschließlich als Wohnviertel (meist unter Vernachlässigung notwendiger Geschäftsstrukturen) errichtet wurden, finden sich mangels Räumlichkeiten zahlreiche große und kleine Märkte statt Geschäften. Auch dort überwiegt der Handel, die Versorgung mit Reparaturen, Dienstleistungen und Handwerksprodukten ist oft nicht ausreichend. In ganz neuen Vierteln wie im Xinchao-hui-Viertel in Hangzhou ist zwar die Versorgung mit Agrarprodukten ausreichend. Der Mangel an Geschäftsräumen und das Fehlen allgemeiner Märkte bewirken indessen, daß sich nur solche Gewerbe entwickeln, die ihre Dienste auf offener Straße anbieten können: Imbisse, Schneider, Fahrradreparaturen usw.

Aus der Zusammensetzung der Individualwirtschaft-Haushalte in den Innenstadtbereichen lassen sich spezifische Personengruppen und -strukturen herausanalysieren: Bauwesen, Transport, Handwerk und Reparaturen enthalten einen höheren %satz an Personen aus dem ländlichen Raum als Handel, Gaststättengewerbe und Dienstleistungen. Die letzten beiden erfordern meist feste Geschäftsräume und gute Verbindungen zu den entsprechenden Versorgungsstellen. Diese Voraussetzungen sind für Stadtbewohner schneller und besser erreichbar. Schneider-, Schuster- und Reparaturkenntnisse kann man sich dagegen auch bei einem Meister auf dem Land aneignen. Aufgrund der körperlichen Anstrengung wird der Bausektor von Bauern bevorzugt, und die Transportabwicklung erfolgt zumeist in den ländlichen Gebieten, weil dort rege Nachfrage herrscht.

Männer konzentrieren sich im Handwerks- (mit Ausnahme der Schneiderei, wo ein ausgewogenes Verhältnis herrscht) und Reparaturbereich, Eis- und Getränkeverkauf sind fast ausnahmslos in den Händen älterer Frauen, meist von Hausfrauen ohne Schulbildung.

Was die Altersstruktur anbelangt, so bevorzugen jüngere Leute zwischen 25 und 40 Gewerbe, in denen rasch und einfach Geld zu verdienen ist (Verkauf von Kleidung und Obst) und moderne technische Zweige (Reparatur von Elektrogeräten, Schreibmaschinenschreiben, Metallverarbeitung, Fotografie). Die Altersgruppe zwischen 35 und 45 konzentriert sich in Branchen, welche gewisse Berufs- oder Geschäftskenntnisse voraussetzen, die rasch und einfach zu erwerben sind (Friseure, Schneider, Restaurants). Der Verkauf von Alltagsbedarf, Trockenware und die Reparatur von Fahrrädern gilt bei jüngeren Leuten als "langweilig" und findet - weil relativ ruhig - den Zuspruch der Altersgruppe zwischen 45 und 55. Das traditionelle Handwerk wie Holz- und Bambusverarbeitung und traditionelle Reparaturberufe (Reparatur von Schuhen, Uhren, Brillen und Eisenwaren) sind überwiegend von älteren Personen (über 50 Jahre) besetzt.

Junge Leute ohne Arbeit und Vorbestrafte betätigen sich zu hohem %satz in den Bereichen Kleidungsverkauf (31,5%), Restaurants/Imbisse (38,9%) und Obsthandel (25,8%), Bereiche, in denen praktisch keine Vorkenntnisse verlangt werden. Bei den Schneidern überwiegen Personen vom Land, unter den städtischen Schneidern stehen ebenfalls junge Leute ohne Arbeit an erster Stelle. Ehemalige Hausfrauen finden sich vorwiegend beim Verkauf von Trockenwaren (33,8%), Alltagsbedarf (26,5%) und Obst (19,4%). Das traditionelle Handwerk und traditionelle Reparaturgewerbe sind in den Händen von alten Handwerkern, die bereits früher selbständig waren (Fahrradreparaturen 60%, Schuster 67%, Verarbeitung von Holz, Baumwolle, Bambus usw. 77,8%, Reparatur von Eisenwaren und Schirmen 90%). Da hier Erfahrung und Kenntnisse nötig sind, aber vergleichsweise wenig verdient wird, gibt es in diesen Branchen nur wenig Nachwuchs.

Zusammenfassend läßt sich hinsichtlich der urbanen Branchenstruktur festhalten:

1. Die Gesamtstruktur der Branchen sowie die Innerbranchenstruktur zeigen ein weitgehend einseitiges Bild: Der Handelsbereich dominiert absolut und in ihm der Verkauf von Kleidung und Alltagsbedarf.
2. Einer relativ ausgeprägten Branchenstruktur in Altstadtbereichen stehen ein Defizit und eine einseitige Entwicklung in neuen Stadtteilen gegenüber.
3. Aufgrund fehlender Ausbildungs- und Weiterbildungsmöglichkeiten überwiegen Gewerbe, die keine oder nur geringe Ausbildung erfordern. Qualifizierte Tätigkeiten sind relativ selten.
4. Das traditionelle Handwerk und der traditionelle Reparatursektor befinden sich nahezu ausschließlich in den Händen von Personen über 50, die früher selbständig waren. Es besteht die Gefahr, daß dieser ohnehin ungenügend abgedeckte Bereich weiter austrocknet.
5. Gewerbe, in denen einfach und rasch viel verdient wird, wachsen erheblich schneller als solche, die arbeitsintensiv oder technisch kompliziert sind und in denen nicht so hohe Gewinne erzielt werden.

#### Individualwirtschaft und Beschäftigung

Offiziellen Angaben zufolge haben zwischen 1979 und 1983 46,4 Mio. junge Menschen in den Städten einen Arbeitsplatz erhalten bzw. selbst gefunden, davon 30% im nichtstaatlichen Sektor und 7% (3,25 Mio.) im Individualektor.<sup>(14)</sup> Die Zahl derer, die im Individualektor einen Arbeitsplatz finden, ist von Jahr zu Jahr gewachsen, während die Zahl derer, die im staatlichen bzw. kollektiven Sektor Arbeit erhalten, seit 1979 bzw. seit 1980 rückläufig ist.<sup>(15)</sup> Seit 1979 nahm die Zahl der Erwerbstätigen im staatlichen Sektor um 14%, im Kollektivsektor um 22% und im Individualbereich um 621% zu. Im laufenden Fünfjahresplan sollen 10% aller Schulabgänger in der Individualwirtschaft Arbeit finden.

Mag der Umfang der neugeschaffenen Arbeitsplätze in diesem Sektor derzeit noch nicht groß erscheinen, so darf doch nicht übersehen werden, daß er erst am Anfang seiner Entwicklung steht. Und auch künftig soll er noch kräftig wachsen (auf ca. 50 Mio. Personen, wie oben angeführt). Vornehmlich im Tertiärbereich, der ja schwerpunktmäßig entwickelt werden soll, wird der Individualwirtschaft ein wichtiger Stellenwert zukommen.

Ende 1984 sind überdies die Beschränkungen für die Anzahl der Personen, die von Individualbetrieben eingestellt werden können, vorläufig außer Kraft gesetzt worden. Der gegenwärtig geplante Abbau bürokratischer Strukturen und die Ausweitung der Markt- gegen-

über den Planfaktoren wird mehr Personen ermutigen, im Privatsektor tätig zu werden. Die jetzt in den Individualbetrieben beschäftigten Lehrlinge werden nach Abschluß ihrer Ausbildung eigene Betriebe gründen wollen, Fachkräfte aus staatlichen und kollektiven Einheiten werden sich, soweit sie sich höhere Verdienstmöglichkeiten versprechen, selbständig machen wollen.

Es werden also nicht nur Arbeitsplätze geschaffen, es wird auch ein personeller Transfer von den Staats- und Kollektivbetrieben in Individualbetriebe stattfinden.

### Personenstruktur

Die ca. 6 Mio. städtischen Privatunternehmer bestehen überwiegend aus Personen, die zuvor am unteren Ende der Sozialskala standen und ohne berufliche Perspektive waren: arbeitslose Jugendliche, Vorbestrafte, Behinderte, Kranke, Rentner, Hausfrauen, Witwen und von Staatsbetrieben Entlassene. Wer einen festen Arbeitsplatz in einem staatlichen Unternehmen hat, wechselt bisher nur ungern in die Privatwirtschaft. Dies liegt an dem geringen sozialen Prestige. Umfrageergebnisse unter jungen Leuten zwischen 16 und 30 zeigen, daß die Mehrheit den Beruf nicht nach Einkommen auswählt, sondern nach sozialem Prestige. So ist die Mehrheit der Meinung, daß man zwar im Privatsektor am meisten verdient, bei der sozialen Bewertung indessen rangiert der Privatunternehmer an letzter Stelle. Entsprechend liegt das Bildungsniveau der Privaten unter dem des städtischen Durchschnitts: Analphabeten- und Grundschulniveau überwiegen.

### Soziale und wirtschaftliche Probleme

Vorurteile gegenüber den "Emporkömmlingen", wie sie oft verächtlich genannt werden, sind weit verbreitet, nicht nur bei einfachen Bürgern. Untersuchungen unter Funktionären in Nordostchina ergaben, daß 70% negativ über die Privatgewerbetreibenden denken.<sup>(16)</sup> Ein wichtiges Motiv dafür ist der Neid, denn die überwiegende Mehrheit der Privaten hat zwischen 200 und 500 Yuan Reinverdienst im Monat, ein Arbeiter im Durchschnitt 80-90 Yuan, ein Bauer noch weniger. Ein kleiner Teil verdient über 1.000 oder gar 10.000 Yuan monatlich, einzelne mehrere hunderttausend Yuan. Privatunternehmer sind heute die Bestverdiener in den Familien. Sie erkaufen sich diesen Verdienst mit einem 12-15stündigen Arbeitstag, einer siebentägigen Arbeitswoche und sozialer Unsicherheit. Denn bisher gibt es für die in diesem Sektor Tätigen weder Kranken- noch Rentenversicherung.

Dazu kommen geschäftliche Schwierigkeiten. Zwar wird die Privatwirtschaft von der Parteiführung gefördert, die unteren Ebenen,

d.h. die lokalen Behörden und kleinen Funktionäre, schikanieren die Privaten vielfach: Diskriminierungen bei der Belieferung durch den Großhandel und Staatsbetriebe, Zuteilung von Waren minderer Qualität, Schikanen durch Verwaltungsbeamte und Schröpfung mittels diverser Abgaben und "Gebühren". Viele Kleinunternehmer klagen, daß sie sich durch Bestechung die Gunst der Behördenvertreter und Versorgungsbetriebe erkaufen müssen. Fälle werden gemeldet, in denen Aufsichts-, Steuer- und Polizeibeamte private Restaurants buchstäblich bankrott aßen.

Schwierigkeiten dieser Art, Angst vor politischen Änderungen oder Einschränkungen und die sozial niedrige Stellung lasten schwer auf den Privaten. Auch historische Faktoren spielen hier eine Rolle, denn Handwerk und Handel galten - im Gegensatz zur Landwirtschaft - traditionell als unproduktive, nur nach Gewinn strebende Tätigkeiten, als Schmarotzer, die Gewinne für wenige auf Kosten des Verlustes anderer erzielten. Laotse verurteilte jeden Handel und Verkehr als etwas Naturwidriges, und unter den vier Ständen, in die die alte chinesische Gesellschaft eingeteilt war, nahm der Handelsstand die letzte Stufe ein.

### Entwicklungsprobleme

Die Entwicklung der Privatwirtschaft vollzieht sich keineswegs reibungslos. Wie oben erwähnt, ist ca. die Hälfte der Privaten ohne Geschäftslizenz, d.h. illegal tätig und zahlt keine Steuern und Abgaben. Die Möglichkeit, sich überall im Lande geschäftlich zu betätigen, hat eine gewaltige Mobilität der Gesellschaft bewirkt. Ein Bauer berichtete dem Verfasser, von den 500 männlichen Arbeitskräften seines Dorfes 400 km südlich von Peking seien fast alle in der Hauptstadt als Gemüsehändler tätig. Die landwirtschaftliche Arbeit würde von den zurückgebliebenen Frauen erledigt. Für ihre Tätigkeit erhalten die Bauern vorübergehende, kurzfristige Aufenthaltsgenehmigungen. Der Zuzug in die Hauptstadt wie in alle Städte ist damit nicht verbunden. Im eigentlichen Sinne sind diese Bauern inzwischen keine Bauern mehr; sie sind Händler geworden.

Diese Fluktuation erschwert die behördliche Kontrolle und erleichtert Gesetzesverstöße. 70-80% der privaten Gewerbetreibenden mit Lizenz hinterzögen Steuern, klagen die Steuerbehörden. Überhöhte Preise, mangelnde Hygiene, Handel mit Verbotenem und Spekulation mit Mangelware gehören zu alltäglichen Erscheinungen. Gleichwohl handelt es sich hierbei um Einstiegsprobleme, die durch bessere behördliche Kontrolle und Verordnungen eingeschränkt werden können.

### Anstellung von Arbeitskräften

Ungelöst ist auch die Frage der Anstellung von Arbeitskräften. Ursprünglich auf zwei Gehilfen und fünf Lehrlinge beschränkt, finden sich inzwischen nicht wenige Betriebe mit Dutzenden oder gar Hunderten von Beschäftigten. Neben Familienmitgliedern rekrutieren sich diese Arbeitskräfte meist aus arbeitslosen jungen Städtern und Landjugendlichen, wobei die letzteren in der städtischen Privatwirtschaft mehr verdienen als in der Landwirtschaft. Geringe Löhne, lange Arbeitszeiten und mangelnde soziale Absicherung kennzeichnen diese Tätigkeiten. Zwar werden von der Individualwirtschaft dringend benötigte Arbeitsplätze geschaffen, aber das Mißverhältnis etwa in einer privaten Kuchenfabrik in Kunming, in der Arbeiter bei zwölfstündigem Arbeitstag 60-80 Yuan monatlich verdienen, der Arbeitgeber dagegen 30.000 Yuan, ist augenscheinlich.

Allerdings ist ein solches Gefälle noch die Ausnahme. Einkommen über 1000 Yuan sind selten. Die Mehrheit der Einzelwirtschaftenden hat - wie oben gezeigt - zwischen 250 und 500 Yuan im Monat.

Doch es besteht die Gefahr unverhältnismäßig hoher Einkommen gegenüber den anderen Berufstätigen. Drastische Einschränkungen und Verbote würden jedoch die Furcht der Bevölkerung vor neuem Kurswechsel bestärken, die private Initiative der Bürger lähmen und sich hemmend auf die Reformen insgesamt auswirken.

An Verbote denkt daher niemand. Die Privatwirtschaft wird von der Parteiführung vielmehr als unverzichtbarer Teil der Wirtschaft begriffen. Durch gesetzliche Bestimmungen und eine entsprechende Steuer-, Kredit- und Preispolitik sowie durch Förderung freiwilliger Zusammenschlüsse sollen Auswüchse gemindert und eine zu große Einkommenskluft vermieden werden.

Die Frage privater Anstellungen ist eine delikate Frage. Einerseits sollen neue Ausbeutungsverhältnisse vermieden werden, andererseits absorbieren die Privatbetriebe überschüssige städtische und ländliche Arbeitskraft (allein in der Landwirtschaft sind derzeit ca. 100 Mio. Arbeitskräfte überflüssig und müssen in andere Wirtschaftssektoren überführt werden, wenn die Landwirtschaft produktiv arbeiten will). Soll sich der Individualsektor entwickeln, so benötigt er natürlich Arbeitskräfte. Ansonsten bliebe er auf rückständige, wenig effiziente Bereiche reduziert. Würde die Anstellung von Arbeitskräften in diesem Sektor verboten, wären Millionen Menschen, denen der Staat keine anderen Arbeitsplätze zur Verfügung stellen kann, wieder ohne Arbeit.

Betriebe unter zwei Beschäftigten machen in China nach wie vor die absolute Mehrheit aus. Im Durchschnitt verfügt ein Privatbetrieb über 1,5 Arbeitskräfte (den Eigentümer eingerechnet), wobei von den Beschäftigten ein großer %satz Familienangehörige sind.

Größere Unternehmen sind zweifellos privatkapitalistische Betriebe,

be, auch wenn sie bisher in China noch nicht so genannt werden. Dies hat historische Gründe, denn in den letzten Jahrzehnten wurde wiederholt alles, was in den Geruch kam, kapitalistisch zu sein, verdammt. Die Bezeichnung "kapitalistische Betriebe" könnte dann dazu führen, daß Unternehmer dieser Art aus Angst ihre Betriebe aufgeben oder lokal die Behörden gegen solche "kapitalistischen Tendenzen" vorgehen. Die Entwicklung soll zunächst beobachtet werden, Entscheidungen sollen erst auf Grundlage von Erfahrungen getroffen werden. Der Staat kontrolliert ohnehin diesen Sektor und auch seine Entwicklung, über Gesetze und Verordnungen, über Steuern, Preise und über die Versorgung mit Rohstoffen und Rohmaterialien.

### Partnerschaftsbetriebe

Neben der Bewirtschaftung durch einzelne Personen tritt in zunehmendem Maße die oben erwähnte "Partnerschaft von Einzelpersonen". Dabei handelt es sich um einen frei gewählten Zusammenschluß von Einzelpersonen (häufig von Jugendlichen ohne Arbeit, die sich selbst organisieren) bzw. Einzelwirtschaftenden. Auch Wirtschaftsvereinigungen von Einzelpersonen mit kollektiven und/oder staatlichen Unternehmen sind möglich sowie sektoren-(Industrie/Handel, Landwirtschaft/Industrie, Landwirtschaft/Handel usw.) und gebietsübergreifende Gemeinschaftsunternehmen. In der Provinz Gansu haben Anfang 1986 z.B. einzelwirtschaftende Transportunternehmen 56 solcher Kooperativen mit 1.245 Wagen gegründet.<sup>(17)</sup>

Diese Geschäftsformen wurden 1983 nach einem längeren Diskussionsprozeß zugelassen. Gegner hatten argumentiert, Betriebe dieser Art führten zu kapitalistischer Privatwirtschaft. Die Befürworter, die in dieser Bewirtschaftungsform einen Schritt hin zur Kollektivwirtschaft sahen, d.h. eine mögliche Zukunftsperspektive für die Individualwirtschaft, hoben die Vorteile der Konzentration von Kapital und Know-how, die Schaffung von mehr Arbeitsplätzen und die größere ökonomische Effizienz hervor.<sup>(18)</sup>

Bisher werden solche Partnerschaften von Einzelpersonen als Sonderform der Individualwirtschaft geführt. Sie sind in der Regel größer als Individualbetriebe, mit mehr Kapital ausgestattet und haben mehr Beschäftigte. Sie existieren vorwiegend auf dem Land und in städtischen Vororten. Denn sie benötigen meist Räumlichkeiten von einer Größe, die in den Städten nicht verfügbar ist. Vor allem auf dem Land erfüllen solche Betriebe wichtige gesellschaftliche Funktionen: Sie verarbeiten an Ort und Stelle landwirtschaftliche Produkte, stellen dringend benötigte Baumaterialien her, züchten Kleinvieh und Geflügel usw. und versorgen gleichermaßen Stadt und Land mit Gütern, die lange Zeit Mangelware waren oder noch immer sind. Sie schaffen Arbeitskräfte (fehlende Arbeitskräfte werden,



weil billiger, meist aus ärmeren Regionen geholt) und entlasten den ländlichen Arbeitsmarkt. Durch das Arbeitsangebot erhöhen sie das Einkommen der Familien ihrer Beschäftigten und damit auch den Lebensstandard der jeweiligen Region. Für ein Entwicklungsland wie China sind das gewichtige Faktoren.

Zahlen bestätigen den Trend zum Zusammenschluß: Mitte 1986 gab es bereits 270.000 Partnerschaftsbetriebe mit 3,18 Mio. Beschäftigten und folgender Branchenstruktur:

Tab. 2: Branchenstruktur der Partnerschaftsbetriebe (Ende Juni 1986)

Branchen	Haus- halte	%	Per- sonen	%
Industrie/Handwerk	168.000	60,9	2.170.000	68,2
Handel	68.000	24,9	480.000	15,1
Bauwesen	11.000	4,0	300.000	9,4
Dienstleistungen	6.780	2,5	52.000	1,6
Transport	6.500	2,3	58.000	1,8
Reparaturen	6.000	2,2	47.000	1,5
Imbisse/Restaurants	5.700	2,1	44.000	1,4
Andere	4.000	1,4	30.000	1,0
Gesamt	275.900	100,0	3.181.000	100,0

### Schlußfolgerungen

Die Zulassung der Privatwirtschaft in diesem Umfang in einem sozialistischen Land erstaunt. Sie wird China sicher nicht zu einem kapitalistischen Land machen (19), denn sie wird vom Staat kontrolliert und ist weitgehend vom Staatssektor abhängig, auch wenn bereits Parallelstrukturen entstehen (privater Großhandel, private Handelsvermittler, privater Transport). Aber diese Wirtschaftsform wird die Herausbildung einer Mischform zwischen Plan und Markt fördern.

Es war verfrüht, Mitte der 50er Jahre den Individualsektor auszutrocknen. Daß er jetzt aufs Neue erblüht, bis hin zu kleinkapitalistischer Form, zeigt m.E. nur, daß Angebot und Nachfrage von der herrschenden, staatlichen Produktionsweise nicht befriedigt werden können. Dieses Problem existiert auch in anderen Entwicklungsländern. Solange gesellschaftlicher Bedarf an kleinkapitalistischer Wirtschaft besteht, läßt sie sich nicht unterdrücken. Durch Verbote wird sie illegalisiert, was sie zugleich unkontrollierbar macht. Die Wiederzulassung in China erscheint mir daher als sinnvoller Schritt, in öko-

nomischer wie in politischer Hinsicht.

Ein allzu großes Einkommensgefälle könnte allerdings zu sozialen Spannungen führen, die den Reformkurs insgesamt beeinträchtigen könnten. Zu hohe Einkommen im Individualsektor führen langfristig dazu, daß Fachkräfte aus dem staatlichen und kollektiven Sektor in den privaten abwandern und daß die Unzufriedenheit der Beschäftigten in den letzteren wächst.

Quantitativ dürfte der private Sektor in Zukunft weiter wachsen. Der Abbau personeller Überbelegung in den Staatsbetrieben, der durch ein neues Gesetz ermöglichte Konkurs von Unternehmen, vor allem aber die Ersetzung der bisherigen lebenslangen Anstellung durch befristete Arbeitsverträge werden einen Arbeitsmarkt schaffen, der auch die Entwicklung der Privatwirtschaft begünstigt.

Nicht zuletzt soziologisch bringt die Individualwirtschaft Neues: Die Scheidungsrate ist unter den Privaten inzwischen am höchsten, sie verstehen es, sich der Geburtenkontrolle zu entziehen und religiöse Einflüsse breiten sich unter ihnen aus. Für die Privatunternehmer gibt es keine "Danwei", d.h. Arbeitseinheit mehr, die ihre Beschäftigten sozial kontrolliert, sie sind sozusagen "freie Unternehmer".

### Anmerkungen

- (1) Li Fang (Hrsg.): Jingji Faxue Cidian (Wörterbuch des Wirtschaftsrechts), Shenyang 1986, S.43; Yu Ruhai u.a.: Chengxiang geti gongshanghu jingying shouce (Handbuch der städtisch-ländlichen Industrie- und Handelsindividualhaushalte), Guiyan 1985, S.1; Geti laodongzhe shouce (Handbuch des Individualwerktätigen), Peking 1985, S.113; Wu Handong u.a.: Getihu zhuanyehu falü zhishi (Gesetzeskunde für Individualwirtschaftende und Spezialhaushalte), Changsha 1985, S.75; Li Yuan/Cheng Ke: Gongshang xingzheng guanli wenti jieda (Antwort auf Fragen über die Verwaltung von Industrie und Handel), Zhengzhou 1986, S.239; Gong Chanrong: Geti jingji wenda (Fragen und Antworten zur Individualwirtschaft), Shenyang 1985, S.1-2.
- (2) Vgl. Wu Handong u.a., a.a.o., S.90.
- (3) Liang hu falü zhishi wenda (Fragen und Antworten über das Recht der "zwei Haushalte"), Hangzhou 1985, S.1ff.; Getihu, zhuanyehu jingying fagui changshi (Elementare Rechtskenntnisse für die Bewirtschaftung der Individual- und Spezialhaushalte), Peking 1985, S.1f.
- (4) Dazu Hongqi (Rote Fahne), 3/1986, S.44f.
- (5) Vgl. dazu Jingji Tizhi Gaige (Reform des Wirtschaftssystems), 1/1986, S.45ff. und 5/1986, S.15ff.; Hongqi, 18/86, S.45ff.; Renmin Ribao (Volkszeitung) vom 17.10.86 und 26.10.86; Gon-

- gren Ribao (Arbeiterzeitung) vom 24.10.86 und 1.11.86.
- (6) Siehe Liu Long (Hrsg.): Zhongguo xian jieduan geti jingji yanjiu (Erforschung über die Individualwirtschaft in China in der gegenwärtigen Periode), Peking 1986, Vorwort, S.4.
  - (7) Geti Zhoubao (Wochenblatt für Individualwirtschaftende) vom 31.5.86.
  - (8) Renmin Ribao vom 10.8.86.
  - (9) Zhongguo Shangye Bao (Chinesische Handelszeitung) vom 13.9.86.
  - (10) Vgl. die entsprechenden Bestimmungen in Zhongguo jingji nianjian (Wirtschaftsjahrbuch Chinas) 1984, Peking 1984, S.IX/71.
  - (11) Jingji Ribao (Wirtschaftszeitung) vom 4.6.85.
  - (12) Beijing Wanbao (Pekinger Abendzeitung) vom 18.7.86.
  - (13) Nach Angaben des Shanghaier Amtes für die Verwaltung von Industrie und Handel.
  - (14) Siehe Zhongguo Jingji Nianjian 1984, a.a.O., S.IV/54.
  - (15) Zhongguo Tongji Nianjian (Statistisches Jahrbuch Chinas) 1985, Peking 1985, S.235.
  - (16) Quingnian jiuye tansuo yu shijian (Diskussion und Praxis der Jugendbeschäftigung), Peking 1985, S.251.
  - (17) Renmin Ribao vom 1.2.86.
  - (18) Vgl. Jingjixue Zhoubao vom 23.8.82.
  - (19) Zu dieser Diskussion: O. Weggel: Sozialismus - oder was sonst? - Eine Vorausschau auf das Jahr 2000, in: China aktuell, Juli 1985, S.432-446 und August 1985, S.510-532; T. Heberer: Wirtschaftsreform in China - Probleme und Perspektiven, in: Heberer, Grobe-Hagel, Nuscheler u.a.: China heute - auf dem Weg zum Kapitalismus? Frankfurt/M. 1986, S. 24ff.

# Bericht zur Studie "Sprachliche Kontakte in den Handels- und Wirtschaftsbeziehungen mit China"(\*)

W. Gramlich

Eine im Jahr 1986 von der Chinesischen Abteilung des in Germersheim ansässigen Fachbereichs Angewandte Sprachwissenschaften der Johannes Gutenberg-Universität Mainz durchgeführte Studie hatte zum Ziel, eine Übersicht über die derzeitigen wirtschaftlich-technologischen Beziehungen zwischen der VR China und der Bundesrepublik Deutschland unter besonderer Beachtung der hierbei auftretenden sprachlichen Probleme zu erstellen. Für die Chinesische Abteilung als einer der beiden Ausbildungsstätten von Diplom-Übersetzern für Chinesisch in der Bundesrepublik ist von besonderem Interesse die Frage, wie derartige Beziehungen konkret unterhalten werden, d.h. ob als Verhandlungssprache ausschließlich Englisch verwendet wird oder ob direkte Kontakte in einer der beiden Muttersprachen (Deutsch, Chinesisch) geführt und dabei Übersetzer (briefliche Kontakte) oder Dolmetscher (Unterredungen) gestellt bzw. hinzugezogen werden.

Die Erhebung der Daten erfolgte mit einem Fragebogen, der entweder von der Forschungsgruppe direkt an Unternehmen, deren wirtschaftliche Kontakte zu China bekannt waren, verschickt oder aber von Industrieverbänden an ihre in Frage kommenden Mitglieder weitergeleitet wurde. Da Großunternehmen aufgrund ihrer Möglichkeiten zu regen wirtschaftlichen Aktivitäten (beratende Tätigkeit, Joint Ventures, eigene Niederlassungen) im allgemeinen über recht intensive Beziehungen mit China verfügen, wurden bevorzugt derartige Unternehmen angeschrieben und auf die Befragung der mittlerweile auch großen Zahl deutscher mittelständischer Firmen, deren Kontakte zu China sich eher auf den Import bestimmter Halbwaren oder der Lieferung einzelner Produkte beschränken, verzichtet.

Der Fragebogen umfaßte vier Teilbereiche:

- 1) Es wurde um Auskunft darüber gebeten, in welchen Sprachen der Schriftverkehr beim Handel mit China abgewickelt wird und ob hierfür Übersetzer eingesetzt werden bzw. ein Bedarf an solchen besteht (Übersetzungstätigkeit).
- 2) Die gleiche Fragestellung wurde auch bezüglich der direkten Kontakte deutscher Unternehmen mit chinesischen Firmen und Behörden, etwa bei Informationsbesuchen, Betriebsbesichtigungen, Messen, Ausstellungen, Verhandlungen oder der Projektdurchführung gestellt (Dolmetschertätigkeit).
- 3) Weil das besondere Fachwissen, welches sich aus dem Tätigkeitsfeld der einzelnen Unternehmen ergibt und über welches auch ein Übersetzer oder Dolmetscher für eine korrekte und erfolgreiche Arbeit verfügen sollte, oftmals sehr umfangreich

und speziell ist, wurde einerseits nach weiteren erforderlichen Fach- und Sprachkenntnissen, andererseits nach einer eventuell notwendigen zweiten Berufsausbildung gefragt.

- 4) Zum Schluß konnte über bisherige Erfahrungen und Probleme bei den Sprachkontakten berichtet und weitere Anregungen gegeben werden.

Mit 115 beantworteten Fragebögen hat mehr als die Hälfte der angeschriebenen Firmen Auskunft über Art und Umfang ihrer sprachlichen Kontakte bei den Handels- und Wirtschaftsbeziehungen mit China erteilt. Fast sämtliche Unternehmen unterhalten Beziehungen zur Volksrepublik China. In Kontakt mit Hongkong stehen darüber hinaus zwei Drittel der Firmen, mit Taiwan etwas mehr als die Hälfte.

### Übersetzungstätigkeit

Zwischen chinesischen und deutschen Firmen wird der gegenseitige Schriftverkehr entweder grundsätzlich nur oder aber zumindest teilweise auf Englisch abgewickelt. Vom letzteren Fall, nämlich einem Schriftwechsel auf Deutsch und/oder Chinesisch, berichtet lediglich jedes vierte deutsche Unternehmen. Die englische Sprache behauptet demnach sowohl auf chinesischer als auch auf deutscher Seite ihre herausragende Stellung als wichtigste Geschäftssprache.

Überraschenderweise macht dennoch etwa ein Drittel aller Firmen einen noch nicht gedeckten Bedarf an einem Übersetzer (Deutsch-Chinesisch/Chinesisch-Deutsch) entweder als Mitarbeiter eines selbständigen Übersetzerbüros oder als Freiberufler für gelegentliche Tätigkeiten geltend, wobei in neun Fällen ein Einsatz in China vorgesehen wäre. Zur Übernahme als festangestellten Mitarbeiter zeigte sich jedoch kein einziges Unternehmen bereit.

Die Tatsache, daß die Nachfrage nach Übersetzern über dem Umfang des derzeit tatsächlich auf Chinesisch geführten Schriftwechsels liegt, belegt den Wunsch vieler deutscher Unternehmen, sich in ihren - eventuell weiter vertiefenden - Wirtschaftskontakten vermehrt der chinesischen Sprache zu bedienen.

Bei einem weiteren Drittel aller Firmen ist der Bedarf hingegen bereits gedeckt, d.h. anfallende Übersetzungen werden entweder an freiberufliche Übersetzer bzw. Übersetzungsbüros vergeben, oder aber sie können von eigenen Mitarbeitern des Unternehmens erledigt werden.

Das letzte Drittel hingegen sieht keine Notwendigkeit, auf Übersetzer zurückgreifen zu müssen, da der beiderseitige Schriftverkehr offenbar ohne Probleme ausschließlich auf Englisch abgewickelt werden kann.

### Dolmetschertätigkeit

Bei der Frage nach der bei der Unterredung genutzten Sprache, stellt sich die Sachlage etwas komplizierter dar, weil in vielen Fällen neben den eigentlichen Verhandlungspartnern auch Dolmetscher zugegen sind. So berichten fast sämtliche Unternehmen, daß abgesehen von jenen Fällen, in denen auch die chinesischen Gesprächspartner des Englischen oder gar des Deutschen mächtig sind, durch die chinesische Seite eigene Dolmetscher hinzugezogen werden und zwar jeweils zur Hälfte für Chinesisch-Deutsch/Deutsch-Chinesisch und für Chinesisch-Englisch/Englisch-Chinesisch. Die deutsche Seite greift hingegen nur halb so häufig auf eigene Dolmetscher zurück. Aus diesem Umstand wird zweierlei deutlich:

- 1) Die chinesischen Geschäftspartner beherrschen häufig weder Deutsch noch aber oftmals auch Englisch in einem Maße, als daß eine problemlose Verständigung und sprachlich erfolgreiche Verhandlungsführung gewährleistet wäre. Zwar hat sich Englisch für wohl sämtliche chinesische Firmenvertreter zur wichtigsten Verhandlungssprache entwickelt, doch beherrschen sie selbst offenbar diese Sprache nur in der Hälfte der Fälle, so daß häufig Dolmetscher für Chinesisch-Englisch/Englisch-Chinesisch in Anspruch genommen werden müssen. In keinem einzigen Fall, in dem Gespräche auf Englisch (entweder direkt oder durch Einschaltung von Dolmetschern) geführt werden, zieht die deutsche Seite einen Dolmetscher (Deutsch-Englisch/Englisch-Deutsch) hinzu, was vermuten läßt, daß deutsche Firmenvertreter Englisch als Verhandlungssprache ausnahmslos beherrschen.
- 2) Dolmetscher werden doppelt so häufig von chinesischer als von deutscher Seite gestellt, d.h. deutsche Unternehmen verlassen sich häufig auf die Übersetzung des chinesischen Dolmetschers (Englisch oder Deutsch) und verzichten auf eine eigene Kontrolle des Gesprächsverlaufs.

Darüberhinaus kann festgestellt werden, daß zwar sämtliche Firmen berichten, Gespräche grundsätzlich oder gelegentlich auf Englisch zu führen, doch hat fast jedes dritte Unternehmen auch schon Unterredungen auf Deutsch oder Chinesisch unter Umgehung des Englischen geführt, was auf eine wachsende Bedeutung der beiden Muttersprachen im Geschäftsverkehr hindeutet.

Angesprochen auf den Bedarf an einem Dolmetscher (Chinesisch-Deutsch/Deutsch-Chinesisch), gliedern sich die Antworten ähnlich wie bereits bei den Übersetzern in drei etwa gleichgroße Gruppen: Das erste Drittel hat grundsätzlich keinen Bedarf, da entweder beide Verhandlungspartner Englisch sprechen oder man auf deutscher Seite mit der Tätigkeit des von den chinesischen Partnern gestellten Dolmetschers zufrieden ist.

Das zweite Drittel verfügt bereits über chinesisch sprechenden Mitarbeiter oder zieht bei Bedarf entsprechende Dolmetscher hinzu.

Immerhin jede dritte Firma sucht jedoch noch Dolmetscher - wenngleich wieder generell nur für gelegentliche Einsätze, da eine feste Einstellung von keinem der Unternehmen beabsichtigt ist. Eine Tätigkeit in China käme hierbei in elf Fällen in Betracht.

#### **Zusätzliche Qualifikationen**

Befragt nach den spezifischen fachlichen oder fachsprachlichen Kenntnissen des Übersetzers oder Dolmetschers, orientieren sich die Wünsche und Vorstellungen der Unternehmen naturgemäß an ihrem Tätigkeitsfeld: Sie reichen von Kenntnissen der Volkswirtschafts- und Betriebslehre über das Steuer-, Wirtschafts- und Gesellschaftsrecht bis hin zu Fachwissen in den Ingenieurwissenschaften (Maschinen-, Anlagenbau, Textilverarbeitung, Verfahrens-, Elektrotechnik, Chemie u.a.) oder den Naturwissenschaften sowie der Medizin. Der erforderliche Grad dieses speziellen Fachwissens ist ebenfalls weit gespannt: Manche Firmen fordern lediglich ein spezifisches Grundwissen und die Beherrschung der Fachterminologie, andere Wünschen sich Übersetzer und Dolmetscher, die über ein abgeschlossenes Zweitstudium verfügen oder im Hauptberuf ohnehin Volkswirt, Techniker, Jurist, Ingenieur etc. sind. Neben der sich hieraus ergebenden größeren fachsprachlichen Qualifikation (eigene Beschäftigung mit innerbetrieblichen Fragen in Verwaltung, Vertragswesen, Produktion u. dgl.) scheint auch die Tatsache, daß fast durchweg kein permanenter Bedarf an einem Übersetzer oder Dolmetscher besteht, für die Kopplung mit einem weiteren Beruf zu sprechen. Daß Englisch auch im Chinahandel selbst bei Kenntnis des Chinesischen weiterhin unentbehrlich bleibt, zeigt die Forderung vieler Firmen, daß deutsche Dolmetscher oder Übersetzer für Chinesisch auf jeden Fall auch Englisch beherrschen müssen.

#### **Bisherige Erfahrungen und Anregungen**

Bei der Frage nach den bislang bei Sprachkontakten gemachten Erfahrungen wurde öfter ein mangelhaftes technisches Grundwissen oder gar technisches Verständnis sowie ein zuviel an freier Fantasie ("es wird mehr übersetzt als gesagt worden ist") der Dolmetscher und Übersetzer beklagt. Desweiteren wird das Fehlen geeigneter Fachwörterbücher bemängelt. Sprachprobleme ergäben sich auch teilweise durch die auf dem Lande Chinas und durch die im wirtschaftlich aktiven Süden gesprochenen Dialekte (Shanghai, Kanton).

Viele Firmen machen sich auch den Vorteil von chinesischen Mitarbeitern zunutze, die als gut eingearbeitete und mit der jeweiligen Materie vertrauten Fachkräfte bei Bedarf zu Übersetzungs- oder Dolmetscheraufgaben herangezogen werden. Dies trifft insbesondere auf Unternehmen zu, die über Niederlassungen in der Volksrepublik China verfügen oder aber über - oft schon seit vielen Jahren bestehende - Zweigstellen in Hongkong den Handel mit der VR China abwickeln.

Nicht unerwähnt bleiben soll der gelegentlich geäußerte Wunsch, daß Dolmetscher Erfahrungen mit chinesischen Partner besitzen, beispielsweise die Entscheidungskompetenzen innerhalb einer Delegation kennen und auf diese Weise die Gespräche sozusagen psychologisch betreuen und fördern können.

- (\*) Die Chinesische Abteilung in Garmersheim wird voraussichtlich Ende Juni 1987 eine Podiumsdiskussion zu diesem Thema veranstalten.

## DOKUMENTATION

### Interessenprofile im ostasiatisch-pazifischen Raum im Jahr 1986 (\*)

Peter Roell und Peter E. Bühler

#### Die sowjetische Südostasienpolitik

Das Interesse der sowjetischen Führung an den strategischen Möglichkeiten in Südostasien im allgemeinen und an der Subregion Indochina im besonderen ist - trotz tendenzieller Verschlechterung der eigenen Position - nach wie vor ungebrochen.(1)

Die übergeordneten Ziele der sowjetischen Südostasienpolitik lassen sich zu folgenden drei Schwerpunkten zusammenfassen: Hauptziel ist es, im Rahmen der globalen Auseinandersetzung mit den USA - hier insbesondere unter Berücksichtigung der sowjetischen maritimen Aufrüstung -, den amerikanischen Einfluß in Südostasien zurückzudrängen und die USA aus dem Bereich des Indischen Ozean zu vertreiben; zweitens gegenüber der VR China - quasi als Funktion des traditionellen sino-sowjetischen Konflikts - eine konsequente Containment-Politik zu betreiben; drittens, den zunehmenden wirtschaftspolitischen Einfluß des führenden ostasiatischen Industriestaates Japan in der südostasiatischen Region zu reduzieren, wenn nicht gar zu Fall zu bringen.(2)

Diese Einkreisungspolitik gegenüber der VR China, die als Determinante der sowjetischen Strategie in Südostasien anzusehen ist, vollzieht sich auf zwei Ebenen, einmal in

- dem von Gorbatschow propagierten Sicherheitskonzept der asiatisch-pazifischen Region,(3) d.h. quasi der Weiterführung des Breschnew-Vorschlages von 1978 eines "kollektiven Sicherheitssystems für Asien" - KSA(4)
- und in dann der Errichtung eines Netzes bilateraler Beziehungen, um die Nachbarn der VR China entweder aus der chinesischen Einflußzone herauszubrechen oder aber diesen Staaten zumindest eine Politik des gleichen Abstandes (Äquidistanz) zwischen Peking und Moskau zu ermöglichen.

Im Zentrum der Bemühungen stehen die Staaten Vietnam, Laos und Kambodscha.(5)

Strategisches Ziel Moskaus scheint es hierbei zu sein, in Asien und in der pazifischen Region ein strategisches Übergewicht oder zumindest eine militärische Parität gegenüber den USA, der VR China und Japan zu erlangen. Vor diesem Hintergrund muß auch das gesamte Vorschlagsspektrum des sowjetischen Parteichefs Michael Gorbatschow während seiner Rede in Wladiwostok (28.7.1986) gesehen werden, in der er u.a. einer, wie er es bezeichnete, "radikalen Reduzierung der Streitkräfte und der konventionellen Rüstung in Asien" im

allgemeinen und "einer proportionalen Senkung des Niveaus der Landstreitkräfte mit der VR China"(6) das Wort redete.

Somit lassen sich die außen- und sicherheitspolitischen Zielsetzungen folgendermaßen darstellen:

- Sicherstellung der Unversehrtheit des Territoriums der UdSSR und der Mongolischen Volksrepublik;
- Ungeachtet oder trotz der generell gegenüber der VR China im asiatisch-pazifischen Raum verfolgten Eindämmungspolitik unverkennbares Bemühen, Wege zu finden für eine bilaterale Verbesserung der Beziehungen, um sich für den Aufbau des eigenen Wirtschafts- und Militärpotentials einen ausreichenden finanziellen Handlungsspielraum zu schaffen

Einer Auflockerung im bilateralen Bereich steht bislang jedoch die faktische Erfüllung der bekannten chinesischen Vorbedingungen(7) (für eine Normalisierung der bilateralen Beziehungen) im Wege:

- 1) Abbau der an der gemeinsamen Grenze und in der Mongolischen Volksrepublik stationierten sowjetischen Truppen sowie Reduzierung der in Asien aufgestellten SS-20 Raketen.
- 2) Verzicht auf die Unterstützung der vietnamesischen Besetzung Kambodschas und
- 3) Truppenrückzug aus Afghanistan.

Inzwischen hat Moskau im Oktober 1986, über die in Wladiwostok angekündigte Bereitschaft hinaus, mit der VR China konkrete Schritte zu einer proportionalen Senkung der Landstreitkräfte zu erörtern und bis Ende 1986 sechs sowjetische Regimenter, d.h. ein Panzer-, zwei Mot-Schützen- und drei Flugzeugabwehrregimenter mit Technik und Bewaffnung, aus Afghanistan abzuziehen,(8) anlässlich der 9. sino-sowjetischen Gesprächsrunde über Grenzverhandlungen in Peking weiterhin eine gewisse Gesprächsbereitschaft über das dritte "Hindernis", Kambodscha, signalisiert.(9)

- Reduzierung des chinesischen Einflusses in Südostasien: Unterstützung der Regierungen der Staaten Vietnam, Laos sowie Sicherung und weiterer Ausbau strategischer Positionen in der Region. Da Nang und Cam Ranh Bay in Vietnam stellen wichtige Stützpunkte der sowjetischen See- und Luftstreitkräfte in Südostasien dar. Westlichen Beobachtern zufolge erhält Vietnam jährliche sowjetische Militärhilfe in Höhe von 1 bis 1,4 Milliarden US Dollar; darüber hinaus werden zur Zeit etwa 2.500 sowjetische Militärberater in Vietnam eingesetzt.(10) Von der Sowjetunion unterstützt halten derzeit ca. 18.000 vietnamesische Soldaten Kambodscha(11) und ca. 50.000 Laos(12) besetzt. In Kambodscha betreiben die Sowjets den Ausbau der Häfen Kompong Som, Ream und Koh Kong zu Versorgungszwecken für die Pazifikflotte,(13) aber auch zur Versorgung der vietnamesischen Streitkräfte in diesem Land.

- Weitere Festigung der Beziehungen der Staaten in der Region, die in der VR China nach wie vor eine potentielle Bedrohung sehen und bereit sind, politische Aktionen der Sowjetunion entsprechend zu unterstützen.
- Hieraus ergeben sich für die politische und militärische Führung der Sowjetunion folgende Prioritäten für die 90er Jahre:
  - Erarbeiten von Plänen, um die oben genannten Zielsetzungen auch unter Berücksichtigung der künftigen Lageentwicklung und der sich möglicherweise daraus ergebenden Risiken mittels politischer, wirtschaftlicher und militärischer Mittel realisieren zu können;(14)
  - Weiterer Ausbau des Militärpotentials zur Sicherstellung der Handlungsfreiheit und Verstärkung der Flotte im Indischen und Pazifischen Ozean, falls Gorbatschows Idee einer Sicherheitskonferenz in Hiroshima die erwarteten Vorstellungen nicht erfüllen sollte. Die im Indik stationierte sowjetische Flotille verfügt bereits über zwei Dutzend Kriegsschiffe. Darüber hinaus wirken sich die sowjetischen Militärbasen in Vietnam langfristig als Bedrohung der lebenswichtigen Malakka-Straße, d.h. des Hauptverbindungsweges zwischen Indik und Pazifik, aus.(15)
- Verstärkung der militärischen Kräftegliederung an den Grenzen, falls militärpolitisch opportun auch Reduzierung, so daß stets aber eine glaubwürdige Abschreckung gewährleistet wird;
- Militärische Unterstützung pro-sowjetischer Staaten durch Waffenverkäufe mit langfristigem Zahlungsaufschub und niedrigen Zinssätzen sowie Einsatz von Militärberatern und Ausbildung militärischer Führungskräfte;
- Schaffung verzugsarmer Reaktionsmöglichkeiten der Streitkräfte auf dem Land, in der Luft und zur See zugunsten asiatischer Staaten, deren Sanktuarien unter sowjetischem Schutz stehen;
- auf hoher Ebene Festlegung und Präzisierung der Modalitäten für eine gemeinsame Einsatzstrategie, wobei sich die militärische Führung der Sowjetunion mehrere Optionen erhalten muß (Präventivschlag, Einsatz taktischer Nuklearwaffen, konventioneller Einsatz einschließlich chemischer und biologischer Kampfstoffe);
- Gewährung von Wirtschaftshilfe zur Stabilisierung befreundeter Staaten und Schaffung von Abhängigkeitsverhältnissen;
- Abschluß von Freundschafts- und politischen Kooperationsverträgen als Instrument verstärkter Einflußnahme;
- Subversive Maßnahmen als zusätzliches Mittel zur Durchsetzung politischer Ziele.(16)

Obwohl Südostasien in der sowjetischen Außenpolitik eine im Vergleich zu Europa, Nahmittelost- und Südasiens untergeordnete

Rolle spielt, nutzt die Sowjetunion jede günstige Gelegenheit, um in der Region Fuß zu fassen. Nach dem Rückzug der Amerikaner aus Indochina im Jahre 1975 und dem Abzug der US-Truppen aus Thailand im Jahre 1976, kann das Bündnis zwischen der Sowjetunion und Vietnam - im November 1978 Abschluß eines Freundschaftsvertrages - als ein politischer und militärischer Erfolg der sowjetischen Strategie in Südostasien gewertet werden. Angesichts einer weitgehenden Interessenidentität zwischen Moskau und Hanoi, nämlich China entgegenzuwirken, und nach Herstellung einer beherrschenden Position Hanois in Indochina, haben sich die Einflußmöglichkeiten Moskaus auf die Region wesentlich verbessert, wenngleich die in den letzten anderthalb Jahren sich entwickelte politische, wirtschaftliche und militärische Konstellation des Dreiecks Washington-Peking-Tokyo sowjetischen Ambitionen einen Riegel vorgeschoben hat.

Die Schwierigkeiten, mit denen sich die Sowjetunion im südost-pazifischen Raum konfrontiert sieht, sind im großen und ganzen denjenigen vergleichbar, denen sie bereits im arabischen Raum begegnet sind:

- Die UdSSR ist zwar im geographischen Sinne ein Teil Asiens; sie wird jedoch von den Völkern Asiens weniger akzeptiert als z.B. die VR China. Asiatisches Denken und Handeln fällt der sowjetischen Führung nicht immer leicht, so daß es in zentralen Problembereichen, wie übrigens auch in der amerikanischen Indochinapolitik sichtbar, zu Fehlentscheidungen kommen kann.
- Ihre eigenen Ziele sind nicht immer identisch mit den Zielen der Staaten, die enge Kontakte mit der UdSSR aufnehmen. Die UdSSR ist erwünscht als Gegengewicht zu feindlichen Nachbarn und dominierenden Mächten innerhalb der Region, mehr nicht.
- Antikommunismus bestimmt weiterhin die Politik zahlreicher Regierungen und engt den sowjetischen Aktionsradius ein.
- In den regierenden kommunistischen Parteien setzen sich mit unterschiedlicher Intensität nationalistische Tendenzen durch, die einer bedingungslosen Bindung an Moskau entgegenstehen.
- Der Versuch, in bestimmten Ländern an Einfluß zu gewinnen, zieht die UdSSR in deren Konflikte hinein, relativiert somit die Chance, die gesamte Region zu durchdringen. Innenpolitische Veränderungen können zudem über Nacht die mühsam aufgebauten Positionen erschüttern.(17)

Das Interesse der Sowjetunion an Asien ist jedoch wegen politischer, wirtschaftlicher und militärischer Erwägungen unverkennbar. Moskau begründet dies offiziell u.a. damit, daß zwei Drittel des Territoriums der Sowjetunion auf dem asiatischen Kontinent liegen. Der Sowjetunion könne es außerdem nicht gleichgültig sein, nachdem die USA in dieser Region Kernwaffen disloziert haben, daß in Asien ein neuer Weltbrand ausbricht. Dies begründe den Vorschlag Moskaus zu vertrauensbildenden Maßnahmen im fernen Osten.(18)

### Zusammenfassung

Wenngleich die Vereinigten Staaten und ihre Verbündeten in Europa (und Asien) in der außenpolitischen Konzeption der Sowjetunion nach wie vor höchste Priorität genießen und Asien im Rahmen der Gesamtheit der Länder der Dritten Welt erst an dritter Stelle rangiert, so läßt sich dennoch an den politischen Aktionen Moskaus erkennen, daß der sowjetische Parteichef Gorbatschow unverkennbar mehr Gewicht auf die Asienpolitik seiner Regierung legt als dies seine Vorgänger getan haben.

Während die Politik Chruschtschows gegenüber der Dritten Welt durch einzelne Vorstöße in ferne Räume, wie z.B. das Kuba-Unternehmen, gekennzeichnet war, bemühte sich Breschnew, die Interessensphäre der Sowjetunion schrittweise und in geographischer Kontinuität zu erweitern.<sup>(19)</sup> Heute weist die Kreml-Politik realistischere Ansätze auf und läßt größere Flexibilität erkennen.

Die Sowjetunion braucht bessere Beziehungen zum Ausland, um vorhandene Wirtschaftsprobleme besser in den Griff bekommen zu können. Das im Juli 1985 mit der Volksrepublik China auf fünf Jahre abgeschlossene Handelsabkommen sowie das im Mai 1986 in Moskau für den Zeitraum 1986-87 unterzeichnete Abkommen über kulturelle Zusammenarbeit deuten in diese Richtung. Auch wäre den Sowjets japanische Technologie äußerst willkommen. Der sowjetische Vorschlag eines asiatischen Sicherheitskonzepts wird als Kompromissformel weiterhin propagiert, die ASEAN-Staaten werden intensiver umworben werden, ohne daß der Kreml seine Positionen in Indochina aufgeben wird.

Obschon Gorbatschows Wladiwostok-Rede einen signifikanten Schritt gegenüber Asien - und insbesondere gegenüber der Volksrepublik China - darstellt, sind überzogene Vorstellungen an eine neue Flexibilität in der sowjetischen Außenpolitik nach wie vor nicht angebracht. Nicht vergessen werden darf die Tatsache, daß die VR China, die eine große Anzahl sowjetischer Truppen und Ressourcen bindet, einen bedeutenden strategischen Gewinn für die USA repräsentiert. Mit anderen Worten, eine Verringerung der Spannungen zwischen Moskau und Peking, die dazu beitragen würde, sowjetische Ressourcen freizusetzen, wäre letztlich gleichbedeutend mit einer Beeinträchtigung der globalstrategischen Position der USA.<sup>(20)</sup>

### Anmerkungen

(\*) Der Artikel stellt die persönliche Meinung der Autoren dar.

- (1) Vgl. Opitz, Peter J.: China und Indochina: Strategie und Perspektive, in: ASIEN, 7 (April 1983), S.39.

- (2) Vgl. Heinzlmeir, Helmut: Indochina im Spannungsfeld der internationalen Politik, in: ASIEN, 1 (Okt. 1981), S.36.
- (3) Der indische Premier, Rajiv Gandhi, bezeichnete den Vorschlag des sowjetischen Parteichefs Michael Gorbatschow (anlässlich seines Indienbesuchs Ende November 1986) - den dieser übrigens bereits im Rahmen seiner ausführlichen Rede in Wladiwostok am 28. Juli 1986 vorgetragen hatte, eine Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Asien und im Pazifikraum nach dem Muster der KSZE von Helsinki durchzuführen, "nachdenkenswert"; (siehe Ostinformationen BPA v. 26. Nov. 1986).
- (4) Vgl. hierzu Schoettli, Urs: Kontinuität zwischen Indien und der Sowjetunion, in: Indo Asia, 2, (1985), S.21: "Das von Parteichef Gorbatschow unterbreitete Sicherheitskonzept für Südasien, das im wesentlichen einen Rückzug der Supermächte aus der Region des Indischen Ozeans vorsieht, wird (von Moskaufreundlichen Kreisen in Indien) als eine realistische Weiterführung des von Breschnew eingebrachten Vorschlags der kollektiven Sicherheit für Asien bezeichnet ..."
- (5) Vgl. Mayer, Hans Jürgen: Die sowjetische Südostasienpolitik seit dem Ende des Vietnamkrieges. Bundesinstitut für ostwissenschaftliche und internationale Studien, Köln, März 1987, S.8.
- (6) Zit. nach deutscher Redetextfassung in "Neues Deutschland", v. 29. Juli 1986.
- (7) Heinzig, Dieter: Der sino-sowjetische Konflikt, a.a.O., S.128.
- (8) Siehe Rede Gorbatschows in Wladiwostok am 28. Juli 1986, zit. aus "Neues Deutschland", v. 29. Juli 1986.
- (9) FAZ v. 16. Okt. 1986, S.6: "Die chinesisch-sowjetischen Grenzverhandlungen sollen lt. Gemeinsamen Kommuniqué vom 15. Oktober 1986 im Februar 1987 in Moskau wieder aufgenommen werden."
- (10) UPI v. 25. Nov. 1986 anlässlich des Hanoi-Besuchs des stellv. sowjetischen Verteidigungsministers, Marschal Semen Kurkotkin: "Western analysts estimate Vietnam is receiving about dollars 1 billion to dollars 1.4 billion (ca. 2-2.8 Mrd. DM, d. Verf.) per year in soviet military aid. The Soviet Union also maintains about 2.500 advisers in Vietnam".
- (11) Weggel, Oskar: Weltgeltung der VR China. Institut für Asienkunde, Hamburg 1986, S.228. Die Zahlen von Weggel sind überhöht. Politische Beobachter in Asien gehen von etwa 140.000 vietnamesischen Soldaten in Kambodscha und etwa 40.000 in Laos aus.
- (12) AFP v. 27. Nov. 1986 (Peking/Bangkok).
- (13) Weggel, Oskar: Weltgeltung der VR China, a.a.O., S.227.
- (14) Vgl. Roell, Peter: KSSA - Das sino-sowjetische Kräftespiel in Fernost, in: Internationale Sicherheit, Köln, Aug. 1976, S.3.



- (15) Weggel, Oskar: Weltgeltung in der VR China, a.a.O., S.228.
- (16) Roell, Peter: KSSA - Das sino-sowjetische Kräftespiel in Fernost, a.a.O., S.3 ff.
- (17) Vgl. Mayer, Hans Jürgen: Die sowjetische Sicherheitspolitik seit dem Ende des Vietnamkrieges, a.a.O., S.2.
- (18) Vgl. Monitor Dienst, 15.Jan. 1986, S.1.
- (19) Meissner, Boris: Die Außenpolitik der Sowjetunion - Grundlagen und Strategien, in: Weltpolitik, Schriften des Forschungsinstituts der Deutschen Gesellschaft für Auswärtige Politik e.V., Bonn, 1985, S.435 ff.
- (20) Far Eastern Economic Review v. 14.Aug. 1986, S.40.

## K O N F E R E N Z E N

### Berichte

#### IAHA - Konferenz, Singapur, 27-31. Oktober 1986

Vom 27. bis 31. Oktober 1986 fand in Singapur die 10. Konferenz der International Association of Historians of Asia (IAHA) statt.

Der Konferenzpräsident, Prof. Ernest Chew, von der gastgebenden National University of Singapore und der Minister für Erziehung, Dr. Tony Tan, konnten 85 Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus Südostasien, 32 aus Ostasien, 19 aus Süd- und Westasien, 13 aus Australien und Neuseeland, 35 aus den USA, 16 aus Europa und 52 aus Singapur begrüßen. Aus der Bundesrepublik Deutschland nahmen Irene Hillgers-Hesse (Köln), Emanuel Sarkisyanz (Heidelberg), Hermann Kulke (Heidelberg) und Wilfried Wagner (Bremen) als Referenten teil.

Die relativ geringe europäische Beteiligung wurde bedauert. Sie ist, wie schon vor drei Jahren in Manila, auf die zeitliche Überschneidung mit dem Winter-Semesterbeginn zu erklären. Erstmals waren die junge Universität von Brunei und die Lehrerbildungsanstalt von Mauritius vertreten. Mit Prof. Li vom Institut für Orientalistik der Sowjetischen Akademie der Wissenschaften in Moskau nahm auch ein sowjetischer Gelehrter erstmalig teil. Die Vollversammlung bedauerte in aller Form, daß den Teilnehmern aus Vietnam die Einreise von den Behörden Singapurs verweigert worden war.

Die Tagung fand in dem Konferenzhotel "Orchid Inn" statt, in dem fast alle Teilnehmer Quartier genommen hatten, was informelle Kontakte sehr erleichterte. Ein umfangreiches Rahmenprogramm sah u.a. einen Besuch auf dem neuen Campus der National University of Singapore vor. Die beachtliche Zeitschriftenauswertung des Computer-Zentrums erfolgt seit 1980, leider ohne Rückwärtserschließung. Das renommierte Institute of Southeast Asian Studies konnte seine neueste Abteilung "Southeast Asian Cultural Heritage" (SEACURP) vorstellen. Diese Sammlung stellt mit ihren 70.000 gut katalogisierten ethnographischen Fotos eine wichtige Ergänzung der bekannten Bibliotheks- und Archivbestände dar.

Viel Aufmerksamkeit fand auch das junge "Department of Oral History" des Nationalarchivs mit seinen Beständen und Arbeitsmöglichkeiten in der Altstadt. Der Abschiedsempfang des Außenministers S. Dhanabalan im nostalgischen "Raffels Hotel" war zweifelsohne gut plazierte.

In 51 über drei Tage verteilten "Panels" wurden 116 Referate gehalten, oft in fünf Parallelveranstaltungen. Gleichzeitig fand ein "Workshop on American Studies in Asia" mit weiteren 10 Referaten statt. Das offenbar weltweite Organisationsproblem sich zeitlich und inhaltlich überschneidender Sitzungen hatten die Veranstalter zwar

nicht lösen können. Stattdessen war auf jede Kontinuität innerhalb von Sektionen verzichtet und auf die Neugier und Mobilität der Teilnehmer gesetzt worden; denn die Bezeichnungen der einzelnen Panels ließen kaum noch traditionelle Kategorien, abgeleitet etwa nach Epochen, Regionen oder Methoden, erkennen und waren überwiegend problemorientiert formuliert. Zwar waren auch deskriptive Etikettierungen gewählt worden, wie etwa: "Survey of the Writings on the Chinese Minority in some ASEAN states", doch dominierten eher Panels wie beispielsweise: "Local Genius vs. External Stimulus in the Evolution of Asian Societies". Da sich die Referenten nach Selbsteinschätzung den einzelnen Panels zugeordnet hatten, waren relativ spezialisierte Gruppen entstanden.

Mit Sitzungsthemen wie: "Social Control in Colonial Settings", "Conflict and Cooperation in the Southeast Asian Inter-state Relations" oder "Political Patterns in the Malay World" setzte sich sehr deutlich das Interesse an sozialgeschichtlichen Fragestellungen und interdisziplinärer Zusammenarbeit fort. "The Philippine Revolution of February 1986" war zweifelsohne die aktuellste zeitgeschichtliche Debatte.

In der abschließenden Vollversammlung wurde vorgeschlagen, die nächste Tagung zeitlich auszudehnen und die Flut der Referate einzudämmen. Mit 43 zu 32 Stimmen und vielen Enthaltungen wurde Sri Lanka gegenüber Hong Kong als nächstes Tagungsland bestimmt und Prof. Kingley da Silva (Kandy) zum Präsidenten gewählt. Ferner wurde beschlossen, den Konferenzrhythmus von drei auf zwei Jahre umzustellen. Europäischen Teilnehmern dürfte der August als Konferenzmonat entgegenkommen.

Dagegen wurden die Abstimmung über alle vom Vorstand vorgeschlagenen Satzungsänderungen vertagt. Durch Änderung der fast vergessenen, 1960 in Manila beschlossenen, Satzung sollte aus der losen Gruppierung, IAHA, ein organisierter Verein entstehen, der von festen Mitgliedsbeiträgen lebt, ein permanentes Büro in Manila hat, einen "Newsletter" und ein "Journal" herausgibt und die Konferenz durch Vorabdrucken und Versenden der Beiträge effektiver gestaltet. Außerdem sollte ein Exekutiv-Komitee an die Stelle des "Board of Governors" treten.

Wilfried Wagner, Bremen

**Wirtschaft und sozialer Wandel in der Volksrepublik China;**  
Iserlohn, 11.-13.März 1987

Wie bereits im vergangenen Jahr (vgl. Bericht in ASIEN Nr.19) trafen sich China-Wissenschaftler aus der Bundesrepublik zu einem informellen Austausch im kleinen Kreise (18 Teilnehmer) in Iserlohn.

Vorträge zur Wirtschaftsreform und zu den aktuellen Ereignissen gaben den Auftakt zu kontrovers geführten Diskussionen über grundsätzliche Probleme der chinesischen Wirtschaftsreform, insbesondere auf dem Hintergrund vorhandener politischer und kultureller Strukturen:

- Anmerkungen zur Reformierbarkeit sozialistischer Wirtschaftssysteme (Jiri Kosta, Frankfurt/M.)
- China im Herbst. Modernisierung, kapitalistisches Weltsystem und die führende Rolle der Partei (Ulrich Menzel, Frankfurt/M.)
- Perspektiven der Wirtschaftsreform in China nach den Ereignissen zwischen November 1986 und Januar 1987 (Eberhard Sandschneider, Saarbrücken).

Einzelaspekte der Wirtschaftsreform wurden in folgenden Beiträgen mit anschließender Diskussion behandelt:

- Entwicklung nichtlandwirtschaftlicher Erwerbstätigkeiten und mögliche Auswirkungen auf Beschäftigung und Einkommen in ländlichen Gebieten (Monika Schädler, Hamburg)
- Soziale Wirkungen der Wirtschaftsreform im Spiegel von Meinungsumfragen (Bettina Granzow, Berlin)
- Wirtschaftsstatistik in China - Anspruch und Wirklichkeit (Ernst Hagemann, Berlin).

Den Abschluß des Workshops bildete ein Erfahrungsaustausch über die Forschungsmöglichkeiten in China selbst. Dabei sah man u.a. eine Koordination der deutschen Wissenschaftler als ein vordringliches Problem.

Ganz herzlich sei an dieser Stelle Ernst Hagemann und Thomas Scharping für die gute Organisation und ebenso der Evangelischen Akademie in Iserlohn für die hervorragende Unterbringung und Versorgung gedankt, die sämtlich zu einem wirklichen Gelingen des Treffens beitrugen. Ein Workshop Iserlohn III wurde für 1988 vereinbart. Interessenten wenden sich bitte an Ernst Hagemann, Deutsches Institut für Wirtschaftsforschung, Berlin, oder Thomas Scharping, Bundesinstitut für ostwissenschaftliche und internationale Studien, Köln.

Monika Schädler, Hamburg

Hamburg

### Ankündigungen

**Südostasien-Konferenz, Passau, 8.-9.Mai 1987**

An der Universität Passau werden im kommenden Sommersemester zwei wissenschaftliche Symposien über Südostasien stattfinden. Das erste Symposium ist für den 8. und 9. Mai 1987 vorgesehen. Jüngere Südostasienwissenschaftler aus allen teilen der Bundesrepublik werden

von ihrer Feldarbeit berichten und damit verbundene Probleme diskutieren.

#### VII. Deutscher Japanologentag; Hamburg, 11.-13. Juni 1987

Das Seminar für Sprache und Kultur Japans der Universität Hamburg organisiert in Zusammenarbeit mit der Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens (OAG) den 7. deutschen Japanologentag, der vom 11. bis 13. Juni 1987 in Hamburg stattfinden wird.

Auch dieser Japanologentag soll unter keinem festgelegten Generalthema stehen, sondern wieder möglichst viele fachliche Richtungen unserer Disziplin zu Worte kommen lassen.

Im Mittelpunkt soll wiederum das fachliche Einzelreferat stehen. Daneben ist an eine "Projekt-Vorstellungs"-Veranstaltung gedacht, in der die derzeit an den einzelnen Instituten laufenden größeren Forschungsprojekte (u.U. auch - je nach vorhandener Zeit - in Kurzbeiträgen Individualprojekte bzw. Dissertationsvorhaben) vorgestellt werden sollen.

Das erste Rundschreiben, aus dem Näheres hervorgeht, sowie Anmeldeformulare für Teilnahme und Referatsbenennung sind beim:

Organisationskomitee Japanologentag

c/o Seminar für Sprache und Kultur Japans  
Von-Melle-Park 6  
2000 Hamburg 13

anzufordern. Telefonische Auskünfte erteilt das Sekretariat (040/4123 2670) oder die Assistenten (040/4123 4884) des Hamburger japanischen Seminars.

Anmeldeschluß war der 15. März 1987.

Roland Schneider, Hamburg

#### European Colloquium of Indonesian and Malay Studies; Passau, 22.-27. Juni 1987

In der Woche vom 22. bis 27. Juni 1987 findet in Passau das 6. European Colloquium of Indonesian and Malay Studies statt, zu dem sich etwa 60 Teilnehmer aus europäischen Instituten angesagt haben. Dieses Symposium, das von der Stiftung Volkswagenwerk gefördert wird, befaßt sich mit neuen regional-spezifischen Forschungsansätzen in den verschiedenen sich mit Malaysia und Indonesien befassenden wissenschaftlichen Disziplinen.

Bernhard Dahm, Passau

## INFORMATIONEN

### Die Tong Ji Universität in Shanghai

Erhardt Koch

Die Tong Ji Universität in Shanghai feiert im Mai dieses Jahres (1987) ihr 80jähriges Gründungsjubiläum. Dieses Ereignis dürfte nicht nur in der Volksrepublik China Aufsehen erregen, es sollte auch in Deutschland mit Aufmerksamkeit zur Kenntnis genommen werden. Es waren deutsche Ärzte, Unternehmer und Wissenschaftler, die die Gründung bewirkten und sich um die spätere Entwicklung der Tong Ji Universität verdient gemacht haben.

China befand sich zu Anfang dieses Jahrhunderts in einem epochalen geistigen Umbruch. Von dieser Neuorientierung war in besonderem Maße das Erziehungswesen betroffen. Die damals in China engagierten ausländischen Mächte unterstützten diese Bestrebungen und bemühten sich, Einfluß auf diese Reformen zu nehmen.

Die Deutsch-Asiatische Gesellschaft gründete den "Ausschuß zur Förderung der deutschen Kulturarbeit in China" mit der Zielsetzung, in China eine Deutsche Medizinschule ins Leben zu rufen. Nachdem die nötigen Finanzmittel sowie Literatur, medizinische Apparate und Geräte durch Sammlungen zur Verfügung standen, wurden mit der Durchführung einige in Shanghai praktizierende deutsche Ärzte beauftragt. Diese deutschen Ärzte, an ihrer Spitze Dr. Erich Paulun, hatten sich zu einer Ärztegemeinschaft zusammengeschlossen; sie arbeiteten an dem einige Jahre zuvor von Dr. Paulun gegründeten Tung-chi-Krankenhaus. Dem Elan und Organisationstalent von Dr. Paulun ist es zu verdanken, daß nach Überwinden mancher Schwierigkeiten und Hemmnisse im Mai 1907 in Shanghai die Medizinschule gegründet werden konnte. Träger war die Stiftung "Deutsche Medizinschule für Chinesen". Das Tung-chi-Krankenhaus diente als Lehrkrankenhaus.

Der Medizinschule wurde eine Sprachenschule angegliedert, damit die Studierenden in die Lage versetzt wurden, dem in deutscher Sprache erteilten Unterricht zu folgen. Der Lehrbetrieb in der Sprachenschule konnte im Juni 1907 und in der Medizinschule im Oktober des gleichen Jahres aufgenommen werden.

Während das Tung-chi-Krankenhaus nach dem Tod seines Gründers in Paulun-Krankenhaus umbenannt wurde, behielt die Medizinschule den Namen Tung-chi - oder in der heutigen Schreibweise *Tong Ji* - bei. *Tong Ji* ist die Kurzform für *tong zhou gong ji* und bedeutet "gemeinsam überqueren wir den Fluß in einem Boot". Hierin kommt der Gedanke der gegenseitigen Hilfe zum Ausdruck.

Die in jenen Jahren vor dem 1. Weltkrieg engagierten Kräfte, vorzugsweise Kaufleute und Ingenieure, waren bestrebt, neben der

Medizin auch den technischen Wissenschaften den Weg nach China zu ebnen. Geschäftsleute, Ingenieure und Wissenschaftler riefen im Jahr 1910 die "Vereinigung deutscher technischer Schulen in China" ins Leben. Durch großzügige Spenden der deutschen Wirtschaft war es möglich, daß nach kurzer Zeit die deutsche Ingenieurschule in Shanghai errichtet werden konnte. Die Ingenieurschule wurde organisatorisch an die Medizinschule angeschlossen, jedoch blieben beide Institutionen selbständig. Die Sprachenschule diente als Vorstufe für beide Fachinstitute. Den Lehrbetrieb nahm die Ingenieurschule im Juni 1912 auf.

Die politischen Verwicklungen im Zusammenhang mit dem 1. Weltkrieg brachten für die Medizinschule und die Ingenieurschule tiefgreifende Probleme mit sich, die die bis dahin gute und positive Entwicklung stark beeinträchtigten. Die inzwischen in "Tung-chi Medizinische und Technische Hochschulen" umbenannten Fachhochschulen gingen in chinesischen Besitz über. Deutsche Lehrkräfte wirkten aber - wenn auch mit einer kurzen Unterbrechung im Jahre 1919 - nach wie vor in beiden Fachhochschulen. Nicht zuletzt diese deutsche Lehr- und Forschungstätigkeit begründete das hohe Ansehen, das die "Tung-chi Medizinische und Technische Hochschule" in China genoß, sodaß das chinesische Erziehungsministerium beide Hochschulen 1923 bzw. 1924 als Universitäten anerkannte.

Die folgenden Jahre waren durch die innerchinesischen politischen Wirren und Auseinandersetzungen geprägt. Danach hat die Tung-chi Universität dank der guten deutsch-chinesischen Zusammenarbeit eine prosperierende Entwicklung genommen. Ihre Blütezeit hatte sie in den 30er Jahren. Sie zählte zu den besten naturwissenschaftlichen Hochschulen Chinas und galt als beste Ausbildungsstätte auf dem Gebiet der Medizin.

Eine Leidenszeit begann mit dem Ausbruch des Chinesisch-Japanischen Kriegs im Jahre 1937, der die Tung-chi Universität zu einer Wanderung durch China bis in die Provinz Szechuan zwang. Die deutschen Lehrkräfte verließen bis auf wenige Notgedrungen die Tung-chi Universität. Wenn auch 1946 die Rückkehr nach Shanghai möglich war, so konnte ein geordneter Wiederaufbau erst 1949 nach der Revolution beginnen. Im Zuge der Hochschulreform nach der chinesischen Revolution, die nach sowjetischem Vorbild größere Spezialhochschulen förderte, ist zu Beginn der 50er Jahre die Medizinische Fakultät der Tong Ji Universität von Shanghai nach Wuhan verlegt und mit der dort ansässigen Medizinischen Fakultät verschmolzen worden. In Shanghai wird seitdem die Tong Ji Universität als technische Universität fortgeführt. Natürlich ist die Kulturrevolution auch an der Tong Ji Universität, an ihren Studenten und Lehrern nicht, ohne Spuren zu hinterlassen, vorübergegangen. Eine Generation junger Studenten ist nicht herangebildet worden und fehlt dem Neuanfang und Wiederaufbau der Tong Ji Universität.

Dieser Wiederaufbau der Tong Ji Universität hat mit dem Beginn der Modernisierung Chinas im Jahre 1978 eingesetzt. Als Rektor stand damals Professor Li Guohao an der Spitze der Tong Ji Universität. Professor Li war entschlossen, zur Lösung der immensen Probleme beim Wiederaufbau die traditionelle deutsch-chinesische Partnerschaft der Tong Ji Universität neu zu beleben. Dabei kamen ihm seine persönlichen Kontakte zu deutschen Hochschulen, allen voran die Technische Hochschule Darmstadt, an der er studiert, promoviert und gelehrt hat, zugute. Partnerschaften hat die Tong Ji Universität inzwischen mit der Technischen Hochschule Darmstadt, der Ruhr-Universität Bochum und der Technischen Universität Braunschweig geschlossen. Eine Universitäts-Partnerschaft mit der Philipps-Universität Marburg steht vor dem Abschluß. Deutsche Gastdozenten, von diesen Hochschulen, aber auch von anderen deutschen Hochschulen und vom Goethe-Institut entsandt, lehren inzwischen wieder regelmäßig an der Tong Ji Universität. Darüber hinaus gewähren die deutschen Partner-Hochschulen materielle und organisatorische Unterstützung beim Wiederaufbau und bei der Modernisierung der Fakultäten und Institute, um den Anschluß an internationales Hochschulniveau zu erreichen.

Aber nicht nur die deutschen Hochschulen, auch die deutsche Wirtschaft hat die Verbindung zur Tong Ji Universität wieder geknüpft. Im Oktober 1980 führte der verstorbene hessische Wirtschaftsminister Karry eine deutsche Wirtschaftsdelegation nach China. Bei einem Zwischenaufenthalt in Shanghai traf er mit dem Rektor der Tong Ji Universität, Professor Li Guohao, zu einem Gedankenaustausch zusammen. Professor Li schilderte sehr anschaulich das Auf und Ab in der Geschichte der Tong Ji Universität, angefangen von der deutschen Gründung über das deutsche Engagement während mehrerer Jahrzehnte bis zu den gegenwärtigen Problemen des Neubeginns. Minister Karry erkannte die große Chance, die sich in der Tong Ji Universität für die deutsche Wirtschaft bot, deutsche Technologie nach China zu vermitteln unabhängig von konkreten Handelsgeschäften. Die Tong Ji Universität ist ein vorzüglicher Transformator für deutsche Technologie in China. Chinesische Studenten, die die deutsche Sprache erlernen und durch deutsche Wissenschaft und deutsche Technologie gebildet werden, werden auch in ihren beruflichen Positionen, wo immer der chinesische Staat sie einsetzen wird, Produkte, Leistungen und Verfahren deutscher Technik verlangen und anwenden.

Noch während der Delegationsreise in China wurde nach Erörterungen mit den Delegationsmitgliedern die Gründung eines Förderkreises der Tong Ji Universität beschlossen. Wenige Wochen später, am 28.11.1980, erfolgte die offizielle Gründung der "Vereinigung der Freunde der Tong Ji Universität e.V." in Wiesbaden. Der Vereinigung gehören 70 deutsche Wirtschaftsunternehmen und 40 persönliche Mitglieder aus Wirtschaft und Wissenschaft an. Als ihre vorrangige

Aufgabe sieht es die Vereinigung an, das deutschsprachige Element an der Tong Ji Universität zu stärken und zu fördern und Absolventen der Tong Ji Universität durch die Vermittlung von Stipendien zu einem ergänzenden Studium an einer deutschen Hochschule oder einem Praktikum in einem deutschen Wirtschaftsunternehmen zu verhelfen. Die Vereinigung war in der Verwirklichung dieser Zielsetzung in den sechs Jahren ihres Bestehens recht erfolgreich. Ihr Wirken findet die Anerkennung nicht nur von deutscher, sondern auch von chinesischer Seite. Das 80jährige Jubiläum der Tong Ji Universität sollte in Deutschland ein Anlaß sein, die Mitgliederbasis der Vereinigung zu vergrößern.

#### **Studienaufenthalte in der Volksrepublik China, 1988**

Im Rahmen des Kulturaustauschprogrammes zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Volksrepublik China sind Studienaufenthalte für Studierende, Graduierte und Hochschullehrer möglich.

##### 1. Jahresstipendien

- für Studierende der Sinologie (Hauptfach), die sich bei Stipendienantritt (Wintersemester 1988/89) im 5. bis 7. Semester befinden (Zwischenprüfung bzw. gleichwertiger Studienstand)
- für Graduierte aller Fachrichtungen
  - zur Verbesserung bereits vorhandener Sprachkenntnisse
  - zur Durchführung von Ergänzungsstudien

Bewerbungstermin bei den Akademischen Auslandsämtern  
31.8.1987 (Stipendienantritt: Herbst 1988)

##### 2. Kurzstipendien (drei bis sechs Monate)

für Doktoranden und jüngere Wissenschaftler aller Fachrichtungen zu Forschungsaufenthalten an den der Staatlichen Kommission für das Bildungswesen in der Volksrepublik China unterstehenden Institutionen.

Bewerbungstermin bei den Akademischen Auslandsämtern:  
31.8.1987 (Stipendienantritt: ab Herbst 1988)

Für Bewerber aus den Bereichen Musik, Bildende Kunst und Architektur gelten besondere Termine, die der DAAD-Stipendienbroschüre zu entnehmen sind.

##### 3. Studien- und Forschungsaufenthalte deutscher Selbstzahler

Über die o.e. Stipendienprogramme hinaus können Bewerber als Selbstzahler (bei Befreiung von der Zahlung der Studiengebühren in der VR China) aufgenommen werden.

Anfragen sind an den DAAD zu richten bis zum 15.11.1987 (Studienantritt: Herbst 1988)

##### 4. Ferienkurse für deutsche Selbstzahler

Studierende und Graduierte mit ausreichenden Grundkenntnissen der chinesischen Sprache können als Selbstzahler an sechswöchigen Sommerferienkursen in der VR China teilnehmen.

Anfragen sind an den DAAD zu richten bis zum 31.3.1988 (Kurstermine: offen)

##### 5. Studienaufenthalte deutscher Wissenschaftler (ein bis drei Monate)

Die Forschungsaufenthalte müssen an den der Staatlichen Kommission für das Bildungswesen in der VR China unterstehenden Institutionen durchführbar sein. Informationsreisen sind nicht möglich.

Voraussetzung: Kontakte zu wissenschaftlichen Institutionen in der VR China.

Bewerbungstermin beim DAAD: 1.4.1988 (für Studienaufenthalte bis einschließlich März 1989).

#### **Verkaufs-Angebot**

**Japan-Handbuch von Ramming, 1941**

**gegen Höchstgebot zu verkaufen.**

Dr. G. Reinhold, Pfingstrosenweg 20A, 8000 München 70;  
Tel. (089) 7 14 67 00.

## STELLENMARKT

Am FSP Entwicklungssoziologie sind in Kürze voraussichtlich folgende Stellen zu besetzen:

1. **Wiss. Hilfskraft im Dokumentationsprogramm Südostasien**  
der Dokumentations- und Beratungsstelle für Afrika-, Asien- und Lateinamerika-Forschung.

Einstellungsvoraussetzung: abgeschlossenes Hochschulstudium der Soziologie, Ethnologie, Wirtschaftswissenschaften, Geschichte oder verwandten Fächern mit Regionalkenntnissen über Südostasien sowie nach Möglichkeit Grundkenntnissen in einer asiatischen Sprache.

Aufgaben: Vorbereitung eines Forschungsprojekts über Südostasien, Erstellen von Bibliographien für Bibliotheksbestellungen und für Forschungsberichte.

2. **Wiss. Mitarbeiter / in (BAT/IIa halbe) für Südostasienforschung**

Einstellungsvoraussetzung: abgeschlossenes Hochschulstudium (Dipl./M.A.) in Soziologie, Ethnologie oder verwandten Fächern, Regionalkenntnisse über Südostasien und Anfangskenntnisse einer südostasiatischen Sprache.

Aufgaben: Mitarbeit an einem Forschungsprojekt des Südostasienprogramms des FSP Entwicklungssoziologie.

Anfragen und Bewerbungen sind zu richten an:

Prof. Dr. Hans-Dieter Evers  
FSP Entwicklungssoziologie  
Fakultät für Soziologie  
Universität Bielefeld  
Postfach 8640  
D-4800 Bielefeld 1

## REZENSIONEN

Sammelbesprechung von:

Manfred Pohl (Hg.): Japan. Geographie - Kultur - Religion - Staat - Gesellschaft - Bildungswesen - Politik - Wirtschaft. Stuttgart, Wien: Thienemann, 1986, 519 S. (Buchreihe Ländermonographien).

Constantin von Barloewen und Kai Werhahn-Mees (Hg.): Japan und der Westen. Band 1: Philosophie, Geistesgeschichte, Anthropologie; Band 2: Wirtschafts- und Sozialwissenschaften, Technologie; Band 3: Politik, Kultur, Gesellschaft. Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch Verlag, 1986. 233, 313, 256 S. (FT 6554-56).

Zwei neue Japan-Sammelbände krönten die deutschsprachige Japan-Literatur des Jahres 1986. Von den Herausgebern sicher als wesentliche Bereicherung für den an Japan interessierten Leser gedacht, zeigen beide sehr gut, wenn auch in verschiedener Weise die Probleme des Herausgebens von Sammelbänden auf, weshalb sie hier auch trotz ihres unterschiedlichen Charakters gemeinsam besprochen werden sollen.

In der zweiten Jahreshälfte erschien zunächst in der Reihe Ländermonographien des Instituts für Auslandsbeziehungen in Stuttgart der Band Japan, nachdem in den letzten Jahren bereits Brasilien, die Türkei, Iran, Kenia, Ägypten, Argentinien, China, Thailand und Tunesien veröffentlicht worden waren. Als Herausgeber fungiert Manfred Pohl, wissenschaftlicher Referent am Institut für Asienkunde in Hamburg, dessen rührige Aktivitäten in puncto Japan-Publikationen den deutschsprachigen Japan-Interessenten weithin bekannt sein dürften: das Jahrbuch zu Wirtschaft und Politik Japans, Wirtschaftspartner Japan, Sondernummern der Zeitschrift Das Parlament als von ihm herausgegebene Sammelwerke neben zahlreichen Monographien und Aufsätzen. In bewährter Weise hat er 36 Japan-Experten aus dem deutschen Sprachraum vergattert und derart ein voluminöses Werk geschaffen. Die Gliederung erfolgt in sechs Abschnitte, und zwar etwas abweichend von den im Untertitel angegebenen Unterteilungen in die Großkapitel "Der Naturraum", "Geschichte", "Staat und Politik", "Mensch und Gesellschaft", "Wirtschaft heute", und "Elemente der Kultur". Mit Ausnahme des ersten sind alle in zahlreiche Kapitel unterteilt, für die jeweils ein Autor zuständig ist.

Wohl um die Zugkraft des Buches zu erhöhen, wurde dem Ganzen ein Essay des Chefredakteurs der Wochenzeitschrift "Die Zeit", Theo Sommer, vorangestellt, der darin der Frage nachgeht, ob Japan nun eigentlich ein westliches Land sei. In einer tour de force durch die

moderne Geschichte, Gesellschaft und Wirtschaft Japans, die leider etliche Fehler aufweist(1), glaubt er nachweisen zu müssen, daß Japan fest zur westlichen Welt gehöre, wobei die völlige Ausklammerung gegenteiliger japanischer Standpunkte auffällt.

Bei einem Werk wie dem vorliegenden, das laut Vorwort "eine leicht zugängliche, gebündelte Darstellung der Einzelaspekte Japans" und "zugleich ein Gesamtpanorama der Japanforschung in der Bundesrepublik und auch in Österreich"(2) sein soll, ist in erster Linie einmal von Interesse, wie der Herausgeber den Stoff aufteilt. 128 Seiten entfallen beispielsweise auf "Elemente der Kultur", die sich aus elf Einzelkapiteln zusammensetzen. Daß Religion, Sprache, Bildungswesen, Bildende Kunst, Literatur, Darstellende Kunst und Musik behandelt werden, die traditionellen Bereiche sozusagen, dürfte wohl niemanden wundern, daß aber den japanischen Gärten ein eigenes Kapitel gewidmet ist, hingegen die Architektur nur innerhalb der bildenden Kunst abgehandelt wird, erstaunt einigermaßen. Aus der Literaturliste zum Kapitel über den japanischen Garten ist ersichtlich, daß der Kapitelverfasser, Karl Hennig, gleichzeitig auch Autor zweier Bücher über den japanischen Garten ist. Natürlich kann auch die Autorin des Aufsatzes über bildende Kunst, Irmtraud Schaar-schmidt-Richter, die japanischen Gärten nicht ganz ausklammern, weil sie ja selbst Verfasserin eines Buches über den japanischen Garten ist. In der weiterführenden Literaturliste zur bildenden Kunst, die nur 13 Werke nennt, führt sie zwei Werke über Gärten auf, die auch Hennig in seiner Literaturliste aufweist. Diese beiden Kapitel zeigen meines Erachtens sehr gut die Problematik des vorliegenden Sammelwerkes auf. Man hat als Leser den Eindruck, daß der Herausgeber nicht ein Konzept im Kopf hatte, zu dem er Autoren suchte, sondern daß er beim Erstellen des Inhalts bereits ständig Autoren im Auge hatte. Gerade bei einem Werk aber, bei dem ständig Platzmangel spürbar ist, das auf knappstem Raum umfassend informieren soll, stören aber Kapitel, die offensichtlich nur zustandegekommen sind, weil eben ein gewisser Wissenschaftler ein Buch über ein gewisses Thema verfaßt hat, die Systematik beträchtlich.

Genausowenig einleuchtend wie die Sache mit den Gärten sind die Unterteilungen des Abschnitts Wirtschaft (94 Seiten). Kein Mensch wird die Bedeutung der Handelshäuser oder des Vertriebssystems in Japan bestreiten, aber wären diese Einzelkapitel nicht leicht im Einleitungskapitel über die Charakteristika der japanischen Wirtschaft unterzubringen gewesen? Warum muß es neben einem Kapitel "Wissenschaft und Technik in Japan: Geschichte, Gegenwart und Zukunft" ein weiteres über den "Technostaat Japan" geben? Und warum kommt "Forschungs- und Technologiepolitik" im Kapitel über "Die Charakteristika der japanischen Wirtschaft" noch einmal vor? Man fragt sich, ob die einzelnen Autoren zumindest eines Abschnitts wußten, wer noch worüber schrieb und welche Abgrenzungen sie vornehmen soll-

ten.

Ähnliche Ungereimtheiten setzen sich auch im Abschnitt "Geschichte" (73 Seiten) fort. Neben Kapiteln über die Geschichte bis 1603 und über die Tokugawa-Zeit gibt es einen viereinhalbseitigen Essay über die "Erste Begegnung mit Europa", der eine ganze Seite Literaturangaben bietet, während die meisten anderen Kapitel mit null bis zu einer halben Seite Literaturhinweisen auskommen. Die moderne Zeit ab der Meiji-Restauration bis 1945 wird von gleich vier Autoren in sechs Kapiteln behandelt. Zwei davon sind der Wirtschaftsgeschichte gewidmet, wobei die erste Industrialisierungsphase von 1850 bis 1920 angesetzt wird, die zweite überschneidend dazu von 1914 bis 1936, doch der Autor bleibt uns den Grund für diese zeitliche Einteilung schuldig. Zwischen die beiden Industrialisierungsphasen wird noch schnell ein Kapitel über die Politikgeschichte der Taisho-Zeit eingeschoben (1918-1932), wohl um den unbefangenen Leser, der nichts von japanischer Geschichte weiß, vollends zu verwirren. Abgeschlossen wird der Abschnitt mit zwei Kapiteln "Ultra-nationalismus und der Weg in den Krieg (1880-1940)" und "Der Traum vom 'Weltreich': Von der Mandschureikrise bis zur Kapitulation des Kaiserlichen Japan (1931-1945)". Abermals Überschneidungen, Marco-Polo-Brüche-Zwischenfall, Massaker von Nanking etc. alles zweimal. Hielt der Herausgeber keinen seiner Mitarbeiter für fähig, die moderne japanische Geschichte von 1868 bis 1945, der ja ohnehin nur 35 Seiten gewidmet sind, in großen Zügen darzustellen? Oder sind alle Mitarbeiter so beschäftigt, daß sie nur ganz kurze Essays verfassen können? 490 Textseiten ergeben auf 38 Autoren aufgeteilt 13 Seiten pro Autor. Wenn das Buch aus bereits vorhandenen Arbeiten zusammengestellt worden wäre oder unterschiedliche Auffassungen zu präsentieren zum Ziel gehabt hätte, wäre die geschilderte Einteilung noch verständlich gewesen, aber bei einem neu zusammengestellten und verfaßten Werk, das noch dazu als Handbuch dienen will, ist diese Aufteilung schwer einsichtig, vor allem, da man immer das Gefühl hat, es müsse Platz gespart werden. Extrem bekommt man dieses Gefühl beim kürzesten Aufsatz, dem über "Probleme der Minderheiten", vermittelt, der mit weniger als drei Seiten auskommen muß, dem aber paradoxerweise eine Leerseite folgt.

Geschichte hört offensichtlich mit dem Jahr 1945 auf, und was danach kommt, läuft unter "Staat und Politik" (70 Seiten), auch dann, wenn die einzelnen Kapitel nicht bis zur Gegenwart heranzuführen, wie "Die amerikanische Besatzungsmacht", "Japan zwischen den Großmächten (1947-1960)" und "Das japanische Wirtschaftswunder (1950-1970)". Auf "Mensch und Gesellschaft" entfallen 80 Seiten mit Kapiteln über die gesellschaftliche Entwicklung, die Frau, Jugend, Familie und Beruf, Recht, Kriminalität, Wohnen und Minderheiten. Daß über die Wohngebiete der Burakumin Listen bei den großen Firmen im Umlauf sind, kommt im Beitrag über die gesellschaftliche Entwick-



lung genauso vor wie in der Darstellung der Minderheiten, und die Heiratsfreudigkeit der Japaner wird im Kapitel über die Frau genauso erwähnt wie in dem über "Jugend, Familie und Beruf", leider aber mit ziemlich stark divergierenden Zahlenangaben. Wenn der Leser, ob dieser Unterschiede verzweifelt, sich den Quellen zwecks Überprüfung zuwenden möchte, findet er diese nur im zweitgenannten Beitrag zitiert.

Die Autoren der einzelnen Beiträge zählen sicherlich zu den besten Japan-Fachleuten der Bundesrepublik Deutschland, und ein Eingehen auf die Aufsätze erübrigt sich daher. Trotzdem ist der durchgehende Eindruck bei diesem Buch, daß weniger Autoren mehr, d.h. ein besseres Ergebnis, zustande gebracht hätten. Die geschilderte unglückselige Aufgliederung in Klein- und Kleinstkapitel von verschiedenen Autoren brachte statt eines großen Wurfes ein oft nicht ineinander greifendes, sich oft überlappendes Puzzle hervor. Eine starke Herausgeberhand hätte hier auch nach Ablieferung der Beiträge noch einiges gutmachen können. Dazu kommt, daß manche Bereiche einfach fehlen. Wenn schon Ländermonographie, dann hätte sich der Leser unter anderem auch ein wenig Information über Tierwelt, Urgeschichte/Archäologie, Bevölkerung, Sport, Brauchtum/Feste, Kleidung, Essen und Massenkultur (Schlager/Comics) erwarten dürfen. Es wäre sicher nicht schwer gewesen, auch dafür geeignete Fachleute ausfindig zu machen.

Das katastrophale Personen- und Sachregister umfaßt nur einen Bruchteil der notwendigen Stichwörter, und bei den angeführten fehlen häufig Seitenzahlen. Es wäre wohl besser gewesen, statt eines solchen Alibi-Registers die dafür geopfert acht Seiten für zusätzlichen Text zur Verfügung zu stellen.

Beim zweiten zu besprechenden Werk verdichtet sich der Eindruck, daß Herausgeben mehr sein sollte, als gewisse Personen um Beiträge anzuschreiben und diese dann so wie eingelangt abzudrucken. Das dreibändige Werk 'Japan und der Westen' wurde im renommierten Fischer-Taschenbuch-Verlag von zwei Personen herausgegeben, die sich meines Wissens bisher durch keine einzige Publikation über Japan dafür qualifiziert haben, von dem vergleichenden Kulturwissenschaftler Barloewen, der derzeit mit einem Forschungsprojekt über vergleichende Latein- und Nordamerikanische Kulturphilosophie beschäftigt ist, sowie von Kai Werhahn-Mees, der in der Niederlassung einer deutschen Bank in Japan arbeitet. Von den beiden Herausgebern stammt ein zwei Seiten langes Vorwort, das ebenso wie der Index in jedem der drei Bände wieder abgedruckt wird, die Einleitung zum jeweiligen Band und je ein Kapitel. Im 2. Band schreibt Werhahn-Mees über "Kultur und Wirtschaft. Kategorien für eine adäquatere Länderanalyse" und im 3. Barloewen über "Geschichtlichkeit und Kulturfähigkeit des Menschen". Für beide Beiträge gilt, daß

sie keinerlei Kenntnis Japans belegen, und daß sich die Leser wahrscheinlich fragen werden, warum die Aufsätze in die vorliegende Sammlung aufgenommen wurden. Im Vorwort wird auch bereits ein schrecklicher Mangel an japanologischem und sonstigem Allgemeinwissen deutlich, wenn es etwa heißt: "zwei Silbenschriften, die es ermöglichen, jedes japanische und darüberhinaus jedes nicht japanische Wort lautgerecht zu schreiben". Wie bitte schreibt man etwa das deutsche Wörtchen "ich" lautgerecht mit Hiragana oder Katakana, um von "links" oder "rechts" ganz zu schweigen? Warum braucht man zur Sicherung der Aussprache eines Familiennamens eine Visitenkarte, wie die Autoren behaupten, - reicht dazu nicht einfach die deutliche Aussprache des Namens? Verwechseln die Autoren nicht etwa Aussprache und Schreibweise? Der Westen bekommt auch eine Silbenschrift (S.13) und Japan wird zum "Land des Lächelns" erklärt (Bd.1, S.17; Bd.2, S.19), aber China und Japan zu unterscheiden war ja immer schon schwierig. Trotz ihrer ganz offensichtlichen Ignoranz in bezug auf Japan getrauen sich die Herausgeber in der Einleitung zum ersten Buch zu schreiben, daß die sieben Aufsätze dieses Bandes, die die kulturellen Werte Japans interpretieren, einen wesentlichen Beitrag zum Kulturvergleich Japan - Westen leisten (was sie darunter verstehen, erklären sie uns leider nirgends!), "der bisher kaum möglich war, weil Japaner nur ungern über das Selbstverständliche ihrer Lebenswelt nachdenken, der Westen sich nicht zu einer intensiveren Auseinandersetzung genötigt sah" (Bd.1, S.17). Wieviele hunderttausend Seiten sind wohl bereits von Japanern mit Reflexionen über ihre Werte im Vergleich mit denen des Westens verfaßt worden? Und haben der Russisch-Japanische Krieg oder spätestens der Pazifische Krieg, um nur zwei wichtige historische Ereignisse anzuführen, den Westen nicht dazu angeregt, sich intensiv mit den japanischen Werten auseinanderzusetzen? Verdanken nicht die amerikanische und die britische Japan-Forschung ihren Aufschwung nach 1945 dieser von Japan erzwungenen Auseinandersetzung? Haben die deutschsprachigen Japan-Interessenten wirklich dieses dreibändige Opus verdient, um endlich über Japan aufgeklärt zu werden, nur weil die beiden Herausgeber, wie dem Vorwort zu entnehmen ist, ihr Aha-Erlebnis mit Japan eben erst im Jahr 1981 hatten?

Für den Inhalt zeichnen 24 Japaner verantwortlich, fünf in Japan wirkende Westler (Halbjapaner?), drei Amerikaner und je zwei Franzosen und Deutsche. Als einziger deutscher Japanfachmann wurde offensichtlich Manfred Pohl einer Teilnahme an diesem Großunternehmen für würdig befunden, ansonsten scheint kein Vertreter der "in vieler Hinsicht in Europa führenden Japanforschung der Bundesrepublik Deutschland" auf.

Obwohl das Werk von wohlklingenden Namen bekannter Persönlichkeiten strotzt, kann man nur jedem Wissenschaftler gratulieren, der nichts zu dieser Sammlung beigetragen hat, denn das Endprodukt

ist so ziemlich das eigenartigste, unorganisierteste, unharmonischste und verwirrendste Sammelwerk, das in deutscher Sprache je über Japan erschienen ist. Wohl haben die Herausgeber die einzelnen Bände mit Untertiteln versehen, – sicherlich auch, um den Eindruck enzyklopädischer Fülle zu erwecken –, aber selbst die Bandüberschriften verwirren mehr als sie ordnen. Gehören etwa Beiträge über Gesellschaft nicht zu den Sozialwissenschaften, wie die Einteilung von Band zwei und drei vermuten läßt? Warum haben die ersten beiden Bände Wissenschaftskategorien als Untertitel, der dritte aber nicht? Auch die Gesichtspunkte, nach welchen die einzelnen Beiträge ausgewählt wurden, bleiben völlig im Dunkel. Wäre es nicht besser gewesen, Beiträge zu einem Thema in einem Band zusammenzufassen, als eine grobe Zuordnung nach Wissenschaftsdisziplinen zu versuchen, die ja ohnehin nicht gelungen ist? Beispielsweise hätten die Aufsätze zur Arbeitsethik (Nakamura und Yamamoto in Bd.1, Takezawa, Nojiri und Hirschmeier in Bd.2, Saji, Doko und Swyngedouw in Bd.3) allein ein Buch ergeben, das inhaltlich wesentlich logischer und geschlossener gewesen wäre. So aber gibt es bunt gemischt mit den immer wiederkehrenden Beiträgen zur Arbeitsethik Aufsätze über "Das Verhältnis der Ökonomie zu Raum und Zeit in der japanischen Kultur" (A.Berque), "Die Muße oder Bemerkungen über yutori" (T.Doi), "Die Japaner und das Eisen" (K. Iida), "Kultur, Gesellschaft und Entwicklung der Kommunikationsmedien in Japan" (K.Higashiyama), über Keizo Sajis Vater, den Begründer von Suntory, über Bestseller (S.Kato), die Familie (S.Iwao) und das Kaiserhaus (H.Hamm), um nur einige wenige willkürlich herauszugreifen und die Vielfalt zu zeigen. Neben den bereits genannten Beiträgen der Herausgeber sind noch die von Ignacy Sachs ("Das endogene Entwicklungspotential") und von Emory Elliott ("Apocalypse Now? Kultur und Wirtschaft in den USA") ohne Japanbezug, so daß man bei Weglassung dieser Aufsätze und der dreifachen Vorwörter, Inhaltsangaben und Indices dem Käufer mehr als hundert Seiten hätte ersparen können.

Die zweite wesentliche Kritik an diesem Werk betrifft die unterschiedliche Qualität der Beiträge. Einfache Aufsätze ohne jeden wissenschaftlichen Anspruch, einführende Übersichten und tiefergehende Analysen sind einfach aneinandergereiht, ohne daß ein Herausgeberprinzip ersichtlich wäre. Obwohl fast alle Autoren über einen hohen Bekanntheitsgrad verfügen und als ausgezeichnete Fachleute gelten, fällt auf, daß ein überdurchschnittlich hoher Autorenanteil auf Wissenschaftler von christlichen Universitäten in Japan entfällt (Munakata, Yanase, Ballon, Gregory und Hamm von der Sophia-Universität, Hirschmeier und Swyngedouw von der Nanzan-Universität), die ja bekanntlich für Westler, die mit Japan wenig vertraut sind, oft die erste Anlaufstelle bei der Informationssuche in Japan darstellen. Kritische japanische Standpunkte kommen hingegen in den drei Bänden überhaupt nicht zu Wort. Die Herausgeber klären weder auf, wer sie

bei der Auswahl beraten hat, noch nach welchen Gesichtspunkten sie die Manuskripte zusammentrugen, sie sind auch insofern unredlich, als sie nicht angeben, in welcher Originalsprache die Beiträge verfaßt wurden und welcher Beitrag von welchem Übersetzer ins Deutsche übertragen wurde.

Der schwerste Vorwurf hat aber wohl dem gewählten Titel zu gelten. Von 'Japan und der Westen' erwartet sich der Leser entweder einen Vergleich dieser Kulturregionen (die Herausgeber führen auch immer das Wort Kulturvergleich im Munde), eine Darstellung ihrer Beziehungen oder eine Analyse der gegenseitigen Einflüsse. All das ist zwar ansatzweise in einzelnen Beiträgen vorhanden, aber es ist nirgends als systematisches Prinzip der Herausgabe zu orten. Daß die hintere Umschlagseite bewußt falsch beschreibt, was in den drei Bänden enthalten ist, ist sicherlich eher dem Verlag anzulasten als den Herausgebern. Das Buch ist kein "Nachschlagewerk", wie dort angegeben wird, es ist nicht von "Fachleuten aus Wirtschaft, Kunst, Publizistik, Politik und Verwaltung", sondern hauptsächlich von Universitätsprofessoren verfaßt, es ist nur sehr beschränkt "praxisbezogen", und es ist in der vorliegenden Weise kaum geeignet, "die Beziehungen zwischen Japan und dem Westen (zu) vertiefen". Die angesprochene Zielgruppe, "Redakteure, Unternehmen, Banken", wird damit vermutlich wenig anzufangen wissen und sollte eher zum zuerst besprochenen Sammelband greifen, trotz dessen Mängel. Dem Fischer-Taschenbuch-Verlag aber ist anzuraten, beim nächsten Japan-Sammelband doch einen einschlägig mit Japan befaßten deutschen Wissenschaftler zu konsultieren.

Sepp Linhart, Wien

#### Anmerkungen

- (1) Eine kleine Auswahl aus Sommers großzügiger Darstellung:  
 S.21:"Im August 1945, als Japan schon am Boden lag, nahm Stalin mit seiner Kriegserklärung späte Rache" – Bekanntlich hatte sich Stalin bei der Jalta-Konferenz im Februar 1945 verpflichtet, spätestens drei Monate nach Kriegsende in Europa in den Krieg mit Japan einzutreten. Mit der Kriegserklärung am 8.August 1945 hatte die Sowjetunion ihr Versprechen gegenüber den Alliierten wahrgemacht und auch wesentlich zur raschen Beendigung des Krieges in Ostasien beigetragen.  
 S.22:"Die Bevölkerung zählte inzwischen (1951, Anm.d.Rez.) 110 Millionen Menschen..." – Nach der Volkszählung von 1950 hatte Japan damals nur eine Bevölkerung von 83 Millionen.  
 S.24:"In den 60er und 70er Jahren vergrößerte sich das Wirtschaftswachstum des Landes in jedem Jahr um durchschnittlich 15 Prozent" – Eine ungewöhnliche Ausdrucksweise. Sommer nimmt hier wahrscheinlich auf die hohen Wachstumsraten der

japanischen Wirtschaft zwischen 1959 und 1973 bezug. In diesem Zeitraum lagen die realen Wachstumsraten zwischen 5,1 (1965) und 14,4 (1961) Prozent, der Durchschnitt für die 15 Jahre mit hohem Wachstum betrug hingegen nur 10,4 Prozent.

S.28: "...noch nicht einmal einen Koalitionspartner hat die regierende Partei sich je suchen müssen" - Von 1983 bis 1986 war die 1976 von der Liberal-demokratischen Partei abgespaltene Gruppe Neuer liberaler Klub Koalitionspartner der LPD.

- (2) Allerdings ist nur ein österreichischer Japanwissenschaftler mit einem Minimalbeitrag vertreten, wodurch die österreichische Japanforschung sicherlich nicht dieser Aussage entsprechend repräsentiert ist. Der Akademische Arbeitskreis Japan - Österreichische Japangesellschaft für Wissenschaft und Kunst hat beispielsweise 70 Mitglieder, das Institut für Japanologie der Universität Wien hat acht österreichische wissenschaftliche Mitarbeiter.

**D. Riemenschneider (Hrsg.): Shiva tanzt. Das Indien-Lesebuch.**  
Zürich: Unionsverlag 1986, 285 S.

Der Frankfurter Anglist legt mit diesem Buch eine anspruchsvolle (Das Indien-Lesebuch) Anthologie aus Werken in anglo-indischer (a.-i.) Sprache vor, welche er in drei Gruppen einteilt: Erbe und Aufbruch, Indien heute und Indische Kultur. Diese beziehen sich auf (1) lebendige Tradition und nutzbare Vergangenheit, (2) das gesellschaftliche Leben und (3) die unterschiedlichen sprachlichen und künstlerischen Kommunikationsformen (S. 13f). Ein Autoren- und Quellenverweis sowie ein Sach- und Personenregister beschließen das Buch.

Der Anspruch ist berechtigt, denn die Auswahl von insgesamt 70 Beiträgen ist im großen und ganzen gut getroffen und informativ. Deshalb seien im folgenden nur einige Kleinigkeiten erwähnt, die bei einer zweiten Auflage vielleicht berücksichtigt werden könnten.

Im ersten Teil sind unter dem Titel "Der Mensch im Gleichgewicht" die Strophen 2,54-72 aus der Bhagavadgita aufgenommen, wobei es sich um die Übertragung der freien, aber nicht einwandfreien anglo-indischen Version von Purusottam (so zu lesen statt Purushotram, S.274) Lal aus dem epischen Sanskrit handelt. Sie scheint dem Rezensenten gelegentlich unverständlich. Zwei Beispiele mögen genügen (S.39); daneben die direkte Wiedergabe von Boxberger und Glasenapp (Reclam Nr. 7874 /2/):

67. "Der Geist ist der Affe der launischen Sinne; sie zerstören die Urteilskraft, (...)."

"Ein Herz, das nur den Sinnen folgt, wird fortgerissen, daß es wankt."

72. "Leidenschaft heißt, in Brahman zu sein (...), nie mehr die Täuschung zu leiden."

"Den Brahma-Zustand nennt man dies /sc. den ruhevollen Frieden/. Wer den verlangt, ist frei von Wahn, (...)."

Zweifache Übersetzungen sollen tunlichst vermieden werden, zumal in diesem Fall, wo es deutsche Übersetzungen unmittelbar aus der Grundsprache gibt; wenn aber überhaupt, hätte die Standardversion Radhakrishnans hier den Ausgangspunkt bilden sollen.

Unrichtige Wiedergaben fallen oft, auch ohne daß man den Originaltext daneben hat, auf, z.B. S.77 "Ein Brahmane war Brahmane (...). weil ihm die Pflicht oblag, die Rasse (...) zu fördern." Weder die Brahmanen, noch die Inder im allgemeinen, sind eine Rasse, ebenso wenig wie (S.78) "die Kaste eine sozialistische (!) Einrichtung war (...)." Ferner heißt es Seite 161 clarified butter (a.i. ghee) nicht 'gereinigte Butter', sondern 'Schmelzbutter' oder 'Butterschmalz' (pwb), wenn man nicht schlicht das anglo-indische Wort beibehalten will wie auf S.61.

Hätte der Verlag eine(n) junge(n) Indologin/-en gebeten, eine Korrektur mitzulesen, wären einige störende Druckfehler vermieden worden, z.B. S.49 Nim (statt Nee-) Bäumen, S.50 mahodadhi, S.57 astikva (statt: astikta), S.79 varnasrama- (statt Varnash-Rama-), S.182 das Markandeya-Purana (statt: die...), S.183 Jhansi (statt: Jansi) usw.

Schließlich empfiehlt der Rezensent unbedingt für eine Neuauflage, den Autoren- und Quellenverweis zu ergänzen, denn die Leser dürfte zwar kaum der Familienstand der Autoren/-innen, wohl aber ihr Vorname, Geschlecht (z.B. bei Sahdia Dohlvi und Gail Omvedt - beide Damen), Alter, Herkunft und Beruf interessieren.

W. Bollee, Heidelberg

**Renate Herold (Hrsg.): Das Industrieunternehmen in Japan.** Berlin 1986, OAG-Reihe Japan modern, 238 S.

Der Reader versammelt 13 Beiträge von mit einer Ausnahme deutschen Autoren mit langjähriger Japanerfahrung in Forschung und Praxis zu den verschiedensten Facetten des japanischen Unternehmens aus betriebs- und volkswirtschaftlicher Sicht. Dieses Verfahren bietet die Chance, daß die beiden klassischen Klippen für den Informationsfluß aus Japan - zumeist unkritische Selbstdarstellung japanischer Autoren und eurozentristische Sicht ausländischer "Besuchsbeobachter" - erfolgreich im Sinne einer ausgewogenen und nutzbaren Berichterstattung umschifft werden. Tatsächlich sind die Einzelartikel durchweg um eine faire und aufklärerisch-informative Beschreibung und Interpretation der Einzelphänomene und ihrer Zusammenhänge be-

müht. Naturgemäß gelingt dies in den durch Normen und objektive Datenvorgabe quasi vorstrukturierten Kapiteln über Rechtsprobleme, Rechnungslegung oder die Position des japanischen Unternehmens im Weltmarkt besser als bei den ideologisch "anfälligeren" - aber dadurch auch besonders interessanten - Kapiteln zu politisch-gesellschaftlichen Verflechtungen der Unternehmen, zum Verhältnis von Management und Wirtschaftsmentalität oder den Schwierigkeiten ausländischer Unternehmen im japanischen Markt. Einen dritten Schwerpunkt nehmen Analysen der modernen Technikentwicklung wie EDV und Kommunikationstechnik, Unternehmen und Innovation und deren finanzielle Voraussetzungen im Geld- und Kapitalmarkt ein.

Generell kann der Herausgeberin, die selbst eine seit langem in Japan die Entwicklung von Kapital und Arbeit sorgfältig verfolgende und kommentierende Expertin ist, eine glückliche Hand bei der Auswahl der Autoren bestätigt werden. Der Reader deckt im wesentlichen Innen- und Außenbezüge (wenn auch nicht immer mit den neuesten Zahlen, so doch immerhin mit korrekten Tendenzen) des japanischen Unternehmens ab, vermittelt genaue und und manchmal auch überraschende Einsichten (etwa über die Gründe niedriger Absentismusquoten oder hoher Abfindungszahlungen) und stellt dadurch eine wertvolle Hilfe nicht nur für Theoretiker der japanischen Arbeitsbeziehungen, sondern auch für potentielle Praktiker (Investoren) auf dem japanischen Markt dar. Die Grundidee des Buches, aus den unterschiedlichsten Perspektiven ein informatives Gesamtpanorama eines der zentralen Bezugssysteme moderner japanischer Weltmacht - eben des Industrieunternehmens - zu komponieren, könnte auch für andere wichtige Bereiche beispielgebend werden. Auf dem Gebiet des Kapital-Arbeit-Verhältnisses könnte man etwa an ähnlich angelegte Untersuchungen zur indikativen Strukturpolitik oder zum konsultativen Korporatismus denken. Ganz unabhängig aber von dieser Perspektive ist der Reader in einem nüchternen, praktischen Sinn ein wichtiger Schritt hin auf eine entmystifizierte, aufklärende Berichterstattung über die zentralen Strukturprinzipien dieses uns zugleich nahen (weltmarktbezogen) und fernen (verhaltensbezogen) Landes.

Wolfgang Lecher, Düsseldorf

## NEUERE LITERATUR ÜBER ASIEN

Zusammengestellt von Hannelore Wiertz-Louven

- |              |   |
|--------------|---|
| CAS          | = Contributions to Asian Studies, Leiden  |
| AP           | = Asian Perspective, Seoul  |
| AProf        | = Asian Profile,  |
| AS           | = Asian Survey, University of California  |
| ATS          | = Asian Thought & Society   |
| asien...     | = asien, afrika, lateinamerika, Berlin (DDR)  |
| Bulletin ... | = Bulletin of Concerned Asian Scholars,   |
| CR           | = China Report, Wien  |
| C.a.         | = China aktuell, Hamburg  |
| CSA          | = Contemporary Southeast Asia, Singapore  |
| CQ           | = China Quarterly, Contemporary China Institute, School of Oriental and African Studies, London |
| D+C          | = Development and Cooperation, Bonn   |
| EA           | = Europa Archiv, Bonn   |
| EPN          | = Entwicklungspolitische Nachrichten, Wien  |
| FEA          | = Far Eastern Affairs, Moskau   |
| IAf          | = Internationales Asienforum, München   |
| IQ           | = The Indonesian Quarterly, Jarkarta  |
| MAS          | = Modern Asian Studies, Cambridge   |
| PA           | = Pacific Affairs, Canberra   |
| Prisma       | = Prisma, The Indonesian Indicator, Jakarta   |
| PV           | = Pacific Viewpoint,  |
| report       | = report, Deutsches Übersee Institut, hamburg   |
| RIMA         | = Review of Indonesian and Malaysian Affairs, Sydney  |
| South Asia   | = Journal of South Asian Studies, New Delhi   |
| SOAa         | = Südostasien aktuell, Hamburg  |
| SAJSS        | = Southeast Asian Journal of Social Science,  |
| vjb          | = Vierteljahresberichte, Bonn   |
| WZfKS        | = Wiener Zeitschrift für die Kunde Südasiens und Archiv für Indische Philosophie, Wien          |

## ASIEN ALLGEMEIN

- Bethkenhagen, Jochen/Machowski, Heinrich: Die Rolle Asiens in der sowjetischen Außenwirtschaftspolitik. Köln: Berichte des Bundesinstituts für ostwissenschaftliche und internationale Studien, 48 (1986) 49.S.
- Bogomolov, A.: Evolution of Pacific Cooperation ideas, in: FEA, 1 (1987), S.57-69.
- Chandra, M./Satpute, Chhaya: Electronics industry and the ASEAN, in: AProf, 14,5 (1986), S.451-462.

- Holmes, Kim R.: The impact of strategic defence on the U.S.-UDSSR-PRC strategic triangle: strategic and military dimensions, in: AP, 10,2 (1986), S.223-243.
- Indorf, Hans H.: The U.S.-ASEAN dialogue: a search for procedural improvements, in: CSA, 8,3 (1986), S.179-191.
- Jahan, Mehraj/Khonder, Habibul Haque: Women's education in a men's world: a comparison between Japan and Bengal in the 19th century, in: AProf, 14,5 (1986), S.419-426.
- Kirby, Stuart: Russia and the Gorbachev era: still looking east, in: AP, 10,2 (1986), S.272-288.
- Lee, Manwoo: Some reflections on Soviet influence in East Asia, in: AP, 10,2 (1988), S.255-271.
- Machetzki, Rüdiger: Rahmenbedingungen zukünftiger wirtschaftlicher Entwicklungen der Länder der Dritten Welt: der asiatisch-pazifische Raum, in: report, 2 (1986), S.13-14.
- Nimsdorf, Udo: Politik und Rüstung im Pazifik. Starnberg: Forschungsinstitut für Friedenspolitik o.J., 118S.
- Petrov, D.: Imperialism forms new blocs in the Asian Pacific Region, in: FEA, 1 (1987), S.70-79.
- Saw, Swee-Hock: Growth and structure of the ASEAN labour force, in: SAJSS, 14, 2 (1986), S.106-117.
- Schipper, Edith: Spannungsfeld Südostasien. Die Konstellation der Beziehungen zwischen der Volksrepublik China, Kambodscha und Thailand in den Jahren 1975-1982. Frankfurt/M.-Bern-New York 1986, xii+331S. (=Europäische Hochschulschriften: Reihe 31, Politikwissenschaften, Bd. 99).
- Simandjuntak, S.: The Tokyo economic summit in search of a global policy co-ordination, in: IQ, Vol. XIV, 3 (1986), S.297-300.

## S Ü D A S I E N

- Akram, Agha Ibrahim: Afghanistan - die blutende Wunde, in: EA, 42 (Jan. 1987), S.51-58.
- Anand, Mulk Raj: Gauri. Roman aus Indien. Zürich: Unionsverlag 1986, 287 S.
- Bellers, Jürgen/Totakhy, Ghulam D.: Der Afghanistan-Konflikt und das internationale System. Bonn: Aus Politik und Zeitgeschichte, B 4/87.
- Bonn, Gisela: Sakrale Tänze im Himalaya, in: Indo Asia, 1987, S.16-33.
- Brasted, H.V.: Irish models and the Indian National Congress, a reassessment, in: South Asia, vol. VIII, 1/2 (1985), S.1-4.
- Coe, J.: Congress and the tribals in the Surat District in the 1920s, in: South Asia, vol. VIII, 1/2 (1985), S.5-23.

- Commander, Simon: Malthus and the theory of "Unequal Powers": population and food production in India, 1800-1847, in: MAS, 20,4 (1986), S.661-702.
- Copland, I.: Congress paternalism: the "High Command" and the struggle for freedom in Princely India, 1920-1940, in: South Asia, vol. VIII, 1/2 (1985), S.121-140.
- Desai, Anita: Berg im Feuer (Roman /Indien). München: List Verlag 1986, 176 S.
- Desai, Suresh A.: The political future of India, in: ATS, vol. XI, 32/33 (1986), S.157-164.
- Dhawan, B.D.: Development of irrigated agriculture in India: some aspects of irrigation impact, in: ATS, vol. XI, 32/33 (1986), S.150-156.
- Dhesi, Autar S.: Development strategy, human capital and technological development: India's experience, in: ATS, vol. XI, 32/33 (1986), S.138-149.
- Diwan, Romesh: India and Punjab, in: ATS, vol. XI, 32/33 (1986), S.251-253.
- Dragonetti, Carmen: On Suddhamati's Pratityasamutpadahr-dayakarikā and on Bodhicittavivarana, in: WZfKS, 30 (1986), S.109-122.
- Einzinger, Kurt: Die Armee kann nur töten, in: EPN, 1 (1987), S.26-29. (Indien)
- Falk, Harry: Die Prüfung der Beamten im Arthashastra, in: WZfKS, 30 (1986), S.57-72.
- Gulati, Chandrika: Foreign infiltration: Tension in Indo-Bangladesh relations, in: ATS, vol. XI, 32/33 (1986), S.118-129.
- Harris, Ishwar C.: The Bhooan movement: an investigation into Vinoba Bhave's legacy in contemporary India, in: ATS, vol. XI, 32/33 (1986), S.165-183.
- Hasan, M.: "Congress Muslims" and the Indian nationalism, dilemma and decline, 1928-1934, in: South Asia, vol. VIII, 1/2 (1985), S.102-120.
- Hieber, Wolfgang: Alltag in Indien. Düsseldorf/Wien: Econ Verlag 1986, 372 S.
- Hill, Polly: Kerala is different, in: MAS, 20,4 (1986), S.779-792.
- Hume, John Chandler, Jr.: Colonialism and sanitary medicine: the development of preventive health policy in the Punjab, 1860 to 1900, in: MAS, 20,4 (1986), S.703-724.
- Inami, M./Tillemans, T.J.F.: Another look at the framework of the Pramanasiddhi chapter of Pramanavartika, in: WZfKS, 30 (1986), S.123-142.
- Iqbal, Mahmood: Policy options for managing energy demand in Pakistan, in: AProf, 14,5 (1986), S.463-470.
- Klein, Ira: Urban development and death: Bombay City, 1870-1914, in: MAS, 20,4 (1986), S.725-754.
- Kochanek, Stanley A.: Regulation and liberalization theology in India, in: AS, vol. XXVI, 12 (1986), S.1284-1308.

- Kumar, R.: Gandhi, Ambedkar and the Poona Act, 1932, in: South Asia, vol. VIII, 1/2 (1985), S.87-101.
- Laine, James W.: Hinduism and the Mahabharata, in: WZfKS, 30 (1986), S.73-82.
- Major, A.J.: Sikh ethno-nationalism, 1967-1984: implications for the Congress, in: South Asia, vol. VIII, 1/2 (1985), S.168-181.
- Markandaya, Kamala: Nektar in einem Sieb. (Roman/Indien) Zürich: Unionsverlag 1986, 275 S.
- Masselos, J.C.: Audiences, actors and Congress dramas: crowd events in Bombay City in 1930, in: South Asia, vol. VIII, 1/2 (1985), S.71-86.
- Masselos, J.C.: Introduction. Comity and commonality: the forging of a Congress identity, in: South Asia, vol. VIII, 1/2 (1985), S.1-4.
- Mathew, P.M.: Women's industrial employment in Kerala, India, in: Bulletin ..., 18,3 (1986), S.43-58.
- Matthews, Bruce: Radical conflict and rationalization of violence in Sri Lanka, in: PA, 59,1 (1986), S.28-44.
- Mayer, P.B.: Development and demise: the Congress as the Raj, in: South Asia, vol. VIII, 1/2 (1985), S.182ff.
- Miller, D.F.: "This Great Organisation of Ours". The generations of Congress discourse, in: South Asia, vol. VIII, 1/2 (1985), S.141-153.
- Moulton, E.C.: Hume and the Indian National Congress, a reassessment, in: South Asia, vol. VIII, 1/2 (1985), S.5-23.
- Mukerjee, Swati: Trade regulation and industrial development, in: ATS, vol. XI, 32/33 (1986), S.130-137.
- Muthiah, S.: Self-reliant energy development. A model village in India, in: D+C, 1 (1987), S.25.
- Narayan, R.K.: Der Fremdenführer. Roman aus Indien. Zürich: Unionsverlag 1986, 284 S.
- Reinhard, Dieter: Völkermord in Bangladesh, in: EPN, 12 (1986), S.26-28.
- Owen, H.F.: The Non-Brahmin movements and the transformation of Congress, 1912-1922, in: South Asia, vol. VIII, 1/2 (1985), S.46-58.
- Pain, Adam: Agricultural research in Sri Lanka: a historical account, in: MAS, 20,4 (1986), S.755-778.
- Paulus, Stephan: Rajiv Gandhi's Wirtschaftspolitik, in: vjb, 106 (1986), S.401-414.
- Pösger, Margit: Zur Problematik mittelindiarischer Personennamen, in: WZfKS, 30, (1986), S.27.38.
- Rao, Vaman: On corruption and Indian bureaucracy in: ATS, vol. XI, 32/33 (1986), S.111-117.
- Reeves, P.: The Congress and the abolition of Zamindari in Uttar Pradesh, in: South Asia, vol. VIII, 1/2 (1985), S.154-167.
- Röhrborn, Klaus: Zur Rezeption der chinesisch-buddhistischen Terminologie im Alttürkischen, in: WZfKS, 30 (1986), S.179-188.

- Rosu, Arion: Pratiques magico-religieuses en médecine indienne, in: WZfKS, 30 (1986), S.83-90.
- Salomon, Richard: The Visnu Purana as a specimen of vernacular Sanscrit, in: WZKS, 30 (1986), S.39-56.
- Schoettli, Urs: Sikhs in Indien - eine Gemeinschaft im Aufruhr, in: Indo Asia, 1987, S.6-15.
- Sen, Joya: Women bear the burden of industrial development, in: ATS, vol. XI, 32/33, S.101-110.
- Sethi, J.D.: Is history taking revenge on India, in: ATS, vol. XI, 32/33 (1986), S.86-91.
- Singh, Khushwant/Rai, Raghu: Die Sikhs. Stuttgart: Burg Verlag, 1986, 144 S.
- Slaje, Walter: 'nihsreyasam' im alten Nyaya, in: WZfKS, 30 (1986), S.163-178.
- Swamy, Dalip, S.: Crisis of the Indian economy, in: ATS, vol. XI, 32/33 (1986), S.92-100.
- Tieken, Herman: Textual problems in an early canonical Jaina text, in: WZfKS, 30 (1986), S.5-26.
- Tillemans, Tom J.F.: Pramanavarttika IV, in: WZfKS, 30 (1986), S.143-162.
- Tiwari, Chitra K.: India's northern security and the Himalayan states, in: AProf, 14,5 (1986), S.437-450.
- Trivedi, Prajapati: Public enterprises in India, in: ATS, vol. XI, 32/33 (1986), S.157-164.
- Vaisgnaw, B.L.: Rural Credit Agencies in India - prior to setting up of Regional Rural Banks, in: AProf, 14,5 (1986), S.427-436.
- Wezler, Albrecht: Zum Verständnis des Bhasya zu Panini 3.3.18, in: WZfKS, 30 (1986), S.91-108.
- Witerch, Christa: Stree Shakti. Frauen in Indien. Von der Stärke der Schwachen. Lamuv: Bornheim-Merten 1986, 174 S.

## S Ü D O S T A S I E N

- Aditjondro, George J.: Transmigration in Irian Jaya: Issues, targets and alternative approaches, in: Prisma, 41 (1986), S.67-82.
- Ahmad, Zakaria Haji: The World of ASEAN decision-makers: a study of bureaucratic elite perceptions in Malaysia, the Philippines and Singapore, in: CSA, 8, 3 (1986), S.192-212.
- Bruce, Robert H.: Paramilitary Police as political resources in civil-military crisis: the Mobile Brigade between Sukarno and the Army in Indonesia, in: AProf, 14,5 (1986), S.471-478.
- Chandler, David P.: "The Killing Fields" and perceptions of Cambodian History, in: PA, 59,1 (1986), S.92-97.

- Chandra, Aditiawan: Family migration determinants and their implication for policy, in: *Prisma*, 41, (1986), S.3-12.
- Danusaputro, St. M.: The prospective changes in the Pacific Ocean, in: *IQ*, vol. XIV, 3 (1986), S.313-339.
- Day, Tony: How modern was modernity, how traditional tradition, in the nineteenth century Java? in: *RIMA*, 20,1 (1986), S.1-37.
- Dürste, Hartmut/Fenner, Manfred: Zwanzig Jahre 'Neue Ordnung' in Indonesien - Entstehung, Entwicklung, Perspektiven, in: *IAf*, 3/4 (1986), S.273-299.
- Koch, Eckart: Staatliche Genossenschaftsförderung in den Philippinen. Ein Beitrag zur Entwicklung leistungsfähiger Genossenschaften? in: *IAf*, 3/4 (1986), S.235-254.
- Kroef, Justus M. van der: Crafting a Cambodian compromise: "eight points", "three points", "no point", in: *ATS*, vol. XI, 32/33 (1986), S.231-244.
- Kroef, Justus M. van der: Aquino and beyond: Philippine communist strategies, in: *IAf*, 3/4 (1986), S.215-234.
- Leemann, A./Röll, W.: Erntevereinbarungen auf Lombok. Ein Beitrag zum Verständnis der agrar-sozialen Problematik in Indonesien, in: Bugmann, E. (ed): *Ländliche Entwicklungen. Fallstudien aus Lateinamerika, Westafrika und Südostasien*. Publikation der Ostschweizerischen Geographischen Gesellschaft, Neue Folge, Heft 2, St. Gallen 1986, S.58-80.
- Leinbach, Thomas R.: Occupational dynamics and migration: the case of Medan, Indonesia, in: *SAJSS*, 14,2 (1986), S.1-15.
- Leng, Lee Yong/Ting, Martina: Economic division and ethnic differences in Malaysia, in: *SAJSS*, 14,2 (1986), S.85-96.
- Lent, John A.: How free is the Philippines? in: *ATS*, vol. XI, 32/33, S.245-250.
- Lovric, B.J.A.: The art of healing and the craft of witches in the "Hot Earth" Village, in: *RIMA*, 20,1 (1986), S.68-99.
- McDonald, J. Scott/Witayapanayon, Tamasak: Public sector professionalism in Thailand, in: *SAJSS*, 14, 2 (1986), S.16-28.
- Milne, R.S.: Malaysia - beyond the new economic policy, in: *AS*, vol. XXVI, 12 (1986), S.1364ff.
- Milner, Tony: Capitalism, the dominant classes and the peasantry in Trengganu: a review article, in: *RIMA*, 20,1 (1986), S.129-140.
- Ness, Peter van: Richard Nixon, the Vietnam War, and the American accommodation with China: a review article, in: *CSA*, 8, 3 (1986), S.231-245.
- Newman, John: Singapore's "Speak Mandarin Campaign": the educational argument, in: *SAJSS*, 14,2 (1986), S.52-67.
- Nguyen Khamb Toan: Revolutionäre Bewegung und Revolution in Vietnam, in: *afrika...*, 14,6 (1986), S.983-997.
- Oepen, Manfred/Schmidt, Felix: Gelandangan and guestworkers - unity and diversity? Observations on migrants in Bandung and Berlin, in: *Prisma*, 41 (1986), S.13-26.

- Pretzell, Klaus-Albrecht: Sturmschritt im Gegenwind. Innenpolitische Probleme der Regierung Mahathir in Malaysia, in: *SOAa*, Januar 1987, S.66-70.
- Pretzell, Klaus-Albrecht: Malaysias 5. Entwicklungsplan und der 6. Entwicklungsplan Thailands. Vergleichende Notizen, in: *SOAa*, Januar 1987, S.70-77.
- Rafael, Vincente L.: Fishing, underwear, and hunchbacks: humor and politics in the Philippines, 1886 and 1983, in: *Bulletin ...*, 18,3 (1986), S.2-7.
- Röpke, Jochen: Landwirtschaftliche Entwicklung und Wandel der Ernterechte in Südostasien: Am Beispiel des Reisanbaus in Java und Luzon, in: *IAf*, 3/4 (1986), S.255-271.
- Romeyke, Hans: Probleme und Tendenzen in der Außenpolitik der Philippinen, in: *afrika...*, 14,6 (1986), S.998-1007.
- Schneider, Andreas: Die Herausbildung und Entwicklung der Arbeiterklasse in Laos, in: *afrika...*, 14,6 (1986), S. 971-982.
- Selvaratnam, V.: Dependency, change and continuity in a western university model: the Malaysian case, in: *SAJSS*, 14,2 (1986), S.29-51.
- Siemers, Günter: Zwischenfälle von der philippinischen Volksabstimmung: Reicht die Machtbasis Aquinos weiter aus? in: *SOAa*, Januar 1987, S.77-84.
- Suryakusuma, Julia I.: Relationships under the rubber trees, in: *Prisma*, 41 (1986), S.39-66.
- Thomas, Phillip L.: "Rasa", genealogy and disappearing characters in Malay fiction, in: *RIMA*, 20,1 (1986), S.38-49.
- Tickell, Paul: Subversion or escapism? The fantastic in recent Indonesian fiction, in: *RIMA*, 20,1 (1986), S.50-67.
- Usman, Asnani: The Timor Gap in the delimitation of the continental shelf boundary between Indonesia and Australia, in: *IQ*, vol. XIV, 3 (1986), S.375-389.
- Wang, Gungwu: Reflections on Malaysian elites, in: *RIMA*, 20,1 (1986), S.100-128.
- Warren, Carol: Indonesian development policy and community organization in Bali, in: *CSA*, 8, 3 (1986), S.213-230.
- Will, Gerhard: Vietnam 1985 - 1979: Von Krieg zu Krieg. Hamburg: 1987, 259 S. (=Mitteilungen des Instituts für Asienkunde, Bd. 156).
- Wuisman, J.J.J.M.: Social change in Bengkulu: a socio-cultural analysis, in: *Prisma*, 41 (1986), S.83-105.
- Win, Kanbawza: An epilogue on Burma-American relations: a Burmese perspective, in: *AP*, 10,2 (1986), S.311-331.



## CHINA

- Ahn, Byung-joon: Comments on "Economic reforms, trade and foreign investment in China" by Weijian Shan, in: AP, 10,2 (1986), S.251-254.
- Basov, B.: The restructuring of enterprise management in China, in: FEA, 1 (1987), S.133-137.
- Brüning, Harald Chr.: The position of Macau in the Portuguese Constitutions since 1822, in: Journal of The Macau Society of Social Sciences (MSSS), 1,1 (1986), S.12-21.
- Burov, V.: Propaganda of Marxist philosophy in China during the 1930s-1940s, in: FEA, 1 (1987), S.112-121.
- Chai, Trong R.: The future of Taiwan, in: AS, vol. XXVI, 12 (1986), S.1309-1323.
- Chang, Gordon H.: Students protest at Beijing University, in: Bulletin ..., 18,3 (1986), S.29-31.
- Ching, Julia: Intellectual attitudes toward modernization: the case of China in Asian perspective, in: ATS, vol. XI, 32/33 (1986), S.215-230.
- Chiou, C.L.: Politics of alienation and polarization: Taiwan's Tangwai in the 1980s, in: Bulletin ..., 18,3 (1986), S.16-27.
- Chen, Jerome: Chiang Kai Shek in Xi'an - die Bewältigung einer Krise, in: CR, 91 (1986), S.5-17.
- Edgington, David W.: China's Open Door Policy: The Tianjin Case, in: PV, 27,2 (1986), S.99-119.
- Forster, Keith: Repudiation of the Cultural Revolution in China: The case of Zhejiang, in: PA, 59,1 (1986), S.5-27.
- Green, Elizabeth E.: China and Mongolia: recurring trends and prospects of change, in: AS, vol. XXVI, 12 (1986), S.1337-1366.
- Harris, Peter: Hong Kong confronts 1997: an assessment of the Sino-British agreement, in: PA, 59,1 (1986), S.45-68.
- Hebel, Jutta: Beschäftigungsprobleme in der Volksrepublik China, in: IAF, 3/4 (1986), S.325.
- Herrmann-Pillath, Carsten: Die chinesische Wirtschaftsreform im Spiegel sowjetischer Darstellungen, 1979-1986. Köln: Berichte des Bundesinstituts für ostwissenschaftliche und internationale Studien, 42 (1986), 94 S.
- Herrmann-Pillath, Carsten und Ute: Eigeninitiative, staatlicher Paternalismus und ländliche Entwicklung, in: vjb, 106, (1986), S.371-386.
- Huber, Werner: Österreichische Sonderausstellung Shanghai 1986, in: CR, 91 (1986), S.22.
- Huebner, Jon W.: The unequal treaties and United States policy in China, 1842-68, in: AProf, 14,5 (1986), S.409-418.
- Jan, George P.: The responsibility system and its economic impact on rural China, in: AProf, 14,5 (1986), S.391-408.

- Kaiser, Konstantin: Lu Xun-Workshop in Bonn, in: CR, 91 (1986), S.44-45.
- Kampen, Thomas: The Zunyi Conference and the rise of Mao Zedong, in: IAF, 3/4 (1986), S.360.
- Kim, Hong N./Hammersmith, Jack L.: U.S.-China relations in the post-normalization era, 1979-1985, in: PA, 59,1 (1986), S.69-91.
- Klaschka, Siegfried: Die Rehabilitierung Liu Shaoqis in der chinesischen Presse. München: Minerva-Publikation 1987, 164 S. (Berliner China-Studien, 11).
- Kozhin, P.: The state and the religious organisations in the PRC, in: FEA, 1 (1987), S.138-148.
- Kremb, Jürgen: Reportagen aus China. Einsichten in die Volksrepublik, Taiwan, Hongkong und Tibet. Hamburg: Junius Verlag, 1987, 240 S.
- Meißner, Werner: Philosophie und Politik in China. Die Kontroverse über den dialektischen Materialismus in den dreißiger Jahren. München: Wilhelm Fink Verlag 1986, 260 S.
- Nieh, Yu-Hsi: Wirtschaftssonderzone Shenzhen: Vom Modell zum Sorgenkind in der chinesischen Reformpolitik, in: C.a., Januar 1987, S.60-62.
- Olle, Werner/Choi, Nam-Yong: Wirtschaftssonderzonen in der VR China, in: vjb, 106 8/1986), S.387-400.
- Opitz, Peter J.: "Nach oben angleichen", "Die Tüchtigen ehren" - Die politische Philosophie des Mo Ti, in: CR, 91 (1986), S.35-43.
- Opletal, Helmut: China und Osteuropa, in: CR, 91 (1986), S.17-21.
- Ostrovsky, A.: The economic reform in Chinese towns, in: FEA, 1 (1987), S.81-90.
- Risler, Matthias: Berufliche Bildung in der Volksrepublik China - Zaubermittel der Modernisierung? in: IAF, 3/4 (1986), S.327-346.
- Pozhilov, I.: Zhu De: the early days of a commander, in: FEA, 1 (1987), S.91-99.
- Schier, Peter: Der Sturz des Hu Yaobang - Orthodoxe Marxisten und alte Berater schlugen zurück (Teil I), in: C.a., Januar 1987, S.63-68.
- Shan, Weijian: On economic reforms, trade and foreign investment in China, in: AP, 10,2 (1986), S.244-250.
- Unterrieder, Else: Was ist China? in: CR, 91 (1986), S.25-34.
- Wan Chihua: Neue Tendenzen in der graphischen Kunst Chinas, in: CR, 91 (1986), S.45-46.
- Weggel, Oskar: Die rechtlichen Rahmenbedingungen des China-Geschäfts, in: report, 2 (1986), S.15-16.
- Weggel, Oskar: Gesetzgebung und Rechtspraxis im nachmaoistischen China - Teil III: Öffentliches Recht (Fortsetzung) - Das Organisationsrecht -, in: C.a., Januar 1987, S. 27-59.
- Wei, Qiao: The status of the studies of the Chinese legal systems in Chinese legal education, in: ATS, vol. XI, 32/33 (1986), S.193-214.

- Yuriev, M.: The Long March of the Red Army of China, in: FEA, 1 (1987), S.100-111.  
 Zanegin, B.: US-imperialism and China, in: FEA, 1 (1987), S.44-56.

## J A P A N / K O R E A

- Aleandrov, V./Arsenyev, V.: USSR-Japan: 30 years since the restoration of diplomatic relations, in: FEA, 1 (1987), S.34-43.  
 Drifte, Reinhard: Arms production in Japan. The military applications of civilian technology. Boulder/Colorado: Westview Press, 1986.  
 Drifte, Reinhard: Japan's relation with the East Asia-Pacific region, in: Stuart, Douglas T. (ed.): Security within the Pacific Rim. London: Gower 1987.  
 Drifte, Reinhard/Daniels, Gordon (eds.): Europe and Japan. Changing relationships since 1945. Tenterden: Paul Norbury Publishers 1986, 123 S.  
 Ebihara, Akio/Iwahara, Sh./Thöni, Wilfried: Yugen Kaisho (Gesetz betreffend die Gesellschaften mit beschränkter Haftung) ins Deutsche übersetzt und mit Anmerkungen versehen, in: Iwahara, Shinsaku/Roth, Günter H.: op.cit., S.14-34.  
 Getreuer, Peter: Der verbale Pazifismus. Die Verteidigung Japans, 1972-1983, in: demoskopischen Befunden. Wien 1986, 667 S. (=Beiträge zur Japanologie, Bd. 22).  
 Gliksman, Alex: The Reagan initiative and the Pacific allies: the view from Japan and Australia, in: AP, 10,2 (1986), S.209-222.  
 Hahn, Bae-ho: A reflection on the demise of the authoritarian Park regime, in: AP, 10,2 (1986), S.289-310.  
 Hoffmann, Frank: The Korean minority in China: education and publishing, in: Korea Journal, 26,12 (1986), S.13-26.  
 Iwahara, Shinsaku/Roth, Günter H.: Das japanische GmbH-Gesetz (Yugen Kaisha Ho). Handel Wirtschaft Recht, 5 (Dez. 1985), (=Schriftenreihe des Instituts für Handelsrecht an der Universität Innsbruck, Austria).  
 Iwahara, Shinsaku: Das japanische GmbH-Gesetz - eine Einführung, in: Iwahara, Shinsaku/Roth, Günter H.: op.cit., S.9-14.  
 Kimura, Mitshuhiko: Financial aspects of Korea's economic growth under Japanese rule, in: MAS, 20,4 (1986), S.793-820.  
 Matusek, Paul: Erfolg in Japan. Ein Führer für Manager und Unternehmer. Wien: Orac Verlag 1986, 212 S.  
 Onabe, Teruhiko: Einführung in die japanische Geschichte (V), in: Neues aus Japan, Nr. 307, S.3-15.  
 Park, Yong-Ok: The strategic defense initiative and Korea, in: AP, 10,2 (1986), S.189-208.  
 Roth, Günter H.: Vom deutschen zum japanischen Handelsrecht, in: Iwahara, Shinsaku/Roth, Günter H.: op.cit., S.3-8.

- Wenck, Günther: Pratum Japanisticum. Exemplifizierender Entwurf einer "Japanistik". Wiesbaden: Verlag Otto Harrassowitz, 1987, 335 S.  
 Werning, Rainer: Zuckerbrot und Tränengas. Prügel für Südkoreas Opposition, in: EPN, 1 (1987), S.20-21.

## S Ü D P A Z I F I K

- Bourke, Michael: Papua New Guinea Periodic Markets: a reply to Walsh, in: PV, 27,2 (1986), S.173-175.  
 Djiwandono, J.Sodjati: Indonesia's relations with Australia and Papua New Guinea: an overview, in: IQ, vol. XIV, 3 (1986), S.348-358.  
 Fahey, Stephanie: Rural differentiation in Papua New Guinea, in: PV, 27,2 (1986), S.144-64.  
 Luhulima, C.P.F.: The South Pacific: a changing face, in: IQ, vol. XIV, 3 (1986), S.340-347.  
 McCawley, Peter: Bilateral relations between Australia and Indonesia: economic aspects, in: IQ, vol. XIV, 3 (1986), S.359-374.  
 Pollock, Nancy J.: Food habits in Guam over 500 years, in: PV, 27,2 (1986), S.120-143.  
 Walsh, A. Crosbie: Maket Raun Na Raun: a response to Bourke, in: PV, 27,2 (1986), S.165-172.

## APPENDIX: ASIENKUNDLICHE LEHRVERANSTALTUNGEN IM SS 1987

Abkürzungen: C=Kolloquium; EK=Einführungskurs; K=Kurs; L=Lektürekurs; PS=Proseminar;  
S=Seminar; Sp=Sprachausbildung; Ü=Übung; V=Vorlesung;  
GS/=Grundstufe; HS/=Hauptseminar;  
GS/Ü=Grundstufe/Übung; GS/EK=Grundstufe/Einführungskurs;  
GS/GK=Grundstufe/Grundkurs; GS/V=Grundstufe/Vorlesung;  
HS/S=Hauptstufe/Seminar; HS/HS=Hauptstufe/Hauptseminar;  
HS/OS=Hauptstufe/Oberseminar

**OSTASIATISCHES SEMINAR, FREIE UNIVERSITÄT BERLIN;**  
Podbielskiallee 42, 1000 Berlin 33, Tel. (030) 838 3598

**Interdisziplinär**

GS/V Einführung in die Wirtschaften und Gesellschaften Ostasiens 2 Park/Yu

**Japanologie**

GS/EK Geschichte der japanischen Gesellschaft (II) 1868-1945 n.V. N.N.  
GS/GK Landeskunde Japans 2 Fischer  
GS/GK Orientierungskurs n.V. Park  
HS/S Forschungskolloquium n.V. Park  
GS/S Entwicklungstheorien und Ostasien 2 Park

**Sprachausbildung**

Sp Sprachpropädeutikum 16 Foljanti/  
Fukuzawa, et al.  
Sp/Ü Systematische Grammatik 4 Foljanti  
Sp/Ü Übersetzungskurs: Shinikaketa Nihongo 3 Fukuzawa  
Sp/Ü Lektürekurs: Übersetzung vom Deutschen ins Japanische 3 Fukuzawa

**Schwerpunktbereich wirtschaftliche Entwicklung und soziale Bewegung**

HS/S Japanisches Management in Europa 2 Park  
HS/S Aktuelle Probleme der Arbeit u. d. Arbeitsbeziehungen i. Japan 3 Deutschmann

**Schwerpunktbereich Staat und Gesellschaft**

GS/GK Einführung in die Soziologie des ländlichen Japan 2 Möhwald  
GS/ Begleitende Lektüre von Texten zur japanischen ländlichen Soziologie 2 Möhwald  
GS/GK Parlamentarismus und politische Macht im Nachkriegs-Japan 2 Foljanti-Jost  
GS/GK Zur Problematik ethnischer und sozialer Minderheiten in Japan 2 Lemm  
HS/S Die politische Umweltschutzbewegung in Japan 2 Lemm

**Schwerpunktbereich Kultur**

HS/S Moderne japanische zen-buddhistische Texte. Übersetzung und Textanalyse 2 Fischer  
HS/S Neuere Prosa. Ausgewählte Texte und Textlektürekurs 2 Fischer  
HS/S Jigoku, die buddhistische Hölle in der japanischen Vorstellung 2 Fischer  
HS/Ü Renshi (Kettendichtung) 2 Fukuzawa  
GS/Ü Zen-Buddhismus und japanische Kultur 2 Haasch  
GS/GK Einführung in die japanische Philosophie n.V. Ikuta

**Schwerpunkt internationale Beziehungen**

HS/S Der pazifische Raum als Zentrum der Weltwirtschaft und Weltpolitik? 2 Park/Yu  
GS/GK Einführung in die Außenbeziehungen Japans n.V. N.N.

**Koreanistik**

Sp Einführung in die moderne koreanische Umgangssprache 4 Zaborowski  
Sp Koreanische Schriftsprache (II) 2 Zaborowski  
Sp Lektüre biographischer Texte 2 Zaborowski  
GS/V Einführung in die vormoderne koreanische Geschichte 2 Zaborowski  
HS/S Koreas Geschichte in der westlichen Forschung 2 Zaborowski  
GS/V Quellenkunde der koreanischen Geschichte 2 Zaborowski  
GS/Ü Sozialisation der Frauen auf dem Lande in Korea (unter bes. Berücksichtigung der neuen Rolle der Frauen (II)) 2 Pak

**Sinologie**

V Politische Reform und Rechtsreform auf Taiwan 2 Su  
Gk Geschichte Chinas von 1911-1949 2 v. Mende  
Gk Geschichte der VR China 2 Gransow/  
Leutner  
Ek Das Rechtssystem der VR China 2 v. Mende  
Ek Zur Theorie und Praxis reformerischer und revolutionärer Bewegungen im modernen China 2 Schäfer  
Ek Geschichte und Forschungsgegenstände der chinesischen Soziologie 2 Gransow  
Ek Deutsch-chinesische Beziehungen seit 1949 2 Meißner  
Ek Einführung in die Archäologie der Shang-Zeit 2 Kolb  
Sp Grundkurs: Chinesisch, II (mehrere Kursgruppen) 16 Sung/Stermann/  
Cheng/N.N.  
Sp Landeskundliche Texte (ab 4.Sem.) 2 Cheng  
Sp Übersetzungsübungen: Deutsch-Chinesisch (ab 4.Sem.) 2 Sung  
Lk Deutsche Gegenwartspoesie in China (ab 4.Sem.) 4 Stermann/N.N.  
Sp Chinesisch für jedermann, I 2 Sung  
Sp Chinesisch für jedermann, II 2 Sung  
Sp Ältere chinesische Schriftsprache, II 3 v. Mende  
Sp Einführung in das Manjurische 1 v. Mende  
Sp Manjurische Textlektüre 2 v. Mende

**INSTITUT FÜR INDISCHE PHILOLOGIE UND KUNSTGESCHICHTE, FU BERLIN**  
Königin-Luise-Straße 34a, 1000 Berlin 33, Tel (030) 838 62 40/41

**Indische Kunstgeschichte**

Ü Ragamala II 2 Bautze  
Ü Beschreibung von Objekten (Übung an Originalen) 2 Achilles  
Ü Einführung in die indische Kunst 2 Gail  
S Hinduistische Ikonographie (mit Sanskrittexten) 2 Gail  
S Auswertung der Indienexkursion 2 Gail

**Indische Philologie**

V	Indische Literaturgeschichte, III	2	Bruhn
Ü	Epische Lektüre	2	Bruhn
Ü	Sanskrit, I	4	Bruhn
Ü	Sanskrit, III	2	v.d.Kuijp
Ü	Lektüre tibetischer Biographien	1	v.d.Kuijp
Ü	Tibetisch, I	2	v.d.Kuijp
Ü	Hindi Gedichte	2	Tripathi
Ü	Gujarati, II	2	Tripathi
Ü	Urdu, I	2	Tripathi
S	Sanskrit- und Pali-Texte zur Budha-Legende	2	Tripathi
V	Überblick über die Sastra-Literaturen, I	2	Tripathi
Ü	Einführung in die vedische Ritualliteratur (mit Lektüre)	2	Schlerath
V	Die Religionen des Veda	1	Schlerath
Ü	Hindi, II	2	Randeria
Ü	Hindi, III	2	Randeria
Ü	Hindi (im Sprachlabor), II	2	Randeria
S	Einführung in das wissenschaftliche Arbeiten über Indien	2	Randeria

**ARBEITSSTELLE "POLITIK CHINAS UND OSTASIENS",**

FB Politische Wissenschaft, FU BERLIN;  
Harnackstr. 1, 1000 Berlin 33, Tel. (030) 838 23 47

K	Projektkurs: Geteilte Nationen	2	Pfennig/Horn/ Wagner
---	--------------------------------	---	-------------------------

**FAKULTÄT FÜR SOZIOLOGIE, UNIVERSITÄT BIELEFELD**

Praxischwerpunkt Entwicklungsplanung und Entwicklungspolitik,  
Postfach 8640, 4800 Bielefeld 1, Tel. (0521) 106 46 50

	Sozialanthropologie Südasiens	2	N.N.
	Neuere Beiträge zur Südasiensforschung	2	Clauss
	Bäuerliche Gesellschaften	2	Clauss/Mai
	Entwicklungssoziologie	2	Evers

**SEMINAR FÜR ORIENTALISTIK UND INDOLOGIE, RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM;**

Postfach 10 21 48, 46300 Bochum 1, Tel. (0234) 700-5125

**Altindisch**

PS	Lektüre leichte Sanskrit-Texte	2	Sprockhoff
S	Mandukya-Karikas des Gaudapada	2	Sprockhoff
S	Kalidas, Raguvamsa	2	Sprockhoff
S	Texte zum Saiva-Siddhanta	2	Sprockhoff

**Mittelindisch (Pali)**

PS	Mahaparinibbanasutta	2	Klaus
----	----------------------	---	-------

**Neuindisch (Hindi und Tamil)**

Ü	Hindi für Anfänger	2	Joshi
Ü	Lektüre leichte Hindi-Texte	1	Joshi
Ü	Hindi-Prosa im 20. Jahrhundert	1	Joshi

**Tibetisch**

Ü	Die tibetische Übersetzung von Nagarjunas Ratnavali	1	Klaus
Ü	Ausgewählte Kapitel aus der Biographie des Milaraspa	1	Klaus

**ABTEILUNG FÜR OSTASIENWISSENSCHAFTEN, RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM;**

Postfach 10 21 48, 4630 Bochum 1, Tel. (0234) 700 61 89

**Allgemein**

S	Ausgewählte Entwicklungsprobleme des ostasiatischen Raumes	2	Klenner
---	--	---	---------

**Sinologie**

GS/Sp	Einführung in das moderne Chinesisch, II	6	Martin-Liao/N.
GS/Sp	Einführung in das moderne Chinesisch, II	6	Martin Liao/N.
GS/Ü	Sprachaktivierung: Übungen zur Einführung (Sprachlabor)	2	N.N.
GS/Ü	Sprachaktivierung: Übungen zur Einführung (Sprachlabor)	2	N.N.
GS/Ü	Sprachaktivierung: Übersetzungs- und Grammatikübungen	2	Wegmann
GS/Ü	Sprachaktivierung: Übersetzungs- und Grammatikübungen	2	Ommerborn
GS/Ü	Konversation	2	N.N.
GS/Ü	Konversation	2	N.N.
GS/L	Textlektüre modernes Chinesisch, II	4	Martin-Liao
GS/L	Textlektüre modernes Chinesisch, II	4	Dunsing
GS/L	Textlektüre modernes Chinesisch, II	4	Dunsing
GS/Ü	Einführung in die vormoderne Schriftsprache	2	Wiethoff
GS/Ü	Einführung in die vormoderne Schriftsprache	2	Weigelin-Schwiedrizk
GS/Ü	Einführung in die vormoderne Schriftsprache	2	Herzer
GS/Ü	Einführung in die vormoderne Schriftsprache	2	Herzer
GS/PS	Einführung in die Hilfsmittel u. Arbeitstechniken d. Sinologie	2	Herzer
GS/V/Ü	Einführung in das Studium der chinesischen Geschichte	2	Wiethoff
HS/Ü	Lektüre moderner chinesischer Texte	2	Li
HS/K	Sprachaktivierung Chinesisch	2	N.N.
HS/S	Sprachstruktur und Grammatik des Chinesischen	2	Li
HS/S	Quellenkunde (Literaturwissenschaft)	2	Dunsing
HS/S	Die ci-Dichtung der Song-Zeit	2	Martin-Liao
HS/V/S	Heterodoxie und Geheimgesellschaften im China der Kaiserzeit	2	Herzer
HS/V/PS	Rhetorik in der chinesischen Historiographie	2	Weigelin-Schwie
HSV/Ü	Einführung in die chinesische Dokumentensprache	2	Wiethoff
HS/Ü	Aktuelle Texte z. histor. Wandlungsprozeß d. Konfuzianismus	2	Herzer
HS/Ü	Textlektüre: Zeitungsartikel aus Tageszeitungen der VR China zum		

Thema "Laßt hundert Blumen blühen", laßt hundert Schulen miteinander wetteifern"			2	Ommenborn
HS/Ü/C	Neubearbeitung einer Lao Zi Übersetzung auf der Basis archäologischer Funde (1973) - Erarbeitung zeitkritischer Bezüge		2	Wegmann
HS/S	Die Frühphase der politischen Modernisierung in China: Die Auseinandersetzung mit dem Westen		2	Weber-Schäfer
HS/S	Politische Theorien und Ideengeschichte Chinas in europäischen Rezeptionen		2	Pigulla
HS/S	Forschungsrichtungen der Philosophie in der VR China		2	Halbeisen
HS/S	Politisches Denken in der VR China		2	Halbeisen
HS/S	Außenpolitik der VR China		2	Halbeisen
HS/Ü	Die Wirtschaftspolitik Chinas: Lektüre und Diskussion chinesischer Wirtschaftstexte		2	Klenner
HS/V/C	Aktuelle wirtschaftspolitische Aktivitäten in der VR China		2	Kokoreff
<b>Japanologie</b>				
GS/Ü	Einführung in die japanische Gegenwartssprache, II		4	Müller-Yokota
GS/Ü	Übungen zu "Einführung i.d. jap. Gegenwartssprache, I"		2	Hosaka
GS/Ü	Übungen zu "Einführung ..."		2	Yamanaka
GS/Ü	Übungen zu "Einführung ..."		2	Hosaka
GS/Ü	Übungen zu "Einführung ..."		2	Yamanaka
GS/Ü	Ergänzungskurs japanischer Gegenwartssprache		4	Hosaka
GS/Ü	Ergänzungskurs japanischer Gegenwartssprache		4	Yamanaka
GS/Ü	Übersetzungskurs Japanisch-Deutsch		1	Eschbach-Szabo
GS/Ü	Übersetzungskurs Japanisch-Deutsch		2	Stalph
GS/Ü	Lektüre leichter japanischer Texte		4	Goch
GS/Ü	Lektüre leichter japanischer Texte		4	Hosaka
GS/K	Grammatik der klassischen japanischen Schriftsprache, II		2	Müller-Yokota
GS/K	Lektüre ausgewählter klassischer japanischer Texte		2	Brüll
GS/PS	Hilfsmittel und Arbeitstechniken der Japanologie, I		3	Stalph
GS/K	Ergänzungskurs japanische Umgangssprache, II		4	Müller-Yokota
GS/V/Ü	Einführung in die Geschichte der Religionen in Japan, II: Die Entfaltung des Buddhismus		1	Schwade
GS/V	Sogo Shosha - japanische Universalhandelshäuser		1	Schneidewind
HS/H	Lektüre japanischer Zeitungen		2	Müller-Yokota
HS/K	Kursorische Lektüre ausgewählter klass. japanischer Texte		2	Müller-Yokota
HS/K	Sprachaktivierung Japanisch		2	N.N.
HS/K	Kambun: Chinesisch in japanischer Lesung		2	Lewin
HS/V	Systematische Grammatik der modernen japanischen Sprache, II		2	Müller-Yokota
HS/V	Geschichte der japanischen Schrift, II		2	Müller-Yokota
HS/V	Die japanischen Dialekte		2	Lewin
HS/S	Haikai-Dichtung der Tokugawa-Zeit		2	Lewin
HS/Ü	Erziehungsschriften von Kaibara Ekiken		2	Eschbach-Szabo
HS/V/Ü	Einführung in die japanische Urkundenlehre		2	Dettmer
HS/K	Textlektüre aus der Hanmunliteratur		2	Pack
HS/S	Lektüre zur japanischen Historiographie		2	Goch
HS/V	Geschichte der japanischen Historiographie		2	Goch
HS/V	Das Landgut der älteren japanischen Geschichte		2	Dettmer

HS/V	Geschichte der Kamakura-Zeit (1192-1333)	2	Dettmer
HS/S	Einfluß der Außenbeziehungen auf die Modernisierung Japans während der Meiji-Zeit	2	Schwade
HS/S	Quellenkunde zur japanischen Ideengeschichte	2	Brüll
HS/V	Einführung in die konfuzianische Philosophie Japans	2	Brüll
HS/S	Lektüre ausgewählter konfuzianischer Texte und ihre methodische Bearbeitung	2	Brüll
HS/S	Ausgewählte geistesgeschichtliche Texte der Kamakura-Zeit	4	Brüll
HS/S	Japanische Genealogien	2	Goch
HS/Ü	Lektüre edo-zeitlicher Dokumente	2	Goch
HS/K	Sprachübungen an politischen Texten (Japanisch)	2	N.N.
<b>Koreanistik</b>			
GS/Sp	Einführung in die koreanische Gegenwartssprache, II	2	Sasse
GS/Sp	Sprachübungen zur Einführung in die korean. Gegenwartssprache	2	N.N.
GS/Sp	Lektüre leichter koreanischer Texte	4	N.N.
GS/Sp	Einführung in das Sino- und Mittelkoreanische	2	Sasse
GS/PS	Hilfsmittel und Arbeitstechniken der Koreanistik	1	Sasse
HS/Ü	Textlektüre: modernes Koreanisch	2	N.N.
HS/S	Sijo: Koreanische Kurzgedichte in historischer Entwicklung	2	Lewin
HS/S	Koreanische Dialekte	2	Sasse
HS/V	Die wirtschaftliche Entwicklung im ostasiatischen Raum unter besonderer Berücksichtigung Südkoreas	1	Klenner

**GEOGRAPHISCHES INSTITUT, RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM;**  
Universitätsstr. 150, Gebäude NA 7, 4630 Bochum, Tel. (0234) 700 3433

V	Landeskunde Japans	2	Schöller
HS	Entwicklungsprobleme der Industrialisierung Indiens	2	Bronger

**INSTITUT FÜR PÄDAGOGIK, RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM;**  
Postfach 10 21 48, 4630 Bochum I, Tel (0234) 700 27 37

- keine Veranstaltungen im SS 1987 -

**SEMINAR FÜR ORIENTALISCHE SPRACHEN DER UNIVERSITÄT BONN;**  
Adenauerallee 102, 5300 Bonn I, Tel.(0228) 73 8419/20 (Chin. Abt.);  
73 8417/33 (Jap. Abt.); 73 8431 (Korean. Abt.); 73 8432 (Abt. f. Südostasien);

Sinologie			
Sp	Chinesisch, II (f. Nebenfachstud. u. Hörer aller Fakultäten)	2	Ly
Sp	Chinesisch, II (f. Nebenfachstud. u. Hörer aller Fakultäten)	2	Esch
Sp	Chinesisch, IV (f. Nebenfachstud. u. Hörer aller Fakultäten)	2	Motsch
Sp	Chinesisch, IV (f. Nebenfachstud. u. Hörer aller Fakultäten)	2	Ly
S	Chinesisch malen	2	Ren

GS/Sp Chinesisch, II	2	Motsch
GS/Sp Chinesisch, II: Phonetik und Rezeptionsübungen	2	Ly/Esch
GS/Gk Chinesisch, II: Phonetik und Rezeptionsübungen	2	Ly/Esch
GS/Sp Chinesisch, II: Konversationsübungen	2	Ly
GS/Sp Chinesisch, II: Konversationsübungen	2	Henkel
GS/Sp Chinesisch, II: Grammatik	4	Breendorff
GS/Sp Chinesisch, IV	2	Ly
GS/Sp Chinesisch, IV: Gemeinsprachliche Übersetzungen (Chin.-Deutsch) 2	2	Motsch
GS/Sp Chinesisch, IV: Konversation	2	Henkel
GS/Sp Chinesisch, IV: Gemeinsprachliche Übersetzungen (Chin.-Deutsch: Zeitungslektüre	2	Kubin
GS/Sp Chinesisch, IV: Grammatik	2	Kubin
GS/Sp Chinesisch, IV: Konversation	2	Zhang-Kubin
GS/PS Methodik, III: Einführung in die literaturwissenschaftliche Interpretation chinesischer Erzählkunst: Erzählkunst der 80er Jahre	2	Kubin
GS/PS Konfuzius in der neueren chinesischen Literatur	2	Motsch
GS/Ü Kalligraphie	2	Li
HS/ Grundfragen der chinesischen Kultur (in chinesischer Sprache)	2	Wang
HS/Sp Gemeinsprachliche Übersetzungsübungen: Deutsch-Chinesisch	2	Ly
HS/Sp Chinesischer Aufsatz	1	Ly
HS/Sp Fachsprachliche Übersetzungen: Deutsch-Chinesisch (Handelskorrespondenz)	2	Li
HS/Sp Fachsprachliche Übersetzungen: Chinesisch-Deutsch (Die Hongkong Presse)	2	Motsch
HS/Sp Fachsprachliche Übersetzungen: Chinesisch-Deutsch (Tian Han, 1898-1968. Frühe Stücke: Eine Nacht im Cafe (Kafeidian zhi yi ye, 1920)	2	Kubin
HS/Ü Praktische Übungen zu Tian Han	2	Zhang-Kubin/ Brexendorf
HS/V Die gegenwärtige wirtschaftliche Situation der VR China (in chinesischer Sprache)	1	Ly
HS/ Joint Ventures in der VR China	2	Hilse
HS/ Technische Aspekte des Übersetzens	2	Brexendorf
HS/ Die praktische Situation des Dolmetschens	2	Bätke
HS/HS Zur Theorie des Übersetzens	2	Kubin
<b>Japanologie</b>		
Sp Japanisch, II (f. Nebenfachstud. u. Hörer aller Fakultäten)	4	N.N.
Sp Japanisch, IV (f. Nebenfachstud. u. Hörer aller Fakultäten)	4	N.N.
GS/Sp Japanisch, II: Grammatik	4	Kuylaars
GS/Sp Japanisch, II: Übersetzungsübungen: Deutsch-Japanisch	4	Sato
GS/Sp Japanisch, II: Sprachlaborübungen	2	Kuylaars
GS/Sp Japanisch, II: Konversationsübungen	4	Maezono
GS/Sp Japanisch, IV: Moderne Lektüre	2	Kuylaars
GS/Sp Japanisch, IV: Grammatik und Übersetzungsübungen: Deutsch-Japanisch	2	Sato

GS/Sp Japanisch, IV: Ausgewählte Lektüre	2	N.N.
GS/Ü Übungen zu japanischen Ausdrucksformen	2	Maezono
GS/Gk Hilfsmittel der Japanologie, I	2	Kreiner
GS/PS Politische Geschichte Japans: Showa-Zeit	2	Kuylaars
HS/L Lektüre japanischer wissenschaftlicher Texte	2	Kuylaars
HS/Sp Gemeinsprachliche Übersetzungsübungen: Deutsch-Japanisch	2	Sato
HS/Sp Fachsprachliche Übersetzungsübungen: Deutsch-Japanisch	2	Sato
HS/Sp Fachsprachliche Übersetzungsübungen (f. Fortgeschrittene)	2	N.N.
HS/Sp Japanische Zeitungslektüre (fachsprachliche Texte)	2	Erlen
HS/Sp Strukturanalyse der japanischen Konversationssprache: Japanisch-Deutsch	2	Saro
HS/L Lektüre kulturwissenschaftlicher japanischer Texte	2	Leims
<b>Koreanisch</b>		
GS/Gk Koreanisch, II: Einführung in die Sprache und Schrift	3	Kuh
GS/Gk Koreanisch, II: Sprachlaborübungen	1	Kuh
GS/Gk Koreanisch, IV	3	Kuh
GS/Gk Koreanisch, IV (hanja)	1	Zaborowski
GS/ Kulturwissenschaftliche Auslandsstudien: Landeskunde Koreas	1	Zaborowski
GS/ Ostasiatische Malerei (Tuschmalerei)	2	Cheon
HS/Sp Gemeinsprachliche Übersetzungsübungen: Korean.-Deutsch (Zeitungssprache)	2	Zaborowski
HS/Sp Gemein- und fachsprachliche Übersetzungsübungen: Deutsch-Koreanisch (Teil II)	2	Kuh
HS/Sp Übersetzungsanalysen (Teil II)	2	Kuh
HS/Sp Fachsprachliche Übersetzungsübungen: Koreanisch-Deutsch (Texte aus Politik und Verwaltung)	2	Zaborowski
HS/Sp Koreanischer Aufsatz	2	Kuh
C Diplomandenkolloquium	1	Kuh
<b>Indonesisch</b>		
GS/Sp Sundanesisch (Ergänzungsübungen)	1	Ranadipoera
GS/Sp Indonesisch, II (mit Tutorium)	4	Damshäuser
GS/Sp Indonesisch, III (mit Tutorium, auch für Hörer aller Fakult.)	2	Ranadipoera
GS/Sp Indonesisch, IV	2	Damshäuser
GS/Sp Gemeinsprachliche Übersetzungsübungen: Indonesisch-Deutsch	2	Damshäuser
GS/L Leichte Prosatexte	2	Ranadipoera
GS Geschichte Indonesiens: Die Kolonialzeit (auch f. Hörer aller Fakultäten)	1	Ranadipoera
GS Landeskunde: Wichtige Ereignisse in Indonesien während der letzten 5 Jahre im Spiegel der indonesischen und internationalen Presse	2	Damshäuser
HS/Sp Übersetzungsübungen: Deutsch-Indonesisch (auch f. Hörer aller Fakultäten)	2	Ranadipoera
HS/Sp Fachsprachliche Übersetzungsübungen: Indonesisch-Deutsch	2	Damshäuser
HS/Sp Konversationsübungen (f. Fortgeschrittene)	1	Ranadipoera
HS/S Übersetzung indonesischer Kurzgeschichten	2	Damshäuser
C Kolloquium für Examenskandidaten	2	Damshäuser

**INDOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT BONN;**  
 Regina-Pacis-Weg 7, 5300 Bonn 1, Tel. (0228) 7384 32

V	Buddhistische Stotras	1	Hahn
Ü	Übung zum Verstehen mündlicher Hindi-Texte	2	Thiel-Horstmann
Ü	Maithili Saran Guptas Visnupriya	2	Chopra
Ü	Hindi-Konversationsübungen	2	Chopra
Ü	Hindi, II	4	Chopra
Ü	Mittelschwere Sanskrittexte	3	Hahn
	Hindi-Zeitungslektüre: Politische Kommentare	2	Thiel-Horstmann
	R.M. Razas Topi Sukla	2	Chopra
	Triratnadasa: Gunaparyantastotra (skr./tib.)	2	Hahn
	Rtusamhara	2	Vogel
	Bhagavatapurana	2	Thiel-Horstmann
	Lalitavistara	2	Vogel
	Freie tibetische Übersetzungen indischer Texte: Aryasuras		
	Paramitasamasa	2	Hahn
	Doktoranden-Kolloquium	2	Hahn/
		4	Thiel-Horstmann
	Sanskrit, II	4	Vogel
	Tarkasangraha	2	Chopra

**JAPANOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT BONN;**  
 Regina-Pacis-Weg 7, 5300 Bonn 1, Tel. (0228) 73 7223, 73 7224, 73 7599

GS/V	Die Natur- und Kulturlandschaft und das Naturverständnis Japans, II	2	Thiede
GS/V	Geschichte (Altertum und Mittelalter) Japans	1	Taranczewski
GS/Ü	Übungen zur Vorlesung	1	Taranczewski
GS/V	Bürgerliche Kultur der Edo-Zeit	1	Leims
GS/Ü	Übungen zur Vorlesung	1	Leims
HS/V	Traditionskonforme und traditionskonträre Entwicklungen im gegenwärtigen japanischen Theater	1	Leims
HS/Ü	Übungen zur Vorlesung	1	Leims
HS/	Bungo, II	2	Taranczewski
HS	Bungo, III	2	Taranczewski
HS/	Die Herrschaft Nitta von der Heian- bis zur Muramachi-Zeit	2	Taranczewski
HS/	Übungen zu "Herrschaft Nitta ..."	3	Taranczewski
C	Kolloquium	2	Taranczewski
HS/	Die Entwicklung der japanischen Kulturwissenschaften, 1900 bis 1962 (in japanischer Sprache)	2	Kreiner
HS/Ü	Übungen zur Kulturgeschichte der Ainu	3	Kreiner
HS/HS	Wirtschaft und Außenpolitik, II: Nachkriegszeit	2	Pauer
HS/HS	Traditionelle Wirtschaftssysteme auf Shikoku (Forts.)	2	Kreiner

**SINOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT BONN;**  
 Regina-Pacis-Weg 7, 5300 Bonn 1, Tel. (0228) 73 72 55

<b>Chinesisch</b>			
V	Geschichte der chinesischen Geschichtsschreibung: Grundzüge und Paradigmen	1	Trautzettel
V	Zum Problem des "Selbst" im Konfuzianismus und Daoismus	1	Kubin
V	Syntax der klassisch-chinesischen Schriftsprache: Einführung in die chinesische Grammatikschreibung	1	Trautzettel
HS	Mou Tsung-san als Interpret der chinesischen Philosophiegeschichte	2	Trautzettel
HS	Zum Problem der Moderne. Joseph Needhams Werk "Wissenschaft und Zivilisation in China"	2	Kubin
PS	Einführung in die sinologischen Hilfsmittel	2	Quirin
PS	Hauptthemen konfuzian. Gelehrsamkeit i. d. Ch'ing Dynastie	2	Quirin
PS/Ü	Malerei der Ming und Qing-Dynastie	2	Kotzenberg
Ü	Textlektüre: Der Roman Shui-hu-chuan, II	2	Trautzettel
Ü	Einführung in die klassisch-chinesische Schriftsprache, II	4	von Franz
Ü	Tang-Balladen	2	von Franz
Ü	Lektüre von Briefen aus der klassischen Literatur, II	2	Li
<b>Thailändisch</b>			
Ü	Grundkurs, II	4	Kummer
Ü	Grundkurs, IV	4	Kummer-Chullakese

**SEMINAR FÜR SPRACH- UND KULTURWISSENSCHAFT ZENTRALASIENS, UNIVERSITÄT BONN;**  
 Regina-Pacis-Weg 7, 5300 Bonn 1, Tel. (0228) 73 74 65

<b>Allgemein</b>			
	Besprechung zentralasienkundlicher Neuerscheinungen	1	Sagaster, et al.
V	Die Religionen der Mongolei	1	Sagaster
<b>Altaistik</b>			
	Einführung in die mongolische historische Literatur	1	Veit
	Uiguro-mongolische Schriftsprache, IV	2	Weiers
	Lektüre ausgewählter Episoden aus mongolischen Chroniken	2	Veit
	Mongolische biographische Texte	2	Sagaster
HS	Quellenkunde zur Geschichte mongolischer Stämme und Völkernschaften; II	2	Weiers
	Marco Polo im Khanat China	2	Weiers
	Mandschurisch, II	2	Weiers
	Mongolische Umgangssprache, II	4	Qimuedaoerji
	Lektüre mongolischer Prosa	2	Qimuedaoerji
	Mongolische Schreibübungen, II	2	Qimuedaoerji
	Einführung i. d. klass. Chinesisch f. Zentralasienkundler	2	Qimuedaoerji/ Veit



Persisch für Zentralasiatisten, II	2	Weiers
Arabisch für Zentralasiatisten, I	2	Weiers
<b>Tibetologie</b>		
Klassisches Tibetisch, II	3	Kaschewsky
Tibetische Umgangssprache, II	4	Phukhang
Tibetische Konversation, II	2	Phukhang
Tibetische Konversation für Fortgeschrittene	2	Phukhang
Lektüre moderner tibetischer Texte	2	Phukhang
Tibetische Kalligraphie	2	Phukhang
S Zum Problem des Übersetzens (anhand tibetischer Texte)	2	Sagaster
Tibetan Opera (a-lce-lha-mo)	2	Wang
Tibetan texts from Dun-huang	2	Wang
Einheimische tibetische Grammatik	2	Schuh
Analyse tibetischer Ritualtexte	2	Schuh
Texte zur Struktur tibetischer Klöster	2	Kaschewsky
Tibetische medizinische Texte	2	Sagaster
C Kolloquium für Examenskandidaten		Sagaster et al.

**SEMINAR FÜR ORIENTALISCHE KUNSTGESCHICHTE, UNIVERSITÄT BONN;**  
 Universitätshauptgebäude, Westflügel, 5300 Bonn 1, Tel. (0221) 72 73 12/13

"Waffen" (ayudha) in der Kunst Südasiens: Form und Bedeutung	2	Maxwell
Ikonographische Analyse: Arbeitsmethoden	2	Maxwell
Klassische Kunst des westlichen Himalaya	2	Maxwell
Islamische und europäische Kunst im Vergleich	2	Lützel
Tempel und Plastik in China	2	Dittrich

**LEHRSTUHL UND DOKUMENTATIONSSTELLE FÜR ENTWICKLUNGSPOLITIK**  
 (Wirtschaftswissenschaften), UNIVERSITÄT BONN;  
 Adenauerallee 24-26, 5300 Bonn, Tel. (0228) 73 62 20

V Grundlagen der Entwicklungspolitik	2	Rohde
Ü Übung zu "Grundlagen der Entwicklungspolitik"	1	Rohde/Freyer
S Entwicklungsplanung. Methoden, praktische Probleme, Fallstudien für den ostasiatischen und arabischen Raum	1	Rohde
S "Does Aid Work? Report of an Intergovernmental Task Force" (Analyse und Kritik der Ergebnisse)	2	Rohde
S Entwicklungspolitisches Doktorandenseminar	n. V.	Rohde

**FACHBEREICH 5, VOLKSWIRTSCHAFTSLEHRE, GESAMTHOCHSCHULE DUISBURG;**  
 Lotharstr. 65, 4100 Duisburg, Tel. (0203) 37900

<b>Ostasienwirtschaft</b>		
Einführung in die japanische Wirtschaft	2	Kitamura
Japanische Wirtschaftspolitik, II	2	Kitamura
Aktuelle Wirtschaftspolitische Probleme (Geld- u. Kapitalmärkte)	2	Baron
Seminar Ostasienwirtschaft	2	Yamamura
Japanisches Management, II	2	Schneide-
S Ausgewählte Fragen der japanischen Wirtschaftspolitik	2	Kraus
		wind
<b>Geographische u. kulturelle Grundlagen der Wirtschaft Ostasiens</b>		
Geschichte, Gesellschaft, Kultur Japans, II	2	Hanley
Japan (Landesentwicklung)	2	Flüchter
<b>Wahlpflichtfach</b>		
Außenwirtschaftliches Seminar, I	2	Heiduk/Rath/
		Keßler
Integration, II (EG, COMECON, ASEAN)	2	Heiduk
Geographische Probleme der Entwicklungsländer	2	Flüchter
Themen zur Kulturgeographie Japans	2	Flüchter
<b>Japanische Sprache</b>		
Japanische Sprache, II	9	Beermann/Iso/
		Wiskamp
Aufbaukurs zur japanischen Sprache	3	Beermann/Iso/
		Wiskamp
Japanische Sprache, II (Parallelkurs)	9	Beermann/Iso/
		Wiskamp
Wirtschaftspolitik in Japan (Außenwirtschaftspolitik)	2	Kitamura

**INSTITUT FÜR AUSSEREUROPAISCHE SPRACHEN UND KULTUREN,**  
 UNIVERSITÄT ERLANGEN-NÜRNBERG;  
 Bismarckstr. 1, 8520 Erlangen, Tel. (09131) 85 24 48

<b>Sinologie</b>		
V Chinesische Literatur: Gattungsgeschichtlicher Überblick	2	Vittinghoff
HS Das China der Kaiser	2	Flessel
PS Geographie und Landeskunde Chinas	2	Flessel
Ü Chinesisch, II	2	Flessel
Ü Chinesisch, II	4	Schwedler
Ü Chinesisch, II	6	Huang
Ü Chinesisch, IV	2	Huang
Ü Chinesische Konversation	2	Huang
Ü Chinesisch, I (f. Hörer aller Fakultäten)	2	Huang

Ü	Vormoderne Schriftsprache, I	2	Vittinghoff
Ü	Politische Texte (zur Vorbereitung auf die Zwischenprüfung)	2	Flessel
Ü	Zhongyang Ribao und Renmin Ribao: Ein stilistischer Vergleich (für Fortgeschrittene nach der Zwischenprüfung)	2	Flessel
Ü	Klassische Lektüre, I: Mengzi (nach d. Zwischenprüfung)	2	Vittinghoff

**Japanologie**

V	Einführung in die japanische Geschichte (Methodik und Hilfsmittelkunde)	1	Kluge
HS	Moderne japanische Lektüre	2	Kluge
HS	Die Religionen Japans	2	Vittinghoff
Ü	Japanisch, II	4	Emmel
Ü	Grammatikalischer Begleitkurs zu Japanisch, II	2	Kluge
Ü	Japanisch, IV	4	Emmel
Ü	Grammatikalischer Begleitkurs zu Japanisch, IV	2	Kluge
Ü	Japanisch (f. Hörer aller Fakultäten)	2	Furumoto

**INSTITUT FÜR ORIENTALISCHE UND OSTASIATISCHE PHILOGIEN, UNIVERSITÄT FRANKFURT;**

Postfach 111932, 6000 Frankfurt/M. 11, Tel. (069) 798-2850/2851 (Sinologie)  
798-2176 (Japanologie)

**Japanologie**

V/Ü	Genji monogatari: Lektüre und grammatikalische Analyse	2	Rickmeyer
P	Systematische Grammatik der modernen japanischen Umgangssprache, I	2	May
P	Systematische Grammatik der klassischen japanischen Sprache	2	May
S	Die moderne japanische Lyrik (waka, haiku, shi)	2	May
P	Lektüre moderner literarischer Texte: Akutagawa Ryunosuke (1892-1927)	2	May
C	Aktuelle Neuerscheinungen (keine jap. Kenntnisse erforderlich)	May	
K	Einführung in das moderne Japanisch, II	4	Duppel
K	Einführung in die japanologischen Arbeitsmittel (Europa)	2	N.N.
K	Einführung in das moderne Japanisch, II (Schrift)	2	N.N.
K	Einführung in das moderne Japanisch, II (Phonetik u. Konvers.)	2	N.N.
K	Einführung in das moderne Japanisch, II (Übungslektüre)		
K	Einführung in die japanische Landeskunde	2	N.N.
K	Aktivjapanisch (Aufsatz, Brief, Report)	1	N.N.

**Sinologie**

GS/	Chinesische Schriftsprache, II	4	Keindorf
GS/	Chinesische Umgangssprache, II	4	Li
GS/	Chinesische Umgangssprache, III	4	Li
GS/	Klassische Prosa, II	4	Roetz
GS/	Hilfsmittel zur Sinologie	2	Roetz
HS/	Gegenwartsliteratur	2	Chang

HS/	Das Drama der Yuan-Zeit	2	Chang
HS/	Einführung in die Paläographie und historische Phonologie	1	Chang
HS/	Zeitungselektüre	1	N.N.
HS/	Konversationsübungen	1	N.N.
HS/	Übersetzungen ins Chinesische	1	N.N.
HS/	Kolloquium für Magistranden	4	Chang
HS/	Kolloquium für Doktoranden	2	Chang

**Südostasienwissenschaften**

S	Indonesische Kurzgeschichten	2	Pampus
S	Indonesische Trivialliteratur, II	2	Pampus
Ü	Klassisch-Malaiische Lektüre	2	Pampus
K	Indonesisch für Fortgeschrittene	2	Gem.-Veranst.
Ü	Indonesische Zeitungselektüre	1	Holzwarth
Ü	Indonesische Konversation	1	Holzwarth
K	Thai für Fortgeschrittene	2	Bernart
Ü	Landeskunde: Thailand	1	Bernart
K	Vietnamesisch für Fortgeschrittene	2	Le-Mong
Ü	Landeskunde: Vietnam	1	Le-Mong
Ü	Konfliktforschung am Beispiel der holländischen Molukker	1	Kievelitz

**KUNSTGESCHICHTLICHES INSTITUT, JOHANN-WOLFGANG-GOETHE-UNIVERSITÄT; Postfach 11 19 32, 6000 Frankfurt/M. Tel. (069) 7098-22 24**

V	Die europäische Kunst und Ostasien	1	Meister
---	------------------------------------	---	---------

**ORIENTALISCHES SEMINAR, ALBERT-LUDWIGS-UNIVERSITÄT FREIBURG; Kollegiengebäude III, 7800 Freiburg, Tel. (07611) 203-3439****Indologie**

- keine Angaben bei Redaktionsschluß -

**Sinologie**

Sp	Klassische chinesische Schriftsprache, II	2	Greiner
Sp	Moderne chinesische Umgangssprache, I	2	Vetter
Sp	Moderne chinesische Umgangssprache, III	2	Vetter
Sp	Chinesische Konversationsübungen für Fortgeschrittene	4	Vetter
Sp	Sprachlaborübungen	2	Vetter
V	Überblick über die Hauptarbeitsgebiete der sinologie	2	Greiner
V	Umbruch und Wiederkehr. Konstanten und Wandel in der chinesischen geschichte	2	Linetz
S	Die Kaiserinnen der Tang-Zeit	2	Greiner
S	Tu Fu und Li Po	2	Greiner
S	Das Strafrechtsverfahren der Ming-Zeit	2	Greiner
S	Han Fei über die Herrschaftstechnik	2	Greiner

**SEMINAR FÜR WISSENSCHAFTLICHE POLITIK,  
ALBERT-LUDWIGS-UNIVERSITÄT, FREIBURG;**  
Kollegiengebäude IV, Rempartstr. 15, 7800 Freiburg; Tel. (07611) 203 3596/97

- keine Angaben bei Redaktionsschluß -

**GEÖGRAPHISCHES INSTITUT, JUSTUS-LIEBIG-UNIVERSITÄT, GIESSEN;**  
Senckenbergstr. 1, 6800 Gießen, Tel. (0641) 702 8210

- keine asienkundlichen Veranstaltungen im SS -

**OSTASIATISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT GÖTTINGEN;**  
Papendiek 16, 3400 Göttingen, Tel. (0551) 394345

#### Sinologie

China und der Westen seit dem Frieden von Nanking (1842)	2	Rosner
"Die Reise nach dem Westen" (Hsi-yu-chi) - Ein Roman d. 16.Jh.	2	Rosner
Die Errichtung des Ch'ing-Imperiums (1644)	2	Rosner
Quellen zur Kulturgeschichte der späten Ming-Zeit	2	Rosner
Das Schlagwort von der "geistigen Zivilisation" (Jingshen Wenming)		
in der chinesischen Presse der Gegenwart	1	Rosner
Klassische chinesische Schriftsprache, II	4	Hana
Pu Sung-ling (ch'ingzeitliche Novellen)	2	Hana
Chinesische Umgangssprache, II (m. Sprachlabor)	7	Huang
Chinesische Umgangssprache, II (m. Sprachlabor)	6	Zhang
Chinesische Umgangssprache, IV	6	Zhang
Chinesische Zeitungslektüre	2	Zhu
Übungen zur modernen chinesischen Literatur	4	Li

#### Japanologie

Das No-Theater	2	Fischer
No und seine Quellen	2	Fischer
Unterhaltungsliteratur der Edo-Zeit	2	Fischer
Japanisch, II	4	Fischer/Sugioka
Japanisch, II	2	Ito
Japanisch, IV	2	Tanaka
Übungen zur Syntax	2	Sugioka
Sprachlabor Japanisch, II	2	Ito
Sprachlabor Japanisch, IV	2	Ito
Konversation für Anfänger (A)	1	Ito
Konversation für Anfänger (B)	1	Ito
Konversation für Fortgeschrittene	1	Sugioka
Moderne Lyrik	1	Ito
Landeskundliche Texte	2	Sugioka
Lektüre eines modernen Autors (Ibuse Masuji)	2	Tanaka
Moderne Lyrik (drehbuch)	2	Tanaka
Kanji-Übungen	1	Tanaka

**SEMINAR FÜR INDOLOGIE UND BUDDHISMUS, UNIVERSITÄT GÖTTINGEN;**  
Hainbündstr. 21, 3400 Göttingen, Tel. (0551) 57068

#### Indologie

Sanskrit, II	2	Dietz
Übungen zu Sanskrit, II	2	Schmidt
Upanischaden	2	Dietz
Lektüre buddhistischer Sanskrit-Texte m. tibet. Übersetzung	2	Hartmann/ Zongtse
Prakrit-Inschriften	2	Roth
Hindi, I	2	Braun
Hindi, III	2	Albert
Hindi-Lektüre	2	Albert
Urdu-Lektüre	2	Roth

#### Tibetologie

Tibetisch, II	2	Hartmann
Übungen zu Tibetisch, II	2	Zongtse
Tibetische Kursivschrift	2	Zongtse
Tibetische Umgangssprache	2	Zongtse
Tibetische Lektüre	2	Zongtse

#### Birmanistik

Birmanisch	2	Braun
------------	---	-------

#### Indonesisch

Indonesisch, II	2	Syaibani
Indonesisch-Lektüre	2	Syaibani

**SEMINAR FÜR POLITIKWISSENSCHAFT, UNIVERSITÄT GÖTTINGEN;**  
Nikolausberger Weg 5C, 3400 Göttingen, Tel. (0551) 39-7218

- keine asienwissenschaftlichen Veranstaltungen im SS -

**SEMINAR FÜR KULTUR UND GESCHICHTE INDIENS, UNIVERSITÄT HAMBURG;**  
Grindelallee 53, 2000 Hamburg 13, Tel. (040) 4123 3385

#### Alt- u. Mittelindische Philologie

Einführung in die Indologie	1	Schmithausen
Der dichterische Vergleich in der Sanskritdichtung und -poetik	2	Brikhaus
Dharmakirti'shetubindu	1	Oetke
Tod und Schicksal nach dem Tod in den indischen Religionen	2	Schmithausen
Kanonische Jaina-Texte	2	Schmithausen
Sanskrit für Fortgeschrittene	4	Schmithausen

**Neu-indoarische Philologie**

Lektüre von Nepali-Texten des 19. Jhdts.	2	Brinkhaus
Singhalesisch für Fortgeschrittene	2	Maitrimurty
Hindi für Fortgeschrittene	4	Singh
Hindi-Konversationsübungen	2	Singh
Einführung in das Rajasthani	2	Singh
Bengali für Fortgeschrittene	4	Das
Leichte Prosalektüre	2	Singh
Lektüre ausgewählter Kurzgeschichten von Krishna Sobti	2	Singh
Übungen zu neu-hinduistischen Gita-Kommentaren	2	Srinivasan
Besprechungen von Publikationen über das heutige indische Asketentum	2	Srinivasan

**Dravidische Philologie**

Leichte Tamil-Lektüre	2	Srinivasan
Telugu-Mahabharata-Lektüre	2	Srinivasan

**Tibetische Philologie**

Klassisches Tibetisch für Fortgeschrittene	3	Oetke
Madhyamaka-Texte (Sanskrit und Tibetisch)	2	Ruegg
Tibetische Kommentare zum dBuma (Madhyamaka)	2	Ruegg
Grub mtha'-(Siddhanta-) Literatur	1	Ruegg
Tibetische Lektüre	3	Ruegg

**SEMINAR FÜR SPRACHE UND KULTUR JAPANS, UNIVERSITÄT HAMBURG;**

Von-Melle-Park 6, 2000 Hamburg 13, Tel. (040) 4123 2670

GS/ Einführung in die Standardschriftsprache (hyojunbungo) und das vormoderne Japanische	2	Schneider
GS/ Fachtexte Literaturwissenschaft	2	Schneider
GS/ Japanisch für Anfänger, II (mit Sprachlabot)	6	Yamamori
GS/ Ergänzungskurs: Einführende Übungen zur Textlektüre	2	Yamamori
GS/ Japanisch für Fortgeschrittene, II	4	Yamamori
GS/ Zeitungslektüre	2	Yamamori
GS/PS Politische Kultur in Japan, I (Innenpolitik)	2	Pohl
GS/Ü Lektüre von "Tanishiku wakarū Nihon-bumpo" von Okubo Tadatoshi	2	Pörtner
GS/PS Aspekte der japanischen Geistesgeschichte	2	Antoni
GS/ Lektüre moderner Fachtexte zur japanischen Geistesgeschichte	2	Antoni
HS/ Auswahllektüre aus der frühen Edo-Zeit	2	Schneider
HS/HS Lyrik und Gesellschaft im modernen Japan: "Showa-Man'yoshu"	2	Schneider
HS/ Kobo daishi's "Shiji jisso gi" (Die Bedeutung von Wort, Laut und Realität). Lektüre und Interpretation	2	Pörtner
HS/ Japanisch als Fremdsprache, II	2	Genenz
HS/ Wirtschaft und Recht in Japan	2	Scheer
HS/ Kalligraphische Übungen an Edo-Texten	3	Dombrady
HS/S Die "Einzigartigkeit Japans" als religiöse u. politische Idee	2	Antoni
HS/ Sagen und Legenden als Quellen der japanischen Volksreligion	2	Antoni

**SEMINAR FÜR SPRACHE UND KULTUR CHINAS, UNIVERSITÄT HAMBURG;**

Von-Melle-Park 6, 2000 Hamburg 13, Tel. (040) 4123 4878

Ostasiatische Vorstellungen von Geschlechtlichkeit	2	Bischoff
Chinesische Kalligraphie für Anfänger mit Pinsel	2	Loke
Chinesische Einflüsse auf die Kunst der Edo-Zeit	2	Hempel
C Kolloquium zu aktuellen Fragen	2	Lehrkörper
GS/Ü Übungen zur Einführung in die chinesische Umgangssprache	5	N.N.
GS/ Einführung in die chinesische Umgangssprache	2	N.N.
GS/ Chinesische Umgangssprache	8	Kuan
GS/ Chinesische Schriftsprache, II	4	Rall-Niu
GS/ Einführung in den chinesischen Roman	2	Bischoff
GS/ China aus sinologischer Perspektive	2	Schütte
GS/ Einführung in die Geschichte Chinas vom Opiumkrieg bis 1911	2	Stumpfeldt
HS/ Sino-Mongolika	2	Bischoff
HS/ Geschichte der chinesischen Medizin und Naturwissenschaften (mit Textlektüre)	2	Rall-Niu
HS/ Japonikum, II	2	Rall-Niu
HS/ Zeitungslektüre	2	Staiger
HS/ Die klassische Anekdote	2	Stumpfeldt
HS/ Neo-Konfuzianismus. Philosophische Texte	2	Vierheller
HS/ Chinesische Hermeneutik	2	Bischoff
HS/ Literatur der Jahre 1985-1987 in der VR China	2	Kuan
HS/ Sprichwörter (Cheng Yu) und ihre Anwendung	2	Kuan
HS/ Moderne Literatur aus Taiwan	2	Eberstein
HS/ Die chinesische Keramikindustrie	2	Schütte
HS/ Lektüre von Quellen zur Geschichte der Republik	2	Stumpfeldt
HS/ Große Staatsdenker des traditionellen China	2	Stumpfeldt
HS/ Einführung in das Recht der VR China	3	N.N.

**SEMINAR FÜR SPRACHE UND KULTUR CHINAS, UNIVERSITÄT HAMBURG;**

Abt. Sprache und Kultur Koreas, Von-Melle-Park 6, 2000 Hamburg 13, Tel. (040) 4123 4878

- keine Angaben bei Redaktionsschluß -

**SEMINAR FÜR SPRACHE UND KULTUR CHINAS, UNIVERSITÄT HAMBURG;**

Abt. Sprache und Kultur Thailands, Burmas u. Indochinas, Von-Melle-Park 6, 2000 Hamburg 13, Tel. (040) 4123 2691

Pali son nong	2	Wenk
Zeitgenössische thailändische Lyrik, II: Angkhan Kalyanaphong	4	Wenk
Nirat Muang Phet des Sunthon Phu	2	Wenk
Ramakien	2	Rosenberg
Khun Chang Phān	2	Rosenberg
Con Trok, II	2	Rosenberg

Thai für Anfänger	4	Jarutat
Zeitungslektüre	2	Rosenberg
Thai für Fortgeschrittene	4	Jarutat
Konversation	4	Jarutat
Einführung in das System der vietnamesischen Sprache (Forts.)	2	Vu
Kulturlandschaften Vietnams	2	Vu
Vietnamesische Exilliteratur	2	Vu
Cung Oan Ngam Khuc	2	Vu
Einführung in das Birmanische	2	Thein
Birmanisch für Fortgeschrittene	2	Thein

**SEMINAR FÜR INDONESISCHE UND SÜDSEESPRACHEN, UNIVERSITÄT HAMBURG;**  
 Rothenbaumchaussee 45/ II, 2000 Hamburg 13, Tel (040) 4123 2696

		2	Pink
	Einführung in die Bahasa Indonesia, I	2	Pink
Ü	Einführung in die Bahasa Indonesia, II	3	Toda
Ü	Übungen zur Bahasa Indonesia, I	3	Toda
	Übungen zur Bahasa Indonesia, II	2	Schütz
	Maori	2	Schütz
	Austronesian Linguistics since 1945	2	Schütz
	Lexicographie	2	Toda
	Konversation in der Bahasa Indonesia für Fortgeschrittene	2	Toda
	Indonesische Zeitungssprache: Das Bild Indonesiens in der Tagespresse	2	Toda
	Putu Wijaya: Seine Dramen und Romane	2	Pink
	Balinesische Theologie nach balinesischen Quellen	2	Heinschke
	Indonesische Autoren javanischer Herkunft	3	Orben-Schmidt
	Einführung in das Pilipino, III	2	Ahrens
	Einführung in das neomelanesische Pidgin, II	2	Schütz
	Doktorandenseminar		

**SINOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT HEIDELBERG;**  
 Sandgasse 7, 6900 Heidelberg, Tel. (06221) 54 24 65

- keine Angaben bei Redaktionsschluß -

**SÜDASIEN-INSTITUT, UNIVERSITÄT HEIDELBERG;**  
 Im Neuenheimer Feld 330, 6900 Heidelberg 1, Tel. (06221) 56 2900

- keine Angaben bei Redaktionsschluß -

**KUNSTHISTORISCHES INSTITUT - OSTASIATISCHE KUNSTGESCHICHTE, UNIVERSITÄT HEIDELBERG;**  
 Ostasiatische Abteilung, Seminarstr. 4, 6900 Heidelberg 2, Tel. (06621) 54 23 48

V	Introduction to Chinese Art	2	Huber
PS	Europäisches und ostasiatisches Kunsthandwerk im Schloß Favorite (mit Exkursion)	1	Girmond/Fritz
PS	Japanische Kunstgeschichte	2	Mayr
OS	Problems of Chinese Archaeology	3	Huber
OS	Chinese Bronzes from the Linden-Museum (Eckert Collection)	2	Huber/Girmond
	Praktische Museumsarbeit am Museum für Kunsthandwerk (Frankfurt/Ostasiat. Abt.)	4	Avitabile
V	Einführung in die Archäologie Chinas, I	2	N.N.
PS	Seminar zur Vorlesung	2	N.N.
OS	Dorf und Stadt im Alten China	2	N.N.
Ü/L	Lektürekurs: Chinesische Grabungsberichte	2	N.N.
	Moderne chinesische Malerei "Cai Tiantao (VR China)	2	N.N.

**ABTEILUNG GEOGRAPHIE, GESAMTHOCHSCHULE KASSEL;**  
 Nora-Platiel-Straße 5, 3500 Kassel, Tel. (0561) 804/3144

- keine asienkundlichen Veranstaltungen im SS 1987 -

**GEOGRAPHISCHES INSTITUT DER UNIVERSITÄT KIEL;**  
 Olshausenstr. 40/60, 2300 Kiel.

Anatolien und das Hochland von Iran (ein geographischer Vergleich)	2	Kortum
Agrar- und wirtschaftsgeographische Probleme von Südostasien	2	Gläßer

**SEMINAR FÜR ORIENTALISTIK - ABTEILUNG INDOLOGIE, UNIVERSITÄT KIEL;**  
 Olshausenstr. N 50 d, 2300 Kiel, Tel. (0431) 8803436

Ü	Übungen zum älteren Buddhismus	2	Oetke
Ü	Tibetisch, II	3	Oetke
	Candrakirti, Prasannapada	2	Oetke
	Einführung in das Pali	2	Oetke
	Sanskrit, II	4	Michaels
	Einführung in das indische Tanztheater (Matyasastra)	2	Michaels
	Hindi, II	5	Agarwala
	Neue religiöse Bewegungen in Indien	2	Agarwala
	Übung zum Verbal Ausdruck im Hindi	1	Agarwala
	Leichte Hindi-Lektüre	2	Agarwala
	Hindi, II (in Verbindung mit Agarwala)	2	Mayan
	Gesellschaftskundliche Pamphlet-Literatur	2	Mayan

Urdu, II  
 Japanisch für Anfänger, II  
 Japanisch für Anfänger, IV  
 Japanisch für Fortgeschrittene, II

2 Mayan  
 2 Abe  
 2 Abe  
 2 Abe

**INSTITUT FÜR INDOLOGIE, UNIVERSITÄT KÖLN;**  
 Universitätsstr. 43, 5000 Köln 41, Tel. (0221) 470 34 33

- keine Angaben bei Redaktionsschluß -

**OSTASIATISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT KÖLN;**  
 Albertus-Magnus-Platz 41, 5000 Köln 41, Tel. (0221) 470 2948/50, 4067

#### Sinologie

Einführung in die chinesische Schriftsprache, II  
 Einführung in die Sinologie, II: Historische Quellenkunde  
 Der chinesische Kaiser als Dichter und Kunstsammler (ausgewählte Texte)  
 Polymetrische Lyrik der Sung-Zeit  
 Novellen der T'ang-Dynastie, II  
 Chinesische Fabeln (ab 4.Sem.)  
 Chinesische Konversationsübungen (ab 4.Sem.)  
 Moderne chinesische Literatur - Autorenlesung  
 Grammatik mit Übungen über chinesische Umgangssprache  
 Chinesische Zeitungslektüre (ab 8.Sem.)  
 Lektüre eines chinesischen buddhistischen Textes  
 Geschichte des neuen China

6 Gimm/  
 Huang-Deiwiks  
 1 Gimm  
 1 Gimm  
 1 Gimm  
 2 Huang-Deiwiks  
 2 Huang-Deiwiks  
 2 Huang-Deiwiks  
 2 Huang-Deiwiks  
 2 Held  
 2 Scharping

#### Koreanistik

Sp Koreanisch (für Anfänger)  
 Sp Koreanisch (für Fortgeschrittene)  
 Einführung in die koreanische Kunst

1 Whang  
 1 Whang  
 1 Whang

#### Mandschuristik

Sp Mandschurisch, I  
 Sp Mandschurisch, II

1 Gimm  
 1 Gimm

**MALAIOLOGISCHER APPARAT, UNIVERSITÄT KÖLN;**  
 Kerpener Straße 30, 5000 Köln 41, Tel. (0221) 470-3470

Indonesisch für Fortgeschrittene, I  
 Indonesisch (Tutorium f. Fortgeschrittene, I)  
 Indonesisch, II (f. Fortgeschr.): Übersetzungen, grammat.  
 Repetitorium

3 Carle  
 2 Mochtarova  
 2 Hilgers-Hesse

Pilipino (Tagalog), III (f. Fortgeschrittene)  
 Pilipino (Tagalog): Lektüre  
 Verbmorphologie und Partizipation in indonesischen Sprachen  
 Landeskunde: Mitteljava  
 Zur indonesischen Prosa und Lyrik der 80er Jahre. Ausgewählte Texte  
 Iwan Simatupang  
 Einführung in die Interpretation klassisch-malaiischer Texte  
 Rapot Ni Angka Binatang  
 Kolloquium: Seminar- und Examensarbeiten  
 Interdisziplinäre Veranstaltungsreihe zur gegenwartsbezogenen Südostasien-Forschung. Geistes- und kulturwissenschaftliche Fragestellungen (mit Gastdozenten)

2 Drossard  
 2 Samson  
 2 Carle  
 2 Hilgers-Hesse  
 1 Hilgers-Hesse  
 2 Carle  
 2 Hilgers-Hesse  
 1 Carle  
 2 Carle  
 Wiesner/  
 Hilgers-Hesse/  
 Gastdozenten

**KUNSTHISTORISCHES INSTITUT, UNIVERSITÄT KÖLN;**  
 Albertus-Magnus-Platz, 5000 Köln 41, Tel. (0221) 470 2362

V Chinesische Malerei der Song-Zeit  
 S Chinesische Malerei der Song-Zeit  
 PS Geschichte der chinesischen Keramik  
 PS Das traditionelle japanische Wohnhaus  
 PS Die Geschichte der japanischen Lackkunst

2 Goepfner  
 2 Goepfner  
 2 Wiesner  
 2 Delank  
 2 Jirka

**SEMINAR FÜR INDOLOGIE, UNIVERSITÄT MAINZ;**  
 Welderweg 18, Postfach 3980, 6500 Mainz, Tel. (06131) 39 26 47

V Einführungsveranstaltung für Studienanfänger  
 S Sanskrit für Anfänger mit Vorkenntnissen  
 S Einführung in das Hindi  
 S Interpretation eines Sanskrit-Textes  
 S Erklärung ausgewählter Abschnitte der älteren Upanischaden  
 S Leichte Hindi-Lektüre  
 C Kolloquium über Texte der modernen Hindi-Literatur (Mohan Rakesh)  
 S Pali  
 S Einführung in das Tibetische

Degener  
 2 Degener  
 2 Schmitt  
 2 Buddruss  
 2 Buddruss  
 2 Buddruss  
 2 Buddruss  
 2 Lottermoser  
 1 Degener

**CHINESISCHE ABTEILUNG, FACHBEREICH ANGEWANDTE SPRACHWISSENSCHAFT, UNIVERSITÄT MAINZ;**  
 An der Hochschule 2, 6728 Germersheim, Tel. (07274) 1091

V China in der Post-Han-Periode bis zum Ende der Tang-Dynastie, dargestellt an Textproben

2 Humbach

V	Die politische und wirtschaftliche Entwicklung der Volksrepublik China (1949 - Gegenwart)	1	Kupfer
HS	Ausgewählte Probleme der chinesischen Grammatik	1	Kupfer
PS	Die Entwicklung der chinesischen Schriftzeichen	1	Hoh
GS/GK	Grundkurs der modernen chinesischen Hochsprache, II	5	Kupfer
	Konversationsübungen, II	2	Li
GS/Ü	Einführung in die chinesische Schrift mit Übungen, II	2	Hoh
GS/GK	Grundkurs der modernen chinesischen Hochsprache, IV	5	Hoh
	Konversationsübung, IV	2	Li
GS/Ü	Grammatikübungen (ab 4. Sem.)	1	Kupfer
GS/Ü	Gemeinsprachliche Übersetzungsübungen mit Klausuren		
	Chinesisch-Deutsch	2	Kupfer
	Deutsch-Chinesisch	2	Hoh
HS/	Moderne chinesische Hochsprache (ab 6. Sem.)	1	Hoh
HS/	Einführung in die chinesische Wirtschaftsterminologie	1	Kupfer
HS/	Textlektüre	2	Li
HS/	Gemeinsprachliche Übersetzungsübungen, mit Klausuren (ab 6. Sem.)		
	Chinesisch-Deutsch	2	Kupfer
	Deutsch-Chinesisch	2	Hoh
HS/	Gemeinsprachliche Übersetzungsübungen, mit Klausuren (ab 8. Sem.)		
	Chinesisch-Deutsch	1	Kupfer
	Übersetzungen zur Fachsprache der Wirtschaft mit Klausuren:		
	Chinesisch-Deutsch	2	Kupfer
	Deutsch-Chinesisch	2	Hoh

**INDISCH-OSTASIATISCHES SEMINAR, PHILIPPS-UNIVERSITÄT, MARBURG;**  
Am Krummbogen 28/F, 3550 Marburg, Tel. (06421) 28 47 41

Sp	Sanskrit, II	3	Ehlers
Sp	Sanskrit, IV (leichte Lektüre)	3	Rau
Sp	Hindi, I	4	Peri
Sp	Hindi, II	4	Peri
Sp	Telugu, I	4	Peri
Ü	Kalidas: Sakuntala	3	Rau
Ü	Gandhari Dharmapada, II	2	Rau
Ü	Hindi Lektüre	2	Peri
Ü	Goldglanzutra, II	2	Ehlers

**INSTITUT FÜR RELIGIONSWISSENSCHAFT, PHILIPPS-UNIVERSITÄT MARBURG;**  
Liebigstr. 37, 3550 Marburg, Tel. (06421) 28 36 61/2

V	Die religiöse Weltanschauung im heutigen Indien	2	Bharati
V	Japanische Religion, I: Grundlagen	2	Pye
GS/Ü	Religiöser und sekundärer Kulturwandel im modernen Südasien	2	Bharati
GS/Ü	Christen und Buddhisten im Dialog	2	Greschat
GS/Ü	Die Rezeption Nietzsches in der japanischen Philosophie (I)	2	Laube

**AUSSEREUROPÄISCHE SPRACHEN UND KULTUREN, PHILIPPS-UNIVERSITÄT MARBURG;**  
Fachgebiete Sinologie u. Japanologie, Wilhelm-Röpke-Str. 6 E, 3550 Marburg, Tel. (06421) 28 47 88

- keine Angaben bei Redaktionsschluß -

**INSTITUT FÜR OSTASIENKUNDE - JAPANOLOGIE- UNIVERSITÄT MÜNCHEN;**  
Kaulbachstr. 51a, 8000 München 22, Tel. (089) 2180 2357

Sp	Modernes Japanisch (2. Sem.)	6	Okamura
Sp	Modernes Japanisch (4. Sem.)	6	Okamura/Kluge
Ü	Übung zum modernen Drama in japanischer Umgangssprache	2	Ikeda
Ü	Japanische Konversation	2	Ikeda
PS	Geistesgeschichte Japans bis 1868	2	Steenstrup
Ü	Lektüre eines einfachen klassischen Textes	2	Steenstrup
Ü	Lektüre zum japanischen Familiensystem	2	Steenstrup
S	Hausgesetze des Mittelalters	2	Steenstrup
PS	Einführung in die japanische Literaturgeschichte bis zum Ende der Edo-Zeit	2	Naumann
S	No-Spiel und Theorie	2	Naumann
S	Matsuo Basho	2	Naumann
Ü	Kambun-Literatur der Edo-Zeit	2	Naumann
S	Nihongaishi	2	Kluge
Ü	Lektüre eines modernen literarischen Textes	2	Kluge

**INSTITUT FÜR OSTASIENKUNDE - SINOLOGIE- UNIVERSITÄT MÜNCHEN;**  
Kaulbachstr. 51a, 8000 München 22, Tel. (089) 2180-3473

V	Geschichte der chinesischen Literatur - Ein Überblick	1	Schmidt-Glitzner
GS/Sp	Einführung in die chinesische Hochsprache, II (ab 2. Sem.)		
	Gruppe I	6	N.N.
	Gruppe II	6	Zhu
GS/Sp	Zusatzübungen zur Einführung in die chinesische Hochsprache, II		
	Gruppe I	2	N.N.
	Gruppe II	2	Zhu
GS/	Einführung in das klassische Chinesisch, II (ab 4. Sem.)	4	Mittag
GS/Sp	Chinesische Konversation (ab 4. Sem.)		
	Gruppe I	2	N.N.
	Gruppe II	2	Zhu
GS/PS	Besprechung sinologischer Neuerscheinungen	2	Bauer
GS/PS	China in Europa um 1900 - Ein Überblick	2	Schmidt-Glitzner
GS/PS	Einführung in die wichtigsten Quellen der chinesischen Tradition, II (ab 4. Sem.)	2	Kogelschatz
HS/S	Lektüre historischer Texte der Yüan-Zeit	2	Franke
HS/HS	Die Marxismusdiskussion Mitte der 30er Jahre zwischen Ye Qing		



HS/S	und Zhang Dong-sun Lektüre der philosophischen Schrift "Bao-pu-zi" von Ge Hong (284-363)	2	Bauer
HS/S	Der Philosoph Liu Zong-zhou (1578-1645) und die geistige Situation zu Ende der Ming-Dynastie	2	Bauer
HS/HS	Der Übergang von Nord-Song zu Süd-Song	2	Bauer
HS/S	Quellenlektüre zum Hauptseminar	2	Schmidt-Glinterz/ Glinterz/ Mittag
HS/S	Textlektüre: Geschichten aus dem "Lieh-nü-chuan" und ihre Darstellungen	2	Finsterbusch
HS/HS	Lektüre einiger Kapitel aus dem Romanklassiker "Shuoyue quanzhuan"	2	Porkert
HS/OS	Lektüre des Kapitels "Jinxin" des Mengzi (ab 10.Sem.)	2	Kogelschatz
HS/S	Von der praktischen Mathematik der "Neun Bücher" zur spekulativen Mathematik der Liu-ch'ao-Zeit	2	Kogelschatz
HS/S	Die Irrfahrten des Prinzen Ch'ung -erh und der Aufstieg des Staates Chin zur Hegemonialmacht (7. Jh. vor Chr.) anhand der Darstellungen im "Tso-chuan", "Kuo-Yü" und "Shi-chi"	2	Kogelschatz
HS/S	Das Begriffspaar "t'i" - "yung" in Sprache und Denken	4	Friedrich
HS/S	Zeitungslektüre	2	Mayer
HS/OS	Theoretische Grundlagen der chinesischen Medizin:		
HS/L	Lektüre klassischer Medizintexte (ab 10.Sem.)	1	Porkert
HS	Übersetzung moderner Fachpublikationen (ab 10.Sem.)	2	Porkert
	Archäologie und Kunst Chinas, II: Einführung in die chinesische Malerei	2	Finsterbusch
Sp	Einführung in die koreanische Sprache (mit Konversation)	2	Huwe
Sp	Modernes Koreanisch (f. Fortgeschrittene)	2	Huwe
Sp	Vietnamesisch: Konversationskurs (f. Fortgeschrittene)	2	Phu-Tho
Sp	Vietnamesisch: Übersetzungsübungen alter Volkserzählungen	2	Phu-Tho

**INSTITUT FÜR VÖLKERKUNDE UND AFRIKANISTIK, UNIVERSITÄT MÜNCHEN;**  
Ludwigstraße 27/1, München 22

V	Vorstellungen über Raum und Zeit indonesischer Ethnien	2	Laubscher
V	Ozeanien. Eine allgemeine Einführung	2	Gundert-Hock
PS	Indische Stammesreligionen	2	Link
PS	Landwirtschaft und Landrecht	2	Gundert-Hock
PS	Cargokulte: Heilserwartungs- und Protestbewegungen im Pazifik	2	Gundert-Hock
PS	Grundzüge iranischer Religionen	2	Abkai-Khavari
HS	Indonesische Lokalgeschichte	2	Laubscher
HS	Seelenvorstellungen und Totenritual nordeurasischer Völker	2	Paproth
Sp	Bahasa Indonesia, II	2	Kuhnt-Saptowedo
Sp	Bahasa Indonesia (f. Fortgeschrittene)	2	Kuhnt-Saptowedo

Sp	Einführung in das Balinesische	2	Djjodihardjo
Sp	Thai	4	Götzfried

**INSTITUT FÜR SOZIOLOGIE, UNIVERSITÄT MÜNCHEN;**  
Konradstr. 6, 8000 München 40, Tel. (089) 2180 3250

C	Wirtschaft und Gesellschaft in Ostasien	2	Reinhold
---	---	---	----------

**INDOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT MÜNSTER;**  
Salzstr. 53, 4400 Münster, Tel. (0521) 490 45 72

<b>Altindisch</b>			
	Einführung ins Sanskrit	4	Bhatt
	Sanskrit (für Fortgeschrittene)	3	Rüping
	Vedische Texte	2	Schneider
	Sprachwissenschaftl. orientierte Lektüre vedischer Prosatexte	2	Haebler
	Mudraraksasa, III	2	Schneider
	Tantrakhayayika	2	Schneider
	Mahabharata-Lektüre	2	Meisig
	Kavya-Lektüre	2	Rüping
	Indisch-philosophisches Seminar	2	Rüping
<b>Mittelindisch</b>			
	Asoka-Inschriften	2	Schneider
	Das Verhältnis von Singhalesen und Tamilen in den Pali-Chroniken (Lektüre)	2	Meisig
	Mittelindische Lektüre	1	Rüping

<b>Neuindisch</b>			
	Hindi, II	2	Bhatt
	Hindi-Konversation	2	Bhatt
	Übersetzung von Hindu-Literatur ins Deutsche	2	Sharma
	Hindi-Kurzgeschichten	2	Meisig
	Singhalesisch (für Fortgeschrittene)	2	Jayawardena-Moser
	Singhalesisch-Konversation	1	Jayawardena-Moser
	Leichte singhalesische Lektüre	2	Jayawardena-Moser
	Singhalesische Kunstdichtung	2	Jayawardena-Moser
	Gujarati, III	2	Bhatt

**OSTASIATISCHES SEMINAR -JAPANOLOGIE- UNIVERSITÄT MÜNSTER;**  
Prinzipalmarkt 38, 4400 Münster, Tel. (0521) 83 45 74

Sp	Japanische Umgangssprache, II	2	Ki
	Japanisch, IV: Lektüre eines modernen Textes	2	Ki
	Japanisch, VI: Lektüre eines klassischen Textes	2	Ki

**OSTASIATISCHES SEMINAR -SINOLOGIE- UNIVERSITÄT MÜNSTER;**  
Prinzipalmarkt 38, 4400 Münster, Tel. (0521) 83 45 74

	Einführung in das klassische Chinesisch, II	4	Unger
	Grammatik des klassischen Chinesisch, III	2	Unger
	Yoh-ki, Lektüre	2	Unger
	Meh tsi, Lektüre	2	Strätz
	Shi-ki, Lektüre	2	Strätz
	Moderne chinesische Umgangssprache, II	2	Westphal-Chü
	Lektüre leichter umgangssprachlicher Texte	2	Westphal-Chü
	Moderne chinesische Umgangssprache, Lektüre	2	Westphal-Chü

**LEHRSTUHL FÜR SÜDOSTASIENKUNDE, UNIVERSITÄT PASSAU;**  
Innstr. 53, 8390 Passau, Tel. (0851) 509-474

V/K	Südostasien seit 1945	2	Dahm
V	Geschichte Malaysias im Überblick	2	Dahm
Ü	Deutsch-chinesische Beziehungen seit 1860	2	Dahm
Ü	Religiöse Reformbewegungen in Südostasien zu Beginn d. 20. Jh.	2	Kraus
S	Kulturlandschaften in Südostasien: Bali	2	Dahm/Kraus

**SPRACHENZENTRUM, UNIVERSITÄT PASSAU;**  
Innstr. 40, Postfach 2540, 8390 Passau, Tel. (0851) 509-145

**Fachspezifische Fremdsprachenausbildung für Juristen und Wirtschaftswissenschaftler**

Sp	Chinesisch für Fortgeschrittene, II	4	Ma
Sp	Chinesisch für Fortgeschrittene, II	4	Ma
Sp	Chinesisch f. Juristen u. Wirtschaftswissensch. (Förderk.)	4	Ma
Sp	Chinesisch f. Juristen u. Wirtschaftswissensch. (Abschn. 1.2)	3	Ma/Strupp
Sp	Chinesisch f. Juristen u. Wirtschaftswissensch. (Abschn. 2.2)	2	Ma
Sp	Chinesisch: Konversationskurs	1	Ma
Sp	Chinesisch: Aufsatzkurs	1	Ma

**Juristische Fakultät**

V	Einführung in das Recht der VR China	1	Strupp
---	--------------------------------------	---	--------

**ARBEITSSTELLE POLITIK CHINAS UND OSTASIENS IN DER RECHTS- UND WIRTSCHAFTSWISSENSCHAFTLICHEN FAKULTÄT, UNIVERSITÄT DES SAARLANDES;**  
Bau 31, 6600 Saarbrücken, Tel. (0681) 302 2126

Ü	Das politische System der VR China, II: Institutioneller Entscheidungsrahmen	2	Krug
Ü	Bodenreform in China, 1925-1953	2	Krug
S	Theorien und Methoden des Vergleichs politischer Systeme	2	Domes/ Sandschneider
	Chinesische Aufsatzübung	2	N.N.
	Hörverständnistübungen (anhand von chinesischen Rundfunksendungen und Filmen)	2	N.N.
	Übungen zur modernen chinesischen Grammatik, I	2	N.N.
	Übungen zur modernen chinesischen Grammatik, II	2	N.N.
	Chinesische Konversation (Anfänger, II)	2	N.N.
	Chinesische Konversation (Fortgeschrittene, II)	2	N.N.

**FACHBEREICH II, SINOLOGIE, UNIVERSITÄT TRIER;**  
Postfach 3825, 5500 Trier, Tel. (0651) 2011

	Geschichte der chinesischen Literatur	1	Chiao
	Die Entwicklung der chinesischen Wirtschaft seit 1979	2	Chiao
	Moderne chinesische Literatur	2	Chiao
	Sprachwissenschaftliche Neuerscheinungen der VR China	2	Chiao
	Chinesische Phonetik	1	Chiao
	Chinesische Lexikographie	2	Li
	Anwendung chinesischer Schriftzeichenprogramme	2	Li
L	Lektüre einfacher klassischer chinesischer Texte	2	Li
	Chinesische Landeskunde	2	Li
	Einführung in die klassische chinesische Sprache, II	2	Wippermann
Sp	Sprachkurs Chinesisch, II (Anfänger, Hauptfachstudenten)	8	Lang
Sp	Sprachkurs Chinesisch, II (Fortgechr., Hauptfachstudenten)	8	Lang
Sp	Chinesisch, II (Sprachkurs, f. Hörer aller Fachbereiche)	4	N.N.
Sp	Chinesisch, IV (Sprachkurs, f. Hörer aller Fachbereiche)	4	N.N.
Ü	Übungen zum Sprachkurs "Klassisches Chinesisch"	2	N.N.
L	Lektüre leichter moderner chinesischer Kurzgeschichten	2	N.N.
Ü	Chinesische Aufsatzübung	2	N.N.
Ü	Hörverständnistübungen (anhand v. chinesischen Rundfunksendungen und Filmen)	2	N.N.
Ü	Übungen zur chinesischen Grammatik, I	2	N.N.
Ü	Übungen zur modernen chinesischen Grammatik, II	2	N.N.
	Chinesische Konversation, II (Anfänger)	2	N.N.
	Chinesische Konversation, II (Fortgeschrittene)	2	N.N.

**SEMINAR FÜR INDOLOGIE UND VERGLEICHENDE RELIGIONSWISSENSCHAFT,  
UNIVERSITÄT TÜBINGEN;**

Münzgasse 30, 7400 Tübingen, Tel. (07071) 29 26 75

Neo-Buddhismus	2	Payer
Religiöse Kunst Indiens	3	v. Stietencron
Die Außenpolitik Indiens seit 1974	2	Diehl-Eli

**SEMINAR FÜR OSTASIATISCHE PHILOLOGIE -JAPANOLOGIE- UNIVERSITÄT TÜBINGEN;**  
 Herrenberger Str. 51, 7400 Tübingen, Tel. (07071) 29 29 98 (Sinologie),  
 29 69 85 (Japanologie)

**Japanologie**

V	Nihon bunka no mondai	1	Katagami
Sp	Japanisch, II: Grammatik	2	Giesen
Sp	Japanisch, II: Lektüre	2	Giesen
Sp	Japanisch, II: Konversation	4	Katagami
Sp	Japanisch, II: Komposition	4	Katagami
Sp	Japanisch, IV: Grammatik	2	Opitz
Sp	Japanisch, IV: Lektüre	2	Opitz
Sp	Japanisch, IV: Konversation	2	Katagami
Sp	Japanisch, IV: Komposition	2	Katagami
Sp	Vormodernes Japanisch, II	2	Giesen
Sp	Hilfsmittel der Japanologie	2	Giesen
Sp	Japanisch für Naturwissenschaftler	2	Katagami/Opitz
Ü	Konversation für Fortgeschrittene	1	Katagami
Ü	Komposition für Fortgeschrittene	2	Katagami
Ü	Lektüre historischer Sekundärliteratur	2	Kracht
Ü	Lektüre historischer Quellen	2	Kracht
Ü	Zeitungslektüre	2	Opitz
Ü	Japanische Science-fiction-Geschichten	2	Putz
PS	Japanische Landeskunde	2	Leinss
HS	No: künstlerische Organisation und sprachliche Gestalt	2	Giesen
HS	Japanischer Konfuzianismus	2	Kracht
C	Examens- und Doktoranden-Kolloquium	2	Kracht

**Koreanistik**

- keine Angaben bei Redaktionsschluß -

**Sinologie**

- keine Angaben bei Redaktionsschluß -

**SEMINAR FÜR VÖLKERKUNDE, UNIVERSITÄT TÜBINGEN;**  
 7400 Tübingen; Tel. (07071)

V	Java	2	Schweizer
GS/Ü	Indonesisch für Anfänger	2	Schweizer
GS/Ü	Frauen in Indonesien	2	Schlehe
GS/Ü	Ethnologische Analyse von Überzeugungssystemen: Fallstudien aus Südostasien und Ozeanien	2	Schweizer
GS/Ü	Einführung in die Ozeanistik - Ältere Reisebeschreibungen	2	Harms

**INSTITUT FÜR SINOLOGIE, UNIVERSITÄT WÜRZBURG;**  
 Am Hubland, 8700 Würzburg, Tel. (0931) 88 85 571

	Bibliothekswesen und Bibliographie in China	2	Naundorf
	Verantwortung und Tätigkeit des Beamten in China	2	Naundorf
	Kulturgeschichtliche Betrachtungen anhand von Klassikerkommentaren	2	Naundorf
	Klassische chinesische Schriftsprache, IV	2	Pohl
	Geschichte Chinas von der Mitte des 19.Jhs. bis zur Gegenwart	2	Pohl
	Einführung zum Qanzhen-Taoismus	2	Reiter
	Aspekte der taoistischen Religion des chinesischen Mittelalters anhand von Textbeispielen	2	Cedzich
Sp	Klassische chinesische Schriftsprache (für Fortgeschrittene)	2	Naundorf
Sp	Chinesische Umgangssprache für Anfänger, II	4	Wong
Sp	Chinesische Umgangssprache für Anfänger, IV	4	Wong
Sp	Chinesische Umgangssprache, II (f. Anfänger, mit Sprachlabor)	2	Chen
Sp	Chinesische Umgangssprache, III (f. Fortg. m. Sprachlabor)	2	Ning
Sp	Moderne chinesische Texte	2	Wong
Sp	Chinesische Konversation	2	Zhu
Ü	Einführung in die chinesische Pinseltechnik	2	Kwok Yünnam
Ü	Einführung i. d. elektronische Datenverarbeitung f. Sinologen	2	Wong
C	Sinologisches Kolloquium	4	Wong
S	Doktorandenarbeitsgemeinschaft	2	Steininger

**Japanologie**

Sp	Japanische Umgangssprache, II (Grundstufe)	4	Furusawa
Sp	Japanische Umgangssprache, II (Mittelstufe)	3	Furusawa
Sp	Interpretation und Übersetzung japanischer Texte hohen Schwierigkeitsgrades	3	Furusawa
L	Lektüre moderner japanischer Texte	2	Furusawa
C	Japanologisches Kolloquium	4	Furusawa

**INSTITUT FÜR INDOLOGIE, UNIVERSITÄT WIEN;**  
 Universitätsstraße 7, A-1010 Wien 1, Tel (0222) 4300 2569

V	Die Religion des Menschen im Hinduismus	1	Oberhammer
V	Kanonische Jainaliteratur (Block)	1	Mette

V	Das altindische Opfer (Block)
V	Die indische Kaste (Block)
V	Einführung in die indische Geschichte
V	Einführungskurs in das Hindi (f. Fortgeschrittene)
V	Hindi: Lektüre moderner Texte
V	Sanskrit, II
V	Sanskrit, II (Sanskrit-Syntax)
V	Sanskrit, IV (Block)
V	Vedisch, II
V	Prakrit, II
V	Iranische Nachrichten über Indien
PS	Indologische Proseminar
S	Indologisches Seminar
L	Dharmatexte (zur Vorlesung, Block)
Ü	Einführung in die indische Geschichte
C	Dissertantenkolloquium (auch f. Diplomanden)
	Konversatorium: Zur Terminologie der indischen philosophischen System
Ü/Sp	Sanskrit, II
Ü/Sp	Sanskrit, IV
Ü/Sp	Übersetzungsübungen: Sanskrit-Deutsch/Deutsch-Sanskrit
Ü/Sp	Repetitorium zur Sanskrit-Syntax
Ü/Sp	Vedisch, II
Ü/Sp	Prakrit, II
Ü/Sp	Einführungskurs in das Hindi (f. Fortgeschrittene)
Ü/Sp	Hindi: Lektüre moderner Texte

INSTITUT FÜR JAPANOLOGIE, UNIVERSITÄT WIEN;  
Universitätsstr. 7, A-1010 Wien 1, Tel. (0222) 4300 2556

GS/	Einführung: Die japanische Wirtschaft	2	Linhart
GS/	Einführung: japanische Geschichte ab 1867	2	Pantzer
GS/	Einführung: Japanische Religion	2	Wöss
GS/PS	Japanologisches Proseminar, II	2	Wöss
GS/PS	Japanologisches Proseminar, IV	2	Kaneko
Sp	Japanisch IA	4	Holubowsky
Sp	Japanisch IB	4	Maderdonner/ Muraoka
Sp	Japanisch IB	4	Maderdonner/ Muraoka
SP	Sprachlaborübungen, I	2	Muraoka
Sp	Sprachlaborübungen, I	2	Maderdonner
Sp	Sprachlaborübungen; II	1	Muraoka
Sp	Japanisch IIA	3	Holubowsky
Sp	Japanisch IIB	3	Muraoka
Sp	Übungen zu den chinesischen Schriftzeichen im Japanischen	2	Holubowsky
Sp	Japanisch (für Anfänger, Fortsetzung)	2	Holubowsky

Sp	Japanisch (für Fortgeschrittene, Fortsetzung)	2	Holubowsky
HS/S	Zur Diskussion über das japanische Management	2	Linhart
HS/	Geschichte der Familie in Japan	2	Linhart
HS/	Einführung: Minderheiten in Japan	2	Kaneko
HS/C	Diplomandenkolloquium	1	Linhart
HS/C	Dissertantenkolloquium	1	Linhart
HS/Sp	Kanbun (Einführung)	2	Pantzer
HS/	Fernöstliches Theater: Einführung in das Wesen des Kabuki, seine Beziehungen zum westlichen Theater	2	Lee
HS/	Vergleichende Theaterwissenschaft und Methodenlehre. Theorie und Geschichte: Ostasien und die Theaterwelt des deutschsprachigen Raumes (Bertholt Brecht, Hugo von Hofmannsthal u.a.)	2	Lee
HS/Sp	Japanisch IIIA	2	Holubowsky
HS/Sp	Japanisch IIIB	2	Muraoka
HS/Sp	Japanisch IV	2	Suzuki

#### Übersetzer Ausbildung

Sp	Übersetzen: Japanisch-Deutsch (1. Stufe)	2	Holubowsky
Sp	Übersetzen: Deutsch-Japanisch (1. Stufe)	4	Suzuki
Sp	Übersetzen: Japanisch-Deutsch (2. Stufe)	2	Holubowsky
Sp	Übersetzen: Deutsch-Japanisch (2. Stufe)	2	Suzuki
Sp	Konversatorium	2	Suzuki
Sp	Naturwissenschaftliches Japanisch	2	Nishiwaki

#### Koreanistik

	Einführung in die koreanische Gesellschaft und Kultur: Religionen	2	Kranewitter
PS	Landes- und Kulturkunde	2	Sperl
Sp	Koreanisch, I.	4	Lee/Sperl
Sp	Koreanisch, II	2	Lee

INSTITUT FÜR SINOLOGIE DER UNIVERSITÄT WIEN;  
Rathausstr. 19/9, A-1010 Wien, Tel. 4300-2799

V	Moderne chinesische Hochsprache, Ib	2	Ladstätter
Ü	Moderne chinesische Hochsprache, Ib	2	Trapp
Sp	Moderne chinesische Hochsprache, Ib (Sprachlaborübungen)	2	Trapp
Sp	Moderne chinesische Hochsprache, Ib (Sprachlaborübungen)	2	Häfele
Sp	Moderne chinesische Hochsprache, Ib (Sprachlaborübungen)	2	Häfele
Sp	Moderne chinesische Hochsprache, Ib (Sprachlaborübungen)	2	Zeidl
Sp	Moderne chinesische Hochsprache, Ib (Sprachlaborübungen)	2	Zeidl
Sp/L	Textlektüre und Sprechpraktikum, Ib	2	Sun
V	Moderne chinesische Hochsprache, IIB	1	Ladstätter
Ü	Moderne chinesische Hochsprache, IIB	2	Pilz
Sp	Moderne chinesische Hochsprache, IIB (Sprachlaborübungen)	1	Pilz
Sp	Moderne chinesische Hochsprache, IIB (Sprachlaborübungen)	1	Alber

SP/L	Textlektüre und Sprechpraktikum, IIb	4	Sun
SP	Moderne chinesische Hochsprache, IIIb (Sprachlaborübungen)	2	Häfele
Ü	Übungen zur Kulturgeschichte Chinas	1	Pilz
L	Chinesische Zeitungslektüre	2	Sun
Sp	Übersetzungspraktikum	2	Sun
Sp	Konversationspraktikum	2	Alber
Ü	Interpretation klassischer Texte	1	Ladstätter
PS	"Realismus" und "Realismus"-Diskussion in der Literatur der Volksrepublik China	1	Trapp
PS	Chinesische periodische Publikationen zur Geschichte und Gesellschaft	1	Pilz
S	Kulturgeschichte Chinas	2	Ladstätter
S	Chinesische Lyrik	1	Ladstätter

INSTITUT FÜR TIBETOLOGIE UND BUDDHISMUSKUNDE, UNIVERSITÄT WIEN;  
Maria-Theresienstr. 3, A-1090 Wien

- keine Angaben bei Redaktionsschluß -

INDOGERMANISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT ZÜRICH;  
Florhofgasse 11, CH-8001 Zürich, Tel. 01/257 2039

L	Lektüre: Atharvaveda	2	Etter
---	----------------------	---	-------

OSTASIATISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT ZÜRICH;  
Mühlengasse 21, CH-8001 Zürich, Tel. 051/34 35 56

- keine Angaben bei Redaktionsschluß -

## AUTOREN DIESER AUSGABE

**Dr. Shimon Avimor**; Research Fellow am Truman Research Institute for the Advancement of Peace der Hebräischen Universität Jerusalem.

**Prof. Dr. W. Bollee**; Indologe, Lehrstuhl an der Abteilung für Religionsgeschichte und Philosophie des Südasien-Instituts der Universität Heidelberg.

**Bühler, Peter E.**; Studium der Sinologie, Asienreferent im Bundespresseamt.

**Dipl.-Ing. W. Gramlich**; Universität Mainz, Fachbereich 23 (Angewandte Sprachwissenschaft), Chinesische Abteilung, Projektgruppe "Chinahandel".

**Dr. Thomas Heberer**, Sinologe und Politologe, Wissenschaftlicher Mitarbeiter an der Universität Bremen (Studiengang Geographie) und Lehrbeauftragter an der Universität Duisburg.

**Dr. Dagmar Hellmann-Rajamanaya**, Indologin, z.Zt. Oxford.

**Dr. Wolfgang Lechner**; Mitarbeiter am Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Institut des DGB, Düsseldorf.

**Prof. Dr. Sepp Linhart**; Lehrstuhlinhaber am Japanologischen Institut der Universität Wien.

**Dipl.-Volksw. Monika Schädler**; promoviert z.Zt. mit einem wirtschaftswissenschaftlichen Thema über die VR China.

**Dr. Au Duong The**; Studium der Politikwissenschaft, Promotion 1987 an der FU Berlin; bis 1985 Wissenschaftlicher Mitarbeiter an der Universität des Saarlandes, Saarbrücken.

**Prof. Dr. Wilfried Wagner**; Universität Bremen, Fachbereich 8 (Geschichte).

# Mongolische Volksrepublik

(Auswahlbibliographie)

Axel Jagau

HAMBURG  
1985

ISSN

0342-0450

DIN A4

ISBN 3-922852-12-2

XI + 73 Seiten

Die genannte Bibliographie enthält rd. 500 Titel zur Gegenwart und Geschichte des Landes. Gemäß dem breiten thematischen Spektrum des Titelmaterials wurde dieses übersichtlich in 21 Hauptgebiete - mehrmals mit weiteren Unterteilungen - gegliedert. Zu allen Titeln wird mindestens je ein Standort in Form eines Bibliothekssignals genannt.

Dem bibliographischen Teil ist eine länderkundliche Einführung in die Mongolische Volksrepublik vorangestellt.

Dokumentationsdienst Asien.

Reihe A (Spezialbibliographien) Nr. 17

Bestellungen bitte an:

DEUTSCHES ÜBERSEE-INSTITUT  
ÜBERSEE-DOKUMENTATION  
REFERAT ASIEN UND SÜDPAZIFIK

Neuer Jungfernstieg 21

2000 Hamburg 36



- Neuerscheinung - Neuerscheinung - Neuerscheinung - Neuerscheinung -

Meike Müller

## CHINA NACH MAO

(Auswahlbibliographie)

- Über 1300 Titel -

Die Volksrepublik China hat nach dem Tode Mao Zedongs 1976 die weitestgehenden Änderungen erlebt, die es in einem sozialistischen Staat je gegeben hat. Es wurden politische und gesellschaftliche Richtlinien des linken Flügels der Kommunistischen Partei über Bord geworfen, Grundlagen für eine sozialistische Marktwirtschaft gelegt und die Alleingültigkeit der Lehren von Marx, Engels, Lenin und insbesondere Mao beseitigt. Die Grundlagen Marxismus, Gemeineigentum und Ein-Parteien-System bleiben jedoch bestehen.

In der vorliegenden, 1315 Titel umfassenden Bibliographie liegt dementsprechend der Schwerpunkt auf Publikationen zu den vielfältigen Reformen in den Bereichen Innen- und Außenpolitik, Wirtschaftsplanung und Entwicklungsstrategie. Daneben werden aber auch Veröffentlichungen zu den Themen Landeskunde, Geschichte, Recht und Verfassung, Bevölkerung und Gesellschaft, Gesundheitswesen und Kultur aufgeführt.

Die Titelaufnahmen sind größtenteils mit Annotationen versehen; alle enthalten mindestens eine Standortangabe. Ein Autorenregister sowie ein sehr detailliertes Inhaltsverzeichnis des bibliographischen Teils sollen dem Benutzer für eine schnelle, gezielte Suche dienen.

Dokumentationsdienst Asien. Reihe A (Spezialbibliographien), Nr. 19.

Hamburg 1987. XX+239 S. Schutzgebühr DM 29,-- zuzüglich Versandkostenanteil.

ISSN 0342-0450 ISBN 3-922852-16-5

Bestellungen bitte an:



DEUTSCHES ÜBERSEE-INSTITUT  
ÜBERSEE-DOKUMENTATION  
REFERAT ASIEN UND SÜDPAZIFIK

Neuer Jungfernstieg 21  
2000 Hamburg 36  
Tel.: (040) 3562-589

- Neuerscheinung - Neuerscheinung - Neuerscheinung - Neuerscheinung -

## Who's Who in the People's Republic of China

By Wolfgang Bartke

2. Auflage mit mehr als 1.000 Porträts  
1987. IX, 786 Seiten. Hardcover. DM 348,-- (plus Versandkosten)  
ISBN 3-598-10610-6

Eine Veröffentlichung des Instituts für Asienkunde  
Hamburg

Mit der Öffnung Chinas nach Westen ist es immer wichtiger für Politiker und Diplomaten, Geschäftsleute und Handelsorganisationen, Wissenschaftler und Journalisten, eine fundierte Nachschlagequelle zu besitzen.

Jeder, der politische oder geschäftliche Beziehungen mit China unterhält, benötigt eingehende und aktuelle Informationen, z.B. über die Parteiführungsspitze und die Regierung, sowohl auf zentraler als auch auf regionaler Ebene, und eine detaillierte Darlegung der Struktur dieser Führungsschicht.

In mehr als 25 Jahren Forschungsarbeit, verbunden mit kontinuierlicher Beobachtung der chinesischen Tagespresse, ist es Wolfgang Bartke gelungen, ein herausragendes Nachschlageinstrument zu schaffen, das dauerhaft seinen Zweck erfüllen wird. Die äußerst positive Resonanz der internationalen Fachwelt auf die erste Ausgabe belegt den Wert dieses sorgfältig recherchierten Werks.

### Inhalt:

"Who's Who" enthält 3.700 Biographien von lebenden chinesischen Politikern, Militärs, Akademikern, Wissenschaftlern, Diplomaten, religiösen und kulturellen Führungspersonlichkeiten - das bedeutet eine wesentliche Ergänzung und zudem aktualisierte Überarbeitung im Vergleich zu den 2.026 Einträgen der ersten Ausgabe von 1981. Alle Namen werden auch in chinesischer Sprache verzeichnet. Zudem sind 1.058 Porträtfotos enthalten.

Alle behandelten Personen sind am Ende des Bandes in ein Berufsgruppenregister mit folgenden Rubriken eingeordnet:

Parteikader; Militärkader; Regierungskader; Kader des nationalen Volkskongresses; Provinzkader; Wissenschaftler; Künstler; Schriftsteller; Sportler; Persönlichkeiten des Religionslebens.

Dem ist ein Anhang beigelegt, der die Organisation der gesamten Volksrepublik China darstellt, mit Tabellen und Abbildungen, die detailliert die Zusammensetzung, Struktur und Organisation der aktiven Führungsschicht aufzeigt.

### ZU BESTELLEN BEI:

Institut für Asienkunde  
Rothenbaumchaussee 32  
D-2000 Hamburg 13  
Tel.: 040/44 30 01

## ASIEN PAZIFIK Wirtschaftshandbuch 1985/86

Ein Standardwerk mit  
Gesamtdarstellungen und  
Länderbeiträgen

Das Wirtschaftshandbuch ASIEN PAZIFIK ist das Standardnachschlagewerk für Wirtschaftsdaten über die asiatisch-pazifische Region. Alle Länder zwischen Indien, den Himalaya-Staaten und Sri Lanka im Westen und China, Japan und den südpazifischen Inseln im Osten werden einzeln systematisch nach einer im wesentlichen gleichen Gliederung abgehandelt.

Den Länderartikeln vorangestellt sind allgemeine Daten und die wichtigsten Wirtschaftsdaten zur schnellen Information. Es folgen ein Überblick über die wichtigsten politisch-wirtschaftlichen Entwicklungen sowie Abschnitte über Wirtschaftsplanung, Landwirtschaft, Industrie, Verkehr, Bergbau und Energie und Außenwirtschaft. Die Länderartikel schließen mit einem Beitrag zu den wirtschaftlichen Beziehungen zur Bundesrepublik Deutschland ab.

Ergänzt wird dieser "Länderteil" durch Gesamtüberblicke zu den politisch-wirtschaftlichen Entwicklungen und zum Ostasienhandel der Bundesrepublik einerseits und durch nützliche Kurzangaben über diplomatische Vertretungen der Bundesrepublik im asiatisch-pazifischen Raum sowie der asiatisch-pazifischen Länder in der Bundesrepublik und Angaben über Auslandshandelskammern und Delegierte der deutschen Wirtschaft.



Ostasiatischer Verein  
in Zusammenarbeit mit dem  
Institut für Asienkunde (Hrsg.)

Hamburg 1986, 385 S.,  
DM 50.00

### ZU BESTELLEN BEI:

Institut für Asienkunde  
Rothenbaumchaussee 32  
2000 Hamburg 13  
Tel.: 040/ 44 30 01



Werner Handke

# SCHANGHAI

154

Mitteilungen  
des  
Instituts  
für  
Asienkunde  
Hamburg  
1986



## Eine Weltstadt öffnet sich

### Diese Arbeit

Die Öffnung hat Schanghai als Brücke Chinas zur Welt in das Zentrum von Erwartungen, Informationsinteresse und Bemühungen um Verständnis und Zugang gerückt. Sie sind nicht mehr auf das glitzernde kosmopolitische Schanghai der Zwischenkriegszeit, sondern auf den Aufschwung nach Einsetzen der Reformpolitik gerichtet, in der Schanghai einen hohen Stellenwert erhalten hat. Wie weit lassen sich hier schon konkrete Ergebnisse der Reformpolitik ablesen, aus denen sich Prognosen nicht für Schanghai, sondern für die Reform in China überhaupt ableiten lassen? Welchen Platz nimmt nach den von Schanghai aus zu gewinnenden Eindrücken die Öffnung in der Reformpolitik ganz allgemein ein und was bedeutet sie für unsere Wirtschaftsinteressen?

Diese Problemstellungen und die Aussagen dazu sind eingebettet in die bisher umfassendste Darstellung des heutigen Schanghai aus unmittelbarem Erleben des Verfassers während seiner Jahre in Schanghai von 1982 bis 1985. Dabei entsteht das differenzierte Bild einer Weltstadt in einer schwierigen Anpassungsphase, die sich offen, aufrichtig und realistisch mit ihren komplizierten Entwicklungsproblemen auseinandersetzt, in vieler Beziehung der Zukunft Chinas voraneilt und deswegen weit über den Rahmen einer Stadt allgemeines Interesse verdient. Die Arbeit enthält eine Fülle von Einzelinformationen über Schanghai, die erstmals in einer zusammenfassenden Veröffentlichung zugänglich werden und diese auch zu Nachschlagezwecken geeignet erscheinen lassen.

DM 21,-